叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000001

2. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000002

3. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000003

4. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000004

5. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000005

6. 理想的烹饪书：一本可靠的家庭(the Ideal Cookery Book A Reliable Guide) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第1/6页

[ðə; ði]
The
这

这

“ [aɪ'diːəl]
“ **Ideal**
“ 理想的

“理想的

” ['kʊkəri]
” **Cookery**
” 烹饪

烹饪

[bʊk]
Book
书

书

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
THIRD **EDITION** **.**
第三 版 .

第三版。

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] [hoʊm] ['kʊkɪŋ]
A **Reliable** **Guide** **to** **Home** **Cooking**
一个 可靠的 指导 到 家 烹饪

一本可靠的家庭烹饪指南

[kən'teɪnɪŋ] - ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪnti] ['resəpɪz]
Containing **246** **Useful** **and** **Dainty** **Recipes**
包含 - 有用 和 纤巧 食谱

包含246道实用精致的食谱

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən] ['klɑːrk]
Lilian **Clarke**
莉莲 克拉克

莉莲·克拉克

['brʌmbi] & ['klɑːrk] , ['lɪmɪtɪd] , [hʌl]
Brumby **&** **Clarke** **,** **Limited** **,** **Hull**
布鲁姆比 & 克拉克 , 有限的 , 赫尔

布伦比和克拉克有限公司，赫尔

[ænd; ənd][faɪv] , ['færɪŋdən] ['ævənuː] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
and **5** **,** **Farringdon** **Avenue** **,** **London** **,** **E** **.** **C** **.**
和 5 , 法灵顿 大街 , 伦敦 , E . C .

以及伦敦法灵顿大道5号，EC

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [bʊks] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ,
OF **the** **making** **of** **Cookery** **Books** **,** **we** **are** **told** **,** **there** **is** **no** **end** **,**
的 这 制作 的 烹饪 图书 , 我们 是 讲述 , 那里 是 不 结尾 ,

据说，烹饪书籍的创作永无止境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][də'mestɪk]
but **the** **comparative** **worthlessness** **of** **their** **contents** **for** **practical** **domestic**
但 这 比较 无价值 的 他们的 内容 为了 实际的 国内的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'mænd]
purposes **is** **no** **doubt** **the** **reason** **why** **there** **is** **still** **as** **great** **a** **demand**
目的 是 不 怀疑 这 原因 为什么 那里 是 仍然 作为 伟大的 一个 要求
[æz; əz]['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['vɑːljəm] .
as **ever** **for** **a** **thoroughly** **reliable** **and** **up** **-** **to** **-** **date** **volume** **.**
作为 曾经 为了 一个 彻底 可靠的 和 向上 - 到 - 日期 体积 .

但它们的内容在实际家庭用途上相对缺乏价值，这无疑是人们对一本完全可靠和最新的书籍仍然有着巨大需求的原因。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ] [naʊ] ['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ,
The **little** **book** **I** **now** **offer** **to** **the** **public** **,** **claims** **to** **be** **the** **best** **,**
这 小的 书 我 现在 提供 到 这 民众 , 索赔 到 是 这 最好的 ,

我现在向公众提供的这本小册子，号称是最好的。

['tʃiːpɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] ['kʌlɪneri] ['hændbʊk] [jet] [prə'duːst] ,
cheapest **,** **and** **most** **useful** **Culinary** **Handbook** **yet** **produced** **,**
最便宜 , 和 最多 有用 烹饪 手册 然而 生产 ,

迄今为止最便宜、最实用的烹饪手册

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts]['kɑːntents] [wɪl] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
and **I** **venture** **to** **think** **its** **contents** **will** **fully** **justify** **this** **assertion** **.**
和 我 风险投资 到 思考 它是 内容 将要 完全 证明合法 这 断言 .

我大胆认为，其内容将完全证实这一说法。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ,
A **large** **proportion** **of** **the** **recipes** **are** **my** **own** **compilation** **,**
一个 大的 部分 的 这 食谱 是 我的 自己的 汇编 ,

大部分食谱都是我自己整理的，

[ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['testɪd] .
and **all** **alike** **have** **been** **carefully** **revised** **and** **repeatedly** **tested** **.**
和 全部 同样 有 到过 小心 修改 和 反复 测试 .

所有版本都经过仔细修订和反复测试。

['evri] ['resəpi][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['juːsflnəs] ,
Every **recipe** **has** **been** **arranged** **with** **a** **view** **to** **practical** **usefulness** **,**
每一个 食谱 有 到过 安排 和 一个 看法 到 实际的 用处 ,

每道菜谱都以实用性为设计考量，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['deɪntinəs] ,
and **may** **be** **confidently** **recommended** **for** **ease** **of** **preparation** **,** **daintiness** **,**
和 可能 是 自信地 受到推崇的 为了 舒适 的 准备 , 精致 ,
[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .
and **economy** **.**
和 经济 .

因其易于准备、味道鲜美、经济实惠，可放心推荐。

[ðoʊz] [huː] [wʌns][juːz][ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] ['kʊkəri] [bʊk] , ” [wɪl] ['æftərwərdz] [juːz][noʊ] ['ʌðər] ,
Those **who** **once** **use** **the** **“** **Ideal** **Cookery** **Book** **,** **”** **will** **afterwards** **use** **no** **other** **,**
那些 WHO 一次 使用 这 “ 理想的 烹饪 书 , ” 将要 然后 使用 不 其他 ,

凡是用过《理想烹饪书》的人，以后都不会再用其他烹饪书了。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [baɪ][bæd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
not **because** **their** **years** **have** **been** **shortened** **by** **bad** **cooking** **and**
不是 因为 他们的 年 有 到过 缩短 经过 坏的 烹饪 和
[ˌʌnˈhoʊlsəm] [fuːd] ,
unwholesome **food** **,**
不健康的 食物 ,

并非因为糟糕的烹饪和不健康的食物缩短了他们的寿命，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ˌaɪ 'tiː][kleɪmz][tuː; tə] [pəˈzes] ,
but **because** **they** **recognise** **in** **it** **all** **the** **qualities** **it** **claims** **to** **possess** **,**
但 因为 他们 认出 在 它 全部 这 品质 它 索赔 到 具有 ,

但因为他们从中看到了它声称拥有的所有品质，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][baɪ][ɪts][eɪd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ðə; ði] [truː] “ [aɪˈdiːəl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
and **are** **able** **by** **its** **aid** **to** **realize** **in** **the** **home** **the** **true** **“** **Ideal** **”** **of** **the**
和 是 有能力的 经过 它是 援助 到 意识到 在 这 家 这 真的 “ 理想的 ” 的 这
['kʌlɪneri] [ɑːrt] .
Culinary **Art** **.**
烹饪 艺术 .

并借助它，在家中实现烹饪艺术的真正“理想”。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['seɪvəriːz] .
I **.** **Savouries** **.**
我 . 咸味小吃 .

一、咸味小吃。

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

['fɔːrsmiːt] - .
Forcemeat **132** **.**
肉馅 - .

肉馅 132。

[mɪns] [miːt] - .
Mince **Meat** **133** **.**
剁碎 肉 - .

肉馅 133。

[pəˈteɪtoʊ] [bɔːlz] -
Potato **Balls** **13**
土豆 球 -

土豆球 13

[fɔːr] . ['teɪsti] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] [kʊkt] [biːf] - .
4 . **Tasty** **Dish** **of** **Cold** **Cooked** **Beef** **145** .
4 . 可口 盘子 的 寒冷的 煮熟 牛肉 - .

4. 美味凉拌牛肉 145.

['seɪvəri] [pʌfs] -
Savoury **Puffs** **14**
咸味的 泡芙 -

咸味泡芙 14

[sɪks] . ['brekfəst] [dɪʃ] - .
6 . **Breakfast** **Dish** **147** .
6 . 早餐 盘子 - .

6. 早餐菜品 147。

[pə'teɪtoʊ] [keɪks] - .
Potato **Cakes** **148** .
土豆 蛋糕 - .

土豆饼 148。

[viːl] [moʊld] - .
Veal **Mould** **159** .
小牛肉 模具 - .

小牛肉模具 159。

[tim'baːliz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] - .
Timbales **of** **Mutton** **1510** .
定音鼓 的 羊肉 - .

羊肉定音鼓 1510。

[roʊld] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] - .
Rolled **Steak** **with** **Potatoes** **1611** .
滚动 牛排 和 土豆 - .

土豆卷牛排 1611。

['sæləd] ['dresɪŋ] - .
Salad **Dressing** **1612** .
沙拉 敷料 - .

沙拉酱 1612。

['kæbɪdʒ] [bɔːlz] - .
Cabbage **Balls** **1613** .
卷心菜 球 - .

卷心菜球 1613。

[tʃiːz] [krəu'kets] - .
Cheese **Croquettes** **1614** .
奶酪 炸丸子 - .

奶酪炸丸子 1614。

[pə'teɪtoʊ] ['rɪbənz] - .
Potato **Ribbons** **1715** .
土豆 丝带 - .

土豆丝带 1715。

['rɪsəlz] - ['lɪliən] - .
Rissoles **à** **Lilian** **1716** .
肉饼 - 莉莲 - .

Rissoles à Lilian 1716.

[fɪʃ] [keɪks] - .
Fish **Cakes** **1717** .
鱼 蛋糕 - .

鱼饼 1717。

['seɪvəri] ['ɑːmlət] - .
Savoury Omelette 1818 .
咸味的 煎蛋卷 - .

咸味煎蛋卷 1818。

[doʊ] [nʌts] - .
Dough Nuts 1819 .
面团 坚果 - .

甜甜圈 1819。

[tʃiːz] [strɔːz] - .
Cheese Straws 1820 .
奶酪 吸管 - .

奶酪条 1820。

[eg] [ænd; ənd]['beɪkən][paɪ] - .
Egg and Bacon Pie 1921 .
蛋 和 熏肉 馅饼 - .

鸡蛋培根派 1921年。

[ə'nʌðər] [koʊld] [miːt] [dɪʃ] - .
Another Cold Meat Dish 1922 .
其他 寒冷的 肉 盘子 - .

另一道冷肉菜 1922。

['skræmbld] [egz] - .
Scrambled Eggs 1923 .
打乱 鸡蛋 - .

炒鸡蛋 1923。

[miːt] [roʊl] - .
Meat Roll 1924 .
肉 卷 - .

肉卷 1924。

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr] - [lɑː] ['reɪn] - .
Pommes de Terre à la Reine 2025 .
苹果 德 特雷 - 拉 雷纳 - .

2025 年女王大地的果实。

['dɔːrmər] - .
Dormers 2026 .
老虎窗 - .

2026 年多默斯。

[biːf] [ɔːr] [viːl] [moʊld] - .
Beef or Veal Mould 2027 .
牛肉 或者 小牛肉 模具 - .

牛肉或小牛肉霉菌 2027。

['greɪvi][fɔːr; fər]['mʌt(ə)n] -
Gravy for Mutton 21
肉汁 为了 羊肉 -

羊肉汁 21

[['vaɪ, 'viː]] - .
[vi] 28 .
[六] - .

[vi]28.

['greɪvi][fɔːr; fər] [biːf] - .
Gravy for Beef 2129 .
肉汁 为了 牛肉 - .

牛肉肉汁 2129。

['biːfsteɪk] [paɪ] - .
Beefsteak Pie 2130 .
牛排 馅饼 - .

牛排馅饼 2130。

['teɪsti] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] - .
Tasty Dish of Beefsteak 2231 .
可口 盘子 的 牛排 - .

美味牛排 2231。

[koʊld] [miːt] [pɑː'teɪz] - .
Cold Meat Pâtés 2232 .
寒冷的 肉 肉酱 - .

冷肉酱 2232。

['pɑːtɪd] [biːf] - .
Potted Beef 2233 .
盆栽 牛肉 - .

罐装牛肉 2233。

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr][ˌeɪ 'juː] [lɛ] - .
Pommes de terre au Lait 2334 .
苹果 德 土地 au 牛奶 - .

Pommes de terre au Lait 2334.

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr] - - - .
Pommes de terre à L'Écosse 2335 .
苹果 德 土地 - - - .

Pommes de terre à L'Écosse 2335。

[pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] - .
Potato Croquettes 2336 .
土豆 炸丸子 - .

土豆丸子 2336。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [æn; ən] [eg] - .
A dainty way of Cooking an Egg 2437 .
一个 纤巧 方式 的 烹饪 一个 蛋 - .

烹饪鸡蛋的精致方法 2437。

[biːf] [tiː] ['kʌstərd] - .
Beef Tea Custard 2438 .
牛肉 茶 蛋奶冻 - .

牛肉茶布丁 2438。

[biːf] [tiː] - .
Beef Tea 2439 .
牛肉 茶 - .

牛肉茶 2439。

['deɪnti] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mæʃt] [pə'tetoz] - .
Dainty way of Serving Mashed Potatoes 2540 .
纤巧 方式 的 服务 捣碎 土豆 - .

精致的土豆泥食用方法 2540。

[fraɪd] [pə'tetoz] - .
Fried Potatoes 2541 .
油煎 土豆 - .

炸土豆 2541。

- [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [egz] -
Ragôut of Mutton and Eggs 25
- 的 羊肉 和 鸡蛋 -

羊肉鸡蛋烩菜 25

[iː] .
II .
二 .

二、

['peɪstri] .
Pastry .
糕点 .

糕点。

[wʌn] . [ʃɔːrt] ['peɪstri] ([rɪtʃ]) - .
1 . **Short** **Pastry** **(** **Rich** **)** **262** .
1 . 短的 糕点 (富有的) - .

1. 酥皮点心（浓郁）262.

[graʊnd] [raɪs] ['tʃiːzkeɪk] - .
Ground **Rice** **Cheesecakes** **263** .
地面 米 芝士蛋糕 - .

碎米芝士蛋糕 263.

['kəukə,nʌt] ['tʃiːzkeɪk] - .
Cocoanut **Cheesecakes** **264** .
椰子 芝士蛋糕 - .

椰子芝士蛋糕 264.

[ˌmækə'ruːn] - .
Macaroons **275** .
马卡龙 - .

马卡龙 275。

[meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - .
Maids **of** **Honour** **276** .
女佣 的 荣誉 - .

伴娘 276。

['lemən] [kɜːrd] - .
Lemon **Curd** **277** .
柠檬 凝乳 - .

柠檬凝乳 277。

[welʃ] ['tʃiːzkeɪk] - .
Welsh **Cheesecakes** **278** .
威尔士语 芝士蛋糕 - .

威尔士芝士蛋糕 278。

[mɪlk] [roʊlz] - .
Milk **Rolls** **289** .
牛奶 卷 - .

牛奶卷 289。

['ɑːmənd] ['tʃiːzkeɪk] - .
Almond **Cheesecakes** **2810** .
杏仁 芝士蛋糕 - .

杏仁芝士蛋糕 2810。

['beikwel] ['tʃiːzkeɪk] - .
Bakewell **Cheesecakes** **2811** .
贝克韦尔 芝士蛋糕 - .

贝克韦尔芝士蛋糕 2811。

['peɪstri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - .
Pastry **Sandwiches** **2812** .
糕点 三明治 - .

糕点三明治 2812。

[frentʃ] ['tɑːrtlɪt] - .
French Tartlets 2913 .
法语 挞 - .

法式小挞 2913。

['æp(ə)l] ['tʃiːzkeɪk] - .
Apple Cheesecakes 2914 .
苹果 芝士蛋糕 - .

苹果芝士蛋糕 2914。

[gʊd] ['fæməli] ['peɪstri] - .
Good Family Pastry 2915 .
好的 家庭 糕点 - .

好家庭糕点 2915。

[paɪ] ['peɪstri] -
Pie Pastry 29
馅饼 糕点 -

派皮 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kʌstərd] , ['pudiŋz] , [ænd; ənd][blæŋk] [meɪndʒ] .
Custards , Puddings , and Blanc Manges .
蛋奶冻 , 布丁 , 和 布兰克 疥螨 .

蛋奶冻、布丁和白米布丁。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]] [wʌn] .
[vii] 1 .
[七] 1 .

[vii]1.

['lemən] [raɪs] ['pʊdɪŋ] - .
Lemon Rice Pudding 302 .
柠檬 米 布丁 - .

柠檬米布丁 302。

[spʌndʒ] [keɪk] ['pʊdɪŋ] -
Sponge Cake Pudding 30
海绵 蛋糕 布丁 -

海绵蛋糕布丁 30

[θriː] . ['strɔːberi] [blæŋk][meɪndʒ] - .
3 . Strawberry Blanc Mange 304 .
3 . 草莓 布兰克 疥癣 - .

3.草莓白芒304。

['hʌnikoʊm] - .
Honeycomb 315 .
蜂窝 - .

蜂窝315。

['lemən] [moʊld] - .
Lemon Mould 316 .
柠檬 模具 - .

柠檬霉菌 316。

[ˌbærə'nes] ['pʊdɪŋ] - .
Baroness Pudding 317 .
男爵夫人 布丁 - .

布丁女男爵 317。

['hoʊldɜ˞nəs] ['pʊdɪŋ] - .
Holderness Pudding 328 .
霍尔德尼斯 布丁 - .

霍尔德内斯布丁 328。

['lemən] ['pʊdɪŋ] - .
Lemon Pudding 329 .
柠檬 布丁 - .

柠檬布丁 329。

['pɑːrsənz] ['pʊdɪŋ] - .
Parson's Pudding 3210 .
牧师的 布丁 - .

牧师布丁 3210。

['kwiːnz] ['pʊdɪŋ] - .
Queen's Pudding 3211 .
女王大学 布丁 - .

女王布丁 3211。

[aɪ'diːəl] ['pʊdɪŋ] - .
Ideal Pudding 3312 .
理想的 布丁 - .

理想布丁 3312。

[kɜːrd] ['pʊdɪŋ] - .
Curd Pudding 3313 .
凝乳 布丁 - .

凝乳布丁 3313。

['tʃɔːklət] [blæŋk][meɪndʒ] - .
Chocolate Blanc Mange 3314 .
巧克力 布兰克 疥癣 - .

巧克力白芒花 3314。

['suːɪt] ['dʌmplɪŋz] - .
Suet Dumplings 3415 .
羊脂 饺子 - .

牛油饺子 3415。

[snoʊ] ['pʊdɪŋ] - .
Snow Pudding 3416 .
雪 布丁 - .

雪布丁 3416。

[frentʃ] ['pænkeɪks] - .
French Pancakes 3417 .
法语 煎饼 - .

法式薄饼 3417。

['dʒɜːrmən] ['pænkeɪks] - .
German Pancakes 3418 .
德语 煎饼 - .

德国薄饼 3418。

['dʒʌŋkɪt] - .
Junket 3519 .
公款旅行 - .

公务旅行 3519。

[θriː] ['mɪnɪts] ['pʊdɪŋ] - .
Three Minutes Pudding 3520 .
三 分钟 布丁 - .

三分钟布丁 3520。

['dʒɜ:rmən] ['pʊdɪŋ] - .
German Pudding 3521 .
德语 布丁 - .

德国布丁 3521。

['ru:bɑ:rb] [moʊld] - .
Rhubarb Mould 3622 .
大黄 模具 - .

大黄模具 3622。

[ɪm'pɪriəl] ['pʊdɪŋ] - .
Imperial Pudding 3623 .
帝国 布丁 - .

帝国布丁 3623。

[fɪg] ['pʊdɪŋ] ([noʊ] . [wʌn] .) - .
Fig Pudding (No . 1 .) 3624 .
如图 布丁 (不 . 1 .) - .

无花果布丁（1号）3624。

[sʌl'tænə] ['pʊdɪŋ] - .
Sultana Pudding 3725 .
苏丹娜 布丁 - .

苏丹娜布丁 3725。

[tri:'est,-'este] ['pʊdɪŋ] - .
Trieste Pudding 3726 .
的里雅斯特 布丁 - .

的里雅斯特布丁 3726。

[stu:d] [fɪgz] - .
Stewed Figs 3727 .
炖 无花果 - .

炖无花果 3727。

[beɪkt] [mɪlk] ([fɔ:r; fər] [fru:t]) - .
Baked Milk (For Fruit) 3728 .
烘焙 牛奶 (为了 水果) - .

烘焙牛奶（水果专用）3728。

[beɪkt] ['ru:bɑ:rb] ['pʊdɪŋ] - .
Baked Rhubarb Pudding 3829 .
烘焙 大黄 布丁 - .

烤大黄布丁 3829。

['æp(ə)l] [snoʊ] - .
Apple Snow 3830 .
苹果 雪 - .

苹果雪 3830。

[pru:n] [moʊld] - .
Prune Mould 3831 .
修剪 模具 - .

梅子霉菌 3831。

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['pʊdɪŋ] - .
Bachelor's Pudding 3932 .
学士 布丁 - .

单身汉布丁 3932。

['ræzberi] [spʌndʒ] - .
Raspberry Sponge 3933 .
覆盆子 海绵 - .

树莓海绵蛋糕 3933。

['lemən] [kri:m] - .
Lemon Cream 3934 .
柠檬 奶油 - .

柠檬奶油 3934。

[gæ'toʊ] [di:]['rɪz] - .
Gâteau de Riz 4035 .
蛋糕 德 里兹 - .

Gâteau de Riz 4035。

['kɪŋstən] ['pudiŋz] -
Kingston Puddings 40
金斯顿 布丁 -

金斯顿布丁 40

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]] - .
[viii] 36 .
[八] - .

[viii]36.

[fɪg] ['pudiŋz] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː] .) - .
Fig Puddings (No . 2 .) 4037 .
如图 布丁 (不 . 2 .) - .

无花果布丁（第 2 号）4037。

[tʃiːz] ['pʊdɪŋ] ([noʊ] . [wʌn] .) - .
Cheese Pudding (No . 1 .) 4138 .
奶酪 布丁 (不 . 1 .) - .

奶酪布丁（1号）4138。

['pærəgɑːn] ['pʊdɪŋ] - .
Paragon Pudding 4139 .
模范 布丁 - .

帕拉贡布丁 4139。

['keɪmbrɪdʒ] ['pʊdɪŋ] - .
Cambridge Pudding 4140 .
剑桥 布丁 - .

剑桥布丁 4140。

['seɪgoʊ] ['keli] - .
Sago Kelley 4241 .
西米 凯利 - .

萨戈·凯利 4241。

['ɔrɪndʒ] [mə'ræŋ] - .
Orange Meringue 4242 .
橙子 蛋白酥皮 - .

橙味蛋白酥皮 4242。

['spænɪʃ] ['kʌstərd] - .
Spanish Custard 4243 .
西班牙语 蛋奶冻 - .

西班牙蛋奶冻 4243。

[tʃiːz] ['pʊdɪŋ] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː] .) - .
Cheese Pudding (No . 2 .) 4344 .
奶酪 布丁 (不 . 2 .) - .

奶酪布丁（2号）4344。

['æp(ə)l]['traɪf(ə)l] - .
Apple Trifle 4345 .
苹果 琐事 - .

苹果奶油冻 4345。

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈkʌstərd] - .
Economic **Custard** **4346** **.**
经济的 蛋奶冻 - .

经济型蛋奶冻 4346。

[tæzˈmenɪənjən] [ˈpʊdɪŋ] - .
Tasmanian **Pudding** **4347** **.**
塔斯马尼亚 布丁 - .

塔斯马尼亚布丁 4347。

[ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] - .
Yorkshire **Pudding** **4448** **.**
约克郡 布丁 - .

约克郡布丁 4448。

[stiːmd] [ˈbætər] [ˈpʊdɪŋ] - .
Steamed **Batter** **Pudding** **4449** **.**
蒸 连击 布丁 - .

蒸面糊布丁 4449。

[ˈtʃɔːklət] [ˈpʊdɪŋ] - .
Chocolate **Pudding** **4450** **.**
巧克力 布丁 - .

巧克力布丁 4450。

- - [lɑː] [ˈnɔrməndi] - .
Gêlée **à** **la** **Normandie** **4551** **.**
- - 拉 诺曼底 - .

诺曼底热狗 4551。

[ˈtʃɔːklət] [blæŋk][meɪndʒ] - .
Chocolate **Blanc** **Mange** **4552** **.**
巧克力 布兰克 疥癣 - .

巧克力白芒花 4552。

[ˈiːstbɔːrn] [ˈpʊdɪŋ] - .
Eastbourne **Pudding** **4553** **.**
伊斯特本 布丁 - .

伊斯特本布丁 4553。

[ˈsʌmɚˌvɪl] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] - .
Summerville **Plum** **Pudding** **4554** **.**
萨默维尔 李子 布丁 - .

萨默维尔李子布丁 4554。

[vɪkˈtɔːriə] [ˈpʊdɪŋ] - .
Victoria **Pudding** **4655** **.**
维多利亚 布丁 - .

维多利亚布丁 4655。

[pruːn] [gæˈtoʊ] - .
Prune **Gâteau** **4656** **.**
修剪 蛋糕 - .

普伦蛋糕 4656。

[ˈræzberi] [ˈpʊdɪŋ] - .
Raspberry **Pudding** **4657** **.**
覆盆子 布丁 - .

树莓布丁 4657。

[raɪs] [ˈpʊdɪŋ] - .
Rice **Pudding** **4758** **.**
米 布丁 - .

米布丁 4758。

[smɔːl] ['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] - .
Small **Sago** **Pudding** **4759** **.**
小的 西米 布丁 - .

小西米布丁 4759。

[graʊnd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] - .
Ground **Rice** **Pudding** **4760** **.**
地面 米 布丁 - .

碎米布丁 4760。

['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] - .
Custard **Pudding** **4861** **.**
蛋奶冻 布丁 - .

蛋奶布丁 4861。

[stuːd] [perz] - .
Stewed **Pears** **4862** **.**
炖 梨 - .

炖梨 4862。

['hærəgeit] ['pʊdɪŋ] -
Harrogate **Pudding** **48**
哈罗盖特 布丁 -

哈罗盖特布丁 48

[ˌaɪ 'viː] . ['sɔːsɪz] . [wʌn] .
IV **.** **Sauces** **.** **1** **.**
第四 . 酱汁 . 1 .

IV. 酱汁.1.

['æp(ə)l] [sɔːs] -
Apple **Sauce** **49**
苹果 酱 -

苹果酱 49

[ˌtuː'tuː] . [bred] [sɔːs] - .
2 **.** **Bread** **Sauce** **493** **.**
2 . 面包 酱 - .

2. 面包酱 493。

[meltid] ['bʌtər] - .
Melted **Butter** **494** **.**
融化 黄油 - .

融化的黄油 494。

[eg] [sɔːs] - .
Egg **Sauce** **505** **.**
蛋 酱 - .

蛋酱 505。

[waɪt] [sɔːs] - .
White **Sauce** **506** **.**
白色的 酱 - .

白酱 506。

[mɪnt] [sɔːs] - .
Mint **Sauce** **507** **.**
薄荷 酱 - .

薄荷酱 507。

['ʌnjən] [sɔːs] -
Onion **Sauce** **50**
洋葱 酱 -

洋葱酱 50

[viː] . [keɪks] .
V . **Cakes** .
V . 蛋糕 .

V. 蛋糕。

[[ˌaɪˈɛks]] [wʌn] .
[ix] 1 .
[九] 1 .

[ix]1.

[məˈdɪrə] [keɪk] -
Madeira Cake 51
马德拉 蛋糕 -

马德拉蛋糕 51

[ˌtuːˈtuː] . - [bʌnz] - .
2 . Beverleigh Buns 523 .
2 . - 面包 - .

2. 贝弗利面包 523。

[kwiːn] [keɪks] -
Queen Cakes 52
女王 蛋糕 -

皇后蛋糕 52

[fɔːr] . ['ræzberi] ['sænwɪtʃ] -
4 . Raspberry Sandwich 52
4 . 覆盆子 三明治 -

4. 覆盆子三明治 52

[faɪv] . [rɑːk] [bʌnz] - .
5 . Rock Buns 526 .
5 . 岩石 面包 - .

5. 岩石面包 526。

['kɔːrnflaʊər] [keɪk] - .
Cornflour Cake 537 .
玉米粉 蛋糕 - .

玉米粉饼 537。

['oʊtmiːl] [bʌnz] - .
Oatmeal Buns 538 .
麦片 面包 - .

燕麦面包 538。

['lemən] ['sænwɪtʃ] [keɪks] - .
Lemon Sandwich Cakes 539 .
柠檬 三明治 蛋糕 - .

柠檬夹心蛋糕 539.

['jɔːkʃə] ['pɑːrkɪn] - .
Yorkshire Parkin 5310 .
约克郡 帕金 - .

约克郡公园 5310。

['drʌmənd] [keɪk] - .
Drummond Cake 5411 .
德拉蒙德 蛋糕 - .

德拉蒙德蛋糕 5411。

['dʒɪndʒərbred] - .
Gingerbread 5412 .
姜饼 - .

姜饼 5412。

['dʒɪndʒər] [nʌts] - .
Ginger Nuts 5413 .
姜 坚果 - .

姜饼 5413。

[vɪk'tɔ:riə] [roʊl] - .
Victoria Roll 5514 .
维多利亚 卷 - .

维多利亚卷 5514。

['jɔ:kʃə] [keɪk] - .
Yorkshire Cake 5515 .
约克郡 蛋糕 - .

约克郡蛋糕 5515。

['sæli] ['lʌn] ['ti:keɪk] ([noʊ] . [wʌn] .) - .
Sally Lunn Teacakes (No . 1 .) 5516 .
莎莉 伦恩 茶饼 (不 . 1 .) - .

莎莉·伦恩茶饼（1号）5516。

['sʌmɝˌvɪl] [keɪks] -
Summerville Cakes 55
萨默维尔 蛋糕 -

萨默维尔蛋糕店 55

- . ['soʊdə] [keɪk] - .
17 . Soda Cake 5618 .
- . 苏打 蛋糕 - .

17. 苏打蛋糕 5618。

['brʌnzwɪk] [keɪks] - .
Brunswick Cakes 5619 .
布伦瑞克 蛋糕 - .

Brunswick Cakes 5619。

['dʒɔ:rdn] [keɪks] - .
Jordan Cakes 5620 .
约旦 蛋糕 - .

Jordan Cakes 5620。

[lʌntʃ] [keɪk] - .
Lunch Cake 5621 .
午餐 蛋糕 - .

午餐蛋糕 5621。

[pleɪn] [plʌm] [keɪk] - .
Plain Plum Cake 5722 .
清楚的 李子 蛋糕 - .

原味李子蛋糕 5722。

[raɪs] [bʌnz] - .
Rice Buns 5723 .
米 面包 - .

米包 5723。

['ræzberi] [bʌnz] - .
Raspberry Buns 5724 .
覆盆子 面包 - .

树莓面包 5724。

['wɔ:lnʌt] [keɪk] - .
Walnut Cake 5825 .
核桃 蛋糕 - .

核桃蛋糕 5825。

['aɪsɪŋ][fɔːr; fər] ['wɔːlnʌt] [keɪk] - .

Icing	for	Walnut	Cake	5826	.
糖霜	为了	核桃	蛋糕	-	.

核桃蛋糕的糖霜 5826。

['kəukə,nʌt] ['pɪrəmɪdz] - .

Cocoanut	Pyramids	5827	.
椰子	金字塔	-	.

椰子金字塔 5827。

['lʌndən] [bʌnz] - .

London	Buns	5828	.
伦敦	面包	-	.

伦敦面包 5828。

[vɪk'tɔːriə] [bʌnz] - .

Victoria	Buns	5929	.
维多利亚	面包	-	.

维多利亚面包 5929。

[nɔːr'wiːdʒən] [keɪk] - .

Norwegian	Cake	5930	.
挪威	蛋糕	-	.

挪威蛋糕 5930。

[sʌl'tænə] [keɪk] - .

Sultana	Cake	5931	.
苏丹娜	蛋糕	-	.

苏丹娜蛋糕 5931。

['kəukə,nʌt] [keɪk] - .

Cocoanut	Cake	5932	.
椰子	蛋糕	-	.

椰子蛋糕 5932。

['læŋkəʃə] ['pɑːrkɪn] - .

Lancashire	Parkin	6033	.
兰开夏郡	帕金	-	.

兰开夏郡公园 6033。

[dɪ'lɪʃəs] [keɪk] - .

Delicious	Cake	6034	.
可口的	蛋糕	-	.

美味蛋糕 6034。

['tʃɔːklət] [keɪk] - .

Chocolate	Cake	6035	.
巧克力	蛋糕	-	.

巧克力蛋糕 6035。

[rɪtʃ] [plʌm] [keɪk] - .

Rich	Plum	Cake	6136	.
富有的	李子	蛋糕	-	.

浓郁李子蛋糕 6136。

[pleɪn] [siːd] [ɔːr] ['kɜːrənt] [loʊf] - .

Plain	Seed	or	Currant	Loaf	6137	.
清楚的	种子	或者	黑醋栗	面包	-	.

原味籽面包或葡萄干面包 6137。

['mɔːltə] [keɪk] - .

Malta	Cake	6138	.
马耳他	蛋糕	-	.

马耳他蛋糕 6138。

[smɔːl] [raɪs] [keɪk] -
Small Rice Cake 62
小的 米 蛋糕 -

小年糕 62

[[eks]] - .
[x] 39 .
[x] - .

[x]39.

[pə'rizjən] ['sænwɪtʃ] - .
Parisian Sandwich 6240 .
巴黎人 三明治 - .

巴黎三明治 6240。

[sʌl'tænə] [skɔnz] - .
Sultana Scones 6241 .
苏丹娜 司康饼 - .

苏丹娜烤饼 6241。

[jɔːk] ['tiːkeɪk] - .
York Teacakes 6342 .
约克 茶饼 - .

约克茶饼 6342。

['feri] [keɪks] - .
Fairy Cakes 6343 .
仙女 蛋糕 - .

仙女蛋糕 6343。

['ɔrɪndʒ] [rɑːk] [keɪks] - .
Orange Rock Cakes 6344 .
橙子 岩石 蛋糕 - .

橙子岩蛋糕 6344。

['dʒɜːrzi] [keɪk] - .
Jersey Cake 6345 .
球衣 蛋糕 - .

泽西蛋糕 6345。

[siːd] [bred] ([tuː; tə] ['bʌtər]) - .
Seed Bread (To Butter) 6446 .
种子 面包 (到 黄油) - .

籽面包（涂黄油）6446。

[kwiːn] ['ænz] [keɪk] - .
Queen Anne's Cake 6447 .
女王 安妮的 蛋糕 - .

安妮女王蛋糕 6447。

[spaɪs] [bred] - .
Spice Bread 6448 .
香料 面包 - .

香料面包 6448。

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] - .
Bachelor's Buttons 6549 .
学士 按钮 - .

单身汉纽扣 6549。

['kəukə,nʌt] ['fɪŋgərz] - .
Cocoanut Fingers 6550 .
椰子 手指 - .

椰子手指饼干 6550。

[ˌvɪktə'rin] [bʌnz] - .
Victorine Buns 6551 .
维克托琳 面包 - .

维克多琳面包 6551。

['ɔrɪndʒ] [keɪks] - .
Orange Cakes 6652 .
橙子 蛋糕 - .

橙子蛋糕 6652。

['dʒɪndʒər] [keɪks] - .
Ginger Cakes 6653 .
姜 蛋糕 - .

姜饼 6653。

['tʃeri] [keɪks] - .
Cherry Cakes 6654 .
樱桃 蛋糕 - .

樱桃蛋糕 6654。

[smɔːl] [siːd] [keɪks] - .
Small Seed Cakes 6755 .
小的 种子 蛋糕 - .

小粒籽饼 6755。

['diːmən] ['dʒʌmbəlz] - .
Demon Jumbles 6756 .
恶魔 乱序 - .

恶魔乱码 6756。

['kəukəˌnʌt] ['dʒɪndʒərbred] - .
Cocoanut Gingerbread 6757 .
椰子 姜饼 - .

椰子姜饼 6757。

['lemən] [bʌnz] - .
Lemon Buns 6858 .
柠檬 面包 - .

柠檬面包 6858。

['æʃtən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - .
Ashton Sandwiches 6859 .
阿什顿 三明治 - .

阿什顿三明治 6859。

['krɪsməs] [ɔːr] ['wedɪŋ] [keɪk] - .
Christmas or Wedding Cake 6860 .
圣诞节 或者 婚礼 蛋糕 - .

圣诞蛋糕或婚礼蛋糕 6860。

[splɪt] [keɪks] - .
Split Cakes 6961 .
分裂 蛋糕 - .

切片蛋糕 6961。

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [roʊlz] - .
Baking Powder Rolls 6962 .
烘烤 粉末 卷 - .

泡打粉卷 6962。

[ə'merɪkən] [keɪk] - .
American Cake 7063 .
美国人 蛋糕 - .

美国蛋糕 7063。

['ʃrozbəri]	[keɪks]	-	.
Shrewsbury	**Cakes**	**7064**	**.**
什鲁斯伯里	蛋糕	-	.

什鲁斯伯里蛋糕 7064。

[swɪs]	[roʊl]	-	.
Swiss	**Roll**	**7165**	**.**
瑞士	卷	-	.

瑞士卷 7165。

['wɛsˌtwʊd]	[bʌnz]	-	.
Westwood	**Buns**	**7166**	**.**
韦斯特伍德	面包	-	.

韦斯特伍德面包 7166。

['sæli]	['lʌn]	['tiːkeɪk]	(	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.	)	-	.
Sally	**Lunn**	**Teacakes**	**(**	**No**	**.**	**2**	**.**	**)**	**7167**	**.**
莎莉	伦恩	茶饼	(	不	.	2	.	)	-	.

莎莉·伦恩茶饼（2号）7167。

[kwiːn]	[keɪks]	(	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	.	)	-	.
Queen	**Cakes**	**(**	**No**	**.**	**2**	**.**	**)**	**7268**	**.**
女王	蛋糕	(	不	.	2	.	)	-	.

皇后蛋糕（2号）7268。

[ˌniə'pɑːlətən]	['rɪbən]	[keɪk]	-	.
Neapolitan	**Ribbon**	**Cake**	**7269**	**.**
那不勒斯	丝带	蛋糕	-	.

那不勒斯丝带蛋糕 7269。

-	[bʌnz]	-	.
Clancarthy	**Buns**	**7370**	**.**
-	面包	-	.

克兰卡西面包 7370。

[spaɪs]	[bred]	-	.
Spice	**Bread**	**7371**	**.**
香料	面包	-	.

香料面包 7371。

[swɪs]	[keɪks]	(	[ə'nʌðər]	['meθəd]	)	-	.
Swiss	**Cakes**	**(**	**Another**	**Method**	**)**	**7372**	**.**
瑞士	蛋糕	(	其他	方法	)	-	.

瑞士蛋糕（另一种方法）7372。

['dʒenəuə]	[keɪk]	-	.
Genoa	**Cake**	**7473**	**.**
热那亚	蛋糕	-	.

热那亚蛋糕 7473。

['feri]	['bæskəts]	-	.
Fairy	**Baskets**	**7474**	**.**
仙女	篮子	-	.

仙女篮 7474。

['fænsi]	[bred]	(	[wɪ'ðaʊt]	[jiːst]	)	-
Fancy	**Bread**	**(**	**Without**	**Yeast**	**)**	**75**
想要	面包	(	没有	酵母	)	-

精制面包（无酵母）75

['vaɪ, 'viː]	.	['bɪskɪts]	.
VI	**.**	**Biscuits**	**.**
六年级	.	饼干	.

六、饼干。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[wʌn] . ['pɪknɪk] ['bɪskɪts] - .
1 . Picnic Biscuits 762 .
1 . 野餐 饼干 - .

1. 野餐饼干 762。

[raɪs] ['bɪskɪts] - .
Rice Biscuits 763 .
米 饼干 - .

米饼 763。

['ʃrozbəri] ['bɪskɪts] - .
Shrewsbury Biscuits 764 .
什鲁斯伯里 饼干 - .

什鲁斯伯里饼干 764。

['dʒɪndʒər][drɑːps] - .
Ginger Drops 775 .
姜 滴 - .

姜汁滴剂 775。

['sev(ə)nti]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] 2d . - .
Seventy Little Biscuits for 2d . 776 .
七十 小的 饼干 为了 2d . - .

七十块小饼干，售价 2.776 便士。

['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] - .
Ginger Biscuits 777 .
姜 饼干 - .

姜饼 777。

[raɪs] ['bɪskɪts] - .
Rice Biscuits 778 .
米 饼干 - .

米饼 778。

[siːd] ['bɪskɪts] - .
Seed Biscuits 789 .
种子 饼干 - .

籽饼干 789。

['soʊdə] ['bɪskɪts] - .
Soda Biscuits 7810 .
苏打 饼干 - .

苏打饼干 7810。

[swiːt] ['bɪskɪts] - .
Sweet Biscuits 7811 .
甜的 饼干 - .

甜饼干 7811。

['tʃesnʌt] ['bɪskɪts] - .
Chestnut Biscuits 7812 .
板栗 饼干 - .

栗子饼干 7812。

['kəukə,nʌt] ['bɪskɪts] - .
Cocoanut Biscuits 7913 .
椰子 饼干 - .

椰子饼干 7913。

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] 8d . - .
Four pounds of Biscuits for 8d . 7914 .
四 磅 的 饼干 为了 8d . - .

四磅饼干售价 8 便士 7914。

['tʃɔːklət] ['bɪskɪts] - .
Chocolate Biscuits 7915 .
巧克力 饼干 - .

巧克力饼干 7915。

['sɪnəmən] [stɑːrz] - .
Cinnamon Stars 7916 .
肉桂 星星 - .

肉桂星 7916。

[ˌrætə'fiə] - .
Ratafias 8017 .
拉塔菲亚斯 - .

Ratafias 8017。

['ɑːmənd] [rɪŋz] - .
Almond Rings 8018 .
杏仁 戒指 - .

杏仁圈 8018。

[tʃiːz] [strɔːz] - .
Cheese Straws 8019 .
奶酪 吸管 - .

奶酪条 8019。

['pæt(ə)nt] ['bɑːrli] ['bɪskɪts] -
Patent Barley Biscuits 80
专利 大麦 饼干 -

专利大麦饼干 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[bɔːn]['bɑːns] . [wʌn] .
Bon Bons . 1 .
邦 邦斯 . 1 .

糖果.1.

[frentʃ] ['ɑːmənd] [rɑːk] -
French Almond Rock 81
法语 杏仁 岩石 -

法国杏仁糖 81

[ˌtuː'tuː] . ['kændi] [doʊ] - .
2 . Candy Dough 813 .
2 . 糖果 面团 - .

2. 糖果面团 813。

['kændi] ['tʃeriːz] - .
Candy Cherries 814 .
糖果 樱桃 - .

糖渍樱桃 814。

['ɑːmənd] [kriːmz] - .
Almond Creams 825 .
杏仁 乳霜 - .

杏仁奶油 825。

['wɔ:lnʌt] [kri:mz] - .
Walnut Creams 826 .
核桃 乳霜 - .

核桃奶油 826。

[kri:m] [deɪts] - .
Cream Dates 827 .
奶油 日期 - .

奶油枣 827。

['brændi] [snæp] ([noʊ] . [wʌn] .) - .
Brandy Snap (No . 1 .) 828 .
白兰地 折断 (不 . 1 .) - .

白兰地脆片（1号）828。

['ræzberi] [rɑ:k] - .
Raspberry Rock 829 .
覆盆子 岩石 - .

树莓摇滚 829。

['kəukə,nʌt] ['fɑ:ndənt] - .
Cocoanut Fondant 8310 .
椰子 翻糖 - .

椰子软糖 8310。

['tʃɔ:klət] [ɔ:r] ['kɔ:fi] ['fɑ:ndənt] - .
Chocolate or Coffee Fondant 8311 .
巧克力 或者 咖啡 翻糖 - .

巧克力或咖啡熔岩蛋糕 8311。

['nu:gət] - .
Nougat 8312 .
牛轧糖 - .

牛轧糖 8312。

[frɑ:ŋ'seɪz] - .
Gelées Françaises 8413 .
凝胶 法语 - .

法国凝胶 8413。

['tʃesnʌt] ['bɔnbɔnz] - .
Chestnut Bonbons 8414 .
板栗 糖果 - .

栗子糖果 8414。

['tʃɔ:klət] [baɪzɜ-z] - .
Chocolate Baisers 8415 .
巧克力 拜瑟斯 - .

巧克力贝瑟斯 8415。

['jɔ:kʃə] ['tɑ:fi] -
Yorkshire Toffee 84
约克郡 奶糖 -

约克郡太妃糖 84

[[ˌɛks,aɪ'aɪ]] - .
[xii] 16 .
[十二] - .

[xii]16.

['brændi] [snæp] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:] .) - .
Brandy Snap (No . 2 .) 8517 .
白兰地 折断 (不 . 2 .) - .

白兰地脆片（2号）8517。

['mɑːrməleɪd] - .
Marmalade **8518** **.**
果酱 - .

果酱 8518。

['pæt(ə)nt] [groʊts] -
Patent **Groats** **85**
专利 格罗特 -

专利燕麦片 85

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[be'vəridʒiz] . [wʌn] .
Beverages **.** **1** **.**
饮料 . 1 .

饮料.1.

['æp(ə)l] [waɪn] -
Apple **Wine** **86**
苹果 葡萄酒 -

苹果酒 86

[ˌtuː'tuː] . ['bɑːrli] ['wɔːtər] -
2 **.** **Barley** **Water** **86**
2 . 大麦 水 -

2. 大麦水 86

[θriː] . ['dʒɪndʒər] [bɪr] - .
3 **.** **Ginger** **Beer** **864** **.**
3 . 姜 啤酒 - .

3. 姜汁啤酒 864。

['dʒɪndʒər] [waɪn] - .
Ginger **Wine** **875** **.**
姜 葡萄酒 - .

姜酒 875。

['lemən] [skwɑːʃ] - .
Lemon **Squash** **876** **.**
柠檬 壁球 - .

柠檬汁 876。

['lemən] ['wɔːtər] -
Lemon **Water** **87**
柠檬 水 -

柠檬水 87

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə'dɪʃən(ə)l] ['juːsf(ə)l] ['resəpɪz] . [wʌn] .
Additional **Useful** **Recipes** **.** **1** **.**
额外的 有用 食谱 . 1 .

其他实用食谱。1.

[tuː; tə]['bɑːt(ə)l] [griːn] ['guːsˌberiːz] -
To **Bottle** **Green** **Gooseberries** **88**
到 瓶子 绿色的 醋栗 -

装瓶绿鹅莓 88

[ˌtuːˈtuː] . [ˈguːsberi] [ˈdʒeli] - .
2 **.** **Gooseberry** **Jelly** **883** **.**
2 . 醋栗 果冻 - .

2. 醋栗果冻 883.

['æp(ə)l]['dʒeli] - .
Apple **Jelly** **884** **.**
苹果 果冻 - .

苹果果冻 884。

[kɔːf] ['mɪkstʃər] - .
Cough **Mixture** **895** **.**
咳嗽 混合物 - .

止咳糖浆 895。

[pɔːrk][paɪ]['peɪstri] - .
Pork **Pie** **Pastry** **896** **.**
猪肉 馅饼 糕点 - .

猪肉馅饼皮 896。

['resəpi] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [egz] - [-]
Recipe **for** **Keeping** **Eggs** **89** **[** **13** **]**
食谱 为了 保持 鸡蛋 - [-]

保存鸡蛋的配方 89[13]

[aɪ] . ['seɪvəriːz] .
I **.** **SAVOURIES** **.**
我 . 咸味小吃 .

一、咸味小吃。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [dʒɔɪnts][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
The **general** **rule** **for** **roasting** **or** **boiling** **joints** **is** **to** **allow** **a** **quarter** **of** **an**
这 一般的 规则 为了 烘焙 或者 沸腾 关节 是 到 允许 一个 四分之一 的 一个
['aʊər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['oʊvər] ,
hour **for** **each** **pound** **and** **half** **an** **hour** **over** **,**
小时 为了 每个 磅 和 一半 一个 小时 超过 ,

烤或煮肉块的一般规则是，每磅肉需要烤或煮十五分钟，超过一磅则需要半小时。

[ən'les] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˌʌndər'dʌn] . [wʌn] .
unless **the** **meat** **is** **preferred** **underdone** **.** **1** **.**
除非 这 肉 是 首选 未煮熟 . 1 .

除非您喜欢吃半生不熟的肉。

['fɔːrsmiːt] .
Forcemeat **.**
肉馅 .

肉糜。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [hæm] .
2 **-** **oz** **.** **ham** **.**
2 - 盎司 . 火腿 .

2盎司火腿。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['suːɪt]
suet
羊脂

羊脂

[sɪks] - [ɑːz] . [bred] [krʌmz] .

6	-	oz	.	bread	crumbs	.
6	-	盎司	.	面包	面包屑	.

6盎司面包屑。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Salt	and	pepper	.
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [bɔːlz] [ɔːr][juːz][æz; əz] ['stʌfɪŋ] .

Make	it	into	balls	or	use	as	stuffing	.
制作	它	进入	球	或者	使用	作为	馅	.

可以做成球状或用作馅料。

[beɪk] ½ ['aʊər] .

Bake	½	hour	.
烤	½	小时	.

烘烤半小时。

[ˌtuːˈtuː] . [mɪns] [miːt] .

2	.	Mince	Meat	.
2	.	剁碎	肉	.

2. 肉馅。

1¼ - ['el biː] .

1¼	-	lb	.
1¼	-	磅	.

1¼磅

['reɪzɪnz] .

raisins	.
葡萄干	.

葡萄干。

¾ - ['el biː] .

¾	-	lb	.
¾	-	磅	.

¾磅

[sʌlˈtɑːnəz] .

sultanas	.
苏丹娜	.

苏丹娜葡萄干。

[wʌn] - ['el biː] . ['kʌrənts] .

1	-	lb	.	currants	.
1	-	磅	.	醋栗	.

1磅醋栗。

½ - ['el biː] .

½	-	lb	.
½	-	磅	.

½磅

['suːɪt] .

suet	.
羊脂	.

羊脂。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

[pi:l] .
peel .
果皮 .

果皮。

[wʌn] - ['el bi:] . ['ʃʊgər] .
1 - lb . sugar .
1 - 磅 . 糖 .

1磅糖。

[wʌn] - ['el bi:] .
1 - lb .
1 - 磅 .

1磅

['æplz] .
apples .
苹果 .

苹果。

[wʌn] - [gɪl] [ʌv; əv] [rʌm] .
1 - gill of Rum .
1 - 鳃 的 朗姆酒 .

1 吉尔朗姆酒。

[tʃɑ:p] [ðə; ði]['su:ɪt] ['veri] [faɪn] , [stoʊn] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ðem; ðəm] , [tʃɑ:p] [ðə; ði][sʌl'tɑ:nəz] ,
Chop the suet very fine , stone the raisins and chop them , chop the sultanas ,
劈 这 羊脂 非常 美好的 , 石头 这 葡萄干 和 劈 他们 , 劈 这 苏丹娜 ,

将牛油切成极细的碎末，将葡萄干去核切碎，将苏丹娜葡萄干切碎。

[pi:l] , [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['kʌrənts] .
peel , and apples , and add the currants .
果皮 , 和 苹果 , 和 添加 这 醋栗 .

削皮，加入苹果和醋栗。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rʌm] [ænd; ənd][mɪks] ['veri] ['θɜ:rəli] .
Put in a bowl with the sugar and rum and mix very thoroughly .
放 在 一个 碗 和 这 糖 和 朗姆酒 和 混合 非常 彻底 .

将糖和朗姆酒放入碗中，充分搅拌均匀。

[pʊt][ɪn]['dʒɑ:rz][ænd; ənd][taɪ] [daʊn] . [θri:] .
Put in jars and tie down . 3 .
放 在 罐子 和 领带 向下 . 3 .

放入罐子并扎紧。3.

[pə'teɪtoʊ] [bɔ:lz] .
Potato Balls .
土豆 球 .

土豆球。

[mæʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] — ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli]
Mash the potatoes — season with pepper and salt and little chopped parsley
捣碎 这 土豆 — 季节 和 胡椒 和 盐 和 小的 切碎 香菜
[ænd; ənd][baɪnd][wɪð; wɪθ][joʊk][ʌv; əv] [eg] .
and bind with yolk of egg .
和 绑定 和 蛋黄 的 蛋 .

将土豆捣成泥——用胡椒粉、盐和少许切碎的欧芹调味，并用蛋黄粘合。

[fɔːrm] ['ɪntuː] [bɔːlz] ,
Form **into** **balls** **,**
形式 进入 球 ,

揉成球状，

[dɪp][ɪn] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [sɜːrv] [hɑːt] .
dip **in** **egg** **and** **bread** **crumbs** **and** **fry** **in** **boiling** **fat** **or** **in** **the** **oven** **—** **serve** **hot** **.**
蘸 在 蛋 和 面包 面包屑 和 炒 在 沸腾 胖的 或者 在 这 烤箱 — 服务 热的 .
[-]
[14]
[-]

蘸上蛋液和面包屑，在沸腾的油中或烤箱中煎炸——趁热食用。[14]

[fɔːr] . ['teɪsti] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] [kʊkt] [biːf] .
4 **.** **Tasty** **dish** **of** **Cold** **Cooked** **Beef** **.**
4 . 可口 盘子 的 寒冷的 煮熟 牛肉 .

4. 美味的凉拌牛肉。

['bʌtər] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['skætər] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .
Butter **a** **pie** **dish** **and** **scatter** **with** **bread** **crumbs** **and** **chopped** **parsley** **.**
黄油 一个 馅饼 盘子 和 分散 和 面包 面包屑 和 切碎 香菜 .

在馅饼盘上涂上黄油，撒上面包屑和切碎的欧芹。

[ə'reɪndʒ] ['leɪər] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [biːf] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Arrange **layer** **of** **slices** **of** **beef** **with** **pepper** **and** **salt** **.**
安排 层 的 切片 的 牛肉 和 胡椒 和 盐 .

将牛肉片一层层铺好，撒上胡椒粉和盐。

[nekst] , ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] , [ðen] [biːf] , ['pleɪsɪŋ] ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
Next **,** **layer** **of** **crumbs** **,** **then** **beef** **,** **placing** **sippets** **of** **bread** **on** **the** **top** **.**
下一个 , 层 的 面包屑 , 然后 牛肉 , 放置 小口啜饮 的 面包 在 这 顶部 .

接下来，铺上一层面包屑，再铺上牛肉，最后在上面放上几片面包。

[pɔːr] ['greɪvi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] .
Pour **gravy** **over** **,** **and** **bake** **2** **hours** **.**
倒 肉汁 超过 , 和 烤 2 小时 .

淋上肉汁，烤2小时。

[faɪv] . ['seɪvəri] [pʌfs] .
5 **.** **Savoury** **Puffs** **.**
5 . 咸味的 泡芙 .

5. 咸味泡芙。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[pə'tetoz] , [joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] , [ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['flaʊər] , ['pepər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][koʊld] [miːt] .
potatoes **,** **yolk** **of** **1** **egg** **,** **2** **-** **oz** **.** **flour** **,** **pepper** **,** **salt** **,** **and** **cold** **meat** **.**
土豆 , 蛋黄 的 1 蛋 , 2 - 盎司 . 面粉 , 胡椒 , 盐 , 和 寒冷的 肉 .

土豆、1 个蛋黄、2 盎司面粉、胡椒粉、盐和冷肉。

[mæʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ˌeɪ diː 'diː][joʊk][ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] , [blend] [wel] ['ɪntuː][draɪ] [doʊ]
Mash **the** **potatoes** **,** **add** **yolk** **of** **egg** **and** **seasoning** **,** **blend** **well** **into** **dry** **dough**
捣碎 这 土豆 , 添加 蛋黄 的 蛋 和 调料 , 混合 出色地 进入 干燥 面团
,
,
,

将土豆捣成泥，加入蛋黄和调味料，与干面团充分混合。

[roʊl] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] , [kʌt] [ɪn] [raʊndz] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɪsoʊl] ['mɪkstʃər] , [foʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd]

roll	¼	inch	thick	,	cut	in	rounds	and	fill	with	rissole	mixture	,	fold	over	and
卷	¼	英寸	厚的	,	切	在	回合	和	充满	和	肉饼	混合物	,	折叠	超过	和

[pres] [tə'geðər] .

press	together	.
按	一起	.

将面团擀成 ¼ 英寸厚，切成圆形，填入肉饼混合物，对折并压紧。

[fraɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Fry	brown	and	serve	.
炒	棕色的	和	服务	.

煎至金黄色即可食用。

[sɪks] . ['brekfəst] [dɪʃ] .

6	.	Breakfast	Dish	.
6	.	早餐	盘子	.

6. 早餐菜肴。

[bɔɪl] [tuː] [egz] [twelv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

Boil	two	eggs	twelve	minutes	and	put	in	cold	water	.
熬	二	鸡蛋	十二	分钟	和	放	在	寒冷的	水	.

将两个鸡蛋煮十二分钟，然后放入冷水中。

[wen] [kuːl] [rɪ'muːv] ['ʃɛlz] , [draɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , ['kʌvər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] , [eg]

When	cool	remove	shells	,	dry	with	flour	,	cover	each	with	sausage	meat	,	egg
什么时候凉爽的		消除	贝壳	,	干燥	和	面粉	,	覆盖	每个	和	香肠	肉	,	蛋

[ænd; ənd] [bred] [krʌmz] ,

and	bread	crumbs	,
和	面包	面包屑	,

冷却后取出饼皮，用面粉擦干，然后在每个饼皮上依次铺上香肠肉、鸡蛋和面包屑。

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] [tɪl] [braʊn] .

and	fry	in	boiling	fat	till	brown	.
和	炒	在	沸腾	胖的	直到	棕色的	.

用沸腾的油脂煎至棕色。

[kʌt] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [sɜːrv] . ['sɛvən] .

Cut	in	halves	and	serve	.	7	.
切	在	一半	和	服务	.	7	.

切成两半即可食用。7.

[pə'teɪtoʊ] [keɪks] .

Potato	Cakes	.
土豆	蛋糕	.

土豆饼。

[wʌn] - ['el biː] .

1	-	lb	.
1	-	磅	.

1磅

[mæʃt] [pə'tetoz] .

mashed	potatoes	.
捣碎	土豆	.

土豆泥。

[ˌtuː'tuː] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] .

2	yolks	of	eggs	.
2	蛋黄	的	鸡蛋	.

2个蛋黄。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .
Little salt .
小的 盐 .

少放点盐。

[mɪks]['flaʊər][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] , [baɪnd][wɪð; wɪθ] [joʊk] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n] .
Mix flour and potato , bind with yolks , and season .
混合 面粉 和 土豆 , 绑定 和 蛋黄 , 和 季节 .

将面粉和土豆混合，加入蛋黄粘合，并调味。

[roʊl] [aʊt] [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll out half inch thick .
卷 出去 一半 英寸 厚的 .

擀成半英寸厚。

[beɪk] [ɪn] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in quick oven .
烤 在 快的 烤箱 .

用快烤炉烘烤。

[splɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['bʌtər] .
Split open and butter .
分裂 打开 和 黄油 .

切开，涂上黄油。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] . [-] [eɪt] .
Serve very hot . [15] 8 .
服务 非常 热的 . [-] 8 .

趁热食用。[15]8.

[viːl] [moʊld] .
Veal Mould .
小牛肉 模具 .

小牛肉模具。

[wʌn] - ['el biː] .
1 - lb .
1 - 磅 .

1磅

[viːl] .
veal .
小牛肉 .

小牛肉。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[fæt]['beɪkən] .
fat bacon .
胖的 熏肉 .

肥培根。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:rsli] .

Little	parsley	.
小的	香菜	.

小欧芹。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] .

Grated	rind	of	1	lemon	.
磨碎的	果皮	的	1	柠檬	.

1个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[fɔ:r] [egz] .

4	eggs	.
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[wʌn] - [gɪl] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

1	-	gill	of	stock	.
1	-	鳃	的	库存	.

1 吉尔的汤汁。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔ:lt] .

Pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

胡椒和盐。

[bɔɪl] [ðə; ði] [egz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] .

Boil	the	eggs	hard	and	cut	in	slices	.
熬	这	鸡蛋	难的	和	切	在	切片	.

将鸡蛋煮熟，切成片。

[tʃɑ:p] [ðə; ði] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪnd] [ænd; ənd] ['si:zniŋz] .

Chop	the	parsley	and	mix	it	with	the	rind	and	seasonings	.
劈	这	香菜	和	混合	它	和	这	果皮	和	调味料	.

将欧芹切碎，与果皮和调味料混合。

[laɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

Line	a	plain	mould	with	pieces	of	egg	at	the	bottom	.
线	一个	清楚的	模具	和	件	的	蛋	在	这	底部	.

在素模底部铺上一层蛋块。

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [vi:l] [ɪn] [ni:t] , [skwer] ['pi:sɪz] ,

Cut	up	the	veal	in	neat	,	square	pieces	,
切	向上	这	小牛肉	在	整洁的	,	正方形	件	,

将小牛肉切成整齐的方形块，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] ['leər] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [ʌp] ['beɪkən] [ænd; ənd] [slaɪst] [egz] ,

and	put	in	the	mould	in	alternate	layers	with	cut	-	up	bacon	and	sliced	eggs	,
和	放	在	这	模具	在	备用	层	和	切	-	向上	熏肉	和	切片	鸡蛋	,

然后与切碎的培根和切片鸡蛋交替分层放入模具中。

['sprɪŋklɪŋ] [i:tʃ] ['leɪər] [wɪð; wɪθ] ['si:zənɪŋ] .

sprinkling	each	layer	with	seasoning	.
洒	每个	层	和	调料	.

在每一层上撒上调味料。

[wen] [fʊl] , [pɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:k] .

When	full	,	pour	in	the	stock	.
什么时候	满的	,	倒	在	这	库存	.

水位达到后，倒入高汤。

['kʌvər] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] .

Cover	tightly	with	buttered	paper	,	putting	a	plate	and	weight	on	the	top	.
覆盖	紧紧	和	涂黄油的	纸	,	推杆	一个	盘子	和	重量	在	这	顶部	.

用涂了黄油的纸紧紧盖住，上面放一个盘子和重物。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][fɔːr] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**for**	**4**	**hours**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	为了	4	小时	.

用低温烤箱烘烤4小时。

[tɜːrn] [aʊt] [wen] [koʊld] . [naɪn] .

Turn	**out**	**when**	**cold**	**.**	**9**	**.**
转动	出去	什么时候	寒冷的	.	9	.

冷却后取出。9.

[tim'baːliz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

Timbales	**of**	**Mutton**	**.**
定音鼓	的	羊肉	.

羊肉定音鼓。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

[koʊld] [mɪnst] ['mʌt(ə)n] .

cold	**minced**	**mutton**	**.**
寒冷的	剁碎	羊肉	.

冷羊肉末。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['faɪnli] [tʃɑːpt] ['mʌʃrʊmz] .

finely	**chopped**	**mushrooms**	**.**
精细地	切碎	蘑菇	.

切碎的蘑菇。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

1	**teaspoonful**	**chopped**	**parsley**	**.**
1	一茶匙	切碎	香菜	.

1茶匙切碎的欧芹。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Salt	**and**	**pepper**	**.**
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . [bred] [krʌmz] .

2	**-**	**oz**	**.**	**bread**	**crumbs**	**.**
2	-	盎司	.	面包	面包屑	.

2盎司面包屑。

¼ - [paɪnt]['greɪvi] .

¼	**-**	**pint**	**gravy**	**.**
¼	-	品脱	肉汁	.

¼品脱肉汁。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['æntʃoʊvi] ['es(ə)ns] .

1	**teaspoonful**	**anchovy**	**essence**	**.**
1	一茶匙	凤尾鱼	本质	.

1茶匙凤尾鱼香精。

[pʊt][ðə; ði] [miːt] , [krʌmz] , ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['siːzniŋz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [mɪks] [wel] [ænd; ənd]

Put	**the**	**meat**	**,**	**crumbs**	**,**	**parsley**	**and**	**seasonings**	**in**	**a**	**basin**	**,**	**mix**	**well**	**and**
放	这	肉	,	面包屑	,	香菜	和	调味料	在	一个	盆地	,	混合	出色地	和

[ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [egz] .

add	**beaten**	**eggs**	**.**
添加	被打败	鸡蛋	.

将肉、面包屑、欧芹和调味料放入盆中，搅拌均匀，然后加入打散的鸡蛋。

[pʊt]['ɪntuː] [wel] ['bʌtərd] ['kæs(ə)l] ['pʊdɪŋ] [tɪnz] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [stiːm]

Put	**into**	**well**	**buttered**	**castle**	**pudding**	**tins**	**,**	**cover**	**with**	**buttered**	**paper**	**,**	**and**	**steam**
放	进入	出色地	涂黄油的	城堡	布丁	罐头	,	覆盖	和	涂黄油的	纸	,	和	蒸汽

½ ['aʊər] .

½	**hour**	**.**
½	小时	.

将面糊放入涂抹了黄油的城堡布丁模具中，盖上涂抹了黄油的纸，蒸半小时。

[tɜːrn] [aʊt][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ɔːr][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] .

Turn	**out**	**and**	**serve**	**with**	**a**	**brown**	**or**	**tomato**	**sauce**	**.**
转动	出去	和	服务	和	一个	棕色的	或者	番茄	酱	.

取出后佐以棕色酱汁或番茄酱食用。

['eni] [koʊld] [miːt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ðɪs] [wei] . [-] - .

Any	**cold**	**meat**	**may**	**be**	**used**	**this**	**way**	**.**	**[**	**16**	**]**	**10**	**.**
任何	寒冷的	肉	可能	是	用过的	这	方式	.	[	-	]	-	.

任何冷肉都可以这样使用。[16]10.

[roʊld] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] .

Rolled	**Steak**	**with**	**Potatoes**	**.**
滚动	牛排	和	土豆	.

土豆卷牛排。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] - ['paʊndz] .

About	**2**	**-**	**lbs**	**.**
关于	2	-	磅	.

约2磅。

([sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][faɪv] ['pɝːsənz]) [ʌv; əv] [liːn] , [θɪk] ['biːfsteɪk] .

(	**sufficient**	**for**	**five**	**persons**	**)**	**of**	**lean**	**,**	**thick**	**beefsteak**	**.**
(	充足的	为了	五	人	)	的	倾斜	,	厚的	牛排	.

（足够五人食用）精瘦厚实的牛排。

[kʌt] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][roʊl] [iːtʃ] [piːs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Cut	**in**	**thin**	**slices**	**and**	**roll**	**each**	**piece**	**up**	**with**	**the**	**fat**	**in**	**the**	**middle**	**.**
切	在	薄的	切片	和	卷	每个	片	向上	和	这	胖的	在	这	中间	.

切成薄片，将每一片卷起来，肥肉朝中间。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Place	**in**	**a**	**large**	**dish**	**and**	**add**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
地方	在	一个	大的	盘子	和	添加	胡椒	和	盐	.

放入大盘子中，加入胡椒粉和盐。

[fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ˌtuː'tuː]['aʊərz] .

Fill	**up**	**with**	**cold**	**water**	**and**	**put**	**in**	**the**	**oven**	**for**	**2**	**hours**	**.**
充满	向上	和	寒冷的	水	和	放	在	这	烤箱	为了	2	小时	.

装满冷水，放入烤箱烘烤2小时。

[ɪf] [ðə; ði]['greɪvi] [bɔɪlz] [ə'weɪ] , [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

If	**the**	**gravy**	**boils**	**away**	**,**	**fill**	**up**	**with**	**boiling**	**water**	**.**
如果	这	肉汁	沸腾	离开	,	充满	向上	和	沸腾	水	.

如果汤汁煮干了，就加开水。

[pleɪs] [hoʊl] , [peəd] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz]['wɑːntɪd] .

Place	**whole**	**,**	**pared**	**potatoes**	**on**	**the**	**top**	**one**	**hour**	**before**	**the**	**dinner**	**is**	**wanted**	**.**
地方	所有的	,	精简	土豆	在	这	顶部	一	小时	前	这	晚餐	是	通缉	.

在晚餐开始前一小时，将整颗削皮的土豆放在上面。

[beɪk] [ðə; ði] [pə'tetoz] [braʊn] .

Bake	**the**	**potatoes**	**brown**	**.**
烤	这	土豆	棕色的	.

将土豆烤至棕色。

[sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] . - .

Serve	**in**	**the**	**dish**	**.**	**11**	**.**
服务	在	这	盘子	.	-	.

盛入盘中。11.

['sæləd] ['dresɪŋ] .

Salad	**Dressing**	**.**
沙拉	敷料	.

沙拉酱。

[ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] [ænd; ənd][sɔːlt] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] ,

The	**yolk**	**of**	**1**	**egg**	**,**	**a**	**little**	**mustard**	**and**	**salt**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**sugar**	**,**
这	蛋黄	的	1	蛋	,	一个	小的	芥末	和	盐	,	1	一茶匙	糖	,

1个鸡蛋的蛋黄，少许芥末和盐，1茶匙糖，

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] . - .

1	**tablespoonful**	**cream**	**,**	**and**	**a**	**little**	**vinegar**	**.**	**12**	**.**
1	一汤匙	奶油	,	和	一个	小的	醋	.	-	.

1汤匙奶油，少许醋。12.

['kæbɪdʒ] [bɔːlz] .

Cabbage	**Balls**	**.**
卷心菜	球	.

甘蓝丸子。

[mɪns] [sʌm; səm][koʊld] ['kæbɪdʒ] ['faɪnli] , [mɪks][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][pɑːrt][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ,

Mince	**some**	**cold**	**cabbage**	**finely**	**,**	**mix**	**with**	**an**	**equal**	**part**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**
剁碎	一些	寒冷的	卷心菜	精细地	,	混合	和	一个	平等的	部分	的	面包	面包屑	,

将一些冷卷心菜切碎，与等量的面包屑混合。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtn] [eg] .

season	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**and**	**bind**	**with**	**the**	**beaten**	**egg**	**.**
季节	和	胡椒	和	盐	,	和	绑定	和	这	被打败	蛋	.

用胡椒粉和盐调味，再加入打散的鸡蛋拌匀。

[fɔːrm]['ɪntuː][lɑːrdʒ][saɪzd] [bɔːlz] , [roʊl][ɪn]['flaʊər] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

Form	**into**	**large**	**sized**	**balls**	**,**	**roll**	**in**	**flour**	**,**	**and**	**fry**	**in**	**boiling**	**fat**	**.**
形式	进入	大的	尺寸	球	,	卷	在	面粉	,	和	炒	在	沸腾	胖的	.

将面团揉成大球，裹上面粉，放入沸油中炸至金黄。

[dreɪn] [ɑːn]['peɪpər] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [paɪl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ]

Drain	**on**	**paper**	**,**	**sprinkle**	**with**	**salt**	**,**	**pile**	**in**	**a**	**pyramid**	**,**	**and**	**serve**	**hot**	**,**	**with**
流走	在	纸	,	撒	和	盐	,	桩	在	一个	金字塔	,	和	服务	热的	,	和

['greɪvi] . - .

gravy	**.**	**13**	**.**
肉汁	.	-	.

沥干水分，撒上盐，堆成金字塔形，趁热配肉汁食用。13.

[tʃiːz] [krəu'kets] .

Cheese	**Croquettes**	**.**
奶酪	炸丸子	.

奶酪炸丸子。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['greɪtɪd] [tʃiːz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] [mæʃt] [pəˈtetoz] , ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ]

2	-	oz	.	grated	cheese	,	mixed	with	some	cold	mashed	potatoes	,	season	with
2	-	盎司	.	磨碎的	奶酪	,	混合	和	一些	寒冷的	捣碎	土豆	,	季节	和

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

pepper	and	salt	,
胡椒	和	盐	,

2盎司磨碎的奶酪，与一些冷土豆泥混合，用胡椒粉和盐调味，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] .

and	add	about	2	-	oz	.
和	添加	关于	2	-	盎司	.

再加入约 2 盎司。

[bred] [krʌmz] .

bread	crumbs	.
面包	面包屑	.

面包屑。

[mɪks][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] , [ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː][bɔːlz] .

Mix	with	half	of	a	beaten	egg	,	and	form	into	balls	.
混合	和	一半	的	一个	被打败	蛋	,	和	形式	进入	球	.

与半个打散的鸡蛋混合，揉成球状。

[dɪp][ðem; ðəm][ɪn][rest][ʌv; əv] [eg] ,

Dip	them	in	rest	of	egg	,
蘸	他们	在	休息	的	蛋	,

将它们蘸上剩下的蛋液，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt][ɔːr] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	fry	in	boiling	fat	or	bake	in	a	tin	with	dripping	in	the	oven	.
和	炒	在	沸腾	胖的	或者	烤	在	一个	锡	和	滴落	在	这	烤箱	.

然后可以用沸腾的油煎炸，或者用烤盘盛着，淋上油在烤箱里烘烤。

[sɜːrv] [hɑːt] . [-] - .

Serve	hot	.	[	17	]	14	.
服务	热的	.	[	-	]	-	.

趁热食用。[17]14.

[pəˈteɪtoʊ] ['rɪbənz] .

Potato	Ribbons	.
土豆	丝带	.

土豆丝。

[piːl] [ðə; ði] [pəˈtetoz] , [ðen] [piːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['veri] ['θɪnli] .

Peel	the	potatoes	,	then	peel	round	and	round	very	thinly	.
果皮	这	土豆	,	然后	果皮	圆形的	和	圆形的	非常	薄薄的	.

先给土豆削皮，然后一圈一圈地削得很薄。

[let] [ðem; ðəm][laɪ][ɪn][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [dreɪn] , [pleɪs] [ɪn] ['fraɪɪŋ] ['bæskɪt] ,

Let	them	lie	in	cold	water	for	an	hour	,	drain	,	place	in	frying	basket	,
让	他们	说谎	在	寒冷的	水	为了	一个	小时	,	流走	,	地方	在	煎炸	篮子	,

将它们浸泡在冷水中一小时，沥干水分，放入炸篮中。

[plʌndʒ] ['ɪntuː][hɑːt][fæt] , [dreɪn][ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] . - .

plunge	into	hot	fat	,	drain	on	paper	and	serve	hot	.	15	.
暴跌	进入	热的	胖的	,	流走	在	纸	和	服务	热的	.	-	.

浸入热油中，沥干油分，趁热食用。15.

['rɪsəlz] - ['lɪliən] .

Rissoles	à	Lilian	.
肉饼	-	莉莲	.

莉莲的肉饼。

[koʊld] [miːt] .
Cold **meat** **.**
寒冷的 肉 .

冷肉。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

½ - [paɪnt] [bred] [krʌmz] .
½ **-** **pint** **bread** **crumbs** **.**
½ - 品脱 面包 面包屑 .

半品脱面包屑。

['siːzənɪŋ] [ænd; ənd]['greɪvi] .
Seasoning **and** **gravy** **.**
调料 和 肉汁 .

调味料和肉汁。

[mɪns] [ðə; ði] [miːt] ['faɪnli] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] .
Mince **the** **meat** **finely** **,** **and** **put** **in** **a** **bowl** **with** **bread** **crumbs** **.**
剁碎 这 肉 精细地 , 和 放 在 一个 碗 和 面包 面包屑 .

将肉剁成细末，放入碗中，加入面包屑。

[baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪf] .
Bind **with** **the** **egg** **and** **a** **little** **gravy** **,** **but** **they** **must** **be** **stiff** **.**
绑定 和 这 蛋 和 一个 小的 肉汁 , 但 他们 必须 是 僵硬的 .

用鸡蛋和少许肉汁粘合，但要保持形状紧实。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊərd] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [pres]
Put **a** **little** **of** **the** **mixture** **in** **the** **bottom** **of** **a** **floured** **teacup** **and** **press**
放 一个 小的 的 这 混合物 在 这 底部 的 一个 撒了面粉 茶碗 和 按
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
it **down** **,**
它 向下 ,

在撒了面粉的茶杯底部放少许混合物，并压实。

[ðen] [tɜːrn] [aʊt] ['ɪntuː] [wel] - [griːst] ['drɪpɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] .
then **turn** **out** **into** **well** **-** **greased** **dripping** **tin** **and** **bake** **.**
然后 转动 出去 进入 出色地 - 涂油 滴落 锡 和 烤 .

然后将其倒入涂好油脂的烤盘中烘烤。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ]['greɪvi] . - .
Serve **hot** **,** **with** **gravy** **.** **16** **.**
服务 热的 , 和 肉汁 . - .

趁热食用，佐以肉汁。16.

[fɪʃ] [keɪks] .
Fish **Cakes** **.**
鱼 蛋糕 .

鱼饼。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[koʊld] [fɪʃ] .
cold **fish** **.**
寒冷的 鱼 .

冷鱼。

½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔ:lt] .
½ teaspoonful salt .
½ 一茶匙 盐 .

半茶匙盐。

[bred] [krʌmz] .
Bread crumbs .
面包 面包屑 .

面包屑。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[mæʃt] [pə'tetoz] .
mashed potatoes .
捣碎 土豆 .

土豆泥。

¼ ['tispʊnˌfʊl] ['pepər] .
¼ teaspoonful pepper .
¼ 一茶匙 胡椒 .

¼茶匙胡椒粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .
2 - oz . butter .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[rɪ'mu:v] [boʊnz] [frʌm; frəm] [fɪʃ] , [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [meltid]
Remove bones from fish , mix with the potato , and add the melted
消除 骨头 从 鱼 , 混合 和 这 土豆 , 和 添加 这 融化
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

将鱼肉中的鱼刺去除，与土豆混合，加入融化的黄油。

[sɔ:lt] , ['pepər] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['bi:tn] [egz] .
salt , pepper and one and a half beaten eggs .
盐 , 胡椒 和 一 和 一个 一半 被打败 鸡蛋 .

盐、胡椒粉和一个半打散的鸡蛋。

[meɪk] ['ɪntu:] [flæt] [raʊnd] [keɪks] , [brʌʃ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [rest] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]
Make into flat round cakes , brush over with rest of egg and cover with
制作 进入 平坦的 圆形的 蛋糕 , 刷子 超过 和 休息 的 蛋 和 覆盖 和
[bred] [krʌmz] .
bread crumbs .
面包 面包屑 .

做成扁平的圆形饼状，刷上剩余的蛋液，再裹上面包屑。

[fraɪ] [ɪn] [hɑ:t] [fæt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Fry in hot fat 4 or 5 minutes .
炒 在 热的 胖的 4 或者 5 分钟 .

用热油煎炸 4 到 5 分钟。

[dreɪn] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɑ:t] . [-] - .
Drain and serve hot . [18] 17 .
流走 和 服务 热的 . [-] - .

沥干水分，趁热食用。[18]17.

['seɪvəri] ['ɑːmlət] .
Savoury **Omelette** **.**
咸味的 煎蛋卷 .

咸味煎蛋卷。

[wʌn] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
1 **-** **oz** **.** **butter** **.**
1 - 盎司 . 黄油 .

1盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .
Chopped **parsley** **.**
切碎 香菜 .

切碎的欧芹。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Pepper **and** **salt** **.**
胡椒 和 盐 .

胡椒和盐。

[biːt] [egz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['siːzənɪŋ] .
Beat **eggs** **slightly** **,** **and** **add** **seasoning** **.**
打 鸡蛋 轻微地 , 和 添加 调料 .

将鸡蛋稍微打散，加入调味料。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [egz] , [stɜːr][tuː; tə] [prɪ'vent]
When **the** **butter** **is** **hot** **in** **the** **frying** **-** **pan** **,** **pour** **in** **the** **eggs** **,** **stir** **to** **prevent**
什么时候 这 黄油 是 热的 在 这 煎炸 - 平底锅 , 倒 在 这 鸡蛋 , 搅拌 到 防止
['stɪkɪŋ] ,
sticking **,**
粘性 ,

平底锅里黄油烧热后，倒入鸡蛋，搅拌防止粘锅。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [tuː; tə][set] , [drɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]
and **as** **soon** **as** **it** **commences** **to** **set** **,** **draw** **towards** **the** **handle** **of**
和 作为 很快 作为 它 开始 到 放 , 画 向 这 处理 的
[ðə; ði][pæn] ,
the **pan** **,**
这 平底锅 ,

一旦开始凝固，就朝锅柄方向拉动。

[tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
turn **over** **and** **cook** **for** **a** **minute** **.**
转动 超过 和 厨师 为了 一个 分钟 .

翻面再煎一分钟。

[sɜːrv] [hɑːt] . - .
Serve **hot** **.** **18** **.**
服务 热的 . - .

趁热食用。18.

[doʊ] [nʌts] .
Dough **Nuts** **.**
面团 坚果 .

甜甜圈。

[wʌn] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
1 - **oz** . **castor** **sugar** .
1 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

1盎司细砂糖。

½ - ['el biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 - **oz** . **butter** .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[spaɪs] [ɔːr] ['dʒɪndʒər] .
Spice **or** **ginger** .
香料 或者 姜 .

香料或生姜。

[wʌn] - [gɪl] [mɪlk] .
1 - **gill** **milk** .
1 - 鳃 牛奶 .

1鳃牛奶。

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
Pinch **of** **salt** .
捏 的 盐 .

少许盐。

[rʌb] ['bʌtər] ['ɪntuː] ['flaʊər] , [mɪks] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] , [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [eg] [ænd; ənd]
Rub **butter** **into** **flour** , **mix** **dry** **ingredients** , **make** **into** **a** **paste** **with** **egg** **and**
擦 黄油 进入 面粉 , 混合 干燥 原料 , 制作 进入 一个 粘贴 和 蛋 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

用手指将黄油揉入面粉中，混合干性材料，加入鸡蛋和牛奶制成糊状物。

[roʊl] [aʊt] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌtər] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn]
roll **out** , **cut** **with** **a** **round** **cutter** , **then** **take** **the** **centre** **out** **with** **a** **smaller** **one**
卷 出去 , 切 和 一个 圆形的 刀具 , 然后 拿 这 中心 出去 和 一个 较小的 一
,
,
,

擀开，用圆形切模切出形状，然后用更小的切模挖出中间部分。

[fraɪ] [ɪn] [hɑːt] [fæt] [ænd; ənd] [dredʒ] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] . - .
fry **in** **hot** **fat** **and** **dredge** **freely** **with** **sugar** . **19** .
炒 在 热的 胖的 和 疏通 自由 和 糖 . - .

用热油炸，然后裹上糖。19.

[tʃiːz] [strɔːz] .
Cheese **Straws** **.**
奶酪 吸管 .

奶酪条。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[θriː] - [ɑːz] . [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] .
3 **-** **oz** **.** **grated** **cheese** **.**
3 - 盎司 . 磨碎的 奶酪 .

3盎司磨碎的奶酪。

[wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ˈwɔːtər] .
1 **tablespoonful** **water** **.**
1 一汤匙 水 .

1汤匙水。

[sɔːlt] .
Salt **.**
盐 .

盐。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈflaʊər] .
2 **-** **oz** **.** **flour** **.**
2 - 盎司 . 面粉 .

2盎司面粉。

[wʌn][joʊk][ʌv; əv] [eg] .
1 **yolk** **of** **egg** **.**
1 蛋黄 的 蛋 .

1个蛋黄。

[ˈpepər] .
Pepper **.**
胡椒 .

胡椒。

[kaɪˈen] .
Cayenne **.**
辣椒 .

辣椒。

[mɪks] [wel] , [roʊl][ˈɪntuː][ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [rɪŋz] .
Mix **well** **,** **roll** **into** **fingers** **and** **rings** **.**
混合 出色地 , 卷 进入 手指 和 戒指 .

充分混合，搓成手指状和戒指状。

[beɪk] [ˈsɛvən] [ˈmɪnɪts] .
Bake **7** **minutes** **.**
烤 7 分钟 .

烘烤7分钟。

[wen] [koʊld][pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɔːz] [θruː] [iːtʃ] [rɪŋ] . [-] - .
When **cold** **put** **two** **or** **three** **straws** **through** **each** **ring** **.** **[** **19** **]** **20** **.**
什么时候 寒冷的 放 二 或者 三 吸管 通过 每个 戒指 . [-] - .

冷却后，将两三根吸管穿过每个环。[19]20.

[eg] & [ˈbeɪkən][paɪ] .
Egg **&** **Bacon** **Pie** **.**
蛋 & 熏肉 馅饼 .

鸡蛋培根派。

[pʊt][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv]['peɪstri][ɪn][ə; eɪ][suːp] [pleɪt] ,

Put	a	layer	of	pastry	in	a	soup	plate	,
放	一个	层	的	糕点	在	一个	汤	盘子	,

在汤盘里放一层酥皮，

[pʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kʊkt] [hæm][ɔːr]['beɪkən][ɪn] , [biːt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [egz] ,

put	small	pieces	of	cooked	ham	or	bacon	in	,	beat	one	or	more	eggs	,
放	小的	件	的	煮熟	火腿	或者	熏肉	在	,	打	一	或者	更多的	鸡蛋	,

放入少量熟火腿或培根，打入一个或多个鸡蛋，

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] , [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪkən] , [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['peɪstri][ænd; ənd]

season	with	pepper	,	pour	over	the	bacon	,	and	cover	with	pastry	and
季节	和	胡椒	,	倒	超过	这	熏肉	,	和	覆盖	和	糕点	和

[beɪk] . - .

bake	.	21	.
烤	.	-	.

撒上胡椒粉，浇在培根上，盖上酥皮，烘烤。21.

[ə'nʌðər] [koʊld] [miːt] [dɪʃ] .

Another	Cold	Meat	Dish	.
其他	寒冷的	肉	盘子	.

又一道冷肉菜。

[meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] [ʌv; əv][θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , ½ - [paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [eg] .

Make	a	batter	of	3	tablespoonsful	of	flour	,	½	-	pint	of	milk	,	one	egg	.
制作	一个	连击	的	3	汤匙	的	面粉	,	½	-	品脱	的	牛奶	,	一	蛋	.

用 3 汤匙面粉、半品脱牛奶和 1 个鸡蛋调成面糊。

[tʃɑːp] [ðə; ði] [miːt] , [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌnjən] , ½ ['tispʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd]

Chop	the	meat	,	add	half	a	boiled	onion	,	½	teaspoonful	chopped	parsley	,	and
劈	这	肉	,	添加	一半	一个	煮沸	洋葱	,	½	一茶匙	切碎	香菜	,	和

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

将肉切碎，加入半个煮熟的洋葱、半茶匙切碎的欧芹和盐。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]['bætər] .

Stir	into	the	batter	.
搅拌	进入	这	连击	.

拌入面糊中。

[griːs] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmlət] , [ænd; ənd] [beɪk] ½ ['aʊər] .

Grease	a	pie	dish	,	stir	in	the	omelette	,	and	bake	½	hour	.
润滑脂	一个	馅饼	盘子	,	搅拌	在	这	煎蛋卷	,	和	烤	½	小时	.

在派盘上抹油，拌入煎蛋，烘烤半小时。

[tɜːrn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['greɪvi] . - .

Turn	out	on	a	dish	,	and	serve	with	gravy	.	22	.
转动	出去	在	一个	盘子	,	和	服务	和	肉汁	.	-	.

倒扣在盘子里，淋上肉汁即可食用。22.

['skræmbld] [egz] .

Scrambled	Eggs	.
打乱	鸡蛋	.

炒鸡蛋。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[wʌn] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

1	-	oz	.	butter	.
1	-	盎司	.	黄油	.

1盎司黄油。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [mɪlk] .

1	tablespoonful	milk	.
1	一汤匙	牛奶	.

1汤匙牛奶。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

胡椒和盐。

[pʊt] ['bʌtər] [ɪn][pæn] , [ænd; ənd] [wen] [meltid] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd][mɪlk] .

Put	butter	in	pan	,	and	when	melted	,	add	eggs	and	milk	.
放	黄油	在	平底锅	,	和	什么时候	融化	,	添加	鸡蛋	和	牛奶	.

锅里放入黄油，融化后加入鸡蛋和牛奶。

[stɜːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn] ['bʌtərd] [toʊst] .

Stir	until	it	thickens	,	and	serve	on	buttered	toast	.
搅拌	直到	它	增厚	,	和	服务	在	涂黄油的	吐司	.

搅拌至浓稠，淋在涂了黄油的吐司上即可食用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第2/6页

[juːz] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] . - .

Use	**more**	**eggs**	**for**	**more**	**than**	**one**	**person**	**.**	**23**	**.**
使用	更多的	鸡蛋	为了	更多的	比	一	人	.	-	.

23. 多人食用时，请多准备一些鸡蛋。

[miːt] [roʊl] .

Meat	**Roll**	**.**
肉	卷	.

肉卷。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

['biːfsteɪk] [ɔːr] [viːl] ([mɪnst] [rɔː]) .

beefsteak	**or**	**veal**	**(**	**minced**	**raw**	**)**	**.**
牛排	或者	小牛肉	(	剁碎	生的	)	.

牛排或小牛肉（生绞碎）。

¾ - ['el biː] .

¾	**-**	**lb**	**.**
¾	-	磅	.

¾磅

[mɪnst] [hæm] .

minced	**ham**	**.**
剁碎	火腿	.

碎火腿。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[sɪks] - [ɑːz] .

6	**-**	**ozs**	**.**
6	-	盎司	.

6盎司

[bred] [krʌmz] .

bread	**crumbs**	**.**
面包	面包屑	.

面包屑。

[mɪks][ɔːl] [wel] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl] , [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [taɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end]

Mix	**all**	**well**	**together**	**,**	**and**	**form**	**into**	**a**	**roll**	**,**	**place**	**in**	**a**	**cloth**	**tied**	**at**	**each**	**end**
混合	全部	出色地	一起	,	和	形式	进入	一个	卷	,	地方	在	一个	布	系	在	每个	结尾

,

,

,

将所有材料充分混合，揉成卷，用布包好，两端扎紧。

[ænd; ənd] [stiːm] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊərz] .
and **steam** **2** **hours** **.**
和 蒸汽 2 小时 .

蒸煮 2 小时。

[sɜːrv] [hɑːt][ɔːr][koʊld] . [-] - .
Serve **hot** **or** **cold** **.** **[** **20** **]** **24** **.**
服务 热的 或者 寒冷的 . [-] - .

可热食或冷食。[20]24.

[pɑːmz] [diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] - [lɑː] [ˈreɪn] .
Pommes **de** **Terre** **à** **la** **Reine** **.**
苹果 德 特雷 - 拉 雷纳 .

Pommes de Terre à la Reine.

[teɪk] [sʌm; səm] [bɔɪld] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm] [ˈfaɪnli] .
Take **some** **boiled** **potatoes** **and** **mash** **them** **finely** **.**
拿 一些 煮沸 土豆 和 捣碎 他们 精细地 .

取一些煮熟的土豆，捣成泥。

[teɪk] [ˈeni] [koʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfaɪnli] .
Take **any** **cold** **meat** **,** **and** **chop** **it** **also** **finely** **.**
拿 任何 寒冷的 肉 , 和 劈 它 还 精细地 .

取任何冷肉，并将其切碎。

[meɪk] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pəˈteɪtoʊ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] , [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] ,
Make **the** **meat** **and** **potato** **in** **little** **balls** **,** **cover** **with** **egg** **and** **bread** **crumbs** **,**
制作 这 肉 和 土豆 在 小的 球 , 覆盖 和 蛋 和 面包 面包屑 ,

将肉馅和土豆泥捏成小球，裹上蛋液和面包屑，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [fæt] .
and **fry** **in** **boiling** **fat** **.**
和 炒 在 沸腾 胖的 .

然后放入沸腾的油中煎炸。

[sɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ] - .
Serve **on** **a** **d'oyley** **.**
服务 在 一个 - .

盛于d'oyley盘中。

[ˈgreɪvi] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] . - .
Gravy **is** **an** **improvement** **.** **25** **.**
肉汁 是 一个 改进 . - .

肉汁是一种改良。25.

[ˈdɔːrmər] .
Dormers **.**
老虎窗 .

老虎窗。

½ - [ˈel biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[koʊld] [miːt] .
cold **meat** **.**
寒冷的 肉 .

冷肉。

[θriː] - [ɑːz] . [bɔɪld] [raɪs] .
3 **-** **ozs** **.** **boiled** **rice** **.**
3 - 盎司 . 煮沸 米 .

3盎司白米饭。

['pepər] , [sɔ:lt] .
Pepper , **salt** .
胡椒 , 盐 .

胡椒粉、盐。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] .
2 - **ozs** .
2 - 盎司 .

2盎司

['su:ɪt] .
suet .
羊脂 .

羊脂。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[bred] [krʌmz] .
Bread **crumbs** .
面包 面包屑 .

面包屑。

['greɪvi] .
Gravy .
肉汁 .

肉汁。

[tʃɑ:p] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd]['su:ɪt][ænd; ənd][raɪs] ['faɪnli] .
Chop **the** **meat** **and** **suet** **and** **rice** **finely** .
劈 这 肉 和 羊脂 和 米 精细地 .

将肉、牛油和大米切碎。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] ['si:zənɪŋ] [ænd; ənd] [eg] .
Mix **well** **together** **and** **add** **seasoning** **and** **egg** .
混合 出色地 一起 和 添加 调料 和 蛋 .

充分混合后加入调味料和鸡蛋。

[roʊl][ɪn] [ʃeɪps] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][hɑ:t] ['drɪpɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]
Roll **in** **shapes** , **sprinkle** **with** **bread** **crumbs** , **and** **fry** **in** **hot** **dripping** **a** **light**
卷 在 形状 , 撒 和 面包 面包屑 , 和 炒 在 热的 滴落 一个 光
[braʊn] . - .
brown . **26** .
棕色的 . - .

将面团搓成各种形状，撒上面包屑，用热油煎至金黄色。26.

[bi:f] [ɔ:r] [vi:l] [moʊld] .
Beef **or** **Veal** **Mould** .
牛肉 或者 小牛肉 模具 .

牛肉或小牛肉霉菌。

[wʌn] - ['el bi:] .
1 - **lb** .
1 - 磅 .

1磅

[bi:f] [ɔ:r] [vi:l] .
beef **or** **veal** .
牛肉 或者 小牛肉 .

牛肉或小牛肉。

½ [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .

½	small	packet	of	gelatine	.
½	小的	包	的	明胶	.

半小包明胶。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[pʊt][ðə; ði] ['dʒelətn] [tuː; tə][soʊk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .

Put	the	gelatine	to	soak	in	a	little	cold	water	.
放	这	明胶	到	浸泡	在	一个	小的	寒冷的	水	.

将明胶放入少量冷水中浸泡。

[kʌt][ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] , [ɔːr][pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Cut	the	meat	into	small	pieces	,	or	put	through	the	mincing	machine	,
切	这	肉	进入	小的	件	,	或者	放	通过	这	绞碎	机器	,

将肉切成小块，或者用绞肉机绞碎。

[ænd; ənd] [stuː] [tɪl] ['tendər][ɪn] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	stew	till	tender	in	enough	water	to	cover	it	.
和	炖	直到	投标	在	足够的	水	到	覆盖	它	.

加水炖至软烂。

[bɔɪl][ðə; ði] [egz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] .

Boil	the	eggs	hard	and	arrange	them	in	a	mould	.
熬	这	鸡蛋	难的	和	安排	他们	在	一个	模具	.

将鸡蛋煮熟，然后放入模具中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['dʒelətn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

Add	the	gelatine	to	the	liquid	,
添加	这	明胶	到	这	液体	,

将明胶加入液体中，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə][set] .

and	pour	the	whole	into	a	mould	and	put	in	a	cool	place	to	set	.
和	倒	这	所有的	进入	一个	模具	和	放	在	一个	凉爽的	地方	到	放	.

然后将混合物倒入模具中，放在阴凉处凝固。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['lɪkwɪd][ðæn; ðən] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [moʊld] . [-] - .

There	should	not	be	more	liquid	than	will	fill	the	mould	.	[	21	]	27	.
那里	应该	不是	是	更多的	液体	比	将要	充满	这	模具	.	[	-	]	-	.

液体量不应超过能填满模具的量。[21]27.

['greɪvi][fɔːr; fər]['mʌt(ə)n] .

Gravy	for	Mutton	.
肉汁	为了	羊肉	.

羊肉汁。

[pɔːr] [ɔːf] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

Pour	off	nearly	all	the	fat	from	the	joint	,
倒	离开	几乎	全部	这	胖的	从	这	联合的	,

将肉卷中几乎所有的油脂倒掉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['greɪvi][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [miːt] .

and	make	a	thin	gravy	by	pouring	boiling	water	over	the	meat	.
和	制作	一个	薄的	肉汁	经过	浇注	沸腾	水	超过	这	肉	.

将沸水浇在肉上，制成稀肉汁。

[rɪ'pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][bɔɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Replace	in	the	oven	and	boil	a	few	minutes	.
代替	在	这	烤箱	和	熬	一个	很少	分钟	.

放回烤箱再煮几分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvi] ['braʊnɪŋ] [ɪf] [laɪkt] , ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] . - .

Add	**a**	**little**	**gravy**	**browning**	**if**	**liked**	**,**	**also**	**add**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**	**28**	**.**
添加	一个	小的	肉汁	褐变	如果	喜欢	,	还	添加	胡椒	和	盐	.	-	.

如果喜欢，可以加一点肉汁使其焦黄，还可以加胡椒粉和盐。28.

['greɪvi][fɔːr; fər] [biːf] .

Gravy	**for**	**Beef**	**.**
肉汁	为了	牛肉	.

牛肉肉汁。

[pɔːr] [ɔːf] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

Pour	**off**	**nearly**	**all**	**the**	**dripping**	**from**	**the**	**joint**	**.**
倒	离开	几乎	全部	这	滴落	从	这	联合的	.

倒掉烟熏管口滴落的大部分液体。

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , ['ædɪŋ]

Pour	**boiling**	**water**	**over**	**the**	**meat**	**and**	**season**	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**adding**
倒	沸腾	水	超过	这	肉	和	季节	和	胡椒	和	盐	,	添加

['greɪvi] ['braʊnɪŋ] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

gravy	**browning**	**if**	**desired**	**.**
肉汁	褐变	如果	想要的	.

将沸水浇在肉上，用胡椒粉和盐调味，如果需要，可以加入肉汁使其上色。

[mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ]

Mix	**a**	**little**	**flour**	**and**	**cold**	**water**	**to**	**a**	**smooth**	**paste**	**,**	**and**	**thicken**	**with**
混合	一个	小的	面粉	和	寒冷的	水	到	一个	光滑的	粘贴	,	和	加厚	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

boiling	**water**	**,**
沸腾	水	,

将少量面粉和冷水混合成光滑的糊状，然后用沸水勾芡。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi] , ['stɜːrɪŋ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

and	**add**	**to**	**the**	**gravy**	**,**	**stirring**	**thoroughly**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**oven**
和	添加	到	这	肉汁	,	搅拌	彻底	和	返回	到	这	烤箱

[tuː; tə][bɔɪl] . - .

to	**boil**	**.**	**29**	**.**
到	熬	.	-	.

加入肉汁中，充分搅拌，然后放回烤箱煮沸。29.

['biːfsteɪk] [paɪ] .

Beefsteak	**Pie**	**.**
牛排	馅饼	.

牛排馅饼。

[teɪk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː]['paʊndz] . [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti]

Take	**from**	**1**	**to**	**2**	**lbs**	**.**	**of**	**beefsteak**	**,**	**according**	**to**	**the**	**quantity**
拿	从	1	到	2	磅	.	的	牛排	,	根据	到	这	数量

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

根据所需份量，取1至2磅牛排。

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] .

and	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**.**
和	切	进入	小的	件	.

切成小块。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər] .

Place	**it**	**in**	**a**	**pan**	**with**	**sufficient**	**cold**	**water**	**to**	**cover**	**.**
地方	它	在	一个	平底锅	和	充足的	寒冷的	水	到	覆盖	.

将其放入锅中，加入足够的冷水没过食材。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [stuː] [fɔːr; fər] 1½ ['aʊərz] .

Season	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**and**	**stew**	**for**	**1½**	**hours**	**.**
季节	和	胡椒	和	盐	,	和	炖	为了	1½	小时	.

用胡椒粉和盐调味，炖煮 1.5 小时。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [krʌst] ,

Have	**ready**	**a**	**pie**	**dish**	**lined**	**with**	**crust**	**,**
有	准备好	一个	馅饼	盘子	衬里	和	地壳	,

准备一个铺好派皮的派盘，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [stuːd] [steɪk] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi] .

into	**which**	**put**	**the**	**stewed**	**steak**	**and**	**part**	**of**	**the**	**gravy**	**.**
进入	哪个	放	这	炖	牛排	和	部分	的	这	肉汁	.

将炖牛排和部分肉汁放入其中。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ¾ [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Put	**on**	**the**	**cover**	**and**	**bake**	**about**	**¾**	**of**	**an**	**hour**	**.**
放	在	这	覆盖	和	烤	关于	¾	的	一个	小时	.

盖上盖子，烘烤约四分之三小时。

[juːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

Use	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gravy**	**as**	**required**	**.**
使用	这	休息	的	这	肉汁	作为	必需的	.

剩余的肉汁可根据需要使用。

[meɪk] [ðə; ði] [krʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] “ [paɪ]['peɪstri] ” ['resəpi] . [-] - .

Make	**the**	**crust**	**according**	**to**	**“**	**Pie**	**Pastry**	**”**	**recipe**	**.**	**[**	**22**	**]**	**30**	**.**
制作	这	地壳	根据	到	“	馅饼	糕点	”	食谱	.	[	-	]	-	.

按照“派皮”配方制作派皮。[22]30.

['teɪsti] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] .

Tasty	**Dish**	**of**	**Beefsteak**	**.**
可口	盘子	的	牛排	.

美味的牛排。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['biːfsteɪk] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪ'næmld] [paɪ] [dɪʃ] ,

Take	**as**	**much**	**beefsteak**	**as**	**is**	**required**	**and**	**place**	**it**	**in**	**an**	**enamelled**	**pie**	**dish**	**,**
拿	作为	很多	牛排	作为	是	必需的	和	地方	它	在	一个	珐琅	馅饼	盘子	,

取适量牛排放入搪瓷馅饼盘中，

['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [stuː] ,

cover	**with**	**cold**	**water**	**and**	**put**	**into**	**the**	**oven**	**to**	**stew**	**,**
覆盖	和	寒冷的	水	和	放	进入	这	烤箱	到	炖	,

加冷水没过食材，放入烤箱炖煮。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [paɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

placing	**an**	**inverted**	**pie**	**dish**	**on**	**the**	**top**	**.**
放置	一个	倒	馅饼	盘子	在	这	顶部	.

将一个倒扣的馅饼盘放在上面。

['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Season	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
季节	和	胡椒	和	盐	.

用胡椒和盐调味。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [i'væpəreits] .

Add	**more**	**boiling**	**water**	**as**	**the**	**other**	**evaporates**	**.**
添加	更多的	沸腾	水	作为	这	其他	蒸发	.

当多余的水蒸发后，再添加沸水。

[stuː] [fɔːr; fər] 2½ ['aʊərz] ,

Stew	**for**	**2½**	**hours**	**,**
炖	为了	2½	小时	,

炖煮2.5小时，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] ['θɪkən] [ðə; ði]['greɪvi][wɪð; wɪθ]['flaʊər]

but	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**dishing**	**up**	**thicken**	**the**	**gravy**	**with**	**flour**
但	一个	四分之一	的	一个	小时	前	盛菜	向上	加厚	这	肉汁	和	面粉

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][ʌp] . - .

and	**water**	**and**	**let**	**it**	**boil**	**up**	**.**	**31**	**.**
和	水	和	让	它	熬	向上	.	-	.

但在上菜前十五分钟，用面粉和水勾芡，煮沸。31.

[koʊld] [miːt] [paː'teɪz] .

Cold	**Meat**	**Pâtés**	**.**
寒冷的	肉	肉酱	.

冷肉酱。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [mɪns] ['veri] ['faɪnli] .

Take	**the**	**remains**	**of**	**a**	**joint**	**and**	**mince**	**very**	**finely**	**.**
拿	这	遗迹	的	一个	联合的	和	剁碎	非常	精细地	.

取剩下的肉块，剁成非常细的末。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvi][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n] , [ænd; ənd][mɪks] [wel] ,

Place	**in**	**a**	**basin**	**,**	**add**	**a**	**little**	**gravy**	**to**	**moisten**	**,**	**and**	**mix**	**well**	**,**
地方	在	一个	盆地	,	添加	一个	小的	肉汁	到	濡	,	和	混合	出色地	,

放入盆中，加入少许肉汁拌匀。

['siːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

seasoning	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
调料	和	胡椒	和	盐	.

用胡椒和盐调味。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] ['pæti] [pænz][laɪnd][wɪð; wɪθ][paɪ]['peɪstri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

Have	**ready**	**some**	**patty**	**pans**	**lined**	**with**	**pie**	**pastry**	**,**	**into**	**which**	**put**	**a**	**portion**
有	准备好	一些	肉饼	平底锅	衬里	和	馅饼	糕点	,	进入	哪个	放	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪns] ,

of	**the**	**mince**	**,**
的	这	剁碎	,

准备一些铺好派皮的馅饼模具，将一部分肉馅放入模具中，

[ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪstri][lɪd] .

and	**cover**	**with**	**a**	**pastry**	**lid**	**.**
和	覆盖	和	一个	糕点	盖	.

并用酥皮盖住。

[beɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪstri][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt][ɑːn][ə; eɪ] - .

Bake	**until**	**the**	**pastry**	**is**	**brown**	**,**	**and**	**serve**	**hot**	**on**	**a**	**d'oyley**	**.**
烤	直到	这	糕点	是	棕色的	,	和	服务	热的	在	一个	-	.

烤至酥皮呈棕色，趁热放在烤盘上食用。

[pʊt][sʌm; səm] [gʊd] ['greɪvi][ɪn][ə; eɪ][tju'riːnˌtə'riːn][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paː'teɪz] . - .

Put	**some**	**good**	**gravy**	**in**	**a**	**tureen**	**to**	**serve**	**with**	**the**	**pâtés**	**.**	**32**	**.**
放	一些	好的	肉汁	在	一个	汤碗	到	服务	和	这	肉酱	.	-	.

将一些美味的肉汁盛入汤碗中，与肉酱一起食用。32.

['paːtɪd] [biːf] .

Potted	**Beef**	**.**
盆栽	牛肉	.

罐装牛肉。

[teɪk] [wʌn] - ['el biː] . [ʌv; əv]['sekənd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] ,

Take	**1**	**-**	**lb**	**.**	**of**	**second**	**beefsteak**	**and**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**
拿	1	-	磅	.	的	第二	牛排	和	切	进入	小的	件	,

取1磅次等牛排，切成小块，

[ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] [stuː] ['dʒentli][fɔːr; fər]

and	**cover**	**with**	**cold**	**water**	**and**	**put**	**in**	**a**	**pan**	**and**	**stew**	**gently**	**for**
和	覆盖	和	寒冷的	水	和	放	在	一个	平底锅	和	炖	轻轻地	为了

[ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] .

about	**1½**	**hours**	**.**
关于	1½	小时	.

加冷水没过食材，放入锅中，小火慢炖约 1.5 小时。

[pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃiːn] [twaɪs] .

Put	**through**	**the**	**mincing**	**machine**	**twice**	**.**
放	通过	这	绞碎	机器	两次	.

用绞肉机绞两次。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

Place	**in**	**a**	**basin**	**and**	**add**	**as**	**much**	**of**	**the**	**gravy**	**as**	**is**	**necessary**	**to**
地方	在	一个	盆地	和	添加	作为	很多	的	这	肉汁	作为	是	必要的	到

['mɔɪs(ə)n] ['slaɪtli] .

moisten	**slightly**	**.**
濡	轻微地	.

放入盆中，加入适量肉汁，使其略微湿润即可。

[mɪks][ænd; ənd] [biːt] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][pɔts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['veri] [smuːð] .

Mix	**and**	**beat**	**thoroughly**	**and**	**put**	**into**	**pots**	**,**	**making**	**the**	**surface**	**very**	**smooth**	**.**
混合	和	打	彻底	和	放	进入	锅	,	制作	这	表面	非常	光滑的	.

充分搅拌均匀后倒入锅中，使表面非常光滑。

[melt][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [iːtʃ] [pɑːt] .

Melt	**some**	**butter**	**and**	**pour**	**a**	**little**	**into**	**each**	**pot**	**.**
熔化	一些	黄油	和	倒	一个	小的	进入	每个	锅	.

融化一些黄油，然后分别倒入每个锅里。

['dekəreɪt] [wen] [koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['pɑːrsli] . [-] - .

Decorate	**when**	**cold**	**with**	**a**	**sprig**	**of**	**parsley**	**.**	**[**	**23**	**]**	**33**	**.**
装饰	什么时候	寒冷的	和	一个	枝	的	香菜	.	[	-	]	-	.

冷却后用一小枝欧芹装饰。[23]33.

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr][ˌeɪ 'juː] [lɛ] .

Pommes	**de**	**terre**	**au**	**Lait**	**.**
苹果	德	土地	au	牛奶	.

Pommes de terre au Lait.

[kʌt] [sʌm; səm] [kʊkt] [pə'tetoz] ['ɪntuː]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk]

Cut	**some**	**cooked**	**potatoes**	**into**	**slices**	**and**	**lay**	**them**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**warm**	**milk**
切	一些	煮熟	土豆	进入	切片	和	躺	他们	在	一个	平底锅	的	温暖的	牛奶

.

:
.

将煮熟的土豆切成片，放入一锅温牛奶中。

[bɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði][mɪlk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [θɪk] .

Boil	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**the**	**milk**	**will**	**become**	**thick**	**.**
熬	为了	一个	很少	分钟	,	什么时候	这	牛奶	将要	变得	厚的	.

煮沸几分钟，直到牛奶变稠。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtər] , [ˈpɑːrsli] , [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pæn]

Add	**a**	**little**	**butter**	**,**	**parsley**	**,**	**and**	**nutmeg**	**to**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pan**
添加	一个	小的	黄油	,	香菜	,	和	肉豆蔻	到	这	内容	的	这	平底锅

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] . - .

and	**serve**	**at**	**once**	**.**	**34**	**.**
和	服务	在	一次	.	-	.

在锅里加入少许黄油、欧芹和肉豆蔻，立即上桌。34.

[pɑːmz] [diː]['tɛrə, 'tɛr] - - .

Pommes	**de**	**terre**	**à**	**L'Écosse**	**.**
苹果	德	土地	-	-	.

Pommes de terre à L'Écosse.

[teɪk] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [rɔː] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [skwer] [ʃeɪps] .

Take	**some**	**large**	**raw**	**potatoes**	**and**	**cut**	**them**	**into**	**square**	**shapes**	**.**
拿	一些	大的	生的	土豆	和	切	他们	进入	正方形	形状	.

取一些大的生土豆，切成方块状。

[blæntʃ] [ðem; ðəm][ɪn][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Blanch	**them**	**in**	**salt**	**and**	**water**	**,**
布兰奇	他们	在	盐	和	水	,

用盐水焯一下，

[ænd; ənd] [ðen] [skuːp] [aʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

and	**then**	**scoop**	**out**	**the**	**centre**	**of**	**each**	**potato**	**with**	**a**	**spoon**	**.**
和	然后	舀	出去	这	中心	的	每个	土豆	和	一个	勺子	.

然后用勺子挖出每个土豆的中心部分。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][wɪð; wɪθ]['faɪnli] [tʃɑːpt] [miːt] [ɔːr][hæm] .

Fill	**up**	**the**	**holes**	**with**	**finely**	**chopped**	**meat**	**or**	**ham**	**.**
充满	向上	这	孔	和	精细地	切碎	肉	或者	火腿	.

将切碎的肉或火腿填入孔中。

[leɪ] [ðə; ði] [stʌft] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] ,

Lay	**the**	**stuffed**	**potatoes**	**in**	**a**	**dripping**	**tin**	**,**
莱	这	填充	土豆	在	一个	滴落	锡	,

将酿土豆放入滴油的烤盘中，

['kʌvər][wɪð; wɪθ]['greɪvi][ɔːr]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvi] ['braʊnɪŋ] .

cover	**with**	**gravy**	**or**	**water**	**and**	**a**	**little**	**gravy**	**browning**	**.**
覆盖	和	肉汁	或者	水	和	一个	小的	肉汁	褐变	.

淋上肉汁或水，再淋上一点肉汁，使其略微焦黄。

[beɪk] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] ['tendər] ,

Bake	**slowly**	**until**	**tender**	**,**
烤	缓慢地	直到	投标	,

慢火烘烤至软嫩。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['greɪvi]['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][glæs'eɪ]

pouring	**the**	**gravy**	**over**	**them**	**from**	**time**	**to**	**time**	**until**	**they**	**present**	**a**	**glacé**
浇注	这	肉汁	超过	他们	从	时间	到	时间	直到	他们	展示	一个	冰霜

[ə'pɪrəns] . - .

appearance	**.**	**35**	**.**
外貌	.	-	.

不时地将肉汁浇在上面，直到它们呈现出糖霜状。35.

[pə'teɪtoʊ] [krəu'kets] .

Potato	**Croquettes**	**.**
土豆	炸丸子	.

土豆丸子。

[teɪk] [sʌm; səm] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] , [ˌtuː'tuː] [egz] , [ænd; ənd]

Take	some	mashed	potatoes	and	add	2	-	oz	.	butter	,	2	eggs	,	and
拿	一些	捣碎	土豆	和	添加	2	-	盎司	.	黄油	,	2	鸡蛋	,	和

½ ['tiːkʌp] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

½	teacup	of	flour	,
½	茶碗	的	面粉	,

取一些土豆泥，加入 2 盎司黄油、2 个鸡蛋和半茶杯面粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .

and	a	little	grated	nutmeg	.
和	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	.

再加一点磨碎的肉豆蔻。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɑːt] , [let][ˌaɪ 'tiː][get][koʊld] .

Mix	all	well	together	,	and	if	hot	,	let	it	get	cold	.
混合	全部出色地		一起	,	和	如果	热的	,	让	它	得到	寒冷的	.

将所有材料充分混合，如果太热，就让它冷却。

[fɔːrm]['ɪntuː]['fɪŋgərz] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [eg] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] . [-] -

Form	into	fingers	,	cover	with	egg	and	flour	,	and	fry	in	boiling	fat	.	[	24	]	36
形式	进入	手指	,	覆盖	和	蛋	和	面粉	,	和	炒	在	沸腾	胖的	.	[	-	]	-

.

:

.

将面团搓成条状，裹上蛋液和面粉，放入沸油中炸。[24]36.

[ə; eɪ] ['deɪnti] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [æn; ən] [eg] .

A	dainty	way	of	Cooking	an	Egg	.
一个	纤巧	方式	的	烹饪	一个	蛋	.

一种精致的煎蛋方法。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

Take	a	large	saucer	,	and	rub	it	with	butter	,
拿	一个	大的	碟子	,	和	擦	它	和	黄油	,

取一个大碟子，在上面涂抹黄油，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	set	it	over	a	pan	of	boiling	water	.
和	放	它	超过	一个	平底锅	的	沸腾	水	.

然后把它放在一锅沸水上。

[biːt] [æn; ən] [eg] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər]

Beat	an	egg	lightly	with	1	tablespoonful	of	milk	and	a	pinch	of	pepper
打	一个	蛋	轻轻	和	1	一汤匙	的	牛奶	和	一个	捏	的	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] .

and	salt	.
和	盐	.

将一个鸡蛋轻轻打散，加入 1 汤匙牛奶、少许胡椒粉和盐。

[streɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʊk] . - .

Strain	into	the	saucer	,	cover	it	,	and	leave	for	10	minutes	to	cook	.	37	.
拉紧	进入	这	碟子	,	覆盖	它	,	和	离开	为了	-	分钟	到	厨师	.	-	.

将汤汁滤入碟子中，盖上盖子，焖煮 10 分钟。37.

[biːf] [tiː] ['kʌstərd] .

Beef	Tea	Custard	.
牛肉	茶	蛋奶冻	.

牛肉茶布丁。

[biːt] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] , [streɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [biːf] [tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Beat	a	fresh	egg	,	strain	into	a	gill	of	beef	tea	,	and	add	salt	to	taste	.
打	一个	新鲜的	蛋	,	拉紧	进入	一个	鳃	的	牛肉	茶	,	和	添加	盐	到	品尝	.

将一个新鲜鸡蛋打散，过滤到一勺牛肉茶中，并根据口味加盐。

[tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['bʌtərd] [kʌp] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [stiːm] -

Turn	into	a	small	buttered	cup	,	cover	with	buttered	paper	,	and	steam	20
转动	进入	一个	小的	涂黄油的	杯子	,	覆盖	和	涂黄油的	纸	,	和	蒸汽	-

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

放入抹了黄油的小杯子中，盖上抹了黄油的纸，蒸20分钟。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɔɪl] .

The	water	should	not	boil	.
这	水	应该	不是	熬	.

水不应该沸腾。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] ['iːtn] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld] . - .

This	can	be	turned	out	and	eaten	either	hot	or	cold	.	38	.
这	能	是	转向	出去	和	吃	任何一个	热的	或者	寒冷的	.	-	.

可以把它翻过来，趁热或放凉后食用。38.

[biːf] [tiː] .

Beef	Tea	.
牛肉	茶	.

牛肉茶。

[teɪk] [wʌn] - ['el biː] . [ʌv; əv] [steɪk] , [nek] , [ɔːr] [ʃɪn] [ʌv; əv] [biːf] .

Take	1	-	lb	.	of	steak	,	neck	,	or	shin	of	beef	.
拿	1	-	磅	.	的	牛排	,	脖子	,	或者	胫	的	牛肉	.

取1磅牛排、牛颈肉或牛腱肉。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər]

Cut	it	into	small	pieces	,	put	it	into	a	basin	,	and	cover	with	cold	water
切	它	进入	小的	件	,	放	它	进入	一个	盆地	,	和	覆盖	和	寒冷的	水

,

,

,

把它切成小块，放入盆中，倒入冷水没过它。

['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

leaving	for	an	hour	or	two	.
离开	为了	一个	小时	或者	二	.

离开一两个小时。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][pæn][ɔːr][ɪn]['eni][pæn][ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə]['dʒentli] ['sɪmər] ,

Place	in	a	double	pan	or	in	any	pan	that	will	allow	the	contents	to	gently	simmer	,
地方	在	一个	双倍的	平底锅	或者	在	任何	平底锅	那	将要	允许	这	内容	到	轻轻地	煨	,

放入双层锅或任何能让食材小火慢炖的锅中。

[ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	simmer	for	two	or	three	hours	,	when	it	will	be	ready	for	use	.
和	煨	为了	二	或者	三	小时	,	什么时候	它	将要	是	准备好	为了	使用	.

小火慢炖两三个小时，即可使用。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] . [-] - .

Add	salt	and	pepper	if	desired	.	[	25	]	39	.
添加	盐	和	胡椒	如果	想要的	.	[	-	]	-	.

可根据个人口味添加盐和胡椒粉。[25]39.

['deɪnti] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mæʃt] [pə'tetoz] .

Dainty	way	of	Serving	Mashed	Potatoes	.
纤巧	方式	的	服务	捣碎	土豆	.

精致的土豆泥食用方法。

[stiːm] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [mæʃ] [wel] [ɔːr] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [sɪv] .

Steam	the	potatoes	for	about	half	an	hour	,	mash	well	or	put	through	a	potato	sieve	.
蒸汽	这	土豆	为了	关于	一半	一个	小时	,	捣碎	出色地	或者	放	通过	一个	土豆	筛	.

将土豆蒸约半小时，捣成泥或用土豆筛过滤。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,

Have	ready	a	basin	,
有	准备好	一个	盆地	,

准备一个脸盆，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [griːst] [wɪð; wɪθ] [lɑːrd] [ɔːr] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [bred] ['ræspɪŋz] .

the	bottom	and	sides	of	which	have	been	greased	with	lard	or	butter	and	sprinkled	with	bread	raspings	.
这	底部	和	侧面	的	哪个	有	到过	涂油	和	猪油	或者	黄油	和	撒上	和	面包	锉刀	.

底部和侧面涂上猪油或黄油，并撒上面包屑。

[pres] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tju'riːnˌtə'riːn] . - .

Press	the	potatoes	into	the	basin	and	turn	out	into	a	tureen	.	40	.
按	这	土豆	进入	这	盆地	和	转动	出去	进入	一个	汤碗	.	-	.

将土豆压入盆中，然后倒扣在汤碗里。40.

[fraɪd] [pə'tetoz] .

Fried	Potatoes	.
油煎	土豆	.

炸土豆。

[piːl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [liːv] [hoʊl] , [ən'les] ['veri] [lɑːrdʒ] .

Peel	the	potatoes	and	leave	whole	,	unless	very	large	.
果皮	这	土豆	和	离开	所有的	,	除非	非常	大的	.

土豆去皮，除非个头很大，否则不要切得太大，直接放进盘子里。

[pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɑːt] ['drɪpɪŋ] ,

Place	in	a	dripping	tin	,	in	which	there	is	a	depth	of	an	inch	of	hot	dripping
地方	在	一个	滴落	锡	,	在	哪个	那里	是	一个	深度	的	一个	英寸	的	热的	滴落

,

,

将食材放入盛有热油滴的锡罐中，锡罐内热油滴深约一英寸。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ferli] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] .

and	put	into	a	fairly	hot	oven	.
和	放	进入	一个	相当	热的	烤箱	.

然后放入温度较高的烤箱中。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'tetoz] [braʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

As	the	potatoes	brown	on	the	one	side	,	turn	on	the	other	.
作为	这	土豆	棕色的	在	这	一	边	,	转动	在	这	其他	.

土豆一面煎至金黄后，翻面煎另一面。

[wen] [kʊkt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [streɪn] [wel] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [tju'riːnˌtə'riːn] . - .

When	cooked	,	which	should	be	in	about	half	an	hour	,	strain	well	and	serve	in	a	tureen	.	41	.
什么时候	煮熟	,	哪个	应该	是	在	关于	一半	一个	小时	,	拉紧	出色地	和	服务	在	一个	汤碗	.	-	.

煮熟后（大约需要半小时），沥干水分，盛入汤碗中即可食用。41.

- [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [egz] .
Ragôut of Mutton and Eggs .
- 的 羊肉 和 鸡蛋 .

羊肉鸡蛋烩菜。

[mɪns] ['faɪnli] ['eni][koʊld]['mʌt(ə)n][ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Mince finely any cold mutton and season with pepper and salt .
剁碎 精细地 任何 寒冷的 羊肉 和 季节 和 胡椒 和 盐 .

将任何冷羊肉剁成细末，用胡椒和盐调味。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
Place in a dish in the oven and simmer half an hour .
地方 在 一个 盘子 在 这 烤箱 和 煨 一半 一个 小时 .

放入烤盘中，在烤箱里慢炖半小时。

[fraɪ][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,
Fry as many eggs as required ,
炒 作为 许多 鸡蛋 作为 必需的 ,

煎足够数量的鸡蛋，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][toʊst] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and have ready a hot dish with pieces of toast arranged on it .
和 有 准备好 一个 热的 盘子 和 件 的 吐司 安排 在 它 .

准备一份热菜，上面摆放几片烤面包。

[tɜːrn][ðə; ði] [miːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [egz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sɜːrv] .
Turn the meat on to the dish and place the eggs on the top and serve .
转动 这 肉 在 到 这 盘子 和 地方 这 鸡蛋 在 这 顶部 和 服务 .
[-]
[26]
[-]

将肉翻到盘子上，把鸡蛋放在上面，即可食用。[26]

[iː] . ['peɪstri] .
II . PASTRY .
二 . 糕点 .

二、糕点。

[wʌn] . [ʃɔːrt] ['peɪstri] ([rɪtʃ]) .
1 . Short Pastry (Rich) .
1 . 短的 糕点 (富有的) .

1. 酥皮点心（浓郁型）。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
6 - ozs . flour .
6 - 盎司 . 面粉 .

6盎司面粉。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
4 - ozs . butter .
4 - 盎司 . 黄油 .

4盎司黄油。

[wʌn] - [ɑːz] . ['kæstər]['ʃʊgər] .
1 - oz . castor sugar .
1 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

1盎司细砂糖。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch of salt .
捏 的 盐 .

少许盐。

[joʊk][ʌv; əv] [eg] .
Yolk **of** **egg** **.**
蛋黄 的 蛋 .

蛋黄。

['wɔ:tər] .
Water **.**
水 .

水。

[mɪks] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔ:lt][wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [rʌb][ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪtli] [ɪn] ,
Mix **sugar** **and** **salt** **with** **flour** **,** **rub** **the** **butter** **lightly** **in** **,**
混合 糖 和 盐 和 面粉 , 擦 这 黄油 轻轻 在 ,

将糖和盐与面粉混合，轻轻揉搓黄油，使其融入面粉中。

[ˌeɪ di: 'di:][joʊk][ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .
add **yolk** **of** **egg** **and** **enough** **water** **to** **make** **into** **a** **stiff** **paste** **.**
添加 蛋黄 的 蛋 和 足够的 水 到 制作 进入 一个 僵硬的 粘贴 .

加入蛋黄和适量水，搅拌成浓稠的糊状。

[roʊl] [aʊt] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] . [ˌtu:'tu:] .
Roll **out** **once** **,** **and** **it** **is** **ready** **for** **use** **.** **2** **.**
卷 出去 一次 , 和 它 是 准备好 为了 使用 . 2 .

展开一次即可使用。2.

[graʊnd] [raɪs] ['tʃi:zkeɪk] .
Ground **Rice** **Cheesecakes** **.**
地面 米 芝士蛋糕 .

米粉芝士蛋糕。

['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs] .
Breakfast **cup** **of** **ground** **rice** **.**
早餐 杯子 的 地面 米 .

早餐是一杯磨碎的米饭。

['dɪtoʊ][ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] .
Ditto **of** **castor** **sugar** **.**
同上 的 蓖麻 糖 .

细砂糖也是如此。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

¼ - ['el bi:] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

['ɑ:mənd] ['fleɪvərɪŋ] .
Almond **flavouring** **.**
杏仁 调味 .

杏仁香精。

[kri:m] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ di: 'di:] [eg] , [raɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **egg** **,** **rice** **,** **etc** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 蛋 , 米 , ETC .

将黄油和糖搅打均匀，加入鸡蛋、大米等。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][juːz] . [θriː] .
Mix **well** **and** **use** **.** **3** **.**
混合 出色地 和 使用 . 3 .

充分混合后使用。3.

[ˈkəukə,nʌt] ['tʃiːzkeɪk] .
Cocoanut **Cheesecakes** **.**
椰子 芝士蛋糕 .

椰子芝士蛋糕。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈkəukə,nʌt] .
2 **-** **ozs** **.** **cocoanut** **.**
2 - 盎司 . 椰子 .

2盎司椰子。

1½ - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
1½ **-** **ozs** **.** **castor** **sugar** **.**
1½ - 盎司 . 蓖麻 糖 .

1½盎司细砂糖。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['flaʊər] .
1 **tablespoonful** **flour** **.**
1 一汤匙 面粉 .

1汤匙面粉。

1½ - [ɑːz] . ['bʌtər] .
1½ **-** **ozs** **.** **butter** **.**
1½ - 盎司 . 黄油 .

1.5盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [eg] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd]['læstli][ˈkəukə,nʌt] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **egg** **and** **flour** **,** **and** **lastly** **cocoanut** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 蛋 和 面粉 , 和 最后 椰子 .

将黄油和糖搅打均匀，加入鸡蛋和面粉，最后加入椰丝。

[pʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] ['pæti] [pænz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪstri][ænd; ənd] [beɪk] . [
Put **a** **spoonful** **of** **the** **mixture** **into** **patty** **pans** **lined** **with** **pastry** **and** **bake** **.** **[**
放 一个 一勺 的 这 混合物 进入 肉饼 平底锅 衬里 和 糕点 和 烤 . [
-]
27 **]**
-]

将一勺混合物放入铺有酥皮的馅饼盘中烘烤。[27]

[fɔːr] . [ˌmækəˈruːn] .
4 **.** **Macaroons** **.**
4 . 马卡龙 .

4. 马卡龙。

[ˌtuːˈtuː] [egz] ([waɪts]) .
2 **eggs** **(** **whites** **)** **.**
2 鸡蛋 (白人) .

2 个鸡蛋（蛋白）。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch **of** **salt** **.**
捏 的 盐 .

少许盐。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**castor**	**sugar**	**.**
2	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

2盎司细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [graʊnd] ['ɑːməndz] .

2	**-**	**ozs**	**.**	**ground**	**almonds**	**.**
2	-	盎司	.	地面	杏仁	.

2盎司杏仁粉。

[wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] .

Whip	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**sugar**	**and**	**almonds**	**.**
鞭	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	糖	和	杏仁	.

将蛋白打发至硬性发泡，加入糖和杏仁。

[fɪl] ['pæti] [pænz][ænd; ənd] [beɪk] . [faɪv] .

Fill	**patty**	**pans**	**and**	**bake**	**.**	**5**	**.**
充满	肉饼	平底锅	和	烤	.	5	.

将面糊倒入纸杯蛋糕模具中烘烤。5.

[meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Maids	**of**	**Honour**	**.**
女佣	的	荣誉	.

伴娘。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .

castor	**sugar**	**.**
蓖麻	糖	.

细砂糖。

[θriː] [egz] .

3	**eggs**	**.**
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**.**
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] ['lɛmənz] .

2	**lemons**	**.**
2	柠檬	.

2个柠檬。

[pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [wen] [meltid] , [stɜːr] ['ʃʊgər] [ɪn] ,

Put	**the**	**butter**	**into**	**a**	**pan**	**,**	**and**	**when**	**melted**	**,**	**stir**	**sugar**	**in**	**,**
放	这	黄油	进入	一个	平底锅	,	和	什么时候	融化	,	搅拌	糖	在	,

将黄油放入平底锅中，融化后加入糖搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] .

then	**add**	**grated**	**rind**	**of**	**one**	**lemon**	**and**	**the**	**juice**	**of**	**two**	**.**
然后	添加	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	和	这	汁	的	二	.

然后加入一个柠檬的磨碎的柠檬皮和两个柠檬的汁。

[ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [egz] , [ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli] [tɪl] [θɪk] .

Add	**beaten**	**eggs**	**,**	**and**	**simmer**	**gently**	**till**	**thick**	**.**
添加	被打败	鸡蛋	,	和	煨	轻轻地	直到	厚的	.

加入打散的鸡蛋，小火慢煮至浓稠。

[fɪl] [laɪnd] ['pæti] [pænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] . [sɪks] .

Fill	**lined**	**patty**	**pans**	**with**	**the**	**mixture**	**and**	**bake**	**.**	**6**	**.**
充满	衬里	肉饼	平底锅	和	这	混合物	和	烤	.	6	.

将混合物倒入铺好烘焙纸的馅饼模具中烘烤。6.

['lemən] [kɜːrd] .

Lemon	**Curd**	**.**
柠檬	凝乳	.

柠檬凝乳。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

[lʌmp] ['ʃʊgər] .

lump	**sugar**	**.**
块	糖	.

方糖。

[θriː] [egz] .

3	**eggs**	**.**
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['bʌtər] .

butter	**.**
黄油	.

黄油。

[ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] .

2	**lemons**	**.**
2	柠檬	.

2个柠檬。

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

Melt	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**in**	**a**	**pan**	**,**
熔化	这	黄油	和	糖	在	一个	平底锅	,

在平底锅中融化黄油和糖，

[ˌeɪ diː 'diː][dʒuːs][ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [θɪk] .

add	**juice**	**of**	**lemons**	**and**	**beaten**	**eggs**	**and**	**stir**	**until**	**it**	**is**	**very**	**thick**	**.**
添加	汁	的	柠檬	和	被打败	鸡蛋	和	搅拌	直到	它	是	非常	厚的	.

加入柠檬汁和打散的鸡蛋，搅拌至非常浓稠。

[pʊt][ɪn]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [wen] [koʊld] , [taɪ] [daʊn] .

Put	**in**	**jars**	**and**	**when**	**cold**	**,**	**tie**	**down**	**.**
放	在	罐子	和	什么时候	寒冷的	,	领带	向下	.

装入罐中，冷却后扎紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

It	**will**	**keep**	**for**	**months**	**.**
它	将要	保持	为了	几个月	.

可以保存数月。

['sɛvən] . [welʃ] ['tʃiːzkeɪk] .

7	**.**	**Welsh**	**Cheesecakes**	**.**
7	.	威尔士语	芝士蛋糕	.

7. 威尔士芝士蛋糕。

[laɪn] [tɑːrt][tɪnz][wɪð; wɪθ]['peɪstri][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪkstʃər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn]

Line	**tart**	**tins**	**with**	**pastry**	**and**	**fill**	**with**	**mixture**	**made**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**1**
线	酸	罐头	和	糕点	和	充满	和	混合物	制成	的	这	重量	的	1

[eg] [ɪn] ['bʌtər] ,

egg	**in**	**butter**	**,**
蛋	在	黄油	,

在挞模里铺上酥皮，然后填入相当于一个鸡蛋重量的黄油混合物。

['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

sugar	**and**	**flour**	**and**	**1**	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**.**
糖	和	面粉	和	1	一茶匙	烘烤	粉末	.

糖、面粉和1茶匙泡打粉。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm][ɪn] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][tɪnz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['mɪkstʃər] .

Put	**a**	**little**	**jam**	**in**	**bottom**	**of**	**tins**	**and**	**then**	**a**	**spoonful**	**of**	**mixture**	**.**
放	一个	小的	果酱	在	底部	的	罐头	和	然后	一个	一勺	的	混合物	.

在罐底放少许果酱，再放一勺混合物。

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . [-] [eɪt] .

Bake	**in**	**moderate**	**oven**	**.**	**[**	**28**	**]**	**8**	**.**
烤	在	缓和	烤箱	.	[	-	]	8	.

在中等温度的烤箱中烘烤。[28]8.

[mɪlk] [roʊlz] .

Milk	**Rolls**	**.**
牛奶	卷	.

牛奶卷。

[dɪ'zɑːlv] ½ - [ɑːz] . [jiːst] [ɪn] ¾ - [paɪnt][mɪlk] .

Dissolve	**½**	**-**	**oz**	**.**	**yeast**	**in**	**¾**	**-**	**pint**	**milk**	**.**
溶解	½	-	盎司	.	酵母	在	¾	-	品脱	牛奶	.

将 ½ 盎司酵母溶解在 ¾ 品脱牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][mɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [doʊ] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

Add	**pinch**	**of**	**salt**	**and**	**mix**	**to**	**a**	**smooth**	**dough**	**with**	**flour**	**.**
添加	捏	的	盐	和	混合	到	一个	光滑的	面团	和	面粉	.

加入少许盐，与面粉混合揉成光滑的面团。

[set][tuː; tə][raɪz][ˌtuː'tuː]['aʊərz] , [tɜːrn][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː] [twɪsts] , [kɔɪlz] ,

Set	**to**	**rise**	**2**	**hours**	**,**	**turn**	**on**	**board**	**and**	**form**	**into**	**twists**	**,**	**coils**	**,**
放	到	上升	2	小时	,	转动	在	木板	和	形式	进入	曲折	,	线圈	,

设定发酵时间为2小时，翻面后揉成麻花状、螺旋状等。

& [siː] . [set][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] [beɪk] .

&	**c**	**.**	**Set**	**to**	**rise**	**again**	**,**	**brush**	**with**	**milk**	**and**	**bake**	**.**
&	c	.	放	到	上升	再次	,	刷子	和	牛奶	和	烤	.

等面团再次发酵后，刷上牛奶，烘烤。

[naɪn] . ['ɑːmənd] ['tʃiːzkeɪk] .

9	**.**	**Almond**	**Cheesecakes**	**.**
9	.	杏仁	芝士蛋糕	.

9. 杏仁芝士蛋糕。

[fɔːr] - [ɑːz] . [graʊnd] ['ɑːməndz] .

4	**-**	**oz**	**.**	**ground**	**almonds**	**.**
4	-	盎司	.	地面	杏仁	.

4盎司杏仁粉。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

4	**-**	**oz**	**.**	**castor**	**sugar**	**.**
4	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

4盎司细砂糖。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**.**
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] .

Mix	**well**	**together**	**.**
混合	出色地	一起	.

充分混合。

[laɪn] ['pæti] [pænz][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪkstʃər] .

Line	**patty**	**pans**	**and**	**fill**	**with**	**mixture**	**.**
线	肉饼	平底锅	和	充满	和	混合物	.

在馅饼模具中铺上纸巾，然后倒入混合物。

[pleɪs] [baːz][ʌv; əv]['peɪstri] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [beɪk] . - .

Place	**bars**	**of**	**pastry**	**across**	**and**	**bake**	**.**	**10**	**.**
地方	酒吧	的	糕点	穿过	和	烤	.	-	.

将酥皮条平铺在烤盘上烘烤。10.

['beikwel] ['tʃiːzkeɪk] .

Bakewell	**Cheesecakes**	**.**
贝克韦尔	芝士蛋糕	.

贝克韦尔芝士蛋糕。

[weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] [ɪn] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

Weight	**of**	**1**	**egg**	**in**	**butter**	**,**	**sugar**	**and**	**flour**	**.**
重量	的	1	蛋	在	黄油	,	糖	和	面粉	.

相当于一个鸡蛋的重量，用黄油、糖和面粉制成。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

½	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**.**
½	一茶匙	烘烤	粉末	.

半茶匙泡打粉。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

½ ['greɪtɪd] ['lemən] .

½	**grated**	**lemon**	**.**
½	磨碎的	柠檬	.

半个柠檬磨碎。

[laɪn] ['pæti] [pænz][wɪð; wɪθ]['peɪstri] , [pʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm] , [ðen] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃər] . - .

Line	**patty**	**pans**	**with**	**pastry**	**,**	**put**	**in**	**each**	**a**	**little**	**jam**	**,**	**then**	**the**	**mixture**	**.**	**11**	**.**
线	肉饼	平底锅	和	糕点	,	放	在	每个	一个	小的	果酱	,	然后	这	混合物	.	-	.

在馅饼模具里铺上酥皮，每个模具里放一点果酱，然后放上混合物。11.

['peɪstri]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Pastry	**Sandwiches**	**.**
糕点	三明治	.

糕点三明治。

[meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [krʌst] [wɪð; wɪθ][θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] [ænd; ənd] ½ - ['el biː] .

Make	**some**	**short**	**crust**	**with**	**3**	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**and**	**½**	**-**	**lb**	**.**
制作	一些	短的	地壳	和	3	-	盎司	.	黄油	和	½	-	磅	.

用 3 盎司黄油和 ½ 磅面粉制作一些酥皮。

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[roʊl] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] ['peɪstri] , [spred] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ænd; ənd]
Roll **out** **half** **the** **pastry** **,** **spread** **with** **jam** **,** **cover** **with** **the** **other** **half** **and**
卷 出去 一半 这 糕点 , 传播 和 果酱 , 覆盖 和 这 其他 一半 和
[beɪk] .
bake .
烤 .

将一半面皮擀开，涂上果酱，盖上另一半面皮，烘烤即可。

[wen] [koʊld] , [aɪs] ['iːvnli] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] . [-] - .
When **cold** **,** **ice** **evenly** **and** **dry** **in** **a** **slow** **oven** **or** **near** **the** **fire** **.** **[** **29** **]** **12** **.**
什么时候 寒冷的 , 冰 均匀地 和 干燥 在 一个 慢的 烤箱 或者 靠近 这 火 . [-] - .

冷却后，在慢烤箱或火边均匀地结冰并晾干。[29]12.

[frentʃ] ['tɑːrtlɪt] .
French **Tartlets** .
法语 挞 .

法式小挞。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

[krʌʃt] [ˌrætə'fiə] .
crushed **ratafias** .
碎 拉塔菲亚斯 .

压碎的拉塔菲亚斯。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 **-** **ozs** . **castor** **sugar** .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

[pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ɪn] [iːtʃ] [laɪnd] [tɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [dʒæm] ,
Put **a** **spoonful** **of** **mixture** **in** **each** **lined** **tin** **,** **then** **a** **spoonful** **of** **jam** **,**
放 一个 一勺 的 混合物 在 每个 衬里 锡 , 然后 一个 一勺 的 果酱 ,

在每个铺好油纸的烤盘里放一勺混合物，再放一勺果酱。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [beɪk] . - .
then **the** **mixture** **on** **the** **top** **and** **bake** **.** **13** **.**
然后 这 混合物 在 这 顶部 和 烤 . - .

然后将混合物铺在上面烘烤。13.

['æp(ə)l] ['tʃiːzkeɪk] .
Apple **Cheesecakes** .
苹果 芝士蛋糕 .

苹果芝士蛋糕。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['æp(ə)l] [pʌlp] .

apple	pulp	.
苹果	纸浆	.

苹果果肉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

2	-	ozs	.	sugar	.
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[ˌtuːˈtuː] [joʊk] .

2	yolks	.
2	蛋黄	.

2个蛋黄。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

2	-	ozs	.	butter	.
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv] ½ ['lemən] .

Rind	and	juice	of	½	lemon	.
果皮	和	汁	的	½	柠檬	.

半个柠檬的皮和汁。

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .

1	white	of	egg	.
1	白色的	的	蛋	.

1 个蛋清。

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ]['lemən][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

Melt	the	butter	,	and	add	to	the	apple	with	lemon	and	sugar	,
熔化	这	黄油	,	和	添加	到	这	苹果	和	柠檬	和	糖	,

[ænd; ənd]['læstli] ,

and	lastly	,
和	最后	,

将黄油融化，加入苹果、柠檬和糖中，最后，

['biːtn] [joʊk] [ænd; ənd] [stɪf] [waɪt] . - .

beaten	yolks	and	stiff	white	.	14	.
被打败	蛋黄	和	僵硬的	白色的	.	-	.

打散的蛋黄和凝固的蛋白。14.

[gʊd] ['fæməli]['peɪstri] .

Good	Family	Pastry	.
好的	家庭	糕点	.

家常美味糕点。

[tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] [ə'laʊ] ½ - ['el biː] . [ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd] ½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

To	every	pound	of	flour	allow	½	-	lb	.	of	lard	and	½	teaspoonful	of	salt	.
到	每一个	磅	的	面粉	允许	½	-	磅	.	的	猪油	和	½	一茶匙	的	盐	.

每磅面粉配半磅猪油和半茶匙盐。

[rʌb] [ðə; ði][lɑːrd][ɪn] , [ænd; ənd][mɪks][tuː; tə] [smuːð] [peɪst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Rub	the	lard	in	,	and	mix	to	smooth	paste	with	water	.
擦	这	猪油	在	,	和	混合	到	光滑的	粘贴	和	水	.

将猪油揉搓进去，加水搅拌成光滑的糊状。

[roʊl] [aʊt] [wʌns] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juːz][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

Roll	out	once	altogether	,	and	then	use	as	required	.
卷	出去	一次	共	,	和	然后	使用	作为	必需的	.

一次性全部展开，然后根据需要使用。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [ɑːz] .
Add **1** **-** **oz** **.**
添加 1 - 盎司 .

加入 1 盎司。

[mɔːr] [lɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə] [gʊd] . - .
more **lard** **to** **make** **extra** **good** **.** **15** **.**
更多的 猪油 到 制作 额外的 好的 . - .

多加些猪油，让味道更佳。15.

[paɪ]['peɪstri] .
Pie **Pastry** **.**
馅饼 糕点 .

馅饼皮。

[tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ə'laʊ] [θriː] - [ɑːz] . [ʌv; əv][lɑːrd] , [θriː] - [ɑːz] . [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [θriː]
To **every** **pound** **of** **flour** **,** **allow** **3** **-** **ozs** **.** **of** **lard** **,** **3** **-** **ozs** **.** **of** **dripping** **,** **3**
到 每一个 磅 的 面粉 , 允许 3 - 盎司 . 的 猪油 , 3 - 盎司 . 的 滴落 , 3
['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,
teaspoonsful **baking** **powder** **,**
茶匙 烘烤 粉末 ,

每磅面粉加入 3 盎司猪油、3 盎司滴油和 3 茶匙泡打粉。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .
and **half** **a** **teaspoonful** **salt** **.**
和 一半 一个 一茶匙 盐 .

再加半茶匙盐。

[mɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][juːz][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] . [-]
Mix **to** **a** **stiff** **dough** **with** **cold** **water** **and** **use** **as** **required** **.** **[** **30** **]**
混合 到 一个 僵硬的 面团 和 寒冷的 水 和 使用 作为 必需的 . [-]

加冷水揉成硬面团，即可按需使用。[30]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['kʌstərd] , ['pudɪŋz] , & [blæŋk] [meɪndʒ] . [wʌn] .
CUSTARDS **,** **PUDDINGS** **,** **&** **BLANC** **MANGES** **.** **1** **.**
蛋奶冻 , 布丁 , & 布兰克 疥螨 . 1 .

蛋奶冻、布丁和白芒花冻。1.

['lemən] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
Lemon **Rice** **Pudding** **.**
柠檬 米 布丁 .

柠檬米布丁。

[bɔɪl][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][raɪs][ʌn'tɪl][sɔːft] , [pʊt][ɪn] [dɪʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən]
Boil **a** **cup** **of** **rice** **until** **soft** **,** **put** **in** **dish** **and** **add** **grated** **rind** **of** **1** **lemon**
熬 一个 杯子 的 米 直到 柔软的 , 放 在 盘子 和 添加 磨碎的 果皮 的 1 柠檬
,
,
,

将一杯米煮至软烂，盛入碗中，加入一个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[joʊk] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] [egz] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

yolks	**of**	**2**	**eggs**	**,**	**little**	**more**	**than**	**1**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**a**	**pinch**	**of**
蛋黄	的	2	鸡蛋	,	小的	更多的	比	1	品脱	的	牛奶	和	一个	捏	的

[sɔːlt] .

salt	**.**
盐	.

2 个鸡蛋的蛋黄，略多于 1 品脱的牛奶和一小撮盐。

[beɪk] [wʌn]['aʊər] .

Bake	**1**	**hour**	**.**
烤	1	小时	.

烘烤1小时。

[biːt] [tuː; tə] [frɔːθ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [wɪð; wɪθ][wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Beat	**to**	**froth**	**the**	**whites**	**of**	**eggs**	**with**	**1**	**cup**	**of**	**powdered**	**sugar**	**and**	**the**
打	到	泡沫	这	白人	的	鸡蛋	和	1	杯子	的	粉末状	糖	和	这

[dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .

juice	**of**	**1**	**lemon**	**.**
汁	的	1	柠檬	.

将蛋清与 1 杯糖粉和 1 个柠檬的汁一起打发至起泡。

[spred] ['oʊvər] ['pʊdɪŋ] [wen] [koʊld][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [braʊn] . [ˌtuːˈtuː] .

Spread	**over**	**pudding**	**when**	**cold**	**and**	**put**	**in**	**the**	**oven**	**to**	**brown**	**.**	**2**	**.**
传播	超过	布丁	什么时候	寒冷的	和	放	在	这	烤箱	到	棕色的	.	2	.

冷却后涂抹在布丁上，放入烤箱烤至金黄色。2.

[spʌndʒ] [keɪk] ['pʊdɪŋ] .

Sponge	**Cake**	**Pudding**	**.**
海绵	蛋糕	布丁	.

海绵蛋糕布丁。

[splɪt] [sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪks] ['ɪntuː]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Split	**some**	**sponge**	**cakes**	**into**	**slices**	**and**	**spread**	**with**	**jam**	**and**	**place**	**in**	**a**
分裂	一些	海绵	蛋糕	进入	切片	和	传播	和	果酱	和	地方	在	一个

[paɪ] [dɪʃ] .

pie	**dish**	**.**
馅饼	盘子	.

将一些海绵蛋糕切成片，涂上果酱，放入馅饼盘中。

[biːt] [ˌtuːˈtuː] [egz] [ænd; ənd][wʌn] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [təˈgeðər] , [ˌeɪ diː 'diː] ½ - [paɪnt][mɪlk] ,

Beat	**2**	**eggs**	**and**	**1**	**dessertspoonful**	**of**	**sugar**	**together**	**,**	**add**	**½**	**-**	**pint**	**milk**	**,**
打	2	鸡蛋	和	1	甜点勺	的	糖	一起	,	添加	½	-	品脱	牛奶	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][stɜːr] .

a	**little**	**nutmeg**	**,**	**and**	**stir**	**.**
一个	小的	肉豆蔻	,	和	搅拌	.

将 2 个鸡蛋和 1 茶匙糖一起打散，加入 ½ 品脱牛奶、少许肉豆蔻，搅拌均匀。

[pɔːr] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

Pour	**the**	**custard**	**over**	**the**	**cakes**	**in**	**the**	**dish**	**.**
倒	这	蛋奶冻	超过	这	蛋糕	在	这	盘子	.

将蛋奶糊倒在盘子里的蛋糕上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [set] — [əˈbaʊt] ½ ['aʊər] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**till**	**set**	**—**	**about**	**½**	**hour**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	直到	放	—	关于	½	小时	.

用低温烤箱烘烤至凝固——大约半小时。

[θriː] . ['strɔːberi] [blæŋk][meɪndʒ] .

3	**.**	**Strawberry**	**Blanc**	**Mange**	**.**
3	.	草莓	布兰克	疥癣	.

3. 草莓白芒花冻。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['kɔːrnflaʊər] .
2 **tablespoonsful** **cornflour** **.**
2 汤匙 玉米粉 .

2汤匙玉米淀粉。

[wʌn] [liːf] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .
1 **leaf** **of** **strawberries** **.**
1 叶子 的 草莓 .

一片草莓叶。

1½ - [paɪnts] [mɪlk] .
1½ **-** **pints** **milk** **.**
1½ - 品脱 牛奶 .

1.5品脱牛奶。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['ʃʊgər] .
2 **tablespoonsful** **sugar** **.**
2 汤匙 糖 .

2汤匙糖。

[mɪks] [ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [stɪf] .
Mix **the** **cornflour** **with** **a** **little** **milk** **then** **add** **the** **rest** **and** **boil** **till** **stiff** **.**
混合 这 玉米粉 和 一个 小的 牛奶 然后 添加 这 休息 和 熬 直到 僵硬的 .

将玉米淀粉与少量牛奶混合，然后加入剩余的牛奶，煮至变稠。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː] [moʊld] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['strɔːberɪz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]
Add **sugar** **and** **pour** **into** **mould** **and** **push** **strawberries** **down** **here** **and**
添加 糖 和 倒 进入 模具 和 推 草莓 向下 这里 和
[ðer; ðər] . [-] [fɔːr] .
there **.** **[** **31** **]** **4** **.**
那里 . [-] 4 .

加入糖，倒入模具，然后将草莓按压在模具的各个位置。[31]4.

['hʌnikoʊm] .
Honeycomb **.**
蜂窝 .

蜂窝。

[θriː] ['tiːˌkʌps] [mɪlk] .
3 **teacups** **milk** **.**
3 茶杯 牛奶 .

3 茶杯牛奶。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** **.**
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[wʌn] [smɔːl] ['tiːkʌp] ['ʃʊgər] .
1 **small** **teacup** **sugar** **.**
1 小的 茶碗 糖 .

1小杯糖。

½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] .
½ **-** **oz** **.** **gelatine** **.**
½ - 盎司 . 明胶 .

½盎司明胶。

[soʊk] ['dʒelətn] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Soak **gelatine** **for** **1** **hour** **in** **a** **teacup** **of** **milk** **,**
浸泡 明胶 为了 1 小时 在 一个 茶碗 的 牛奶 ,

将明胶放入一杯牛奶中浸泡1小时。

[pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd] ['dʒelətn]

put	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**milk**	**over**	**the**	**fire**	**with**	**the**	**sugar**	**and**	**gelatine**
放	这	余	的	这	牛奶	超过	这	火	和	这	糖	和	明胶

[tɪl] [dɪ'zɑːlvd] .

till	**dissolved**	**.**
直到	溶解	.

将剩余的牛奶与糖和明胶一起放在火上加热，直到糖和明胶完全溶解。

[ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr] [wel] [ʌn'tɪl][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

Add	**beaten**	**yolks**	**of**	**eggs**	**to**	**the**	**milk**	**and**	**stir**	**well**	**until**	**on**	**the**	**verge**
添加	被打败	蛋黄	的	鸡蛋	到	这	牛奶	和	搅拌	出色地	直到	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] .

of	**boiling**	**.**
的	沸腾	.

将打散的蛋黄加入牛奶中，搅拌至即将沸腾。

[hæv; həv][ðə; ði] [waɪts] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,

Have	**the**	**whites**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**in**	**a**	**bowl**	**,**
有	这	白人	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	在	一个	碗	,

将蛋白放入碗中打发至硬性发泡，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

into	**which**	**pour**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pan**	**.**
进入	哪个	倒	这	内容	的	这	平底锅	.

将锅里的东西倒入其中。

[stɜːr][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] [ʌn'tɪl] [set] . [faɪv] .

Stir	**up**	**quickly**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**mould**	**until**	**set**	**.**	**5**	**.**
搅拌	向上	迅速地	和	倒	进入	一个	模具	直到	放	.	5	.

快速搅拌，倒入模具中，直至凝固。5.

['lemən] [moʊld] .

Lemon	**Mould**	**.**
柠檬	模具	.

柠檬霉菌。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .

2	**-**	**oz**	**.**
2	-	盎司	.

2盎司

['kɔːrnflaʊər] .

cornflour	**.**
玉米粉	.

玉米粉。

[wʌn] - [paɪnt]['wɔːtər] .

1	**-**	**pint**	**water**	**.**
1	-	品脱	水	.

1品脱水。

[sɪks] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

6	**-**	**oz**	**.**	**castor**	**sugar**	**.**
6	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

6盎司细砂糖。

[ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] .

2	**lemons**	**.**
2	柠檬	.

2个柠檬。

[joʊk] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] [egz] .

Yolks	**of**	**2**	**eggs**	**.**
蛋黄	的	2	鸡蛋	.

2个鸡蛋的蛋黄。

[mɪks][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][rest][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

Mix	**the**	**cornflour**	**with**	**a**	**little**	**of**	**the**	**water**	**and**	**put**	**rest**	**of**	**water**	**in**	**a**
混合	这	玉米粉	和	一个	小的	的	这	水	和	放	休息	的	水	在	一个

[pæn][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][ænd; ənd]['lemən][raɪnd] .

pan	**with**	**sugar**	**and**	**lemon**	**rind**	**.**
平底锅	和	糖	和	柠檬	果皮	.

将玉米淀粉与少量水混合，然后将剩余的水、糖和柠檬皮放入锅中。

[brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl][ænd; ənd][bɔɪl][faɪv] ['mɪnɪts] .

Bring	**to**	**a**	**boil**	**and**	**boil**	**5**	**minutes**	**.**
带来	到	一个	熬	和	熬	5	分钟	.

煮沸后煮5分钟。

[streɪn]['ɪntuː]['kɔːrnflaʊər][ðə; ði]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] .

Strain	**into**	**cornflour**	**the**	**lemon**	**juice**	**and**	**yolks**	**of**	**eggs**	**.**
拉紧	进入	玉米粉	这	柠檬	汁	和	蛋黄	的	鸡蛋	.

将柠檬汁和蛋黄过筛到玉米淀粉中。

[stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [θriː] ['mɪnɪts] . [sɪks] .

Stir	**till**	**it**	**boils**	**and**	**boil**	**3**	**minutes**	**.**	**6**	**.**
搅拌	直到	它	沸腾	和	熬	3	分钟	.	6	.

搅拌至沸腾，煮3分钟。6.

[ˌbærə'nes] ['pʊdɪŋ] .

Baroness	**Pudding**	**.**
男爵夫人	布丁	.

布丁女男爵。

¾ - ['el biː] .

¾	**-**	**lb**	**.**
¾	-	磅	.

¾磅

['suːɪt] .

suet	**.**
羊脂	.

羊脂。

¾ - ['el biː] .

¾	**-**	**lb**	**.**
¾	-	磅	.

¾磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

¾ - ['el biː] .

¾	**-**	**lb**	**.**
¾	-	磅	.

¾磅

['reɪzɪnz] .

raisins	**.**
葡萄干	.

葡萄干。

½ - [paɪnt] [mɪlk] .
½ - pint milk .
½ - 品脱 牛奶 .

半品脱牛奶。

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['suːɪt] , [stoʊn] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Chop the suet , stone the raisins and cut in halves and mix with the flour .
劈 这 羊脂 , 石头 这 葡萄干 和 切 在 一半 和 混合 和 这 面粉 .

:
.

将牛油切碎，葡萄干去核切成两半，与面粉混合。

['mɔɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr] ['aʊərz] . [-] ['sɛvən] .
Moisten with milk and boil 4 hours . [32] 7 .
濡 和 牛奶 和 熬 4 小时 . [-] 7 .

加牛奶润湿，煮4小时。[32]7.

['hoʊldɜ˞nəs] ['pʊdɪŋ] .
Holderness Pudding .
霍尔德尼斯 布丁 .

霍尔德内斯布丁。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['suːɪt] .
suet .
羊脂 .

羊脂。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['reɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

葡萄干。

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['triːkl] .
4 tablespoonsful treacle .
4 汤匙 糖浆 .

4汤匙糖蜜。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[bred] [krʌmz] .
bread **crumbs** **.**
面包 面包屑 .

面包屑。

[wʌn] - [paɪnt] [mɪlk] .
1 **-** **pint** **milk** **.**
1 - 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['suːɪt] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [mɪks] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔɪl] 3½
Chop **the** **suet** **and** **stone** **the** **raisins** **and** **mix** **all** **well** **together** **and** **boil** **3½**
劈 这 羊脂 和 石头 这 葡萄干 和 混合 全部出色地 一起 和 熬 3½
['aʊərz] . [eɪt] .
hours **.** **8** **.**
小时 . 8 .

将牛油切碎，葡萄干去核，将所有食材充分混合，煮3个半小时。8.

['lemən] ['pʊdɪŋ] .
Lemon **Pudding** **.**
柠檬 布丁 .

柠檬布丁。

- - [ɑːz] . [bred] [krʌmz] .
10 **-** **oz** **.** **bread** **crumbs** **.**
- - 盎司 . 面包 面包屑 .

10盎司面包屑。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[fɔːr] [egz] .
4 **eggs** **.**
4 鸡蛋 .

4个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] - [paɪnts] [mɪlk] .
2 **-** **pints** **milk** **.**
2 - 品脱 牛奶 .

2品脱牛奶。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] .
Grated **rind** **of** **1** **lemon** **.**
磨碎的 果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [stɜːr] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðər]

Bring	**the**	**milk**	**to**	**boiling**	**point**	**,**	**stir**	**the**	**butter**	**in**	**,**	**and**	**add**	**the**	**other**
带来	这	牛奶	到	沸腾	观点	,	搅拌	这	黄油	在	,	和	添加	这	其他

[ɪn'griːdiənts] .

ingredients	**.**
原料	.

将牛奶煮沸，拌入黄油，再加入其他配料。

[pʊt] ['peɪstri] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [beɪk] ¾ ['aʊər] . [naɪn] .

Put	**pastry**	**round**	**a**	**dish**	**,**	**fill**	**with**	**the**	**mixture**	**,**	**and**	**bake**	**¾**	**hour**	**.**	**9**	**.**
放	糕点	圆形的	一个	盘子	,	充满	和	这	混合物	,	和	烤	¾	小时	.	9	.

将酥皮放在盘子周围，填入馅料，烘烤 ¾ 小时。9.

['pɑːrsənz] ['pʊdɪŋ] .

Parson's	**Pudding**	**.**
牧师的	布丁	.

牧师布丁。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

[tʃɑːpt] ['suːɪt] .

chopped	**suet**	**.**
切碎	羊脂	.

切碎的牛油。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['kʌrənts] .

currants	**.**
醋栗	.

醋栗。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [mɔɪst] ['ʃʊgər] .

1	**tablespoonful**	**moist**	**sugar**	**.**
1	一汤匙	潮湿	糖	.

1 汤匙湿砂糖。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['reɪzɪnz] .

raisins	**.**
葡萄干	.

葡萄干。

½ ['tispʊnˌfʊl] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] .
½ teaspoonful ground ginger .
½ 一茶匙 地面 姜 .

半茶匙姜粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔ:lt] .
½ teaspoonful salt .
½ 一茶匙 盐 .

半茶匙盐。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [bɔɪl] [θri:] ['aʊərz] . - .
Mix well and boil 3 hours . 10 .
混合 出色地 和 熬 3 小时 . - .

充分搅拌，煮沸3小时。10.

['kwi:nz] ['pʊdɪŋ] .
Queen's Pudding .
女王大学 布丁 .

女王布丁。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . [bred] [krʌmz] .
4 - oz . bread crumbs .
4 - 盎司 . 面包 面包屑 .

4盎司面包屑。

[fɔ:r] ['teɪbəlˌspu:nzˌfʊl] ['strɔ:beri] [dʒæm] .
4 tablespoonsful strawberry jam .
4 汤匙 草莓 果酱 .

4汤匙草莓酱。

[pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['kʌstərd] [ɑ:n] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [wʌn] -
Place in a pie dish , and pour custard on made from 1 egg and 1 -
地方 在 一个 馅饼 盘子 , 和 倒 蛋奶冻 在 制成 从 1 蛋 和 1 -
[paɪnt] [mɪlk] .
pint milk .
品脱 牛奶 .

放入派盘中，然后浇上用 1 个鸡蛋和 1 品脱牛奶制成的蛋奶糊。

[beɪk] ½ ['aʊər] . [-] - .
Bake ½ hour . [33] 11 .
烤 ½ 小时 . [-] - .

烘烤半小时。[33]11.

[aɪ'di:əl] ['pʊdɪŋ] .
Ideal Pudding .
理想的 布丁 .

理想的布丁。

½ - [paɪnt] [bred] [krʌmz] .
½ - pint bread crumbs .
½ - 品脱 面包 面包屑 .

半品脱面包屑。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] .
Grated rind of 1 lemon .
磨碎的 果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[wʌn] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .
1 - oz . butter .
1 - 盎司 . 黄油 .

1盎司黄油。

[wʌn] - [paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .

1	-	pint	boiling	milk	.
1	-	品脱	沸腾	牛奶	.

1品脱沸牛奶。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] .

1	tablespoonful	sugar	.
1	一汤匙	糖	.

1汤匙糖。

[joʊk] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [egz] .

Yolks	of	2	eggs	.
蛋黄	的	2	鸡蛋	.

2个鸡蛋的蛋黄。

['bʌtər] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [set] .

Butter	a	dish	,	pour	in	the	mixture	and	bake	until	set	.
黄油	一个	盘子	,	倒	在	这	混合物	和	烤	直到	放	.

在烤盘上抹上黄油，倒入混合物，烘烤至凝固。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][paɪl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]

Beat	the	whites	of	eggs	and	pile	on	the	top	of	pudding	and	put	in	the
打	这	白人	的	鸡蛋	和	桩	在	这	顶部	的	布丁	和	放	在	这

['ʌv(ə)n][tuː; tə] [braʊn] . - .

oven	to	brown	.	12	.
烤箱	到	棕色的	.	-	.

将蛋清打散，堆在布丁上面，放入烤箱烤至金黄色。12.

[kɜːrd] ['pʊdɪŋ] .

Curd	Pudding	.
凝乳	布丁	.

凝乳布丁。

[wʌn] - ['el biː] .

1	-	lb	.
1	-	磅	.

1磅

[kɜːrd] .

curd	.
凝乳	.

凝乳。

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [bred] [krʌmz] .

3	tablespoonsful	bread	crumbs	.
3	汤匙	面包	面包屑	.

3汤匙面包屑。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [mɪlk] .

1	tablespoonful	milk	.
1	一汤匙	牛奶	.

1汤匙牛奶。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

2	-	oz	.	butter	.
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['ʃʊgər] .

2	tablespoonsful	sugar	.
2	汤匙	糖	.

2汤匙糖。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[mɪks][ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [beɪk] - [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] .
Mix **all** **together** **,** **and** **bake** **20** **minutes** **in** **the** **dish** **.**
混合 全部 一起 , 和 烤 - 分钟 在 这 盘子 .

将所有材料混合在一起，放入烤盘中烘烤 20 分钟。

[gʊd] [ˈiːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld] . - .
Good **either** **hot** **or** **cold** **.** **13** **.**
好的 任何一个 热的 或者 寒冷的 . - .

冷热皆宜。13.

[ˈtʃɔːklət] [blæŋk][meɪndʒ] .
Chocolate **Blanc** **Mange** **.**
巧克力 布兰克 疥癣 .

巧克力白芒花。

[wʌn] - [ɑːz] . [ˈdʒelətn] .
1 **-** **oz** **.** **gelatine** **.**
1 - 盎司 . 明胶 .

1盎司明胶。

[wʌn] - [paɪnt][mɪlk] .
1 **-** **pint** **milk** **.**
1 - 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈgreɪtɪd] [ˈtʃɔːklət] [ɔːr][ˈkoʊkoʊ] .
2 **-** **oz** **.** **grated** **chocolate** **or** **cocoa** **.**
2 - 盎司 . 磨碎的 巧克力 或者 可可 .

2盎司磨碎的巧克力或可可粉。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒelətn] [ɪn][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] .
Dissolve **the** **gelatine** **in** **half** **of** **the** **pint** **of** **milk** **.**
溶解 这 明胶 在 一半 的 这 品脱 的 牛奶 .

将明胶溶解在半品脱牛奶中。

[greɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst]
Grate **the** **chocolate** **and** **mix** **it** **and** **the** **sugar** **to** **a** **smooth** **paste**
格特 这 巧克力 和 混合 它 和 这 糖 到 一个 光滑的 粘贴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .
with **a** **little** **milk** **.**
和 一个 小的 牛奶 .

将巧克力磨碎，与糖和少许牛奶混合，搅拌成光滑的糊状。

[pleɪs] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][rest][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [wen] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ]

Place	**the**	**gelatine**	**on**	**the**	**fire**	**with**	**rest**	**of**	**milk**	**and**	**when**	**nearly**	**boiling**
地方	这	明胶	在	这	火	和	休息	的	牛奶	和	什么时候	几乎	沸腾

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ,

add	**the**	**chocolate**	**,**
添加	这	巧克力	,

将明胶和剩余的牛奶一起放在火上，快要沸腾时加入巧克力。

& [siː] . [bɔɪl][fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌn] [weɪ] .

&	**c**	**.**	**Boil**	**for**	**12**	**minutes**	**,**	**stirring**	**all**	**the**	**time**	**one**	**way**	**.**
&	c	.	熬	为了	-	分钟	,	搅拌	全部	这	时间	一	方式	.

等。煮沸 12 分钟，期间一直朝一个方向搅拌。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊld] . [-] - .

Put	**in**	**a**	**mould**	**.**	**[**	**34**	**]**	**14**	**.**
放	在	一个	模具	.	[	-	]	-	.

放入模具中。[34]14.

['suːɪt] ['dʌmplɪŋz] .

Suet	**Dumplings**	**.**
羊脂	饺子	.

牛油饺子。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['suːɪt] .

suet	**.**
羊脂	.

羊脂。

¾ - ['el biː] .

¾	**-**	**lb**	**.**
¾	-	磅	.

¾磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

[tʃɑːp] ['suːɪt] ['veri] [faɪn] , [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər][ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ([ɪf] [laɪkt]) .

Chop	**suet**	**very**	**fine**	**,**	**add**	**flour**	**and**	**1**	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**(**	**if**	**liked**	**)**	**.**
劈	羊脂	非常	美好的	,	添加	面粉	和	1	一茶匙	烘烤	粉末	(	如果	喜欢	)	.

将牛油切碎，加入面粉和 1 茶匙泡打粉（可选）。

[mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][bɔɪl] .

Mix	**with**	**water**	**and**	**boil**	**.**
混合	和	水	和	熬	.

加水搅拌并煮沸。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] . - .

Be	**sure**	**the**	**water**	**is**	**boiling**	**.**	**15**	**.**
是	当然	这	水	是	沸腾	.	-	.

务必确保水已沸腾。15.

[snoʊ] ['pʊdɪŋ] .

Snow	**Pudding**	**.**
雪	布丁	.

雪布丁。

½ [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .
½ small packet of gelatine .
½ 小的 包 的 明胶 .

半小包明胶。

[dʒuːs][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] .
Juice of 2 lemons .
汁 的 2 柠檬 .

两个柠檬的汁。

[faɪv] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
5 - oz . castor sugar .
5 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

5盎司细砂糖。

[waɪts] [ʌv; əv][θriː] [egz] .
Whites of 3 eggs .
白人 的 3 鸡蛋 .

3个鸡蛋的蛋白。

[pʊt] ['dʒelətn] [tuː; tə][soʊk][ɪn] ['tiːkʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə'baʊt] ½ ['aʊər] .
Put gelatine to soak in teacup of cold water for about ½ hour .
放 明胶 到 浸泡 在 茶碗 的 寒冷的 水 为了 关于 ½ 小时 .

将明胶放入一杯冷水中浸泡约半小时。

[ðen] [pɔːr] ['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn] , [wen] [kwaɪt] [dɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ diː 'diː]['lemən][dʒuːs]
Then pour breakfast cup of boiling water on , when quite dissolved add lemon juice
然后 倒 早餐 杯子 的 沸腾 水 在 , 什么时候 相当 溶解 添加 柠檬 汁
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [streɪn] ,
and sugar , strain ,
和 糖 , 拉紧 ,

然后倒入早餐杯沸水，待其完全溶解后，加入柠檬汁和糖，过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [pʊt][ɪn][lɑːrdʒ] [boʊl] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ] [eg] [wɪsk] [ə'baʊt] ½ ['aʊər]
add whites of eggs put in large bowl and beat with egg whisk about ½ hour
添加 白人 的 鸡蛋 放 在 大的 碗 和 打 和 蛋 拂 关于 ½ 小时
— [mɔːr] [ɪn][hɑːt] ['weðər] . - .
— more in hot weather . 16 .
— 更多的 在 热的 天气 . - .

加入蛋清，放入大碗中，用打蛋器打发约半小时——天气炎热时需要更长时间。16.

[frentʃ] ['pænkeɪks] .
French Pancakes .
法语 煎饼 .

法式薄煎饼。

[θriː] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[θriː] - [ɑːz] . ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] .
3 - oz . sifted sugar .
3 - 盎司 . 筛过的 糖 .

3盎司过筛糖。

¾ - [paɪnt][ʌv; əv] [wɔːmd] [mɪlk] .
¾ - pint of warmed milk .
¾ - 品脱 的 温暖 牛奶 .

¾品脱温牛奶。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

3	-	oz	.	butter	.
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

[θriː] - [ɑːz] . ['flaʊər] .

3	-	oz	.	flour	.
3	-	盎司	.	面粉	.

3盎司面粉。

[biːt] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['bʌtər] , [stɜːr][ɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

Beat	eggs	and	add	to	butter	,	stir	in	sugar	and	flour	.
打	鸡蛋	和	添加	到	黄油	,	搅拌	在	糖	和	面粉	.

打散鸡蛋，加入黄油，拌入糖和面粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Mix	well	and	add	the	milk	and	beat	a	few	minutes	.
混合	出色地	和	添加	这	牛奶	和	打	一个	很少	分钟	.

充分搅拌后加入牛奶，再搅拌几分钟。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] . - .

Put	on	a	buttered	dish	,	and	bake	20	minutes	.	17	.
放	在	一个	涂黄油的	盘子	,	和	烤	-	分钟	.	-	.

放在涂了黄油的烤盘上，烤 20 分钟。17.

['dʒɜːrmən] ['pænkeɪks] .

German	Pancakes	.
德语	煎饼	.

德国薄煎饼。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['flaʊər] .

2	tablespoonsful	flour	.
2	汤匙	面粉	.

2汤匙面粉。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

2	teaspoonsful	castor	sugar	.
2	茶匙	蓖麻	糖	.

2茶匙细砂糖。

½ [kʌp] [mɪlk] .

½	cup	milk	.
½	杯子	牛奶	.

半杯牛奶。

[beɪk] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][wʌns] . [-] - .

Bake	very	quickly	and	eat	at	once	.	[	35	]	18	.
烤	非常	迅速地	和	吃	在	一次	.	[	-	]	-	.

快速烘烤并立即食用。[35]18.

['dʒʌŋkɪt] .

Junket	.
公款旅行	.

公款旅行。

[wʌn] - [paɪnt] [nuː] [mɪlk] .

1	-	pint	new	milk	.
1	-	品脱	新的	牛奶	.

1品脱新鲜牛奶。

[θriː][ɔːr][fɔːr][nɪbz][ʌv; əv]['ʃʊgər] .

3	or	4	nibs	of	sugar	.
3	或者	4	笔尖	的	糖	.

3到4粒方糖。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['renɪt] .

1	tablespoonful	rennet	.
1	一汤匙	凝乳酶	.

1汤匙凝乳酶。

['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .

Little	nutmeg	.
小的	肉豆蔻	.

少许肉豆蔻。

[meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [wɔːrm] , [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,

Make	the	milk	warm	,	put	the	sugar	in	a	basin	,
制作	这	牛奶	温暖的	,	放	这	糖	在	一个	盆地	,

把牛奶加热，把糖放在盆里，

[pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɜːr] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

pour	the	milk	into	it	and	stir	well	until	the	sugar	is	dissolved	,
倒	这	牛奶	进入	它	和	搅拌	出色地	直到	这	糖	是	溶解	,

将牛奶倒入碗中，搅拌至糖完全溶解。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['renɪt] [ænd; ənd] [stɜːr] ['veri] ['kwɪkli] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [æz; əz] ['dʒentli]

then	add	the	rennet	and	stir	very	quickly	,	put	in	a	cool	place	as	gently
然后	添加	这	凝乳酶	和	搅拌	非常	迅速地	,	放	在	一个	凉爽的	地方	作为	轻轻地

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . - .

as	possible	.	19	.
作为	可能的	.	-	.

然后加入凝乳酶，快速搅拌，轻轻地放在阴凉处。19.

[θriː] ['mɪnɪts] ['pʊdɪŋ] .

Three	Minutes	Pudding	.
三	分钟	布丁	.

三分钟布丁。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['flaʊər] .

1	tablespoonful	flour	.
1	一汤匙	面粉	.

1汤匙面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] .

1	tablespoonful	sugar	.
1	一汤匙	糖	.

1汤匙糖。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] & [siː] . , [ænd; ənd] [biːt] [wel] .

Beat	the	egg	,	add	sugar	&	c	.	,	and	beat	well	.
打	这	蛋	,	添加	糖	&	c	.	,	和	打	出色地	.

将鸡蛋打散，加入糖等调料，搅拌均匀。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] ['laɪtli] .

Place	**in**	**a**	**dripping**	**tin**	**and**	**bake**	**lightly**	**.**
地方	在	一个	滴落	锡	和	烤	轻轻	.

放入滴油的烤盘中，轻轻烘烤。

[teɪk] ['veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn][ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][roʊl][ʌp]

Take	**very**	**quickly**	**from**	**the**	**tin**	**and**	**spread**	**with**	**preserve**	**and**	**roll**	**up**
拿	非常	迅速地	从	这	锡	和	传播	和	保存	和	卷	向上

[ænd; ənd][sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər] .

and	**sift**	**sugar**	**over**	**.**
和	筛	糖	超过	.

迅速从罐中取出，涂上果酱，卷起来，筛上糖。

[iːt] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [sɔːs] . - .

Eat	**with**	**plain**	**sauce**	**.**	**20**	**.**
吃	和	清楚的	酱	.	-	.

佐以原味酱汁食用。20.

['dʒɜːrmən] ['pʊdɪŋ] .

German	**Pudding**	**.**
德语	布丁	.

德国布丁。

[toʊst] [sʌm; səm] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl] [bred] [kwaɪt] [braʊn] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒæm]

Toast	**some**	**thin**	**slices**	**of**	**stale**	**bread**	**quite**	**brown**	**,**	**put**	**in**	**a**	**dish**	**with**	**jam**
吐司	一些	薄的	切片	的	陈旧	面包	相当	棕色的	,	放	在	一个	盘子	和	果酱

[bɪ'twiːn] .

between	**.**
之间	.

将几片薄薄的隔夜面包烤至金黄色，放入盘中，每片面包之间夹上果酱。

[meɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['kʌstərd] , [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Make	**a**	**cold**	**custard**	**,**	**of**	**an**	**egg**	**and**	**sufficient**	**milk**	**to**	**fill**	**the**	**dish**	**,**
制作	一个	寒冷的	蛋奶冻	,	的	一个	蛋	和	充足的	牛奶	到	充满	这	盘子	,

用一个鸡蛋和足够的牛奶做成冷蛋奶糊，使之填满整个容器。

[ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

and	**1**	**tablespoonful**	**of**	**sugar**	**.**
和	1	一汤匙	的	糖	.

以及1汤匙糖。

[mɪks][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd][stænd] - ['mɪnɪts] .

Mix	**and**	**pour**	**over**	**the**	**toast**	**and**	**stand**	**20**	**minutes**	**.**
混合	和	倒	超过	这	吐司	和	站立	-	分钟	.

混合后淋在吐司上，静置 20 分钟。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [beɪk] [braʊn] . [-] - .

Put	**a**	**little**	**dripping**	**on**	**the**	**top**	**and**	**bake**	**brown**	**.**	**[**	**36**	**]**	**21**	**.**
放	一个	小的	滴落	在	这	顶部	和	烤	棕色的	.	[	-	]	-	.

在顶部淋上少许油，烤至金黄色。[36]21.

['ruːbɑːrb] [moʊld] .

Rhubarb	**Mould**	**.**
大黄	模具	.

大黄霉菌。

['ruːbɑːrb] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][kwɔːrt]['beɪs(ə)n] .

Rhubarb	**sufficient**	**to**	**fill**	**a**	**quart**	**basin**	**.**
大黄	充足的	到	充满	一个	夸脱	盆地	.

足够装满一夸脱盆的大黄。

[pʊt][ɪn][pæn][wɪð; wɪθ][wʌn] - [gɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][bɔɪl]['dʒentli] .

Put	**in**	**pan**	**with**	**1**	**-**	**gill**	**of**	**water**	**and**	**boil**	**gently**	**.**
放	在	平底锅	和	1	-	鳃	的	水	和	熬	轻轻地	.

放入锅中，加入1吉尔水，小火煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][dʒuːs] , [stɜːr] [wel] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] .

Add	**sugar**	**to**	**taste**	**with**	**a**	**little**	**lemon**	**juice**	**,**	**stir**	**well**	**and**	**pour**	**out**	**.**
添加	糖	到	品尝	和	一个	小的	柠檬	汁	,	搅拌	出色地	和	倒	出去	.

根据口味加入糖和少许柠檬汁，搅拌均匀后倒出。

[pʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] (['priːviəsli] [soʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd]) .

Put	**with**	**it**	**½**	**-**	**oz**	**.**	**gelatine**	**(**	**previously**	**soaked**	**and**	**dissolved**	**)**	**.**
放	和	它	½	-	盎司	.	明胶	(	之前	浸泡过	和	溶解	)	.

加入 ½ 盎司明胶（事先浸泡并溶解）。

[ˌeɪ diː 'diː][faɪv][ɔːr][sɪks][drɑːps][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] .

Add	**5**	**or**	**6**	**drops**	**of**	**cochineal**	**.**
添加	5	或者	6	滴	的	胭脂虫	.

加入5到6滴胭脂虫红。

[biːt] [ðə; ði]['ruːbɑːrb] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wen] [wel] [mɪkst] [ænd; ənd] [kuːl] [tɜːrn]['ɪntuː] [moʊld] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][set] .

Beat	**the**	**rhubarb**	**briskly**	**and**	**when**	**well**	**mixed**	**and**	**cool**	**turn**	**into**	**mould**	**and**	**leave**	**to**	**set**	**.**
打	这	大黄	轻快地	和	什么时候	出色地	混合	和	凉爽的	转动	进入	模具	和	离开	到	放	.

将大黄快速搅拌均匀，冷却后倒入模具，静置凝固。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] . - .

Serve	**with**	**whipped**	**cream**	**.**	**22**	**.**
服务	和	鞭打	奶油	.	-	.

佐以鲜奶油食用。22.

[ɪm'pɪriəl] ['pʊdɪŋ] .

Imperial	**Pudding**	**.**
帝国	布丁	.

帝王布丁。

[greɪt] [sɪks] - [ɑːz] . [bred] [krʌmz] , [per] , [kɔːr] [ænd; ənd][slaɪs][sɪks] - [ɑːz] .

Grate	**6**	**-**	**oz**	**.**	**bread**	**crumbs**	**,**	**pare**	**,**	**core**	**and**	**slice**	**6**	**-**	**oz**	**.**
格特	6	-	盎司	.	面包	面包屑	,	削减	,	核	和	片	6	-	盎司	.

将 6 盎司面包屑磨碎，削皮，去核，然后切片。

['æplz] .

apples	**.**
苹果	.

苹果。

[wel] [griːs] [paɪ] [dɪʃ] , [struː] [bred] [krʌmz] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd][saɪdz] ,

Well	**grease**	**pie**	**dish**	**,**	**strew**	**bread**	**crumbs**	**over**	**the**	**bottom**	**and**	**sides**	**,**
出色地	润滑脂	馅饼	盘子	,	肿	面包	面包屑	超过	这	底部	和	侧面	,

在派盘上抹上油脂，然后在底部和侧面撒上面包屑。

[kʌt][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][leɪ][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [krʌmz] ,

cut	**a**	**thin**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**lay**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**dish**	**on**	**the**	**crumbs**	**,**
切	一个	薄的	片	的	面包	和	躺	在	这	底部	的	盘子	在	这	面包屑	,

切一片薄面包片，铺在盘子底部的面包屑上。

[pʊt] ['leɪər] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [greɪt] [sʌm; səm] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [struː] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl]

put	layer	of	apples	and	grate	some	nutmeg	and	strew	1	tablespoonful
放	层	的	苹果	和	格特	一些	肉豆蔻	和	肼	1	一汤匙

['ʃʊgər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æplz] ;

sugar	over	the	apples	;
糖	超过	这	苹果	;

铺上一层苹果，磨碎一些肉豆蔻，再撒上1汤匙糖；

[nekst] , ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] , [ðen] ['æplz] , & [siː] . , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] .

next	,	layer	of	crumbs	,	then	apples	,	&	c	.	,	finishing	with	crumbs	.
下一个	,	层	的	面包屑	,	然后	苹果	,	&	c	.	,	精加工	和	面包屑	.

接下来，铺一层面包屑，然后放苹果等等，最后再铺一层面包屑。

[mɪks] [wʌn] [eg] [wɪð; wɪθ] ½ - [paɪnt] [mɪlk] , [pɔːr] ['oʊvər] ['pʊdɪŋ] , [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

Mix	1	egg	with	½	-	pint	milk	,	pour	over	pudding	,	put	a	piece	of	dripping	on	the	top	,
混合	1	蛋	和	½	-	品脱	牛奶	,	倒	超过	布丁	,	放	一个	片	的	滴落	在	这	顶部	,

将1个鸡蛋与半品脱牛奶混合，倒在布丁上，再放上一块滴落的蛋液。

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪk] ¾ ['aʊər] .

place	in	the	oven	,	and	bake	¾	hour	.
地方	在	这	烤箱	,	和	烤	¾	小时	.

放入烤箱，烘烤 45 分钟。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [hɑːt] [dɪʃ] . - .

Turn	out	on	hot	dish	.	23	.
转动	出去	在	热的	盘子	.	-	.

倒在热菜上。23.

[fɪg] ['pʊdɪŋ] , ([noʊ] . [wʌn] .)

Fig	Pudding	,	(	No	.	1	.	)
如图	布丁	,	(	不	.	1	.	)

无花果布丁（1号）

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['suːɪt] .

suet	.
羊脂	.

羊脂。

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

[bred] [krʌmz] .
bread **crumbs** **.**
面包 面包屑 .

面包屑。

[sɪks] - [ɑːz] . [tʃɑːpt] [fɪgz] .
6 **-** **oz** **.** **chopped** **figs** **.**
6 - 盎司 . 切碎 无花果 .

6盎司切碎的无花果。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] [egz] , [ænd; ənd][bɔɪl][ˌtuːˈtuː][ɔːr][θriː]['aʊərz] . [-] - .
Mix **with** **2** **eggs** **,** **and** **boil** **2** **or** **3** **hours** **.** **[** **37** **]** **24** **.**
混合 和 2 鸡蛋 , 和 熬 2 或者 3 小时 . [-] - .

与 2 个鸡蛋混合，煮 2 或 3 小时。[37]24.

[sʌlˈtænə] ['pʊdɪŋ] .
Sultana **Pudding** **.**
苏丹娜 布丁 .

苏丹娜布丁。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
6 **-** **oz** **.** **flour** **.**
6 - 盎司 . 面粉 .

6盎司面粉。

[θriː] - [ɑːz] . [sʌlˈtɑːnəz] .
3 **-** **oz** **.** **sultanas** **.**
3 - 盎司 . 苏丹娜 .

3盎司苏丹娜葡萄干。

[wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[θriː] - [ɑːz] .
3 **-** **oz** **.**
3 - 盎司 .

3盎司

['suːɪt] .
suet **.**
羊脂 .

羊脂。

[wʌn] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
1 **-** **oz** **.** **sugar** **.**
1 - 盎司 . 糖 .

1盎司糖。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[meɪk] [tuː; tə] [stɪf] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ænd; ənd][bɔɪl][θriː]['aʊərz] . - .
Make **to** **stiff** **dough** **with** **a** **little** **milk** **,** **and** **boil** **3** **hours** **.** **25** **.**
制作 到 僵硬的 面团 和 一个 小的 牛奶 , 和 熬 3 小时 . - .

用少量牛奶揉成硬面团，煮3小时25分钟。

[triːˈest,-ˈeste] ['pʊdɪŋ] .
Trieste **Pudding** **.**
的里雅斯特 布丁 .

的里雅斯特布丁。

[per] [ænd; ənd] [kɔ:r] [wʌn] - ['el bi:] .

Pare	and	core	1	-	lb	.
削减	和	核	1	-	磅	.

削去1磅肉的皮和芯。

['æplz] [ænd; ənd] [stu:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ʃʊgər] [tu:; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kloʊvz] .

apples	and	stew	in	a	little	water	and	sugar	to	taste	with	a	few	cloves	.
苹果	和	炖	在	一个	小的	水	和	糖	到	品尝	和	一个	很少	丁香	.

将苹果和炖菜放入少许水中，加糖调味，再加入几瓣丁香。

[wen] [ku:l] [mɪks][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [joʊk] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [egz] [wɪð; wɪθ]

When	cool	mix	a	teacupful	of	bread	crumbs	and	yolks	of	2	eggs	with
什么时候凉爽的	混合	一个	一杯茶	的	面包	面包屑	和	蛋黄	的	2	鸡蛋	和

[ðə; ði]['æp(ə)l] .

the	apple	.
这	苹果	.

苹果冷却后，将一茶杯面包屑和 2 个鸡蛋的蛋黄与苹果混合。

[ðə; ði] [bred] [ʃʊd; ʃəd][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['æp(ə)l][dʒu:s] , [ɪf] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [bred] .

The	bread	should	absorb	the	apple	juice	,	if	not	add	more	bread	.
这	面包	应该	吸收	这	苹果	汁	,	如果	不是	添加	更多的	面包	.

面包应该能吸收苹果汁，如果不能，就再加些面包。

[wɔ:rm][wʌn] - [ɑ:z] . ['bʌtər] [ænd; ənd][stɜ:r][ɪn] .

Warm	1	-	oz	.	butter	and	stir	in	.
温暖的	1	-	盎司	.	黄油	和	搅拌	在	.

将1盎司黄油加热后搅拌均匀。

[pleɪs] [ɪn] [gri:st] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] .

Place	in	greased	dish	,	and	bake	40	minutes	.
地方	在	涂油	盘子	,	和	烤	-	分钟	.

放入抹了油的烤盘中，烘烤 40 分钟。

[wɪp] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [tu:; tə] [stɪf] [frɔ:θ] , [paɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [braʊn] . - .

Whip	whites	of	eggs	to	stiff	froth	,	pile	on	the	pudding	and	lightly	brown	.	26	.
鞭	白人	的	鸡蛋	到	僵硬的	泡沫	,	桩	在	这	布丁	和	轻轻	棕色的	.	-	.

将蛋白打发至硬性发泡，堆在布丁上，轻轻煎至棕色。26.

[stu:d] [fɪgz] .

Stewed	Figs	.
炖	无花果	.

炖无花果。

[wɑ:ʃ] [wʌn] - ['el bi:] .

Wash	1	-	lb	.
洗	1	-	磅	.

洗 1 磅。

[fɪgz] , [pleɪs] [ɪn][pæn] , [ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] ;

figs	,	place	in	pan	,	add	enough	boiling	water	to	cover	them	;
无花果	,	地方	在	平底锅	,	添加	足够的	沸腾	水	到	覆盖	他们	;

将无花果放入锅中，加入足够的沸水没过无花果;

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['tri:kl] [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['faɪnli] [tʃɑ:pt] ['lemən] [pi:l] .

add	1	tablespoonful	treacle	and	1	teaspoonful	finely	chopped	lemon	peel	.
添加	1	一汤匙	糖浆	和	1	一茶匙	精细地	切碎	柠檬	果皮	.

加入1汤匙糖蜜和1茶匙切碎的柠檬皮。

['kʌvər] [ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] ['sɪmər] [tɪl] ['tendər] ; [sɜ:rv] [koʊld] . - .

Cover	the	pan	,	and	simmer	till	tender	;	serve	cold	.	27	.
覆盖	这	平底锅	,	和	煨	直到	投标	;	服务	寒冷的	.	-	.

盖上锅盖，小火慢炖至软烂；冷食。27.

[beɪkt] [mɪlk] ([fɔːr; fər] [fruːt]) .
Baked Milk (For Fruit) .
烘焙 牛奶 （ 为了 水果 ） .

烤牛奶（用于水果）。

[pʊt] ½ - [paɪnt] [mɪlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɔːrm] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] ,
Put ½ - pint milk into a jar , and place in warm oven for 5 or 6 hours ,
放 ½ - 品脱 牛奶 进入 一个 罐 , 和 地方 在 温暖的 烤箱 为了 5 或者 6 小时 ,

将半品脱牛奶倒入罐中，放入温热的烤箱中烘烤5到6个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [kriːm] . [-] - .
when it should be as thick as rich cream . [38] 28 .
什么时候 它 应该 是 作为 厚的 作为 富有的 奶油 . [-] - .

应该像浓奶油一样浓稠。[38]28.

[beɪkt] ['ruːbɑːrb] ['pʊdɪŋ] .
Baked Rhubarb Pudding .
烘焙 大黄 布丁 .

烤大黄布丁。

['bʌtər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər]
Butter the bottom of a dish , and cover with bread crumbs , then a layer
黄油 这 底部 的 一个 盘子 , 和 覆盖 和 面包 面包屑 , 然后 一个 层
[ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ,
of rhubarb ,
的 大黄 ,

在盘子底部涂上黄油，铺上一层面包屑，再铺上一层大黄。

[kʌt] [ɪn] [wʌn] - [ɪntʃ] ['piːsɪz] .
cut in 1 - inch pieces .
切 在 1 - 英寸 件 .

切成1英寸长的小段。

['sprɪŋk(ə)l] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['leər]
Sprinkle 1 tablespoonful of sugar over , and fill the dish with alternate layers
撒 1 一汤匙 的 糖 超过 , 和 充满 这 盘子 和 备用 层
;
;
;

撒上 1 汤匙糖，然后将食材一层一层地交替放入盘中；

[ðə; ði] [læst] ['leɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌmz] .
the last layer must be crumbs .
这 最后的 层 必须 是 面包屑 .

最上面一层必须是面包屑。

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] ['aʊər] . - .
Put a few bits of butter on the top and bake 1 hour . 29 .
放 一个 很少 比特 的 黄油 在 这 顶部 和 烤 1 小时 . - .

在顶部放几块黄油，烘烤 1 小时 29 分钟。

['æp(ə)l] [snoʊ] .
Apple Snow .
苹果 雪 .

苹果雪。

[pleɪs] [spʌndʒ] [keɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [soʊk] [ə; eɪ]
Place sponge cakes in a glass dish , cover with custard , and leave to soak a
地方 海绵 蛋糕 在 一个 玻璃 盘子 , 覆盖 和 蛋奶冻 , 和 离开 到 浸泡 一个
[fjuː] ['aʊərz] .
few hours .
很少 小时 .

将海绵蛋糕放入玻璃盘中，淋上蛋奶糊，浸泡几个小时。

['kʌvər]	[wɪð; wɪθ]	[draɪ]	[stuːd]	['æplz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ædɪd]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	['lemən]	[dʒuːs]
Cover	**with**	**dry**	**stewed**	**apples**	**to**	**which**	**has**	**been**	**added**	**sugar**	**and**	**lemon**	**juice**
覆盖	和	干燥	炖	苹果	到	哪个	有	到过	额外	糖	和	柠檬	汁
.													
:													
.													

盖上一层加入了糖和柠檬汁的干炖苹果。

[paɪl]	[hwiskt]	[waɪts]	[ʌv; əv]	[tuː]	[egz]	[ɑːn][ðə; ði]	[tɑːp][ænd; ənd]	[sɜːrv]	.	-	.
Pile	**whisked**	**whites**	**of**	**two**	**eggs**	**on**	**the**	**top**	**and**	**serve**	**.**	**30**	**.**
桩	搅拌	白人	的	二	鸡蛋	在	这	顶部	和	服务	.	-	.

将两个鸡蛋的蛋白打发后堆在上面，即可食用。30.

[pruːn]	[moʊld]	.
Prune	**Mould**	**.**
修剪	模具	.

梅霉。

[wʌn]	-	['el biː]	.
1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

[pruːnz]	.
prunes	**.**
西梅	.

西梅干。

[wʌn]	-	[ɑːz]	.	['dʒelətn]	.
1	**-**	**oz**	**.**	**gelatine**	**.**
1	-	盎司	.	明胶	.

1盎司明胶。

['lɪt(ə)l]	['sɪnəmən]	.
Little	**cinnamon**	**.**
小的	肉桂	.

少许肉桂。

[θriː]	-	[ɑːz]	.	['kæstər]	['ʃʊgər]	.
3	**-**	**oz**	**.**	**castor**	**sugar**	**.**
3	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

3盎司细砂糖。

[fjuː]	[strɪps]	['lemən]	[raɪnd]	.
Few	**strips**	**lemon**	**rind**	**.**
很少	条状物	柠檬	果皮	.

几片柠檬皮。

[fjuː]	[drɑːps]	['kɑːtʃəniːl]	.
Few	**drops**	**cochineal**	**.**
很少	滴	胭脂虫	.

几滴胭脂虫红。

[kliːn]	[ðə; ði]	[pruːnz]	[ænd; ənd]	[soʊk]	[ˌoʊvər'naɪt]	,	[nekst]	[deɪ]	[stuː]	[tɪl]	[sɔːft]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]
Clean	**the**	**prunes**	**and**	**soak**	**overnight**	**,**	**next**	**day**	**stew**	**till**	**soft**	**,**	**with**	**sugar**	**and**
干净的	这	西梅	和	浸泡	过夜	,	下一个	天	炖	直到	柔软的	,	和	糖	和

[piːl]	.
peel	**.**
果皮	.

将西梅洗净浸泡过夜，第二天与糖和果皮一起炖至软烂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第3/6页

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [kræk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkəːnəlz] .

Take	**out**	**the**	**stones**	**,**	**crack**	**them**	**,**	**and**	**keep**	**the**	**kernels**	**.**
拿	出去	这	石头	,	裂缝	他们	,	和	保持	这	内核	.

取出果核，敲碎果核，留下果仁。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈdʒelətn] [ɪn] [hɑːt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈswiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .

Dissolve	**the**	**gelatine**	**in**	**hot**	**water**	**,**	**and**	**stir**	**into**	**the**	**fruit**	**and**	**sweeten**	**to**	**taste**	**.**
溶解	这	明胶	在	热的	水	,	和	搅拌	进入	这	水果	和	甜味	到	品尝	.

将明胶溶于热水中，搅拌到水果中，并根据口味加糖。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [ˈwɛtɪd] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˈkəːnəlz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pruːnz] ,

Have	**a**	**plain**	**mould**	**wetted**	**,**	**and**	**arrange**	**kernels**	**in**	**it**	**,**	**and**	**pour**	**in**	**the**	**prunes**	**,**
有	一个	清楚的	模具	湿润	,	和	安排	内核	在	它	,	和	倒	在	这	西梅	,

将一个普通的模具弄湿，放入果仁，然后倒入西梅干。

& [siː] . , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [kuːl] .

&	**c**	**.**	**,**	**and**	**set**	**to**	**cool**	**.**
&	c	.	,	和	放	到	凉爽的	.

等等，然后冷却。

[tɜːrn] [aʊt] ,

Turn	**out**	**,**
转动	出去	,

结果发现，

[skuːp] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [naɪf] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

scoop	**a**	**hollow**	**place**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mould**	**with**	**a**	**silver**	**knife**	**dipped**	**in**	**boiling**	**water**	**,**
舀	一个	空洞的	地方	在	这	顶部	的	这	模具	和	一个	银	刀	浸入	在	沸腾	水	,

用浸过沸水的银刀在模具顶部挖出一个凹陷处，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] . [-] - .

and	**fill**	**with**	**whipped**	**cream**	**.**	**[**	**39**	**]**	**31**	**.**
和	充满	和	鞭打	奶油	.	[	-	]	-	.

并填入鲜奶油。[39]31.

[ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈpʊdɪŋ] .

Bachelor's	**Pudding**	**.**
学士	布丁	.

单身汉布丁。

[fɔːr] - [ɑːz] .

4	**-**	**oz**	**.**
4	-	盎司	.

4盎司

['su:ɪt] .
suet	.
羊脂	.

羊脂。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . ['flaʊər] .
4	-	**oz**	.	**flour**	.
4	-	盎司	.	面粉	.

4盎司面粉。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . ['æplz] .
4	-	**oz**	.	**apples**	.
4	-	盎司	.	苹果	.

4盎司苹果。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['ʃʊgər] .
2	-	**oz**	.	**sugar**	.
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . [bred] [krʌmz] .
4	-	**oz**	.	**bread**	**crumbs**	.
4	-	盎司	.	面包	面包屑	.

4盎司面包屑。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . ['kʌrənts] .
4	-	**oz**	.	**currants**	.
4	-	盎司	.	醋栗	.

4盎司醋栗。

[θri:] [egz] .
3	**eggs**	.
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .
Little	**nutmeg**	.
小的	肉豆蔻	.

少许肉豆蔻。

[dʒu:s][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .
Juice	**of**	**1**	**lemon**	.
汁	的	1	柠檬	.

1个柠檬的汁。

[tʃɑ:p] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]['su:ɪt] , [ˌeɪ di: 'di:] ['kʌrənts] , & [si:] . [bi:t] [wel] [ænd; ənd] [bɔɪl] [θri:] ['aʊərz]
Chop	**the**	**apples**	**and**	**suet**	**,**	**add**	**currants**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Beat**	**well**	**and**	**boil**	**3**	**hours**
劈	这	苹果	和	羊脂	,	添加	醋栗	,	&	c	.	打	出色地	和	熬	3	小时

.	-	.
.	**32**	**.**
.	-	.

将苹果和牛油切碎，加入葡萄干等。充分搅拌，煮3小时。32.

['ræzberi] [spʌndʒ] .
Raspberry	**Sponge**	.
覆盆子	海绵	.

树莓海绵蛋糕。

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .
1	**white**	**of**	**egg**	.
1	白色的	的	蛋	.

1 个蛋清。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['lemən] [dʒuːs] .
1 **tablespoonful** **lemon** **juice** **.**
1 一汤匙 柠檬 汁 .

1汤匙柠檬汁。

¼ - [paɪnt] [sɪvd] [dʒæm] .
¼ **-** **pint** **sieved** **jam** **.**
¼ - 品脱 过筛 果酱 .

¼ 品脱过筛果酱。

[wʌn] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
1 **-** **oz** **.** **sugar** **.**
1 - 盎司 . 糖 .

1盎司糖。

½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] .
½ **-** **oz** **.** **gelatine** **.**
½ - 盎司 . 明胶 .

½盎司明胶。

¼ - [paɪnt]['wɔːtər] .
¼ **-** **pint** **water** **.**
¼ - 品脱 水 .

¼品脱水。

[dɪ'zɑːlv] ['dʒelətn] , [ˌeɪ diː 'diː] [eg] [ænd; ənd][dʒæm] (['hiːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn]) [wɪsk] [tɪl] [stɪf] .
Dissolve **gelatine** **,** **add** **egg** **and** **jam** **(** **heated** **to** **make** **it** **thin** **)** **whisk** **till** **stiff**
溶解 明胶 , 添加 蛋 和 果酱 (加热 到 制作 它 薄的) 拂 直到 僵硬的
.
:
.

将明胶溶解，加入鸡蛋和果酱（加热至稀薄），搅拌至硬性发泡。

[paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .
Pile **on** **a** **glass** **dish** **.**
桩 在 一个 玻璃 盘子 .

盛放在玻璃盘中。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] [ɪf] ['nesəseri] . - .
A **few** **drops** **of** **cochineal** **if** **necessary** **.** **33** **.**
一个 很少 滴 的 胭脂虫 如果 必要的 . - .

必要时可滴几滴胭脂虫红。33.

['lemən] [kriːm] .
Lemon **Cream** **.**
柠檬 奶油 .

柠檬奶油。

½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] .
½ **-** **oz** **.** **gelatine** **.**
½ - 盎司 . 明胶 .

½盎司明胶。

[wʌn][paɪnt][mɪlk] .
1 **pint** **milk** **.**
1 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

½ - [paɪnt]['wɔːtər] .
½ - pint water .
½ - 品脱 水 .

半品脱水。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
4 - oz . sugar .
4 - 盎司 . 糖 .

4盎司糖。

[θriː] ['lɛmənz] .
3 lemons .
3 柠檬 .

3个柠檬。

[pʊt][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] ['lɛmənz] [ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ɪn'fjuːz] .
Put the rind of 2 lemons in a pan with milk , and let it infuse .
放 这 果皮 的 2 柠檬 在 一个 平底锅 和 牛奶 , 和 让 它 注入 .

将2个柠檬皮放入锅中，加入牛奶浸泡。

[wen] ['bɔɪlɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kuːl] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] ['biːtn] [eg] .
When boiling , let it cool slightly , and pour on beaten egg .
什么时候 沸腾 , 让 它 凉爽的 轻微地 , 和 倒 在 被打败 蛋 .

水烧开后，稍微冷却一下，然后倒入打散的鸡蛋。

[melt][ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [riːtʃ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,
Melt the gelatine in water and let it just reach boiling point ,
熔化 这 明胶 在 水 和 让 它 只是 抵达 沸腾 观点 ,

将明胶放入水中融化，待水温刚好沸腾即可。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][θriː] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
then add the juice of 3 lemons and sugar .
然后 添加 这 汁 的 3 柠檬 和 糖 .

然后加入3个柠檬的汁和糖。

['slaɪtli] [kuːl] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Slightly cool , then add to egg and milk .
轻微地 凉爽的 , 然后 添加 到 蛋 和 牛奶 .

稍微放凉后，加入鸡蛋和牛奶中。

[ɪf] [tuː] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kɜːrd(ə)l] . [-] - .
If too hot it will curdle . [40] 34 .
如果 也 热的 它 将要 凝固 . [-] - .

温度太高会凝固。[40]34.

[gæ'toʊ] [diː]['rɪz] .
Gâteau de Riz .
蛋糕 德 里兹 .

米饭蛋糕

[wʌn][paɪnt][mɪlk] .
1 pint milk .
1 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [graʊnd] [raɪs] .
2 - oz . ground rice .
2 - 盎司 . 地面 米 .

2盎司碎米。

¼ - [paɪnt] [sɪvd] ['ræzberi] [dʒæm] .
¼ - pint sieved raspberry jam .
¼ - 品脱 过筛 覆盆子 果酱 .

¼品脱过筛覆盆子果酱。

1½ - [ɑːz] .
1½ - oz .
1½ - 盎司 .

1½盎司

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] .
½ - oz . gelatine .
½ - 盎司 . 明胶 .

½盎司明胶。

[fɔːr][drɑːps] ['kɑːtʃəniːl] .
4 drops cochineal .
4 滴 胭脂虫 .

4滴胭脂虫红。

[kʊk] [ðə; ði][raɪs][ɪn][ðə; ði][mɪlk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] ,
Cook the rice in the milk till it thickens ,
厨师 这 米 在 这 牛奶 直到 它 增厚 ,

将米饭放入牛奶中煮至浓稠，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][dʒæm][ɪn] .
take it from the fire and stir the sugar and jam in .
拿 它 从 这 火 和 搅拌 这 糖 和 果酱 在 .

从火上移开，拌入糖和果酱。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [streɪnd] ['dʒelətn] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər]) , ['kʌlər]
Add the strained gelatine (which has been dissolved in hot water) , colour
添加 这 紧张 明胶 (哪个 有 到过 溶解 在 热的 水) , 颜色
[ænd; ənd] [sɜːrv] .
and serve .
和 服务 .

加入过滤后的明胶（已用热水溶解），调色后即可食用。

[wɪpt] [kriːm] [im'pruːvz] [ðɪs] [dɪʃ] . - .
Whipped cream improves this dish . 35 .
鞭打 奶油 改善 这 盘子 . - .

鲜奶油能让这道菜更美味。35.

['kɪŋstən] ['pudiŋz] .
Kingston Puddings .
金斯顿 布丁 .

金斯顿布丁。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 - oz . butter .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 - oz . castor sugar .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

[θriː] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
3 - oz . flour .
3 - 盎司 . 面粉 .

3盎司面粉。

¼ - [paɪnt] [mɪlk] .
¼ - pint milk .
¼ - 品脱 牛奶 .

四分之一品脱牛奶。

[melt] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Melt butter , add sugar , etc .
熔化 黄油 , 添加 糖 , ETC .

融化黄油，加入糖等等。

[beɪk] [ɪn] ['bʌtərd] [kʌps] ½ ['aʊər] .
Bake in buttered cups ½ hour .
烤 在 涂黄油的 杯子 ½ 小时 .

在涂了黄油的杯子里烘烤半小时。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] . - .
Serve with sauce . 36 .
服务 和 酱 . - .

佐以酱汁。36.

[fɪg] ['pʊdɪŋ] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː] .)
Fig Pudding (No . 2 .)
如图 布丁 (不 . 2 .)

无花果布丁（2号）

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[fɪgz] .
figs .
无花果 .

无花果。

[sɪks] - [ɑːz] . [braʊn] ['ʃʊgər] .
6 - oz . brown sugar .
6 - 盎司 . 棕色的 糖 .

6盎司红糖。

¼ - ['el biː] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['suːɪt] .
suet .
羊脂 .

羊脂。

['nʌtmeg] [tuː; tə] [teɪst] .
Nutmeg to taste .
肉豆蔻 到 品尝 .

根据个人口味加入肉豆蔻。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[bred] [krʌmz] .
bread crumbs .
面包 面包屑 .

面包屑。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
4 **-** **oz** . **flour** .
4 - 盎司 . 面粉 .

4盎司面粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [stiːm] [θriː]['aʊərz] . [-] - .
Mix **well** **and** **steam** **3** **hours** . **[** **41** **]** **37** .
混合 出色地 和 蒸汽 3 小时 . [-] - .

充分搅拌，蒸煮 3 小时。[41]37.

[tʃiːz] ['pʊdɪŋ] ([noʊ] . [wʌn]) .
Cheese **Pudding** **(** **No** . **1** **)** .
奶酪 布丁 (不 . 1) .

奶酪布丁（1号）。

[fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Few **slices** **of** **thin** **bread** **and** **butter** .
很少 切片 的 薄的 面包 和 黄油 .

几片薄薄的面包，抹上黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Pepper **and** **salt** .
胡椒 和 盐 .

胡椒和盐。

½ - [paɪnt][mɪlk] .
½ **-** **pint** **milk** .
½ - 品脱 牛奶 .

半品脱牛奶。

[θriː] - [ɑːz] . ['greɪtɪd] [tʃiːz] .
3 **-** **oz** . **grated** **cheese** .
3 - 盎司 . 磨碎的 奶酪 .

3盎司磨碎的奶酪。

[bred] [krʌmz] .
Bread **crumbs** .
面包 面包屑 .

面包屑。

[griːs] [ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][koʊt][wɪð; wɪθ] [krʌmz] .
Grease **a** **pie** **dish** **,** **and** **coat** **with** **crumbs** .
润滑脂 一个 馅饼 盘子 , 和 外套 和 面包屑 .

在派盘上抹油，然后裹上面包屑。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ðen] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
Put **in** **a** **layer** **of** **bread** **and** **butter** **,** **then** **cheese** **and** **seasoning** **,** **and** **so**
放 在 一个 层 的 面包 和 黄油 , 然后 奶酪 和 调料 , 和 所以
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

先铺一层涂了黄油的面包，再铺一层奶酪和调味料，以此类推。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
with **a** **layer** **of** **cheese** **on** **the** **top** **.**
和 一个 层 的 奶酪 在 这 顶部 .

上面铺了一层奶酪。

[biːt] [æn; ən] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['grædʒuəli] .
Beat **an** **egg** **,** **add** **it** **to** **the** **milk** **,** **and** **pour** **it** **on** **gradually** **.**
打 一个 蛋 , 添加 它 到 这 牛奶 , 和 倒 它 在 逐步地 .

打散一个鸡蛋，加入牛奶中，然后慢慢倒入。

[ðer; ðər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊk] [ʌp] .
There **will** **seem** **to** **be** **too** **much** **liquid** **at** **first** **,** **but** **it** **will** **soak** **up** **.**
那里 将要 似乎 到 是 也 很多 液体 在 第一的 , 但 它 将要 浸泡 向上 .

一开始看起来液体似乎太多，但它会被吸收。

[pʊt][ə; eɪ][fjuː]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
Put **a** **few** **bits** **of** **butter** **on** **the** **top** **.**
放 一个 很少 比特 的 黄油 在 这 顶部 .

在上面放几块黄油。

[beɪk] [ʌn'tɪl][set] . - .
Bake **until** **set** **.** **38** **.**
烤 直到 放 . - .

烤至凝固。38.

['pærəgɑːn] ['pʊdɪŋ] .
Paragon **Pudding** **.**
模范 布丁 .

帕拉贡布丁。

[wʌn] - ['el biː] .
1 **-** **lb** **.**
1 - 磅 .

1磅

[kʊkt] [pə'tetoz] .
cooked **potatoes** **.**
煮熟 土豆 .

煮熟的土豆。

[faɪv] - [ɑːz] . [loʊf] ['ʃʊgər] .
5 **-** **oz** **.** **loaf** **sugar** **.**
5 - 盎司 . 面包 糖 .

5盎司方糖。

[ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] .
2 **lemons** **.**
2 柠檬 .

2个柠檬。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

Pinch	**of**	**salt**	**.**
捏	的	盐	.

少许盐。

[rʌb] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [waɪl] [hɑːt] , [melt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Rub	**the**	**potatoes**	**through**	**a**	**sieve**	**while**	**hot**	**,**	**melt**	**the**	**butter**	**and**	**add**	**it**	**to**	**them**	**,**
擦	这	土豆	通过	一个	筛	尽管	热的	,	熔化	这	黄油	和	添加	它	到	他们	,

趁热将土豆用筛子筛一下，融化黄油加入土豆中。

[ðen] [ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd] , [ˈʃʊgər] , [egz] , [ænd; ənd][ˈlemən][dʒuːs] .

then	**the**	**grated**	**rind**	**,**	**sugar**	**,**	**eggs**	**,**	**and**	**lemon**	**juice**	**.**
然后	这	磨碎的	果皮	,	糖	,	鸡蛋	,	和	柠檬	汁	.

然后加入磨碎的柠檬皮、糖、鸡蛋和柠檬汁。

[stɜːr] [wel] .

Stir	**well**	**.**
搅拌	出色地	.

搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] - [ˈmɪnɪts] .

Bake	**in**	**a**	**pie**	**dish**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**30**	**minutes**	**.**
烤	在	一个	馅饼	盘子	在	一个	缓和	烤箱	-	分钟	.

放入派盘，用中等温度的烤箱烘烤 30 分钟。

[tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] , [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] . - .

Turn	**out**	**and**	**serve**	**hot**	**,**	**sprinkled**	**with**	**sugar**	**.**	**39**	**.**
转动	出去	和	服务	热的	,	撒上	和	糖	.	-	.

取出后趁热食用，撒上糖。39.

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈpʊdɪŋ] .

Cambridge	**Pudding**	**.**
剑桥	布丁	.

剑桥布丁。

[wʌn] - [ˈel biː] . [ˈflaʊər] .

1	**-**	**lb**	**.**	**flour**	**.**
1	-	磅	.	面粉	.

1磅面粉。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

½ - [ˈel biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

[ˈæplz] , [piːld] , [kɔːrd] [ænd; ənd] [slaɪst] .

apples	**,**	**peeled**	**,**	**cored**	**and**	**sliced**	**.**
苹果	,	去皮	,	核心	和	切片	.

苹果，去皮、去核、切片。

1½ - [ˌpiːˈtiːˈɛs] .

1½	-	pts	.
1½	-	点	.

1.5 分

[skɪmd] [mɪlk] .

skimmed	milk	.
脱脂	牛奶	.

脱脂牛奶。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈʃʊgər] .

2	-	oz	.	sugar	.
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈbætər] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [eg] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈæplz] .

Make	a	smooth	batter	of	flour	,	milk	,	and	egg	,	add	sugar	and	apples	.
制作	一个	光滑的	连击	的	面粉	,	牛奶	,	和	蛋	,	添加	糖	和	苹果	.

将面粉、牛奶和鸡蛋搅拌成光滑的面糊，加入糖和苹果。

[pɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [griːst] [ˈbeɪs(ə)n] .

Pour	into	a	well	-	greased	basin	.
倒	进入	一个	出色地	-	涂油	盆地	.

倒入涂抹了油脂的盆中。

[bɔɪl] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊərz] .

Boil	2	hours	.
熬	2	小时	.

煮沸2小时。

[ˈeni] [fruːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] . [-] - .

Any	fruit	can	be	substituted	.	[	42	]	40	.
任何	水果	能	是	替代	.	[	-	]	-	.

任何水果都可以代替。[42]40.

[ˈseɪgoʊ][ˈdʒeli] .

Sago	Jelly	.
西米	果冻	.

西米冻。

[faɪv] - [ɑːz] . [ˈseɪgoʊ] .

5	-	oz	.	sago	.
5	-	盎司	.	西米	.

5盎司西米。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈkæstər] [ˈʃʊgər] .

2	-	oz	.	castor	sugar	.
2	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

2盎司细砂糖。

1½ - [paɪnts][ˈwɔːtər] .

1½	-	pints	water	.
1½	-	品脱	水	.

1.5品脱水。

[ˈræzberi] [dʒæm] .

raspberry	jam	.
覆盆子	果酱	.

覆盆子果酱。

[soʊk] [ðə; ði][ˈseɪgoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ðen] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,

Soak	the	sago	in	the	water	overnight	,	then	cook	it	till	quite	clear	and	tender	,
浸泡	这	西米	在	这	水	过夜	,	然后	厨师	它	直到	相当	清除	和	投标	,

将西米浸泡在水中过夜，然后煮至完全透明软嫩。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][dʒæm][tuː; tə] [teɪst] .

and	**add**	**sugar**	**and**	**jam**	**to**	**taste**	**.**
和	添加	糖	和	果酱	到	品尝	.

根据口味加入糖和果酱。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] .

Add	**a**	**few**	**drops**	**of**	**cochineal**	**,**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**mould**	**.**
添加	一个	很少	滴	的	胭脂虫	,	和	倒	进入	一个	模具	.

加入几滴胭脂虫红，然后倒入模具中。

[tɜːrn] [aʊt] [wen] [koʊld][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] . - .

Turn	**out**	**when**	**cold**	**and**	**serve**	**with**	**custard**	**.**	**41**	**.**
转动	出去	什么时候	寒冷的	和	服务	和	蛋奶冻	.	-	.

冷却后脱模，配蛋奶沙司食用。41.

['ɔrɪndʒ] [mə'ræŋ] .

Orange	**Meringue**	**.**
橙子	蛋白酥皮	.

橙味蛋白酥皮。

[θriː]['ɔːrɪndʒɪz] .

3	**oranges**	**.**
3	橙子	.

3个橙子。

['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .

sugar	**to**	**taste**	**.**
糖	到	品尝	.

根据口味加糖。

¼ - [ɑːz] .

¼	**-**	**oz**	**.**
¼	-	盎司	.

¼盎司

['kɔːrnflaʊər] .

cornflour	**.**
玉米粉	.

玉米粉。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

½ - [paɪnt] [mɪlk] .

½	**-**	**pint**	**milk**	**.**
½	-	品脱	牛奶	.

半品脱牛奶。

[piːl] [ænd; ənd][slaɪs]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] .

Peel	**and**	**slice**	**oranges**	**,**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**pie**	**dish**	**.**
果皮	和	片	橙子	,	和	放	他们	在	一个	馅饼	盘子	.

将橙子去皮切片，放入馅饼盘中。

[kʊk] [ðə; ði][raɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] ['bɔɪlɪŋ] , [streɪn][ðə; ði][mɪlk] .

Cook	**the**	**rind**	**in**	**the**	**milk**	**,**	**and**	**when**	**boiling**	**,**	**strain**	**the**	**milk**	**.**
厨师	这	果皮	在	这	牛奶	,	和	什么时候	沸腾	,	拉紧	这	牛奶	.

将果皮放入牛奶中煮沸，煮沸后过滤牛奶。

[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər][ænd; ənd] [joʊk] .

Make	**a**	**custard**	**of**	**it**	**,**	**and**	**the**	**cornflour**	**and**	**yolks**	**.**
制作	一个	蛋奶冻	的	它	,	和	这	玉米粉	和	蛋黄	.

用它、玉米淀粉和蛋黄做成蛋奶糊。

[pɔːr] ['oʊvər]['ɔːrɪndʒɪz] .
Pour over oranges .
倒 超过 橙子 .

淋在橙子上。

[wen] [koʊld][ænd; ənd][set] , [biːt] [ðə; ði] [waɪts] - , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['lemən][dʒuːs] ,
When cold and set , beat the whites stifly , add sugar and lemon juice ,
什么时候 寒冷的 和 放 , 打 这 白人 - , 添加 糖 和 柠檬 汁 ,

冷却凝固后，将蛋白打发至硬性发泡，加入糖和柠檬汁。

[ænd; ənd][paɪl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
and pile on the top .
和 桩 在 这 顶部 .

然后堆放在上面。

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][set] . - .
Put in the oven to set . 42 .
放 在 这 烤箱 到 放 . - .

放入烤箱定型。42.

['spænɪʃ] ['kʌstərd] .
Spanish Custard .
西班牙语 蛋奶冻 .

西班牙蛋奶冻。

[θriː][ɔːr][fɔːr] [steɪl] [spʌndʒ] [keɪks] .
3 or 4 stale sponge cakes .
3 或者 4 陈旧 海绵 蛋糕 .

3到4块不新鲜的海绵蛋糕。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . [swiːt] ['ɑːməndz] .
2 - oz . sweet almonds .
2 - 盎司 . 甜的 杏仁 .

2盎司甜杏仁。

[wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [və'nɪlə] .
1 teaspoonful vanilla .
1 一茶匙 香草 .

1茶匙香草精。

¼ - [ɑːz] .
¼ - oz .
¼ - 盎司 .

¼盎司

['kɔːrnflaʊər] .
cornflour .
玉米粉 .

玉米粉。

½ - [paɪnt][mɪlk] .
½ - pint milk .
½ - 品脱 牛奶 .

半品脱牛奶。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['tʃɔːklət] .
2 - oz . chocolate .
2 - 盎司 . 巧克力 .

2盎司巧克力。

[kʌt] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [strɪps] , [ænd; ənd] [paɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

Cut	**the**	**cakes**	**in**	**strips**	**,**	**and**	**pile**	**in**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
切	这	蛋糕	在	条状物	,	和	桩	在	一个	玻璃	盘子	.

将蛋糕切成条状，堆放在玻璃盘中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [vəˈnɪlə] [tuː; tə] [ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪk] ,

Add	**the**	**vanilla**	**to**	**2**	**tablespoonsful**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**put**	**slowly**	**on**	**the**	**cake**	**,**
添加	这	香草	到	2	汤匙	的	牛奶	,	和	放	缓慢地	在	这	蛋糕	,

将香草精加入2汤匙牛奶中，然后慢慢淋在蛋糕上。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊk] [ɪn] .

letting	**it**	**all**	**soak**	**in**	**.**
出租	它	全部	浸泡	在	.

让一切慢慢沉淀。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌstərd] [ʌv; əv] [egz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrnflaʊər] .

Make	**a**	**custard**	**of**	**eggs**	**,**	**milk**	**,**	**and**	**cornflour**	**.**
制作	一个	蛋奶冻	的	鸡蛋	,	牛奶	,	和	玉米粉	.

用鸡蛋、牛奶和玉米淀粉做成蛋奶糊。

[melt] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstərd] .

Melt	**the**	**chocolate**	**in**	**a**	**spoonful**	**or**	**two**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**add**	**it**	**to**	**the**	**custard**	**.**
熔化	这	巧克力	在	一个	一勺	或者	二	的	牛奶	,	和	添加	它	到	这	蛋奶冻	.

将巧克力用一两勺牛奶融化，然后加入蛋奶糊中。

[ˈswiːtn] [ɪf] [ˈnesəseri] .

Sweeten	**if**	**necessary**	**.**
甜味剂	如果	必要的	.

必要时加糖。

[pɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [keɪk] .

Pour	**over**	**the**	**cake**	**.**
倒	超过	这	蛋糕	.

将酱汁淋在蛋糕上。

[blæntʃ] , [ˈrʌfli] [tʃɑːp] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [ˈɑːməndz] , [ænd; ənd] [ˈskætər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] . [-] - .

Blanch	**,**	**roughly**	**chop**	**,**	**and**	**brown**	**the**	**almonds**	**,**	**and**	**scatter**	**over**	**the**	**whole**	**.**	**[**	**43**	**]**	**43**	**.**
布兰奇	,	大致	劈	,	和	棕色的	这	杏仁	,	和	分散	超过	这	所有的	.	[	-	]	-	.

将杏仁焯水、粗略切碎、煎至棕色，然后撒在整个表面。[43]43.

[tʃiːz] [ˈpʊdɪŋ] ([noʊ] . [ˌtuːˈtuː]) .

Cheese	**Pudding**	**(**	**No**	**.**	**2**	**)**	**.**
奶酪	布丁	(	不	.	2	)	.

奶酪布丁（2号）。

[fɔːr] - [ɑːz] . [bred] [krʌmz] .

4	**-**	**ozs**	**.**	**bread**	**crumbs**	**.**
4	-	盎司	.	面包	面包屑	.

4盎司面包屑。

[ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] .

2	**tablespoonsful**	**grated**	**cheese**	**.**
2	汤匙	磨碎的	奶酪	.

2汤匙磨碎的奶酪。

['lɪt(ə)l] ['pepər] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [kaɪ'en] .

Little	pepper	,	salt	and	cayenne	.
小的	胡椒	,	盐	和	辣椒	.

少许胡椒粉、盐和辣椒粉。

[ˌtu:'tu:] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Little	milk	.
小的	牛奶	.

牛奶不多。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['greɪtɪd] [tʃi:z] ,

Bake	in	a	buttered	dish	sprinkled	with	grated	cheese	,
烤	在	一个	涂黄油的	盘子	撒上	和	磨碎的	奶酪	,

在涂抹了黄油并撒上磨碎的奶酪的烤盘中烘烤。

[ænd; ənd][pʊt] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] . - .

and	put	small	pieces	of	butter	on	the	top	of	the	pudding	.	44	.
和	放	小的	件	的	黄油	在	这	顶部	的	这	布丁	.	-	.

在布丁上面放上小块黄油。44.

['æp(ə)l]['traɪf(ə)l] .

Apple	Trifle	.
苹果	琐事	.

苹果奶油冻。

[pi:l] [ænd; ənd] [kɔ:r] [sʌm; səm] ['æplz] , [ænd; ənd] [stu:] [tɪl] ['tendər] , ['ædɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

Peel	and	core	some	apples	,	and	stew	till	tender	,	adding	very	little	water	.
果皮	和	核	一些	苹果	,	和	炖	直到	投标	,	添加	非常	小的	水	.

将苹果去皮去核，炖至软烂，期间加入少量水。

[bi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [pʌlp] , ['swi:tn] [tu:; tə] [teɪst] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['lemən] , [ænd; ənd] [wen]

Beat	to	a	smooth	pulp	,	sweeten	to	taste	,	flavour	with	lemon	,	and	when
打	到	一个	光滑的	纸浆	,	甜味	到	品尝	,	味道	和	柠檬	,	和	什么时候

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

搅打成细腻的果泥，根据口味加糖，用柠檬调味，冷却后，

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

put	into	a	glass	dish	.
放	进入	一个	玻璃	盘子	.

放入玻璃盘中。

[pɔ:r] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌstərd]['oʊvər][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['fænsi] ['bɪskɪts] . - .

Pour	a	thick	custard	over	the	apples	,	and	garnish	with	fancy	biscuits	.	45	.
倒	一个	厚的	蛋奶冻	超过	这	苹果	,	和	装饰	和	想要	饼干	.	-	.

将浓稠的蛋奶沙司浇在苹果上，并用精美的饼干装饰。45.

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kʌstərd] .

Economic	Custard	.
经济的	蛋奶冻	.

经济型蛋奶冻。

[pʊt][ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [wel] - ['bi:tn] [egz] [tu:; tə] ['nɪrli] [wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk] ,

Put	2	or	3	well	-	beaten	eggs	to	nearly	1	quart	of	milk	,
放	2	或者	3	出色地	-	被打败	鸡蛋	到	几乎	1	夸脱	的	牛奶	,

将2到3个打散的鸡蛋加入近1夸脱的牛奶中，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə'baʊt][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['kɔːrnflaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]

and	add	about	1	tablespoonful	cornflour	mixed	with	a	little	of	the	milk
和	添加	关于	1	一汤匙	玉米粉	混合	和	一个	小的	的	这	牛奶

.

:

.

加入约1汤匙玉米淀粉，用少量牛奶调匀。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [hiːt] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Pour	into	a	pan	,	and	heat	until	thick	enough	,	stirring	all	the	time	.
倒	进入	一个	平底锅	,	和	热	直到	厚的	足够的	,	搅拌	全部	这	时间	.

倒入锅中，边搅拌边加热至浓稠。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgər][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə][teɪst] .

When	finished	,	add	sugar	and	flavouring	to	taste	.
什么时候	完成的	,	添加	糖	和	调味	到	品尝	.

最后，根据口味加入糖和调味料。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] . - .

Put	in	a	cool	place	.	46	.
放	在	一个	凉爽的	地方	.	-	.

放在阴凉处。46.

[tæz'menɪənjən] ['pʊdɪŋ] .

Tasmanian	Pudding	.
塔斯马尼亚	布丁	.

塔斯马尼亚布丁。

[teɪk] [ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .

Take	2	-	oz	.
拿	2	-	盎司	.

取 2 盎司。

[lɑːrdʒ]['seɪgoʊ][ænd; ənd] [swel] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ½ - [paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] .

large	sago	and	swell	in	a	pan	on	the	fire	in	½	-	pint	of	milk	.
大的	西米	和	膨胀	在	一个	平底锅	在	这	火	在	½	-	品脱	的	牛奶	.

将大块西米放入平底锅中，加入半品脱牛奶，在火上煮至膨胀。

[per] , [kɔːr] [ænd; ənd][slaɪs][ˌtuː'tuː][lɑːrdʒ] ['æplz] ,

Pare	,	core	and	slice	2	large	apples	,
削减	,	核	和	片	2	大的	苹果	,

将2个大苹果削皮、去核、切片。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgər][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] ['tendər]

put	them	in	the	oven	with	a	little	sugar	and	water	and	cook	till	tender
放	他们	在	这	烤箱	和	一个	小的	糖	和	水	和	厨师	直到	投标

.

:

.

将它们放入烤箱，加入少许糖和水，烤至软嫩。

[teɪk] [ðə; ði]['seɪgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][mɪlk] .

Take	the	sago	from	the	fire	when	it	has	absorbed	the	milk	.
拿	这	西米	从	这	火	什么时候	它	有	吸收	这	牛奶	.

当西米吸收了牛奶后，就把它从火上移开。

[biːt] [ʌp][wʌn] [eg] [wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪgoʊ] ,

Beat	up	1	egg	with	1	pint	of	milk	,	mix	with	the	sago	,
打	向上	1	蛋	和	1	品脱	的	牛奶	,	混合	和	这	西米	,

将1个鸡蛋与1品脱牛奶打散，然后与西米混合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ½ ['tispʊnˌfʊl] ['greɪtɪd]['dʒɪndʒər] .

and	add	½	teaspoonful	grated	ginger	.
和	添加	½	一茶匙	磨碎的	姜	.

加入½茶匙姜末。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər]['tendər] , [mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] ,

When	the	apples	are	tender	,	mix	all	well	together	,
什么时候	这	苹果	是	投标	,	混合	全部出色地		一起	,

苹果煮软后，将所有食材充分混合。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] ½ ['aʊər] . [-] - .

and	put	in	a	pie	dish	and	bake	½	hour	.	[	44	]	47	.
和	放	在	一个	馅饼	盘子	和	烤	½	小时	.	[	-	]	-	.

放入馅饼盘中，烘烤半小时。[44]47.

['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] .

Yorkshire	Pudding	.
约克郡	布丁	.

约克郡布丁。

[fɔːr][ɔːr][faɪv] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['flaʊər] .

4	or	5	tablespoonsful	flour	.
4	或者	5	汤匙	面粉	.

4 或 5 汤匙面粉。

[mɪlk] .

Milk	.
牛奶	.

牛奶。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [smuːð] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] ,

Put	the	flour	into	a	bowl	and	make	to	smooth	paste	with	a	little	milk	,
放	这	面粉	进入	一个	碗	和	制作	到	光滑的	粘贴	和	一个	小的	牛奶	,

将面粉放入碗中，加入少量牛奶，搅拌成光滑的面糊。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

add	the	eggs	without	beating	them	,
添加	这	鸡蛋	没有	殴打	他们	,

直接加入鸡蛋，无需打散。

[ðen] [biːt] [θriː][ɔːr][fɔːr] ['mɪnɪts] ['ædɪŋ] [mɔːr] [mɪlk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bætər] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['θɪknəs] ,

then	beat	3	or	4	minutes	adding	more	milk	until	the	batter	is	the	desired	thickness	,
然后	打	3	或者	4	分钟	添加	更多的	牛奶	直到	这	连击	是	这	想要的	厚度	,

然后搅拌3到4分钟，期间不断加入牛奶，直到面糊达到所需的浓稠度。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [keɪk] ['mɪkstʃər] .)

(	a	little	thinner	than	cake	mixture	.	)
(	一个	小的	更薄	比	蛋糕	混合物	.	)

（比蛋糕糊略稀。）

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ¼ [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɑːt] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Have	ready	a	dripping	tin	with	a	depth	of	¼	inch	of	hot	dripping	in	it
有	准备好	一个	滴落	锡	和	一个	深度	的	¼	英寸	的	热的	滴落	在	它

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['bætər] [ɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] . - .

and	pour	the	batter	in	and	bake	in	a	hot	oven	about	20	minutes	.	48	.
和	倒	这	连击	在	和	烤	在	一个	热的	烤箱	关于	-	分钟	.	-	.

准备一个盛有 ¼ 英寸深热油汁的烤盘，将面糊倒入其中，放入热烤箱烘烤约 20 分钟。48.

[stiːmd] ['bætər] ['pʊdɪŋ] .
Steamed Batter Pudding .
蒸 连击 布丁 .

蒸面糊布丁。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
Make the same as Yorkshire pudding , putting the batter into a cloth ,
制作 这 相同的 作为 约克郡 布丁 , 推杆 这 连击 进入 一个 布 ,

做法和约克郡布丁一样，把面糊装进布袋里。

[rʌŋ] [aʊt][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] 1½ ['aʊərz] .
wrung out in boiling water and steam 1½ hours .
拧干 出去 在 沸腾 水 和 蒸汽 1½ 小时 .

在沸水和蒸汽中拧干 1.5 小时。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɔːr] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] . - .
Serve with jam or raspberry vinegar . 49 .
服务 和 果酱 或者 覆盆子 醋 . - .

佐以果酱或覆盆子醋食用。49.

['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] .
Chocolate Pudding .
巧克力 布丁 .

巧克力布丁。

¼ - ['el biː] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

[bred] [krʌmz] .
bread crumbs .
面包 面包屑 .

面包屑。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 - oz . castor sugar .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

[wʌn] - [paɪnt][mɪlk] .
1 - pint milk .
1 - 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[wʌn] - [ɑːz] . ['koʊkoʊ] .
1 - oz . cocoa .
1 - 盎司 . 可可 .

1盎司可可粉。

[və'nɪlə] ['es(ə)ns] .
vanilla essence .
香草 本质 .

香草精。

[bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈkoʊkoʊ] , [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] , [ˈʃʊgər] , [joʊk] [ʌv; əv] [egz]

Boil	**the**	**milk**	**,**	**add**	**the**	**cocoa**	**,**	**stir**	**in**	**the**	**bread**	**crumbs**	**,**	**sugar**	**,**	**yolks**	**of**	**eggs**
熬	这	牛奶	,	添加	这	可可	,	搅拌	在	这	面包	面包屑	,	糖	,	蛋黄	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] ,

and	**essence**	**,**
和	本质	,

将牛奶煮沸，加入可可粉，拌入面包屑、糖、蛋黄和香精。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [set] , [wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ,

bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**till**	**set**	**,**	**whip**	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**
烤	在	一个	慢的	烤箱	直到	放	,	鞭	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,

用低温烤箱烘烤至凝固，将蛋白打发至硬性发泡。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

and	**cover**	**the**	**pudding**	**.**
和	覆盖	这	布丁	.

然后盖上布丁。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] ['slaɪtli] . [-] - .

Put	**in**	**the**	**oven**	**to**	**brown**	**slightly**	**.**	**[**	**45**	**]**	**50**	**.**
放	在	这	烤箱	到	棕色的	轻微地	.	[	-	]	-	.

放入烤箱烤至略呈棕色。[45]50.

- - [lɑː] ['nɔrməndi] .

Gêlée	**à**	**la**	**Normandie**	**.**
-	-	拉	诺曼底	.

诺曼底热狗。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [blæŋk] [meɪndʒ] ['paʊdər] [meɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] , [pɔːr] ['ɪntuː] [smɔːl] ['derɪˌoʊl] ['məʊldz]

A	**packet**	**of**	**blanc**	**mange**	**powder**	**made**	**as**	**directed**	**,**	**pour**	**into**	**small**	**dariole**	**moulds**
一个	包	的	布兰克	疥癣	粉末	制成	作为	指导	,	倒	进入	小的	达里奥	模具

.

:

.

将按照说明制作的一包白麦粥粉倒入小达里奥模具中。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['dʒeli] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [miːt] [dɪʃ] ,

Dissolve	**a**	**packet**	**of**	**raspberry**	**jelly**	**and**	**pour**	**on**	**a**	**meat**	**dish**	**,**
溶解	一个	包	的	覆盆子	果冻	和	倒	在	一个	肉	盘子	,

将一包覆盆子果冻粉溶解后淋在肉类菜肴上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ½ [ɪntʃ] [θɪk] .

so	**that**	**it**	**will**	**be**	**½**	**inch**	**thick**	**.**
所以	那	它	将要	是	½	英寸	厚的	.

这样它的厚度就为½英寸。

[wen] [bəuθ] [ɑːr; ər] [set] [tɜːrn] [ðə; ði] [blæŋk] [meɪndʒ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

When	**both**	**are**	**set**	**turn**	**the**	**blanc**	**manges**	**on**	**to**	**a**	**dish**	**,**
什么时候	两个都	是	放	转动	这	布兰克	疥螨	在	到	一个	盘子	,

待两者凝固后，将白米饭盛入盘中。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [raʊndz] [ʌv; əv] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fluːtɪd] ['peɪstri] - ['kʌtər] ,

and	**cut**	**out**	**rounds**	**of**	**jelly**	**with**	**a**	**fluted**	**pastry**	**-**	**cutter**	**,**
和	切	出去	回合	的	果冻	和	一个	凹槽	糕点	-	刀具	,

用花边饼干模具切出圆形果冻片，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [meɪndʒ] .

and	**place**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**blanc**	**manges**	**.**
和	地方	在	这	顶部	的	这	布兰克	疥螨	.

放在白疥螨上面。

[tʃɑːp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . - .

Chop	**the**	**remainder**	**of**	**jelly**	**and**	**garnish**	**with**	**it**	**.**	**51**	**.**
劈	这	余	的	果冻	和	装饰	和	它	.	-	.

将剩余的果冻切碎，用来装饰。51.

['tʃɔːklət] [blæŋk][meɪndʒ] .

Chocolate	**Blanc**	**Mange**	**.**
巧克力	布兰克	疥癣	.

巧克力白芒花。

[θriː] - [ɑːz] . ['kɔːrnflaʊər] .

3	**-**	**oz**	**.**	**cornflour**	**.**
3	-	盎司	.	玉米粉	.

3盎司玉米粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**sugar**	**.**
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] .

Few	**drops**	**of**	**vanilla**	**.**
很少	滴	的	香草	.

几滴香草精。

1¾ - [paɪnts][mɪlk] .

1¾	**-**	**pints**	**milk**	**.**
1¾	-	品脱	牛奶	.

1¾品脱牛奶。

[wʌn] - [ɑːz] . ['koʊkoʊ] .

1	**-**	**oz**	**.**	**cocoa**	**.**
1	-	盎司	.	可可	.

1盎司可可粉。

[mɪks]['kɔːrnflaʊər][ænd; ənd]['koʊkoʊ][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Mix	**cornflour**	**and**	**cocoa**	**in**	**a**	**basin**	**,**	**with**	**sufficient**	**milk**	**to**	**make**	**a**
混合	玉米粉	和	可可	在	一个	盆地	,	和	充足的	牛奶	到	制作	一个

[smuːð] [peɪst] ,

smooth	**paste**	**,**
光滑的	粘贴	,

将玉米淀粉和可可粉放入盆中混合，加入适量牛奶，搅拌成光滑的糊状。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][rest][ʌv; əv][mɪlk] , [bɔɪl] [tɪl] [θɪk] .

and	**add**	**rest**	**of**	**milk**	**,**	**boil**	**till**	**thick**	**.**
和	添加	休息	的	牛奶	,	熬	直到	厚的	.

加入剩余的牛奶，煮至浓稠。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgər][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][wet] [moʊld][tuː; tə][set] . - .

Add	**sugar**	**and**	**flavouring**	**,**	**and**	**turn**	**into**	**wet**	**mould**	**to**	**set**	**.**	**52**	**.**
添加	糖	和	调味	,	和	转动	进入	湿的	模具	到	放	.	-	.

加入糖和调味料，倒入湿模具中使其凝固。52.

['iːstbɔːrn] ['pʊdɪŋ] .

Eastbourne	**Pudding**	**.**
伊斯特本	布丁	.

伊斯特本布丁。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .

6	**-**	**oz**	**.**	**flour**	**.**
6	-	盎司	.	面粉	.

6盎司面粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈʃʊgər] .
2 - **oz** . **sugar** .
2 - 盎司 . 糖 .

2盎司糖。

1½ [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
1½ **teaspoonsful** **baking** **powder** .
1½ 茶匙 烘烤 粉末 .

1.5茶匙泡打粉。

[fɔːr] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] [ɔːr][lɑːrd] .
4 - **oz** . **butter** **or** **lard** .
4 - 盎司 . 黄油 或者 猪油 .

4盎司黄油或猪油。

[fɔːr] - [ɑːz] . [sʌlˈtɑːnəz] .
4 - **oz** . **sultanas** .
4 - 盎司 . 苏丹娜 .

4盎司苏丹娜葡萄干。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[beɪk] [ɪn] [gʊd] [ˈʌv(ə)n] ¾ [ˈaʊər] . - .
Bake **in** **good** **oven** **¾** **hour** . **53** .
烤 在 好的 烤箱 ¾ 小时 . - .

在合适的烤箱中烘烤 ¾ 小时。53.

[ˈsʌmɝˌvɪl] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .
Summerville **Plum** **Pudding** .
萨默维尔 李子 布丁 .

萨默维尔李子布丁。

1½ - [ˈpaʊndz] . [ˈsuːɪt] .
1½ - **lbs** . **suet** .
1½ - 磅 . 羊脂 .

1.5磅牛油。

½ - [ˈel biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

[ˈkændid] [piːl] .
candied **peel** .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[wʌn] - [ˈel biː] .
1 - **lb** .
1 - 磅 .

1磅

[ˈreɪzɪnz] ([stoʊnd]) .
raisins **(** **stoned** **)** .
葡萄干 (吸食大麻) .

葡萄干（去核）。

[wʌn] - [ˈel biː] .
1 - **lb** .
1 - 磅 .

1磅

[sʌl'tɑːnəz] .
sultanas .
苏丹娜 .

苏丹娜葡萄干。

[naɪn] [egz] .
9 **eggs** .
9 鸡蛋 .

9个鸡蛋。

[wʌn] - ['el biː] . ['kʌrənts] .
1 **-** **lb** . **currants** .
1 - 磅 . 醋栗 .

1磅醋栗。

[wʌn] ['nʌtmeg] (['greɪtɪd]) .
1 **nutmeg** **(** **grated** **)** .
1 肉豆蔻 (磨碎的) .

1个肉豆蔻（磨碎）。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

[bred] [krʌmz] .
bread **crumbs** .
面包 面包屑 .

面包屑。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** . **flour** .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

¼ - [paɪnt] ['brændi] .
¼ **-** **pint** **brandy** .
¼ - 品脱 白兰地 .

¼品脱白兰地。

[bɔɪl] - ['aʊərz] . [-] - .
Boil **11** **hours** . **[** **46** **]** **54** .
熬 - 小时 . [-] - .

煮沸 11 小时。[46]54.

[vɪk'tɔːriə] ['pʊdɪŋ] .
Victoria **Pudding** .
维多利亚 布丁 .

维多利亚布丁。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌkʌps] ['flaʊər] .
2 **teacups** **flour** .
2 茶杯 面粉 .

2 茶杯面粉。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[wʌn] ['kʌpfʊl] ['kæstər] ['ʃʊgər] .
1 **cupful** **castor** **sugar** .
1 一杯 蓖麻 糖 .

1 杯细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['bʌtər] .

2	**tablespoonsful**	**butter**	**.**
2	汤匙	黄油	.

2汤匙黄油。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .

Mix	**with**	**a**	**little**	**milk**	**.**
混合	和	一个	小的	牛奶	.

加入少量牛奶。

[biːt] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːst] [dɪʃ] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

Beat	**well**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**greased**	**dish**	**until**	**brown**	**.**
打	出色地	和	烤	在	一个	涂油	盘子	直到	棕色的	.

充分搅拌后，放入抹了油的烤盘中烘烤至棕色。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] . - .

Serve	**with**	**sauce**	**.**	**55**	**.**
服务	和	酱	.	-	.

佐以酱汁。55.

[pruːn] [gæ'toʊ] .

Prune	**Gâteau**	**.**
修剪	蛋糕	.

李子蛋糕。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

[pruːnz] .

prunes	**.**
西梅	.

西梅干。

[θriː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

3	**-**	**oz**	**.**	**sugar**	**.**
3	-	盎司	.	糖	.

3盎司糖。

¾ - [paɪnt]['wɔːtər] .

¾	**-**	**pint**	**water**	**.**
¾	-	品脱	水	.

¾品脱水。

½ - [ɑːz] . ['dʒelətn] .

½	**-**	**oz**	**.**	**gelatine**	**.**
½	-	盎司	.	明胶	.

½盎司明胶。

[wel] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd] [stuː] [ɪn] ½ - [paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Well	**wash**	**the**	**prunes**	**and**	**stew**	**in**	**½**	**-**	**pint**	**of**	**the**	**water**	**.**
出色地	洗	这	西梅	和	炖	在	½	-	品脱	的	这	水	.

将西梅洗净，用半品脱水炖煮。

[rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

Rub	**through**	**a**	**sieve**	**.**
擦	通过	一个	筛	.

用筛子筛一下。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ¼ - [paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Dissolve	the	gelatine	in	the	remaining	¼	-	pint	of	water	,	and	add	it	to
溶解	这	明胶	在	这	其余的	¼	-	品脱	的	水	,	和	添加	它	到

[ðə; ði] [pru:n] [pʌlp] .

the	prune	pulp	.
这	修剪	纸浆	.

将明胶溶解在剩余的 1/4 品脱水中，然后加入到西梅果肉中。

['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tʃəni:l] .

Colour	with	a	little	cochineal	.
颜色	和	一个	小的	胭脂虫	.

用少量胭脂虫红着色。

[pʊt] [ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [moʊld] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['kəukəˌnʌt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] . - .

Put	all	into	a	mould	,	and	sprinkle	with	cocoanut	when	it	is	turned	out	.	56	.
放	全部	进入	一个	模具	,	和	撒	和	椰子	什么时候	它	是	转向	出去	.	-	.

将所有材料放入模具中，脱模后撒上椰丝。56.

['ræzberi] ['pʊdɪŋ] .

Raspberry	Pudding	.
覆盆子	布丁	.

树莓布丁。

[ˌtu:'tu:] [egz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['flaʊər] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌtu:'tu:] ['teɪbəlˌspu:nzˌfʊl]

2	eggs	and	their	weight	in	flour	,	butter	and	sugar	,	2	tablespoonsful
2	鸡蛋	和	他们的	重量	在	面粉	,	黄油	和	糖	,	2	汤匙

['ræzberi] [dʒæm] ,

raspberry	jam	,
覆盆子	果酱	,

2个鸡蛋，以及等重的面粉、黄油和糖，2汤匙覆盆子果酱，

[ænd; ənd] ½ ['tispʊnˌfʊl] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .

and	½	teaspoonful	carbonate	of	soda	.
和	½	一茶匙	碳酸盐	的	苏打	.

以及 ½ 茶匙小苏打。

[mɪks][ɔ:l] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɔɪl][ɔ:r] [sti:m] [ˌtu:'tu:]['aʊərz] .

Mix	all	well	together	and	boil	or	steam	2	hours	.
混合	全部	出色地	一起	和	熬	或者	蒸汽	2	小时	.

将所有材料充分混合，煮或蒸2小时。

[sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [sɔ:s] . [-] - .

Serve	with	sauce	.	[	47	]	57	.
服务	和	酱	.	[	-	]	-	.

佐以酱汁。[47]57.

[raɪs] ['pʊdɪŋ] .

Rice	Pudding	.
米	布丁	.

米布丁。

[pʊt][ˌtu:'tu:] ['teɪbəlˌspu:nzˌfʊl] [raɪs]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

Put	2	tablespoonsful	rice	into	a	dish	,	and	fill	up	with	milk	.
放	2	汤匙	米	进入	一个	盘子	,	和	充满	向上	和	牛奶	.

在碗里放入2汤匙米饭，然后倒入牛奶至满。

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ˌdemə'reərə]['ʃʊgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

Add	1	tablespoonful	Demerara	sugar	and	a	tiny	piece	of	butter	.
添加	1	一汤匙	德梅拉拉	糖	和	一个	微小的	片	的	黄油	.

加入1汤匙德梅拉拉红糖和一小块黄油。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['ʌv(ə)n][æt; ət] [liːst] 1½ ['aʊərz] . - .

Bake	in	a	steady	oven	at	least	1½	hours	.	58	.
烤	在	一个	稳定的	烤箱	在	至少	1½	小时	.	-	.

在恒温烤箱中烘烤至少 1.5 小时。58.

[smɔːl] ['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] .

Small	Sago	Pudding	.
小的	西米	布丁	.

小西米布丁。

[pʊt][ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['seɪgoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][dʒʌst]['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

Put	2	tablespoonsful	sago	into	a	dish	and	just	cover	with	cold	water	.
放	2	汤匙	西米	进入	一个	盘子	和	只是	覆盖	和	寒冷的	水	.

将2汤匙西米放入碗中，加冷水没过西米即可。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [soʊkt] [ʌp] ,

Place	in	the	oven	,	and	when	the	water	has	been	all	soaked	up	,
地方	在	这	烤箱	,	和	什么时候	这	水	有	到过	全部	浸泡过	向上	,

放入烤箱，待水分完全吸收后，

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [biːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,

take	from	the	oven	and	beat	well	with	a	fork	,
拿	从	这	烤箱	和	打	出色地	和	一个	叉	,

从烤箱中取出，用叉子充分搅拌。

['ædɪŋ] ['grædʒuəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk][tuː; tə] ['nɪrli] [fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] .

adding	gradually	sufficient	milk	to	nearly	fill	the	dish	.
添加	逐步地	充足的	牛奶	到	几乎	充满	这	盘子	.

慢慢加入牛奶，直到几乎装满盘子。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [eg] .

Add	a	tablespoonful	sugar	and	a	well	-	beaten	egg	.
添加	一个	一汤匙	糖	和	一个	出色地	-	被打败	蛋	.

加入一汤匙糖和一个打散的鸡蛋。

[kʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . - .

Cook	for	about	three	-	quarters	of	an	hour	.	59	.
厨师	为了	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	.	-	.

煮约四十五分钟。59.

[graʊnd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .

Ground	Rice	Pudding	.
地面	米	布丁	.

米布丁。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk]

Put	into	a	pan	two	or	three	tablespoonsful	of	ground	rice	and	as	much	milk
放	进入	一个	平底锅	二	或者	三	汤匙	的	地面	米	和	作为	很多	牛奶

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] .

as	the	size	of	the	pudding	requires	.
作为	这	尺寸	的	这	布丁	需要	.

在平底锅中加入两到三汤匙磨碎的米，然后根据布丁的大小加入适量的牛奶。

['sɪmər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

Simmer	for	about	20	minutes	and	turn	into	a	dish	.
煨	为了	关于	-	分钟	和	转动	进入	一个	盘子	.

小火慢炖约20分钟，然后装盘即可。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf]

Add	sugar	and	a	beaten	egg	and	put	into	the	oven	for	about	half
添加	糖	和	一个	被打败	蛋	和	放	进入	这	烤箱	为了	关于	一半

[æn; ən]['aʊər] . [-] - .

an	hour	.	[	48	]	60	.
一个	小时	.	[	-	]	-	.

加入糖和打散的鸡蛋，放入烤箱烤约半小时。[48]60.

['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] .

Custard	Pudding	.
蛋奶冻	布丁	.

蛋奶布丁。

[biːt] [ˌtuː'tuː] [egz] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['swiːtn]

Beat	2	eggs	well	and	add	them	to	1	pint	of	milk	and	sweeten
打	2	鸡蛋	出色地	和	添加	他们	到	1	品脱	的	牛奶	和	甜味

[tuː; tə] [teɪst] ,

to	taste	,
到	品尝	,

将2个鸡蛋打散，加入1品脱牛奶中，并根据口味加糖。

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .

adding	a	little	grated	nutmeg	.
添加	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	.

加入少许磨碎的肉豆蔻。

[pleɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Place	all	in	a	dish	and	bake	slowly	for	about	an	hour	.
地方	全部	在	一个	盘子	和	烤	缓慢地	为了	关于	一个	小时	.

将所有食材放入烤盘中，慢烤约一小时。

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['mɪkstʃər][bɔɪl] , [ɔːr][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl][nɑːt][biː; bi][kwaɪt][soʊ][naɪs]

Be	careful	not	to	let	the	mixture	boil	,	or	the	pudding	will	not	be	quite	so	nice
是	小心	不是	到	让	这	混合物	熬	,	或者	这	布丁	将要	不是	是	相当	所以	好的

. - .

.	61	.

. - .

注意不要让混合物沸腾，否则布丁的味道就不会那么好了。61.

[stuːd] [perz] .

Stewed	Pears	.
炖	梨	.

炖梨。

[eɪt][lɑːrdʒ] [perz] .

8	large	pears	.
8	大的	梨	.

8个大梨。

[sɪks] [kloʊvz] .

6	cloves	.
6	丁香	.

6瓣。

[faɪv] - [ɑːz] . [loʊf] ['ʃʊgər] .

5	-	oz	.	loaf	sugar	.
5	-	盎司	.	面包	糖	.

5盎司方糖。

½ - [paɪnt]['wɔːtər] .

½	-	pint	water	.
½	-	品脱	水	.

半品脱水。

[piːl] [ðə; ði] [perz] , [hæv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kɔrz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɔːks] [ɑːn]

Peel	**the**	**pears**	**,**	**halve**	**them**	**,**	**and**	**remove**	**the**	**cores**	**and**	**leave**	**the**	**stalks**	**on**
果皮	这	梨	,	一半	他们	,	和	消除	这	核心	和	离开	这	茎	在

.

:

.

将梨去皮，对半切开，去核，保留梨柄。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪnd] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'griːdiənts] ,

Put	**them**	**into**	**a**	**lined**	**saucepan**	**with**	**the**	**above**	**ingredients**	**,**
放	他们	进入	一个	衬里	平底锅	和	这	多于	原料	,

将它们放入铺好油纸的平底锅中，加入上述食材。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['sɪmər] ['veri] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] ['tendər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	**let**	**them**	**simmer**	**very**	**gently**	**until**	**tender**	**,**	**which**	**will**	**be**	**in**	**3**	**or**	**4**	**hours**	**.**
和	让	他们	煨	非常	轻轻地	直到	投标	,	哪个	将要	是	在	3	或者	4	小时	.

用小火慢炖至软烂，大约需要 3 到 4 个小时。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [dʌn] , ['kerfəli] [lɪft] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

As	**each**	**one**	**is**	**done**	**,**	**carefully**	**lift**	**out**	**without**	**breaking**	**on**	**to**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
作为	每个	一	是	完毕	,	小心	举起	出去	没有	打破	在	到	一个	玻璃	盘子	.

每做好一个，小心地将其取出，不要摔碎在玻璃盘上。

[bɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ˌtuː'tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [kuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [perz] .

Boil	**up**	**the**	**syrup**	**2**	**or**	**3**	**minutes**	**,**	**cool**	**a**	**little**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**pears**	**.**
熬	向上	这	糖浆	2	或者	3	分钟	,	凉爽的	一个	小的	和	倒	超过	这	梨	.

将糖浆煮沸 2 到 3 分钟，稍微冷却后淋在梨上。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kʌlər] .

Add	**a**	**few**	**drops**	**of**	**cochineal**	**to**	**improve**	**the**	**colour**	**.**
添加	一个	很少	滴	的	胭脂虫	到	提升	这	颜色	.

加入几滴胭脂虫红可以增强颜色。

[duː] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [fruːt] [bɔɪl] , [bʌt; bət] ['dʒentli] ['sɪmər] . - .

Do	**not**	**let**	**the**	**fruit**	**boil**	**,**	**but**	**gently**	**simmer**	**.**	**62**	**.**
做	不是	让	这	水果	熬	,	但	轻轻地	煨	.	-	.

不要让水果沸腾，要用小火慢炖。62.

['hærəgeit] ['pʊdɪŋ] .

Harrogate	**Pudding**	**.**
哈罗盖特	布丁	.

哈罗盖特布丁。

[teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [red] [fruːt] [ænd; ənd] [stuː] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər]

Take	**about**	**a**	**pound**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**red**	**fruit**	**and**	**stew**	**it**	**(**	**with**	**sugar**
拿	关于	一个	磅	的	任何	种类	的	红色的	水果	和	炖	它	(	和	糖

[tuː; tə] [teɪst]) [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

to	**taste**	**)**	**in**	**a**	**pan**	**until**	**tender**	**.**
到	品尝	)	在	一个	平底锅	直到	投标	.

取约一磅任何种类的红色水果，放入锅中炖煮（加糖调味），直至变软。

[laɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɔːr] [moʊld] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [θɪk] .

Line	**a**	**basin**	**or**	**mould**	**with**	**slices**	**of**	**bread**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**inch**	**thick**	**.**
线	一个	盆地	或者	模具	和	切片	的	面包	关于	一半	-	一个	-	英寸	厚的	.

在盆或模具底部铺上约半英寸厚的面包片。

[streɪn] [ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bred] .

Strain	**the**	**fruit**	**into**	**the**	**mould**	**and**	**cover**	**with**	**bread**	**.**
拉紧	这	水果	进入	这	模具	和	覆盖	和	面包	.

将水果滤入模具，并用面包盖住。

[pɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒuːs]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪt][ðə; ði] [bred] .

Pour	as	much	juice	over	the	whole	as	will	completely	saturate	the	bread	.
倒	作为	很多	汁	超过	这	所有的	作为	将要	完全地	饱和	这	面包	.

将汁液均匀地浇在面包上，直到面包完全浸透为止。

[pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː]['aʊərz] .

Put	a	heavy	plate	on	the	top	for	at	least	2	hours	.
放	一个	重的	盘子	在	这	顶部	为了	在	至少	2	小时	.

在上面放一个重盘子，至少压2个小时。

[tɜːrn] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒuːs] [raʊnd] . [-]

Turn	out	on	to	a	dish	and	pour	any	remaining	juice	round	.	[	49	]
转动	出去	在	到	一个	盘子	和	倒	任何	其余的	汁	圆形的	.	[	-	]

将食物倒扣在盘子上，并将剩余的汁液淋在周围。[49]

[ˌaɪ 'viː] . ['sɔːsɪz] .

IV	.	SAUCES	.
第四	.	酱汁	.

IV. 酱汁。

[wʌn] . ['æp(ə)l] [sɔːs] .

1	.	Apple	Sauce	.
1	.	苹果	酱	.

1. 苹果酱。

[per] , [kɔːr] , [ænd; ənd][slaɪs][sɪks] ['æplz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] ½ - [ɑːz] . ['bʌtər] ,

Pare	,	core	,	and	slice	6	apples	,	put	them	in	a	pan	with	½	-	oz	.	butter	,
削减	,	核	,	和	片	6	苹果	,	放	他们	在	一个	平底锅	和	½	-	盎司	.	黄油	,

将6个苹果削皮、去核、切片，放入平底锅中，加入½盎司黄油。

[wʌn] - [ɑːz] . [mɔɪst] ['ʃʊgər] , ¼ ['tispʊnˌfʊl] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][wʌn] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][koʊld]

1	-	oz	.	moist	sugar	,	¼	teaspoonful	grated	nutmeg	,	and	1	teacupful	of	cold
1	-	盎司	.	潮湿	糖	,	¼	一茶匙	磨碎的	肉豆蔻	,	和	1	一杯茶	的	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

1盎司湿糖，¼茶匙磨碎的肉豆蔻，1茶杯冷水。

[bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [biːt] [wɪð; wɪθ][fɔːrk][ænd; ənd] [sɜːrv] .

Boil	till	the	apples	are	reduced	to	a	pulp	,	beat	with	fork	and	serve	.
熬	直到	这	苹果	是	减少	到	一个	纸浆	,	打	和	叉	和	服务	.

将苹果煮至成泥状，用叉子捣碎即可食用。

[ˌtuː'tuː] . [bred] [sɔːs] .

2	.	Bread	Sauce	.
2	.	面包	酱	.

2. 面包酱。

([ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	A	Quick	Way	of	making	it	.	)
(	一个	快的	方式	的	制作	它	.	)

（一种快速制作方法。）

[pʊt] [ə'baʊt] ½ - [paɪnt] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [steɪl] [bred] ['broʊkən][ɪn] ,

Put	about	½	-	pint	milk	into	a	pan	,	with	some	stale	bread	broken	in	,
放	关于	½	-	品脱	牛奶	进入	一个	平底锅	,	和	一些	陈旧	面包	破碎的	在	,

在平底锅里倒入约半品脱牛奶，再加入一些掰碎的隔夜面包。

[let][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

let	it	boil	and	then	beat	with	a	fork	.
让	它	熬	和	然后	打	和	一个	叉	.

煮沸后用叉子搅拌。

[ɪf] [nɑːt] [stɪf] [ɪ'nʌf] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [bred] .
If not stiff enough , add more bread .
如果 不是 僵硬的 足够的 , 添加 更多的 面包 .

如果不够硬，就再加些面包。

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .
Season with pepper and salt , and serve .
季节 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 .

用胡椒粉和盐调味，即可食用。

[θriː] . [meltid] ['bʌtər] .
3 . Melted Butter .
3 . 融化 黄油 .

3. 融化的黄油。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['flaʊər] .
2 tablespoonsful flour .
2 汤匙 面粉 .

2汤匙面粉。

['bʌtər] [saɪz] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] .
Butter size of walnut .
黄油 尺寸 的 核桃 .

核桃大小的黄油。

[wʌn] [paɪnt] ['wɔːtər] .
1 pint water .
1 品脱 水 .

1品脱水。

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['wɔːtər] ,
Put the flour in a basin , and mix with a little cold water ,
放 这 面粉 在 一个 盆地 , 和 混合 和 一个 小的 寒冷的 水 ,

将面粉放入盆中，加入少量冷水搅拌均匀。

[ðen] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] , ['stɜːrɪŋ] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
then pour boiling water on , stirring well all the time .
然后 倒 沸腾 水 在 , 搅拌 出色地全部 这 时间 .

然后一边搅拌一边倒入沸水。

[pʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] .
Put all in a pan , and boil till thick enough .
放 全部 在 一个 平底锅 , 和 熬 直到 厚的 足够的 .

将所有食材放入锅中，煮至浓稠即可。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌmpi] , [streɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːs] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði]
If it is lumpy , strain and put in a sauce - boat , with the butter in the
如果 它 是 凹凸不平 , 拉紧 和 放 在 一个 酱 - 船 , 和 这 黄油 在 这
['mɪd(ə)l] . [-]
middle . [50]
中间 . [-]

如果酱汁结块，请过滤后放入酱汁盅，黄油放在酱汁盅中间。[50]

[fɔːr] . [eg] [sɔːs] .
4 . Egg Sauce .
4 . 蛋 酱 .

4. 蛋酱。

[meɪk] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][meltid] ['bʌtər] , ['ædɪŋ] [wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ['faɪnli]
Make **same** **as** **for** **Melted** **Butter** **,** **adding** **1** **or** **2** **hard** **-** **boiled** **eggs** **finely**
制作 相同的 作为 为了 融化 黄油 , 添加 1 或者 2 难的 - 煮沸 鸡蛋 精细地
[tʃɑːpt] .
chopped **.**
切碎 .

做法与融化黄油相同，加入 1 或 2 个切碎的煮熟鸡蛋。

[ɪf] ['pɑːrsli] [sɔːs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ˌeɪ diː 'diː] ['pɑːrsli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [egz] .
If **Parsley** **Sauce** **is** **required** **add** **parsley** **instead** **of** **eggs** **.**
如果 香菜 酱 是 必需的 添加 香菜 反而 的 鸡蛋 .

如果需要欧芹酱，可以用欧芹代替鸡蛋。

[faɪv] . [waɪt] [sɔːs] .
5 **.** **White** **Sauce** **.**
5 . 白色的 酱 .

5. 白酱。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['flaʊər] .
2 **tablespoonsful** **flour** **.**
2 汤匙 面粉 .

2汤匙面粉。

[wʌn][paɪnt][mɪlk] .
1 **pint** **milk** **.**
1 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mɪlk] .
Mix **the** **flour** **with** **a** **little** **milk** **,** **and** **then** **add** **the** **rest** **of** **milk** **.**
混合 这 面粉 和 一个 小的 牛奶 , 和 然后 添加 这 休息 的 牛奶 .

将面粉与少量牛奶混合，然后加入剩余的牛奶。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .
Put **in** **a** **pan** **and** **boil** **until** **it** **is** **the** **thickness** **required** **.**
放 在 一个 平底锅 和 熬 直到 它 是 这 厚度 必需的 .

放入锅中煮至所需浓稠度。

[streɪn] [ɪf] ['nesəseri] .
Strain **if** **necessary** **.**
拉紧 如果 必要的 .

必要时施加压力。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [faʊlz] , ['ræbəts] , & [siː] .
This **is** **used** **for** **fowls** **,** **rabbits** **,** **&** **c** **.**
这 是 用过的 为了 家禽 , 兔子 , & c .

这是用来饲养家禽、兔子等动物的。

[sɪks] . [mɪnt] [sɔːs] .
6 **.** **Mint** **Sauce** **.**
6 . 薄荷 酱 .

6. 薄荷酱。

[tʃɑːp] [sʌm; səm][mɪnt] ['veri] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] - [boʊt] .
Chop **some** **mint** **very** **finely** **,** **and** **place** **in** **a** **sauce** **-** **boat** **.**
劈 一些 薄荷 非常 精细地 , 和 地方 在 一个 酱 - 船 .

将薄荷叶切碎，放入酱汁碗中。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['vɪnɪgər] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Add **a** **dessertspoonful** **of** **sugar** **,** **and** **enough** **vinegar** **to** **cover** **it** **well** **.**
添加 一个 甜点勺 的 糖 , 和 足够的 醋 到 覆盖 它 出色地 .

加入一甜点勺糖，再加入足够的醋，使糖完全被糖覆盖。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [sɔːs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [æz; əz][ðə; ði][mɪnt] [wɪl] [tɜːrn] ['jeloʊ] .

Do	**not**	**make**	**this**	**sauce**	**long**	**before**	**it**	**is**	**required**	**,**	**as**	**the**	**mint**	**will**	**turn**	**yellow**	**.**
做	不是	制作	这	酱	长的	前	它	是	必需的	,	作为	这	薄荷	将要	转动	黄色的	.

不要提前太久制作这种酱汁，否则薄荷会变黄。

['sɛvən] . ['ʌnjən] [sɔːs] .

7	**.**	**Onion**	**Sauce**	**.**
7	.	洋葱	酱	.

7. 洋葱酱。

[piːl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] ['tendər] , [skwiːz] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Peel	**the**	**onions**	**,**	**and**	**boil**	**till**	**tender**	**,**	**squeeze**	**the**	**water**	**from**	**them**	**and**
果皮	这	洋葱	,	和	熬	直到	投标	,	挤	这	水	从	他们	和

[tʃɑːp] [ðem; ðəm] .

chop	**them**	**.**
劈	他们	.

将洋葱去皮，煮至软烂，挤出水分，切碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə] [waɪt] [sɔːs] (['resəpi]['gɪv(ə)n]) , [bɔɪl][ɔːl][ʌp][wʌns][ænd; ənd] [sɜːrv] . [-]

Add	**them**	**to**	**white**	**sauce**	**(**	**recipe**	**given**	**)**	**,**	**boil**	**all**	**up**	**once**	**and**	**serve**	**.**	**[**	**51**	**]**
添加	他们	到	白色的	酱	(	食谱	给定	)	,	熬	全部向上		一次	和	服务	.	[	-	]

将它们加入白酱（配方已给出），煮沸一次即可食用。[51]

[viː] . [keɪks] .

V	**.**	**CAKES**	**.**
V	.	蛋糕	.

V. 蛋糕。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ə'baʊt] [keɪks] .

A	**few**	**hints**	**about**	**Cakes**	**.**
一个	很少	提示	关于	蛋糕	.

关于蛋糕的一些提示。

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ɪz][tuː; tə] [kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər]

Unless	**otherwise**	**specified**	**the**	**general**	**rule**	**in**	**making**	**cakes**	**is**	**to**	**cream**	**the**	**butter**
除非	否则	指定的	这	一般的	规则	在	制作	蛋糕	是	到	奶油	这	黄油

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] ,

and	**sugar**	**together**	**,**
和	糖	一起	,

除非另有规定，制作蛋糕的一般规则是将黄油和糖一起打发。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] ,

then	**add**	**the**	**eggs**	**,**
然后	添加	这	鸡蛋	,

然后加入鸡蛋，

[ðen] ['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ([mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər]) [ænd; ənd]

then	**flour**	**and**	**baking**	**powder**	**(**	**mix**	**the**	**baking**	**powder**	**with**	**the**	**flour**	**)**	**and**
然后	面粉	和	烘烤	粉末	(	混合	这	烘烤	粉末	和	这	面粉	)	和

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][fruːt][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [biːt] [wel] .

then	**add**	**fruit**	**or**	**other**	**ingredients**	**and**	**beat**	**well**	**.**
然后	添加	水果	或者	其他	原料	和	打	出色地	.

然后加入面粉和泡打粉（将泡打粉与面粉混合），再加入水果或其他配料，搅拌均匀。

[ɪf] [fruːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['veri] [sɔːft] ,

If	**fruit**	**is**	**to**	**be**	**added**	**do**	**not**	**make**	**the**	**cake**	**very**	**soft**	**,**
如果	水果	是	到	是	额外	做	不是	制作	这	蛋糕	非常	柔软的	,

如果要在蛋糕里加水果，就不要把蛋糕做得太软。

[ɔːr] ['kʌrənts] , & [siː] . , [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] ,

or	**currants**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**will**	**be**	**liable**	**to**	**sink**	**,**
或者	醋栗	,	&	c	.	,	将要	是	容易	到	下沉	,

或者，葡萄干等，可能会沉没。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] ['priːviəsli] [rʌbd] [ɪn]['flaʊər] .

but	they	are	less	likely	to	do	so	if	previously	rubbed	in	flour	.
但	他们	是	较少的	可能	到	做	所以	如果	之前	摩擦	在	面粉	.

但如果事先在面粉里搓洗过，就不太可能发生这种情况。

['ɔːlweɪz] [griːs] [keɪk] [tɪnz][wɪð; wɪθ][lɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [keɪks] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn]

Always	grease	cake	tins	with	lard	as	the	cakes	will	be	less	liable	to	burn
总是	润滑脂	蛋糕	罐头	和	猪油	作为	这	蛋糕	将要	是	较少的	容易	到	烧伤

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][tɪnz][ɑːr; ər] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

than	if	the	tins	are	rubbed	with	butter	.
比	如果	这	罐头	是	摩擦	和	黄油	.

蛋糕模具一定要用猪油涂抹，这样蛋糕就不容易烤焦，比用黄油涂抹模具要好得多。

[duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [keɪks] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] ,

Do	not	open	the	oven	door	for	at	least	twenty	minutes	after	cakes	are	put	in	,
做	不是	打开	这	烤箱	门	为了	在	至少	二十	分钟	后	蛋糕	是	放	在	,

蛋糕放入烤箱后至少二十分钟内不要打开烤箱门。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk]

and	then	do	it	very	gently	as	a	sudden	action	will	tend	to	make	a	cake
和	然后	做	它	非常	轻轻地	作为	一个	突然	行动	将要	趋向	到	制作	一个	蛋糕

[sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

sink	in	the	middle	.
下沉	在	这	中间	.

然后要非常轻柔地进行，因为突然的动作往往会导致蛋糕中间塌陷。

[wʌn] . [mə'dɪrə] [keɪk] .

1	.	Madeira	Cake	.
1	.	马德拉	蛋糕	.

1. 马德拉蛋糕。

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

黄油。

[θriː] [egz] .

3	eggs	.
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	teaspoonsful	baking	powder	.
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

½ - ['el biː] .

½	-	lb	.
½	-	磅	.

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .

castor	sugar	.
蓖麻	糖	.

细砂糖。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪf] ['nesəseri] .
Little milk if necessary .
小的 牛奶 如果 必要的 .

必要时少量牛奶。

[pʊt] ['kændid] [pi:l] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [wen] ['nɪrli] [dʌn] . [-]
Put candied peel on the top when nearly done . [52]
放 脯 果皮 在 这 顶部 什么时候 几乎 完毕 . [-]

快要烤好时，在上面放上糖渍果皮。[52]

[ˌtu:'tu:] . - [bʌnz] .
2 . Beverleigh Buns .
2 . - 面包 .

2. 贝弗利面包。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['kɔ:rnflaʊər] .
cornflour .
玉米粉 .

玉米粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['ʃʊgər] .
2 - oz . sugar .
2 - 盎司 . 糖 .

2盎司糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 teaspoonful baking powder .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .
2 - oz . butter .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[ˌtu:'tu:] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz] .
Bake in patty pans .
烤 在 肉饼 平底锅 .

用小蛋糕模具烘烤。

[θri:] . [kwi:n] [keɪks] .
3 . Queen Cakes .
3 . 女王 蛋糕 .

3. 女王蛋糕。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[θri:] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[θri:] - [ɑ:z] . ['kʌrənts] .
3 - oz . currants .
3 - 盎司 . 醋栗 .

3盎司醋栗。

[wʌn] ['ti:kʌp] [mɪlk] .
1 teacup milk .
1 茶碗 牛奶 .

1 茶杯牛奶。

['ɑ:mənd] ['es(ə)ns] .
Almond essence .
杏仁 本质 .

杏仁香精。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[wʌn] - ['el bi:] . ['flaʊər] .
1 - lb . flour .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[ˌtu:'tu:] ['ti:ˌspu:nzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz][ɪn] [brɪsk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in patty pans in brisk oven .
烤 在 肉饼 平底锅 在 轻快 烤箱 .

用小烤盘在高温烤箱中烘烤。

[fɔ:r] . ['ræzberi] ['sænwɪtʃ] .
4 . Raspberry Sandwich .
4 . 覆盆子 三明治 .

4. 覆盆子三明治。

[ˌtuːˈtuː] [egz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [ˈʃʊgər] , [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ˈflaʊər][ænd; ənd][wʌn] [ˈtɪspʊnˌfʊl]

2	**eggs**	**with**	**their**	**weight**	**in**	**sugar**	**,**	**butter**	**and**	**flour**	**and**	**1**	**teaspoonful**
2	鸡蛋	和	他们的	重量	在	糖	,	黄油	和	面粉	和	1	一茶匙

[ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .

baking	**powder**	**.**
烘烤	粉末	.

2 个鸡蛋，加上等量的糖、黄油、面粉和 1 茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [sloʊ] [ˈʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**slow**	**oven**	**.**
烤	在	慢的	烤箱	.

用慢烤箱烘烤。

[faɪv] . [rɑːk] [bʌnz] .

5	**.**	**Rock**	**Buns**	**.**
5	.	岩石	面包	.

5. 岩石面包。

[wʌn] - [ˈel biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

[ˈflaʊər]

flour
面粉

面粉

[θriː] - [ɑːz] . [ˈʃʊgər] .

3	**-**	**oz**	**.**	**sugar**	**.**
3	-	盎司	.	糖	.

3盎司糖。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .

2	**teaspoonsful**	**baking**	**powder**	**.**
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

¼ - [ˈel biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

[ˈdrɪpɪŋ] ([rʌbd] [ɪn]) .

dripping	**(**	**rubbed**	**in**	**)**	**.**
滴落	(	摩擦	在	)	.

滴落（涂抹）。

[sɪks] - [ɑːz] . [ˈkʌrənts] .

6	**-**	**oz**	**.**	**currants**	**.**
6	-	盎司	.	醋栗	.

6盎司醋栗。

[wʌn] [eg] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] .

1	**egg**	**beaten**	**with**	**little**	**milk**	**.**
1	蛋	被打败	和	小的	牛奶	.

1个鸡蛋加少量牛奶打散。

[mɪks][ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [rʌf] [lʌmps] [ɑːn] [ˈflaʊərd] [ˈbeɪkɪŋ] [ʃiːt] . [-] [sɪks] .

Mix	**all**	**together**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**rough**	**lumps**	**on**	**floured**	**baking**	**sheet**	**.**	**[**	**53**	**]**	**6**	**.**
混合	全部	一起	,	和	烤	在	粗糙的	肿块	在	撒了面粉	烘烤	床单	.	[	-	]	6	.

将所有材料混合在一起，在撒了面粉的烤盘上做成粗糙的面团烘烤。[53]6.

['kɔːrnflaʊər] [keɪk] .
Cornflour **Cake** **.**
玉米粉 蛋糕 .

玉米粉糕。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['kɔːrnflaʊər] .
cornflour **.**
玉米粉 .

玉米粉。

['leмən] ['esə)ns] .
Lemon **essence** **.**
柠檬 本质 .

柠檬精华。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] [tɪn] .
Bake **in** **small** **dripping** **tin** **.**
烤 在 小的 滴落 锡 .

用小号滴油烤盘烘烤。

['sɛvən] . ['oʊtmiːl] [bʌnz] .
7 **.** **Oatmeal** **Buns** **.**
7 . 麦片 面包 .

7. 燕麦面包。

[sɪks] - [ɑːz] . [kɔːrs] ['oʊtmiːl] .
6 **-** **oz** **.** **coarse** **oatmeal** **.**
6 - 盎司 . 粗 麦片 .

6盎司粗燕麦片。

[θriː] - [ɑːz] . [lɑːrd][ɔːr] ['bʌtər] ([rʌbd] [ɪn]) .
3 - **ozs** . **lard** **or** **butter** (**rubbed** **in**) .
3 - 盎司 . 猪油 或者 黄油 (摩擦 在) .

3盎司猪油或黄油（揉搓进去）。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
4 - **oz** . **sugar** .
4 - 盎司 . 糖 .

4盎司糖。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch **of** **salt** .
捏 的 盐 .

少许盐。

½ - ['el biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[beɪk] ['iːðər] [ɪn] [lʌmps] [ɑːn] [ʃiːt] [ɔːr][ɪn] ['pæti] [pænz] . [eɪt] .
Bake **either** **in** **lumps** **on** **sheet** **or** **in** **patty** **pans** . **8** .
烤 任何一个 在 肿块 在 床单 或者 在 肉饼 平底锅 . 8 .

可以成块放在烤盘上烘烤，也可以放在小蛋糕模具中烘烤。8.

['lemən] ['sænwɪtʃ] [keɪks] .
Lemon **Sandwich** **Cakes** .
柠檬 三明治 蛋糕 .

柠檬夹心蛋糕。

[weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] [ɪn]['flaʊər] , ['bʌtər] , ['kæstər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] .
Weight **of** **1** **egg** **in** **flour** , **butter** , **castor** **sugar** , **and** **ground** **rice** .
重量 的 1 蛋 在 面粉 , 黄油 , 蓖麻 糖 , 和 地面 米 .

1 个鸡蛋的重量，用面粉、黄油、细砂糖和磨碎的米制成。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [spred] [ɑːn] [tuː] [griːst] [pleɪts] .
Beat **all** **together** , **and** **spread** **on** **two** **greased** **plates** .
打 全部 一起 , 和 传播 在 二 涂油 盘子 .

将所有材料搅拌均匀，然后涂抹在两个抹了油的盘子上。

[beɪk] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [spred] ['lemən] [kɜːrd] [bɪ'twiːn] .

Bake	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**spread**	**lemon**	**curd**	**between**	**.**
烤	十	分钟	,	和	传播	柠檬	凝乳	之间	.

烤十分钟，然后在中间涂抹柠檬酱。

[naɪn] . [ˈjɔːkʃə] ['pɑːrkɪn] .

9	**.**	**Yorkshire**	**Parkin**	**.**
9	.	约克郡	帕金	.

9. 约克郡帕金酒。

[wʌn] - ['el biː] . [kɔːrs] ['oʊtmiːl] .

1	**-**	**lb**	**.**	**coarse**	**oatmeal**	**.**
1	-	磅	.	粗	麦片	.

1磅粗燕麦片。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

[lɑːrd][ɔːr] ['drɪpɪŋ] .

lard	**or**	**dripping**	**.**
猪油	或者	滴落	.

猪油或滴油。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

[braʊn] ['ʃʊgər] .

brown	**sugar**	**.**
棕色的	糖	.

红糖。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [mɪkst] ['spaɪsɪz] .

2	**teaspoonsful**	**mixed**	**spices**	**.**
2	茶匙	混合	香料	.

2茶匙混合香料。

[dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .

Juice	**of**	**1**	**lemon**	**.**
汁	的	1	柠檬	.

1个柠檬的汁。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .

1	**-**	**lb**	**.**	**flour**	**.**
1	-	磅	.	面粉	.

1磅面粉。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

['triːkl] .

treacle	**.**
糖浆	.

糖浆。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**.**
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈdʒɪndʒər] .
2 **teaspoonsful** **ginger** **.**
2 茶匙 姜 .

2茶匙姜。

[θriː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] .
3 **eggs** **and** **a** **little** **milk** **.**
3 鸡蛋 和 一个 小的 牛奶 .

3个鸡蛋和少许牛奶。

[beɪk] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [tɪn][ɪn] [sloʊ] [ˈʌv(ə)n] . [-] - .
Bake **in** **dripping** **tin** **in** **slow** **oven** **.** **[** **54** **]** **10** **.**
烤 在 滴落 锡 在 慢的 烤箱 . [-] - .

在慢烤箱中用滴油的烤盘烘烤。[54]10.

[ˈdrʌmənd] [keɪk] .
Drummond **Cake** **.**
德拉蒙德 蛋糕 .

德拉蒙德蛋糕。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[sɪks] - [ɑːz] . [ˈkæstər] [ˈʃʊgər] .
6 **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
6 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

6盎司细砂糖。

[wʌn] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

½ - [ˈel biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[ˈkʌrənts] .
currants **.**
醋栗 .

醋栗。

½ - [ɑːz] .
½ **-** **oz** **.**
½ - 盎司 .

½盎司

[ˈkærəˌweɪ] [siːdz] .
carraway **seeds** **.**
葛缕子 种子 .

葛缕子籽。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [lɑːrd] .
2 **-** **oz** **.** **lard** **.**
2 - 盎司 . 猪油 .

2盎司猪油。

¾ - [ˈel biː] .
¾ **-** **lb** **.**
¾ - 磅 .

¾磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [piːl] .
2 - **oz** . **peel** .
2 - 盎司 . 果皮 .

2盎司果皮。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['dʒɪndʒər] .
1 **teaspoonful** **ginger** .
1 一茶匙 姜 .

1茶匙姜。

[θriː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .
3 **eggs** **and** **a** **little** **milk** .
3 鸡蛋 和 一个 小的 牛奶 .

3个鸡蛋和少许牛奶。

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . - .
Bake **in** **moderate** **oven** . **11** .
烤 在 缓和 烤箱 . - .

用中等温度的烤箱烘烤。11.

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

- - [ɑːz] . ['flaʊər] .
10 - **oz** . **flour** .
- - 盎司 . 面粉 .

10盎司面粉。

¼ - ['el biː] . [braʊn] ['ʃʊgər] .
¼ - **lb** . **brown** **sugar** .
¼ - 磅 . 棕色的 糖 .

¼磅红糖。

[wʌn] - [ɑːz] .
1 - **oz** .
1 - 盎司 .

1盎司

['kændid] [piːl] .
candied **peel** .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] ([rʌbd] [ɪn]) .
2 - **oz** . **butter** (**rubbed** **in**) .
2 - 盎司 . 黄油 (摩擦 在) .

2盎司黄油（揉搓进去）。

¼ - ['el biː] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['tri:kl] .
treacle .
糖浆 .

糖浆。

[wʌn] - [ɑ:z] . [graʊnd] ['dʒɪndʒər] .
1 - **oz** . **ground** **ginger** .
1 - 盎司 . 地面 姜 .

1盎司姜粉。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[beɪk] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [tɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [skwer] [wen] [koʊld] . - .
Bake **in** **dripping** **tin** , **and** **cut** **in** **squares** **when** **cold** . **12** .
烤 在 滴落 锡 , 和 切 在 正方形 什么时候 寒冷的 . - .

用滴油的烤盘烘烤，冷却后切成方块。12.

['dʒɪndʒər] [nʌts] .
Ginger **Nuts** .
姜 坚果 .

姜饼。

[wʌn] - ['el bi:] . ['flaʊər] .
1 - **lb** . **flour** .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

¼ - ['el bi:] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['tri:kl] .
treacle .
糖浆 .

糖浆。

¼ - ['el bi:] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

½ - [ɑ:z] .
½ - **oz** .
½ - 盎司 .

½盎司

['dʒɪndʒər] .
ginger .
姜 .

姜。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['triːkl] ,

Melt	**the**	**butter**	**in**	**a**	**pan**	**,**	**add**	**the**	**treacle**	**,**
熔化	这	黄油	在	一个	平底锅	,	添加	这	糖浆	,

在平底锅里融化黄油，加入糖浆，

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [hɑːt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər]

and	**when**	**quite**	**hot**	**mix**	**with**	**a**	**wooden**	**spoon**	**to**	**the**	**flour**	**and**	**ginger**
和	什么时候	相当	热的	混合	和	一个	木制的	勺子	到	这	面粉	和	姜

.

:

.

趁热用木勺将其与面粉和姜混合。

[roʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] ['ɪntuː] [nʌts] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn] [griːst] [tɪn] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] . [-

Roll	**between**	**the**	**hands**	**into**	**nuts**	**,**	**and**	**bake**	**on**	**greased**	**tin**	**for**	**20**	**minutes**	**.**	**[**	**55**
卷	之间	这	双手	进入	坚果	,	和	烤	在	涂油	锡	为了	-	分钟	.	[	-

] - .

] **13** **.**

] - .

将坚果搓成球状，放在抹了油的烤盘上烘烤 20 分钟。[55]13.

[vɪk'tɔːriə] [roʊl] .

Victoria	**Roll**	**.**
维多利亚	卷	.

维多利亚卷。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['flaʊər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**flour**	**.**
2	-	盎司	.	面粉	.

2盎司面粉。

[θriː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

3	**-**	**oz**	**.**	**castor**	**sugar**	**.**
3	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

3盎司细砂糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

½	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**.**
½	一茶匙	烘烤	粉末	.

半茶匙泡打粉。

['bʌtər] [ə; eɪ] [tɪn] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n]

Butter	**a**	**tin**	**and**	**pour**	**in**	**the**	**mixture**	**,**	**and**	**bake**	**10**	**minutes**	**in**	**a**	**quick**	**oven**
黄油	一个	锡	和	倒	在	这	混合物	,	和	烤	-	分钟	在	一个	快的	烤箱

.

:

.

在烤盘上涂上黄油，倒入混合物，放入低温烤箱烘烤 10 分钟。

['kwɪkli] [spred] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] , [roʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] ['ʃʊgər] . - .

Quickly	**spread**	**with**	**jam**	**,**	**roll**	**up**	**,**	**and**	**sprinkle**	**with**	**castor**	**sugar**	**.**	**14**	**.**
迅速地	传播	和	果酱	,	卷	向上	,	和	撒	和	蓖麻	糖	.	-	.

快速涂上果酱，卷起来，撒上细砂糖。14.

['jɔːkʃə] [keɪk] .

Yorkshire	**Cake**	**.**
约克郡	蛋糕	.

约克郡蛋糕。

[wʌn] [eg] [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɪn]['flaʊər] , ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] .

1	egg	and	its	weight	in	flour	,	sugar	,	butter	,	and	ground	rice	.
1	蛋	和	它是	重量	在	面粉	,	糖	,	黄油	,	和	地面	米	.

1 个鸡蛋及其重量对应的面粉、糖、黄油和米粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

1	teaspoonful	baking	powder	and	a	little	milk	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	和	一个	小的	牛奶	.

1茶匙泡打粉和少许牛奶。

[spred] [ɑːn] [tuː] [griːst] [pleɪts] [ænd; ənd] [beɪk] .

Spread	on	two	greased	plates	and	bake	.
传播	在	二	涂油	盘子	和	烤	.

将面糊摊在两个抹了油的盘子上烘烤。

[spred] [dʒæm][ɑːn][wʌn][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . - .

Spread	jam	on	one	and	press	the	other	on	the	top	.	15	.
传播	果酱	在	一	和	按	这	其他	在	这	顶部	.	-	.

在其中一块上涂上果酱，然后将另一块压在上面。15.

['sæli] ['lʌn] ['tiːkeɪk] ([noʊ] . [wʌn]) .

Sally	Lunn	Teacakes	(	No	.	1	)	.
莎莉	伦恩	茶饼	(	不	.	1	)	.

莎莉·伦恩茶饼（1号）。

1¾ - ['el biː] .

1¾	-	lb	.
1¾	-	磅	.

1¾磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第4/6页

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] [ɔ:r][lɑ:rd] .
butter or lard .
黄油 或者 猪油 .

黄油或猪油。

[ˌtu:'tu:] ['ti:kʌpsˌfʊl] ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 teacupsful castor sugar .
2 满满一茶杯 蓖麻 糖 .

2 茶杯细砂糖。

1d .
1d .
1d .

1d.

[ji:st] .
yeast .
酵母 .

酵母。

[mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [mɪlk] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] , [ðen] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][fɔ:r; fər] -
Mix well with warm milk to a stiff batter , then beat with the hand for 20
混合 出色地 和 温暖的 牛奶 到 一个 僵硬的 连击 , 然后 打 和 这 手 为了 -
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

将面糊与温牛奶充分混合成较稠的面糊，然后用手搅拌 20 分钟。

[pleɪs] [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . - .
Place in tins , and allow them to rise before putting in the oven . 16 .
地方 在 罐头 , 和 允许 他们 到 上升 前 推杆 在 这 烤箱 . - .

放入烤盘中，待其发酵后再放入烤箱。16.

['sʌmɜˌvɪl] [keɪks] .
Summerville Cakes .
萨默维尔 蛋糕 .

萨默维尔蛋糕店。

[θri:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .
3 - oz . butter .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[θri:] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

¼ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
¼ teaspoonful baking powder .
¼ 一茶匙 烘烤 粉末 .

¼茶匙泡打粉。

[θri:] - [ɑ:z] . ['ʃʊgər] .
3 - oz . sugar .
3 - 盎司 . 糖 .

3盎司糖。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['greɪtɪd] ['tʃɔ:klət] .
grated chocolate .
磨碎的 巧克力 .

巧克力碎。

[sɪks][drɑ:ps] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
6 drops essence of vanilla .
6 滴 本质 的 香草 .

6滴香草精。

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Tablespoonful of milk .
一汤匙 的 牛奶 .

一汤匙牛奶。

[beɪk] [ɪn] [smɔ:l] ['pæti] [pænz] . [-]
Bake in small patty pans . [56]
烤 在 小的 肉饼 平底锅 . [-]

用小号馅饼模具烘烤。[56]

- . ['soʊdə] [keɪk] .
17 . Soda Cake .
- . 苏打 蛋糕 .

17. 苏打蛋糕。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] [ɔ:r] ['drɪpɪŋ] .
butter or dripping .
黄油 或者 滴落 .

黄油或滴油。

[θri:] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][mɪlk] .
1 teacupful of milk .
1 一杯茶 的 牛奶 .

1 茶杯牛奶。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[mɔɪst] ['ʃʊgər] .
moist sugar .
潮湿 糖 .

湿糖。

[wʌn] - ['el bi:] . ['flaʊər] .
1 - lb . flour .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .
1 teaspoonful carbonate of soda .
1 一茶匙 碳酸盐 的 苏打 .

1茶匙小苏打。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n][ə'baʊt][wʌn]['aʊər] . - .
Bake in a moderate oven about 1 hour . 18 .
烤 在 一个 缓和 烤箱 关于 1 小时 . - .

在中等温度的烤箱中烘烤约 1 小时。18.

['brʌnzwɪk] [keɪks] .
Brunswick Cakes .
布伦瑞克 蛋糕 .

布伦瑞克蛋糕。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [mɪkst] [piːl] .
2 - **oz** . **mixed** **peel** .
2 - 盎司 . 混合 果皮 .

2盎司混合果皮。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] .
Grated **rind** **of** **1** **lemon** .
磨碎的 果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
2 - **oz** . **sugar** .
2 - 盎司 . 糖 .

2盎司糖。

½ - ['el biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪf] .
Add **a** **little** **milk** , **but** **the** **mixture** **should** **be** **stiff** .
添加 一个 小的 牛奶 , 但 这 混合物 应该 是 僵硬的 .

加入少许牛奶，但混合物应该比较稠。

[drɑːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] . - .
Drop **on** **to** **a** **baking** **sheet** **in** **pieces** **the** **size** **of** **a** **walnut** . **19** .
降低 在 到 一个 烘烤 床单 在 件 这 尺寸 的 一个 核桃 . - .

将面团分成核桃大小的块，放在烤盘上。19.

['dʒɔːrdn] [keɪks] .
Jordan **Cakes** .
约旦 蛋糕 .

乔丹蛋糕。

[wʌn] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
1 - **oz** . **butter** .
1 - 盎司 . 黄油 .

1盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ['ʃʊgər] .
1 **teacupful** **sugar** **.**
1 一杯茶 糖 .

1 茶杯糖。

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ['flaʊər] .
1 **teacupful** **flour** **.**
1 一杯茶 面粉 .

1 茶杯面粉。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch **of** **salt** **.**
捏 的 盐 .

少许盐。

[mɪks][ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Mix **and** **bake** **at** **once** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
混合 和 烤 在 一次 在 一个 缓和 烤箱 .

将所有材料混合，然后放入中等温度的烤箱烘烤。

[kʌt] [ɪn] [tuː] [wen] [koʊld][ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][dʒæm] . - .
Cut **in** **two** **when** **cold** **and** **spread** **with** **jam** **.** **20** **.**
切 在 二 什么时候 寒冷的 和 传播 和 果酱 . - .

冷却后切成两半，涂上果酱。20.

[lʌntʃ] [keɪk] .
Lunch **Cake** **.**
午餐 蛋糕 .

午餐蛋糕。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** **.**
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[wʌn] - [ɑːz] .
1 **-** **oz** **.**
1 - 盎司 .

1盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] .
carraway **seeds** **.**
葛缕子 种子 .

葛缕子籽。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** **.**
小的 牛奶 .

牛奶不多。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['drɪpɪŋ] ([rʌbd] [ɪn]) .
dripping (rubbed in) .
滴落 (摩擦 在) .

滴落（涂抹）。

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ['ʃʊgər] .
1 teacupful sugar .
1 一杯茶 糖 .

1 茶杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
1 cup of milk .
1 杯子 的 牛奶 .

1 杯牛奶。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

[beɪk] 1½ ['aʊərz] . [-] - .
Bake 1½ hours . [57] 21 .
烤 1½ 小时 . [-] - .

烘烤 1.5 小时。[57]21.

[pleɪn] [plʌm] [keɪk] .
Plain Plum Cake .
清楚的 李子 蛋糕 .

原味李子蛋糕。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[θri:] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

½ - [paɪnt] [mɪlk] .
½ - pint milk .
½ - 品脱 牛奶 .

半品脱牛奶。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

¾ - ['el bi:] .
¾ - lb .
¾ - 磅 .

¾磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .
2 - oz .
2 - 盎司 .

2盎司

['kændid] [piːl] .
candied peel .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [egz] , [ðen] [rest] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] .
Cream the butter , add the sugar and eggs , then rest of ingredients .
奶油 这 黄油 , 添加 这 糖 和 鸡蛋 , 然后 休息 的 原料 .

将黄油打发，加入糖和鸡蛋，然后加入剩余的材料。

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . - .
Bake in moderate oven . 22 .
烤 在 缓和 烤箱 . - .

用中等温度的烤箱烘烤。22.

[raɪs] [bʌnz] .
Rice Buns .
米 面包 .

米包。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[graʊnd] [raɪs] .
ground rice .
地面 米 .

粞。

[wʌn] - [ɑ:z] .
1 - oz .
1 - 盎司 .

1盎司

['leмən] [pi:l] .
lemon peel .
柠檬 果皮 .

柠檬皮。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtu:'tu:] ['ti:ˌspu:nzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[mɪks][wɪð; wɪθ][mɪlk] .
Mix with milk .
混合 和 牛奶 .

与牛奶混合。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz] . - .
Bake in patty pans . 23 .
烤 在 肉饼 平底锅 . - .

用小蛋糕模具烘烤。23.

['ræzberi] [bʌnz] .
Raspberry Buns .
覆盆子 面包 .

树莓面包。

[sɪks] - [ɑ:z] . ['flaʊər] .
6 - oz . flour .
6 - 盎司 . 面粉 .

6盎司面粉。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['bʌtər] ([rʌbd] [ɪn]) .

4	-	oz	.	butter	(	rubbed	in	)	.
4	-	盎司	.	黄油	(	摩擦	在	)	.

4盎司黄油（揉搓进去）。

[joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] .

Yolk	of	1	egg	.
蛋黄	的	1	蛋	.

1个鸡蛋的蛋黄。

[sɪks] - [ɑːz] . [graʊnd] [raɪs] .

6	-	oz	.	ground	rice	.
6	-	盎司	.	地面	米	.

6盎司碎米。

[eɪt] - [ɑːz] . ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .

8	-	oz	.	granulated	sugar	.
8	-	盎司	.	颗粒状	糖	.

8盎司砂糖。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Little	milk	.
小的	牛奶	.

牛奶不多。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] , [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði][hændz][tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['wɔːlnʌts] .

Make	into	a	stiff	paste	,	and	roll	in	the	hands	to	size	of	walnuts	.
制作	进入	一个	僵硬的	粘贴	,	和	卷	在	这	双手	到	尺寸	的	核桃	.

将其捣成硬糊状，然后用手搓成核桃大小。

[meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm][ænd; ənd][kloʊz][ʌp] .

Make	a	hole	in	the	middle	,	put	in	a	little	jam	and	close	up	.
制作	一个	洞	在	这	中间	,	放	在	一个	小的	果酱	和	关闭	向上	.

在中间挖个洞，放一点果酱进去，然后封起来。

[beɪk] [ɪn] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] . [-] - .

Bake	in	slow	oven	.	[	58	]	24	.
烤	在	慢的	烤箱	.	[	-	]	-	.

用慢烤箱烘烤。[58]24.

['wɔːlnʌt] [keɪk] .

Walnut	Cake	.
核桃	蛋糕	.

核桃蛋糕。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

4	-	oz	.	butter	.
4	-	盎司	.	黄油	.

4盎司黄油。

[θriː] [egz] .

3	eggs	.
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

[sɪks] - [ɑːz] . [tʃɑːpt] ['wɔːlnʌts] .

6	-	oz	.	chopped	walnuts	.
6	-	盎司	.	切碎	核桃	.

6盎司切碎的核桃。

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
4 **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
4 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

4盎司细砂糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour **.**
面粉 .

面粉。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
Essence **of** **vanilla** **.**
本质 的 香草 .

香草精华。

[beɪk] [ɪn] [tiː] [keɪk] [tɪnz] [ɪn] ['ferli] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] . - .
Bake **in** **tea** **cake** **tins** **in** **fairly** **hot** **oven** **.** **25** **.**
烤 在 茶 蛋糕 罐头 在 相当 热的 烤箱 . - .

用茶饼模具在较热的烤箱中烘烤。25.

['aɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːlnʌt] [keɪk] .
Icing **for** **Walnut** **Cake** **.**
糖霜 为了 核桃 蛋糕 .

核桃蛋糕的糖霜。

[θriː] - [ɑːz] . ['tʃɔːklət] .
3 **-** **oz** **.** **chocolate** **.**
3 - 盎司 . 巧克力 .

3盎司巧克力。

¼ [ɔːr] ½ - [paɪnt] ['wɔːtər] .
¼ **or** **½** **-** **pint** **water** **.**
¼ 或者 ½ - 品脱 水 .

¼ 或 ½ 品脱水。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] .
icing **sugar** **.**
糖霜 糖 .

糖粉。

[pʊt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
Put **the** **chocolate** **in** **a** **pan** **with** **water** **.**
放 这 巧克力 在 一个 平底锅 和 水 .

将巧克力放入装有水的锅中。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .
Allow **it** **to** **boil** **,** **then** **add** **sugar** **,** **but** **do** **not** **let** **it** **boil** **.**
允许 它 到 熬 , 然后 添加 糖 , 但 做 不是 让 它 熬 .

让它煮沸，然后加入糖，但不要让它再次沸腾。

[pɔːr] ['oʊvər] [keɪk] .
Pour **over** **cake** **.**
倒 超过 蛋糕 .

淋在蛋糕上。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][hæf] ['wɔːlnʌts] . - .
Decorate **with** **half** **walnuts** **.** **26** **.**
装饰 和 一半 核桃 . - .

用半个核桃装饰。26.

['kəukə,nʌt] ['pɪrəmɪdz] .
Cocoanut **Pyramids** **.**
椰子 金字塔 .

椰子金字塔。

[θriː] - [ɑːz] . ['kəukə,nʌt] .
3 **-** **oz** **.** **cocoanut** **.**
3 - 盎司 . 椰子 .

3盎司椰子。

[wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] ['kɔːrnflaʊər] .
1 **dessertspoonful** **cornflour** **.**
1 甜点勺 玉米粉 .

1 甜点勺玉米淀粉。

1½ - [ɑːz] .
1½ **-** **oz** **.**
1½ - 盎司 .

1½盎司

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ([stɪf]) .
1 **white** **of** **egg** **(** **stiff** **)** **.**
1 白色的 的 蛋 (僵硬的) .

1 个蛋白（硬）。

[mɪks] ['ʃʊgər] , ['kəukə,nʌt] , [ænd; ənd]['kɔːrnflaʊər] [tə'geðər] .
Mix **sugar** **,** **cocoanut** **,** **and** **cornflour** **together** **.**
混合 糖 , 椰子 , 和 玉米粉 一起 .

将糖、椰蓉和玉米淀粉混合在一起。

[wɪp] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] .
Whip **the** **white** **of** **egg** **and** **add** **it** **.**
鞭 这 白色的 的 蛋 和 添加 它 .

将蛋白打发后加入。

[fɔːrm] [ɪn] [smɔːl] ['pɪrəmɪdz] [ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər] .
Form **in** **small** **pyramids** **on** **buttered** **paper** **.**
形式 在 小的 金字塔 在 涂黄油的 纸 .

在涂了黄油的纸上，摆成小金字塔形。

[beɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz][set] . - .
Bake **a** **few** **minutes** **till** **the** **outside** **is** **set** **.** **27** **.**
烤 一个 很少 分钟 直到 这 外部 是 放 . - .

烤几分钟，直到外皮凝固。27.

['lʌndən] [bʌnz] .
London **Buns** **.**
伦敦 面包 .

伦敦面包。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 - **oz** . **butter** .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

¼ - ['el biː] . [braʊn] ['ʃʊgər] .
¼ - **lb** . **brown** **sugar** .
¼ - 磅 . 棕色的 糖 .

¼磅红糖。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 - **lb** . **flour** .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[θriː] - [ɑːz] .
3 - **oz** .
3 - 盎司 .

3盎司

['kændid] [piːl] .
candied **peel** .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .
Juice **and** **grated** **rind** **of** **1** **lemon** .
汁 和 磨碎的 果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz] . [-] - .
Mix **with** **a** **little** **milk** , **and** **bake** **in** **patty** **pans** . **[** **59** **]** **28** .
混合 和 一个 小的 牛奶 , 和 烤 在 肉饼 平底锅 . [-] - .

加入少许牛奶，放入小蛋糕模具中烘烤。[59]28.

[vɪkˈtɔːriə] [bʌnz] .
Victoria **Buns** .
维多利亚 面包 .

维多利亚面包。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 - **oz** . **butter** .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

½ - [ɑːz] . ['kʌrənts] .
½ - **oz** . **currants** .
½ - 盎司 . 醋栗 .

½盎司醋栗。

½ - [ɑːz] . ['kændid] [piːl] .
½ - oz . candied peel .
½ - 盎司 . 脯 果皮 .

½盎司蜜饯果皮。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 - oz . castor sugar .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

¼ - ['el biː] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

1½ - [ɑːz] .
1½ - oz .
1½ - 盎司 .

1½盎司

[graʊnd] [raɪs] .
ground rice .
地面 米 .

粞。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little milk .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[beɪk] [ɪn] [brɪsk] ['ʌv(ə)n] [ɪn] ['pæti] [pænz] . - .
Bake in brisk oven in patty pans . 29 .
烤 在 轻快 烤箱 在 肉饼 平底锅 . - .

用小烤盘在高温烤箱中烘烤。29.

[nɔːrˈwiːdʒən] [keɪk] .
Norwegian Cake .
挪威 蛋糕 .

挪威蛋糕。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 - oz . butter .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

¼ - [ˈel biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

[wʌn] - [ˈel biː] . [ˈflaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] .
2 **-** **oz** **.**
2 - 盎司 .

2盎司

[ˈlemən] [piːl] .
lemon **peel** **.**
柠檬 果皮 .

柠檬皮。

[ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** **.**
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[ˈveri] [gʊd] [meɪd] [ɪn] [bred] [tɪnz] [tuː; tə] [ˈbʌtər] . - .
Very **good** **made** **in** **bread** **tins** **to** **butter** **.** **30** **.**
非常 好的 制成 在 面包 罐头 到 黄油 . - .

非常好，用面包罐做成，涂上黄油。30。

[sʌlˈtænə] [keɪk] .
Sultana **Cake** **.**
苏丹娜 蛋糕 .

苏丹娜蛋糕。

¼ - [ˈel biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈbʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** **.**
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

¾ - [ˈel biː] .
¾ **-** **lb** **.**
¾ - 磅 .

¾磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[sʌl'tɑ:nəz] .
sultanas .
苏丹娜 .

苏丹娜葡萄干。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[graʊnd] [raɪs] .
ground rice .
地面 米 .

粞。

[θri:] ['ti:ˌspu:nzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
3 teaspoonsful baking powder .
3 茶匙 烘烤 粉末 .

3茶匙泡打粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little milk .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[ði:z] [keɪks] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] [stɪf] , [ɔ:r][ðə; ði][sʌl'tɑ:nəz] [wɪl] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
These cakes must be fairly stiff , or the sultanas will sink to the bottom .
这些 蛋糕 必须 是 相当 僵硬的 , 或者 这 苏丹娜 将要 下沉 到 这 底部 .

这些蛋糕必须比较硬挺，否则葡萄干会沉到蛋糕底部。

[wɪl] [meɪk] [tu:] [gʊd] - [saɪzd] [keɪks] . - .
Will make two good - sized cakes . 31 .
将要 制作 二 好的 - 尺寸 蛋糕 . - .

可以做两个大小合适的蛋糕。31.

['kəukəˌnʌt] [keɪk] .
Cocoanut Cake .
椰子 蛋糕 .

椰子蛋糕。

[ˌtu:'tu:] [egz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['flaʊər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
2 eggs and their weight in flour , sugar and butter .
2 鸡蛋 和 他们的 重量 在 面粉 , 糖 和 黄油 .

2 个鸡蛋及其重量对应的面粉、糖和黄油。

[biːt] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] .

Beat	**all**	**together**	**,**	**and**	**add**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**cochineal**	**.**
打	全部	一起	,	和	添加	一个	很少	滴	的	胭脂虫	.

将所有材料混合搅拌，然后加入几滴胭脂虫红。

[ˌeɪ diː ˈdiː][faɪv][ɔːr][sɪks][drɑːps][ʌv; əv] [vəˈnɪlə] ['es(ə)ns] .

Add	**5**	**or**	**6**	**drops**	**of**	**vanilla**	**essence**	**.**
添加	5	或者	6	滴	的	香草	本质	.

加入5到6滴香草精。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd][fɔːr] [tʃɑːpt] ['kændid] ['griːngeɪdʒ] , [ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈkəukəˌnʌt]

Then	**add**	**the**	**flour**	**,**	**and**	**4**	**chopped**	**candied**	**greengages**	**,**	**2**	**-**	**oz**	**.**	**cocoanut**
然后	添加	这	面粉	,	和	4	切碎	腩	青梅	,	2	-	盎司	.	椰子

, [ænd; ənd] [tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] . [-] - .

,	**and**	**two**	**teaspoonsful**	**of**	**baking**	**powder**	**.**	**[**	**60**	**]**	**32**	**.**
,	和	二	茶匙	的	烘烤	粉末	.	[	-	]	-	.

然后加入面粉、4个切碎的蜜饯青梅、2盎司椰子和两茶匙泡打粉。[60]32.

[ˈlæŋkəʃə] ['pɑːrkɪn] .

Lancashire	**Parkin**	**.**
兰开夏郡	帕金	.

兰开夏郡公园。

1½ - ['el biː] .

1½	**-**	**lb**	**.**
1½	-	磅	.

1.5磅

[faɪn] ['oʊtmiːl] .

fine	**oatmeal**	**.**
美好的	麦片	.

细燕麦片。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['bʌtər] ([rʌbd] [ɪn]) .

butter	**(**	**rubbed**	**in**	**)**	**.**
黄油	(	摩擦	在	)	.

涂抹黄油。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['dʒɪndʒər] .

1	**teaspoonful**	**ginger**	**.**
1	一茶匙	姜	.

1茶匙姜。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] ['soʊdə] .

1	**teaspoonful**	**carbonate**	**soda**	**.**
1	一茶匙	碳酸盐	苏打	.

1茶匙碳酸苏打。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

[wʌn] - ['el biː] .
1 - lb .
1 - 磅 .

1磅

['triːkl] .
treacle .
糖浆 .

糖浆。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ˌtuː'tuː] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv][mɪlk] .
Dissolve the soda in 2 teacups of milk .
溶解 这 苏打 在 2 茶杯 的 牛奶 .

将苏打水溶解在两杯牛奶中。

[melt][ðə; ði] ['triːkl] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] , [biːt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['soʊdə] [læst] .
Melt the treacle and butter together , beat the egg in , and add the soda last .
熔化 这 糖浆 和 黄油 一起 , 打 这 蛋 在 , 和 添加 这 苏打 最后的 .

将糖浆和黄油一起融化，打入鸡蛋，最后加入小苏打。

[mɪks] [wel] .
Mix well .
混合 出色地 .

充分搅拌。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] . - .
Bake in a slow oven in a dripping tin . 33 .
烤 在 一个 慢的 烤箱 在 一个 滴落 锡 . - .

用滴油的烤盘在低温烤箱中烘烤。33.

[dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .
Delicious Cake .
可口的 蛋糕 .

美味的蛋糕。

¼ - ['el biː] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[θriː] [egz] .

3	**eggs**	**.**
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] ['soʊdə] .

½	**teaspoonful**	**carbonate**	**soda**	**.**
½	一茶匙	碳酸盐	苏打	.

½ 茶匙碳酸苏打。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Little	**milk**	**.**
小的	牛奶	.

牛奶不多。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .

castor	**sugar**	**.**
蓖麻	糖	.

细砂糖。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

1	**teaspoonful**	**cream**	**of**	**tartar**	**.**
1	一茶匙	奶油	的	鞑靼	.

1茶匙塔塔粉。

[eɪt][drɑːps] [və'nɪlə] ['es(ə)ns] .

8	**drops**	**vanilla**	**essence**	**.**
8	滴	香草	本质	.

8滴香草精。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . - .

Mix	**well**	**together**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**moderate**	**oven**	**.**	**34**	**.**
混合	出色地	一起	,	和	烤	在	缓和	烤箱	.	-	.

充分混合，放入中等温度的烤箱烘烤。34.

['tʃɔːklət] [keɪk] .

Chocolate	**Cake**	**.**
巧克力	蛋糕	.

巧克力蛋糕。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['bʌtər] .

butter	**.**
黄油	.

黄油。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[sɪks] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
6 **-** **oz** . **sugar** .
6 - 盎司 . 糖 .

6盎司糖。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['tʃɔːklət] .
2 **-** **oz** . **chocolate** .
2 - 盎司 . 巧克力 .

2盎司巧克力。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [və'nɪlə] ['es(ə)ns] .
1 **teaspoonful** **vanilla** **essence** .
1 一茶匙 香草 本质 .

1茶匙香草精。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ¾ ['tiːkʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Dissolve **the** **chocolate** **over** **the** **fire** **in** **¾** **teacup** **of** **milk** **and** **add** **it** **to**
溶解 这 巧克力 超过 这 火 在 ¾ 茶碗 的 牛奶 和 添加 它 到
[ðə; ði] [keɪk] [wen] [stɪl] [wɔːrm] . [-] - .
the **cake** **when** **still** **warm** . **[** **61** **]** **35** .
这 蛋糕 什么时候 仍然 温暖的 . [-] - .

将巧克力在四分之三茶杯牛奶中隔火融化，趁热加入蛋糕中。[61]35.

[rɪtʃ] [plʌm] [keɪk] .
Rich **Plum** **Cake** .
富有的 李子 蛋糕 .

浓郁的李子蛋糕。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[fɔːr] [egz] .
4 **eggs** .
4 鸡蛋 .

4个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

½ ['nʌtmeg] .
½ **nutmeg** .
½ 肉豆蔻 .

半个肉豆蔻。

½ - ['el bi:] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

½ - ['el bi:] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

[ˌdemə'reərə] ['ʃʊgər] .
Demerara **sugar** .
德梅拉拉 糖 .

德梅拉拉红糖。

¼ - ['el bi:] .
¼ **-** **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['reɪzɪnz] ([stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt]) .
raisins **(** **stoned** **and** **chopped** **)** **.**
葡萄干 (吸食大麻 和 切碎) .

葡萄干（去核切碎）。

[θri:] - [ɑ:z] .
3 **-** **oz** .
3 - 盎司 .

3盎司

['lemən] [pi:l] .
lemon **peel** .
柠檬 果皮 .

柠檬皮。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [pʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [θɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] ['sɪtrən] .
When **the** **cake** **is** **in** **the** **tin** **push** **in** **a** **few** **thick** **lumps** **of** **citron** **.**
什么时候 这 蛋糕 是 在 这 锡 推 在 一个 很少 厚的 肿块 的 香橼 .

蛋糕放入模具后，塞入几大块香橼。

[beɪk] [ˌtu:'tu:] ['aʊərz] . - .
Bake **2** **hours** **.** **36** **.**
烤 2 小时 . - .

烘烤 2 小时 36 分钟。

[pleɪn] [si:d] [ɔ:r] ['kɜ:rənt] [loʊf] .
Plain **Seed** **or** **Currant** **Loaf** **.**
清楚的 种子 或者 黑醋栗 面包 .

原味籽面包或葡萄干面包。

[ˌtuːˈtuː] - ['paʊndz] . ['flaʊər] .
2 **-** **lbs** **.** **flour** **.**
2 - 磅 . 面粉 .

2磅面粉。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[mɔɪst] ['ʃʊgər] .
moist **sugar** **.**
潮湿 糖 .

湿糖。

[fɔːr] - [ɑːz] .
4 **-** **oz** **.**
4 - 盎司 .

4盎司

['drɪpɪŋ] ([rʌbd] [ɪn]) .
dripping **(** **rubbed** **in** **)** **.**
滴落 (摩擦 在) .

滴落（涂抹）。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[wʌn] - [ɑːz] .
1 **-** **oz** **.**
1 - 盎司 .

1盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɔːr] ½ - ['el biː] .
carraway **seeds** **or** **½** **-** **lb** **.**
葛缕子 种子 或者 ½ - 磅 .

葛缕子籽或 ½ 磅。

['kʌrənts] .
currants **.**
醋栗 .

醋栗。

[fɔːrm] ['ɪntuː] [laɪt] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [bred] [tɪnz] . - .
Form **into** **light** **dough** **with** **milk** **and** **bake** **in** **bread** **tins** **.** **37** **.**
形式 进入 光 面团 和 牛奶 和 烤 在 面包 罐头 . - .

用牛奶揉成轻盈的面团，放入面包模具中烘烤。37.

['mɔːltə] [keɪk] .
Malta **Cake** **.**
马耳他 蛋糕 .

马耳他蛋糕。

[weɪt] [ʌv; əv] [ˌtuːˈtuː] [egz] [ɪn] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['flaʊər] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɔrɪndʒ] ,
Weight **of** **2** **eggs** **in** **butter** **,** **sugar** **and** **flour** **,** **grated** **rind** **of** **1** **orange** **,**
重量 的 2 鸡蛋 在 黄油 , 糖 和 面粉 , 磨碎的 果皮 的 1 橙子 ,

相当于2个鸡蛋的重量，黄油、糖和面粉，1个橙子的磨碎橙皮，

['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ˌtuːˈtuː] [egz] .
little **milk** **,** **2** **teaspoonsful** **baking** **powder** **,** **2** **eggs** **.**
小的 牛奶 , 2 茶匙 烘烤 粉末 , 2 鸡蛋 .

少量牛奶，2茶匙泡打粉，2个鸡蛋。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [tɪn] .

Mix	well	and	bake	in	dripping	tin	.
混合	出色地	和	烤	在	滴落	锡	.

充分搅拌后倒入滴油的烤盘中烘烤。

[tɜːrn][ðə; ði] [keɪk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [wen] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪs][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

Turn	the	cake	on	to	a	board	when	done	,	and	ice	as	follows	.
转动	这	蛋糕	在	到	一个	木板	什么时候	完毕	,	和	冰	作为	跟随	.

蛋糕烤好后，将其翻转到木板上，然后按以下步骤进行装饰。

['aɪsɪŋ] :

Icing	:
糖霜	:

糖霜:

— [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] ['ɔrɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪsɪŋ]

—	Squeeze	the	juice	of	1	orange	into	a	basin	and	add	as	much	icing
—	挤	这	汁	的	1	橙子	进入	一个	盆地	和	添加	作为	很多	糖霜

['ʃʊgər] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] .

sugar	as	will	make	it	thick	.
糖	作为	将要	制作	它	厚的	.

—将 1 个橙子的汁挤入盆中，加入适量的糖粉，直到糖霜变稠。

[spred] [waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][hɑːt] .

Spread	while	the	cake	is	hot	.
传播	尽管	这	蛋糕	是	热的	.

趁蛋糕还热的时候抹上酱汁。

[wen] [koʊld][kʌt][ɪn] [ʃeɪps] . [-] - .

When	cold	cut	in	shapes	.	[	62	]	38	.
什么时候	寒冷的	切	在	形状	.	[	-	]	-	.

冷切成型。[62]38.

[smɔːl] [raɪs] [keɪk] .

Small	Rice	Cake	.
小的	米	蛋糕	.

小米糕。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

3	-	oz	.	butter	.
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

¼ - ['el biː] . [graʊnd] [raɪs] .

¼	-	lb	.	ground	rice	.
¼	-	磅	.	地面	米	.

¼磅碎米。

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

糖。

¼ - ['el bi:] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[ˌeɪ di: 'di:][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk][æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [sɔ:ft] .

Add	as	much	milk	as	will	make	it	fairly	soft	.
添加	作为	很多	牛奶	作为	将要	制作	它	相当	柔软的	.

加入适量牛奶，直到面团变得比较软为止。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] . - .

Bake	in	a	moderate	oven	.	39	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	.	-	.

在中等温度的烤箱中烘烤。39.

[pə'rizjən] ['sænwɪtʃ] .

Parisian	Sandwich	.
巴黎人	三明治	.

巴黎三明治。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .

2	-	oz	.	butter	.
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[ˌtu:'tu:] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['ʃʊgər] .

2	-	oz	.	sugar	.
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[θri:] - [ɑ:z] . ['flaʊər] .

3	-	oz	.	flour	.
3	-	盎司	.	面粉	.

3盎司面粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Little	milk	.
小的	牛奶	.

牛奶不多。

[pɔ:r] [ɑ:n] [tu:] [gri:st] [pleɪts] [ænd; ənd] [beɪk] .

Pour	on	two	greased	plates	and	bake	.
倒	在	二	涂油	盘子	和	烤	.

倒入两个抹了油的盘子里，烘烤即可。

[prɪˈper] [ˈfɪlɪŋ] .
Prepare **filling** **.**
准备 填充 .

准备馅料。

[pʊt] ½ [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [wʌn] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnflaʊər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ½
Put **½** **teacupful** **of** **sugar** **,** **1** **dessertspoonful** **of** **cornflour** **,** **mixed** **with** **½**
放 ½ 一杯茶 的 糖 , 1 甜点勺 的 玉米粉 , 混合 和 ½
[ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] ,
teacupful **of** **cold** **water** **,**
一杯茶 的 寒冷的 水 ,

将半杯糖、1茶匙玉米淀粉与半杯冷水混合，

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [ˈsɪmər] [tɪl] [θɪk] .
into **a** **pan** **and** **simmer** **till** **thick** **.**
进入 一个 平底锅 和 煨 直到 厚的 .

倒入锅中，小火慢炖至浓稠。

[wen] [koʊld] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈbiːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈlemən] [dʒuːs] [tuː; tə] [ˈfleɪvər]
When **cold** **,** **add** **beaten** **yolk** **of** **1** **egg** **,** **and** **enough** **lemon** **juice** **to** **flavour**
什么时候 寒冷的 , 添加 被打败 蛋黄 的 1 蛋 , 和 足够的 柠檬 汁 到 味道
[wel] .
well **.**
出色地 .

冷却后，加入1个鸡蛋的打散蛋黄，并加入适量柠檬汁调味。

[spred] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ɑːn] [wʌn] [keɪk] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] . - .
Spread **the** **mixture** **on** **one** **cake** **,** **and** **press** **the** **other** **on** **the** **top** **.** **40** **.**
传播 这 混合物 在 一 蛋糕 , 和 按 这 其他 在 这 顶部 . - .

将混合物涂抹在一个蛋糕上，然后将另一个蛋糕压在上面。40.

[sʌlˈtænə] [skɔnz] .
Sultana **Scones** **.**
苏丹娜 司康饼 .

苏丹娜烤饼。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] , [rʌbd] [ˈɪntuː] [wʌn] - [ˈel biː] . [ˈflaʊər] , [ˌtuːˈtuː] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] ,
2 **-** **oz** **.** **butter** **,** **rubbed** **into** **1** **-** **lb** **.** **flour** **,** **2** **teaspoonsful** **baking** **powder** **,**
2 - 盎司 . 黄油 , 摩擦 进入 1 - 磅 . 面粉 , 2 茶匙 烘烤 粉末 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] .
and **a** **little** **salt** **.**
和 一个 小的 盐 .

将 2 盎司黄油揉搓进 1 磅面粉、2 茶匙泡打粉和少许盐中。

[mɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [sʌlˈtɑːnəz]
Mix **to** **a** **light** **dough** **with** **sour** **milk** **,** **and** **work** **in** **a** **handful** **of** **sultanas**
混合 到 一个 光 面团 和 酸的 牛奶 , 和 工作 在 一个 少数 的 苏丹娜
.
:
.

将面团与酸奶混合成轻盈的面团，然后拌入一把苏丹娜葡萄干。

[roʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [beɪk] . [-] - .
Roll **an** **inch** **thick** **,** **and** **cut** **in** **shape** **and** **bake** **.** **[** **63** **]** **41** **.**
卷 一个 英寸 厚的 , 和 切 在 形状 和 烤 . [-] - .

擀成一英寸厚，切成形状，然后烘烤。[63]41.

[jɔːk] [tiː] [keɪks] .
York **Tea** **Cakes** **.**
约克 茶 蛋糕 .

约克茶饼。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
2 - **oz** . **butter** .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

¼ - [ˈel biː] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈkæstər] [ˈʃʊgər] .
castor **sugar** .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] - [ˈpaʊndz] . [ˈflaʊər] .
2 - **lbs** . **flour** .
2 - 磅 . 面粉 .

2磅面粉。

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .
1 **teaspoonful** **salt** .
1 一茶匙 盐 .

1茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [lɑːrd] .
2 - **oz** . **lard** .
2 - 盎司 . 猪油 .

2盎司猪油。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[wʌn] - [paɪnt] [mɪlk] .
1 - **pint** **milk** .
1 - 品脱 牛奶 .

1品脱牛奶。

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[wɜːrk] [əˈbaʊt] - [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌrənts] .
Work **about** **10** **minutes** **,** **and** **add** **a** **few** **currants** **.**
工作 关于 - 分钟 , 和 添加 一个 很少 醋栗 .

再做大约 10 分钟，然后加入一些葡萄干。

[beɪk] [ɪn] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] . - .
Bake **in** **quick** **oven** . **42** .
烤 在 快的 烤箱 . - .

用快速烤箱烘烤。42.

[ˈferi] [keɪks] .
Fairy **Cakes** .
仙女 蛋糕 .

小仙女蛋糕。

[θriː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
3 - **oz** . **butter** .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[θriː] [egz] .
3	eggs	.
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

[wʌn] ['greɪtɪd] ['lemən] [raɪnd] .
1	grated	lemon	rind	.
1	磨碎的	柠檬	果皮	.

1个磨碎的柠檬皮。

[θriː] - [ɑːz] . [mɪnst] ['tʃeriːz] .
3	-	oz	.	minced	cherries	.
3	-	盎司	.	剁碎	樱桃	.

3盎司切碎的樱桃。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little	milk	.
小的	牛奶	.

牛奶不多。

[θriː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
3	-	oz	.	castor	sugar	.
3	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

3盎司细砂糖。

[eɪt] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
8	-	oz	.	flour	.
8	-	盎司	.	面粉	.

8盎司面粉。

[fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] .
Few	drops	of	cochineal	.
很少	滴	的	胭脂虫	.

几滴胭脂虫红。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [kwiːn] [keɪk] [tɪnz] [ɔːr] ['pæti] [pænz] . - .
Bake	in	queen	cake	tins	or	patty	pans	.	43	.
烤	在	女王	蛋糕	罐头	或者	肉饼	平底锅	.	-	.

用皇后蛋糕模具或小蛋糕模具烘烤。43.

['ɔrɪndʒ] [rɑːk] [keɪks] .
Orange	Rock	Cakes	.
橙子	岩石	蛋糕	.

橙子岩石蛋糕。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3	-	oz	.	butter	.
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** **.**
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[sɪks] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
6 **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
6 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

6盎司细砂糖。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

['greɪtɪd] [raɪnd][ʌv; əv][wʌn] ['ɔrɪndʒ] .
Grated **rind** **of** **1** **orange** **.**
磨碎的 果皮 的 1 橙子 .

1个橙子的橙皮屑。

[wʌn] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .
1 **orange** **juice** **.**
1 橙子 汁 .

1 杯橙汁。

['iːðər] [beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz][ɔːr][drɑːp][ɑːn] ['flaʊərd] [ʃelf] .
Either **bake** **in** **patty** **pans** **or** **drop** **on** **floured** **shelf** **.**
任何一个 烤 在 肉饼 平底锅 或者 降低 在 撒了面粉 架子 .

可以用小蛋糕模具烘烤，也可以放在撒了面粉的架子上烤。

- . ['dʒɜːrzi] [keɪk] .
44 **.** **Jersey** **Cake** **.**
- . 球衣 蛋糕 .

44. 泽西蛋糕。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [kɔːrn]['flaʊər] .
2 **-** **oz** **.** **corn** **flour** **.**
2 - 盎司 . 玉米 面粉 .

2盎司玉米粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
2 **-** **oz** **.** **flour** **.**
2 - 盎司 . 面粉 .

2盎司面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[biːt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] [tɪn] . [-] - .
Beat **5** **minutes** **,** **and** **bake** **in** **small** **dripping** **tin** **.** **[** **64** **]** **45** **.**
打 5 分钟 , 和 烤 在 小的 滴落 锡 . [-] - .

搅拌 5 分钟，然后放入小滴油烤盘中烘烤。[64]45.

[siːd] [bred] ([tuː; tə] ['bʌtər]) .
Seed **Bread** **(** **To** **Butter** **)** **.**
种子 面包 (到 黄油) .

籽面包（涂黄油）。

3½ - ['paʊndz] . ['flaʊər] .
3½ **-** **lbs** **.** **flour** **.**
3½ - 磅 . 面粉 .

3.5磅面粉。

[wʌn] - ['el biː] . ['ʃʊgər] .
1 **-** **lb** **.** **sugar** **.**
1 - 磅 . 糖 .

1磅糖。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .
2 **-** **oz** **.**
2 - 盎司 .

2盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] .
carraway **seeds** **.**
葛缕子 种子 .

葛缕子籽。

¼ - ['el biː] . [lɑːrd] ([rʌbd] [ɪn]) .
¼ **-** **lb** **.** **lard** **(** **rubbed** **in** **)** **.**
¼ - 磅 . 猪油 (摩擦 在) .

¼磅猪油（揉搓进去）。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[jiːst] .
yeast **.**
酵母 .

酵母。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .
2 **-** **oz** **.**
2 - 盎司 .

2盎司

['kændid] [piːl] .
candied **peel** **.**
脯 果皮 .

糖渍果皮。

['æftər] [niːdɪŋ] [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔːr] ['aʊərz] .
After **kneeding** **well** **,** **let** **it** **stand** **4** **hours** **.**
后 揉捏 出色地 , 让 它 站立 4 小时 .

揉好后，静置4小时。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [tɪnz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['beɪkɪŋ] . - .
Then **put** **in** **tins** **and** **let** **it** **rise** **a** **few** **minutes** **before** **baking** **.** **46** **.**
然后 放 在 罐头 和 让 它 上升 一个 很少 分钟 前 烘烤 . - .

然后放入烤盘，醒发几分钟后再烘烤。46.

[kwiːn] ['ænz] [keɪk] .
Queen **Anne's** **Cake** **.**
女王 安妮的 蛋糕 .

安妮女王蛋糕。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 **-** **oz** **.** **butter** **.**
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[sɪks] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
6 **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
6 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

6盎司细砂糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour **.**
面粉 .

面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['greɪtɪd]['dʒɪndʒər] .
1 **teaspoonful** **grated** **ginger** **.**
1 一茶匙 磨碎的 姜 .

1茶匙磨碎的生姜。

[wʌn] - [ɑːz] . [lɑːrd] .
1 **-** **oz** **.** **lard** **.**
1 - 盎司 . 猪油 .

1盎司猪油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] .
2 **-** **oz** **.**
2 - 盎司 .

2盎司

['kændid] [piːl] .
candied **peel** **.**
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[biːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ænd; ənd] [beɪk] . - .
Beat **well** **with** **a** **little** **milk** **and** **bake** **.** **47** **.**
打 出色地 和 一个 小的 牛奶 和 烤 . - .

加少许牛奶搅拌均匀，然后烘烤。47.

[spaɪs] [bred] .
Spice **Bread** **.**
香料 面包 .

香料面包。

1½ - ['paʊndz] . ['flaʊər] .
1½ - lbs . flour .
1½ - 磅 . 面粉 .

1.5磅面粉。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .
4 - oz . sugar .
4 - 盎司 . 糖 .

4盎司糖。

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
3 teaspoonsful baking powder .
3 茶匙 烘烤 粉末 .

3茶匙泡打粉。

1½ - ['paʊndz] . [sʌl'tɑːnəz] .
1½ - lbs . sultanas .
1½ - 磅 . 苏丹娜 .

1.5磅苏丹娜葡萄干。

[wʌn] - [paɪnt] ['bʌtərmɪlk] .
1 - pint buttermilk .
1 - 品脱 酪乳 .

1品脱酪乳。

[faɪv] - [ɑːz] . [lɑːrd] ([rʌbd] [ɪn]) .
5 - oz . lard (rubbed in) .
5 - 盎司 . 猪油 (摩擦 在) .

5盎司猪油（揉搓涂抹）。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] .
2 - oz .
2 - 盎司 .

2盎司

['kændid] [piːl] .
candied peel .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

醋栗。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch of salt .
捏 的 盐 .

少许盐。

[beɪk] [ɪn] [bred] [tɪnz] . [-] - .
Bake in bread tins . [65] 48 .
烤 在 面包 罐头 . [-] - .

用面包模具烘烤。[65]48.

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] .

Bachelor's	**Buttons**	**.**
学士	按钮	.

单身汉纽扣。

[sɪks] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

6	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**.**
6	-	盎司	.	黄油	.

6盎司黄油。

[θriː] [joʊk] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .

3	**yolks**	**and**	**2**	**whites**	**of**	**eggs**	**.**
3	蛋黄	和	2	白人	的	鸡蛋	.

3个蛋黄和2个蛋白。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	**teaspoonful**	**baking**	**powder**	**.**
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .

castor	**sugar**	**.**
蓖麻	糖	.

细砂糖。

- - [ɑːz] . ['flaʊər] .

15	**-**	**oz**	**.**	**flour**	**.**
-	-	盎司	.	面粉	.

15盎司面粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['lemən] ['es(ə)ns] .

½	**teaspoonful**	**lemon**	**essence**	**.**
½	一茶匙	柠檬	本质	.

半茶匙柠檬香精。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][mɪks] [wel] .

Rub	**the**	**butter**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**add**	**the**	**other**	**ingredients**	**and**	**mix**	**well**	**.**
擦	这	黄油	进入	这	面粉	,	添加	这	其他	原料	和	混合	出色地	.

将黄油揉入面粉中，加入其他配料并搅拌均匀。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

Divide	**into**	**pieces**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**.**
划分	进入	件	这	尺寸	的	一个	核桃	.

切成核桃大小的小块。

[dɪp] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] [kɔːrs] ['ʃʊgər] [ɔːr]

Dip	**each**	**with**	**a**	**fork**	**into**	**the**	**third**	**white**	**of**	**egg**	**and**	**roll**	**in**	**coarse**	**sugar**	**or**
蘸	每个	和	一个	叉	进入	这	第三	白色的	的	蛋	和	卷	在	粗	糖	或者

['faɪnli] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz] [ɔːr] ['desɪkeɪtɪd] ['kəukəˌnʌt] . - .

finely	**chopped**	**almonds**	**or**	**desiccated**	**cocoanut**	**.**	**49**	**.**
精细地	切碎	杏仁	或者	干燥的	椰子	.	-	.

用叉子将每个鸡蛋蘸上第三个蛋清，然后在粗砂糖、杏仁碎或椰蓉中滚一滚。49.

['kəukəˌnʌt] ['fɪŋgərz] .

Cocoanut	**Fingers**	**.**
椰子	手指	.

椰子手指饼干。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 - **oz** . **butter** .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
6 - **oz** . **flour** .
6 - 盎司 . 面粉 .

6盎司面粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 - **oz** . **castor** **sugar** .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

¼ - ['el biː] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['kəukə,nʌt] .
cocoanut .
椰子 .

椰子。

[roʊl]['ɪntuː][kɔːrk] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][roʊl][ɪn]['kəukə,nʌt][ænd; ənd] [beɪk] . - .
Roll **into** **cork** **shapes** , **and** **roll** **in** **cocoanut** **and** **bake** . **50** .
卷 进入 软木 形状 , 和 卷 在 椰子 和 烤 . - .

将面团搓成软木塞形状，裹上椰蓉烘烤。50.

[ˌvɪktə'rin] [bʌnz] .
Victorine **Buns** .
维克托琳 面包 .

维克托琳面包。

¼ - ['el biː] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[θriː] - [ɑːz] . [graʊnd] [raɪs] .
3 - **oz** . **ground** **rice** .
3 - 盎司 . 地面 米 .

3盎司碎米。

[θriː] - [ɑːz] . [sʌl'tɑːnəz] .
3 - **oz** . **sultanas** .
3 - 盎司 . 苏丹娜 .

3盎司苏丹娜葡萄干。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . [piːl] .
2 - oz . peel .
2 - 盎司 . 果皮 .

2盎司果皮。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz] . [-] - .
Bake in patty pans . [66] 51 .
烤 在 肉饼 平底锅 . [-] - .

用小蛋糕模具烘烤。[66]51.

['ɔrɪndʒ] [keɪks] .
Orange Cakes .
橙子 蛋糕 .

橙子蛋糕。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 - oz . butter .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor sugar .
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[wʌn] ['ɔrɪndʒ] [raɪnd] (['greɪtɪd]) .
1 **orange** **rind** **(** **grated** **)** **.**
1 橙子 果皮 (磨碎的) .

1 个橙皮（磨碎）。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** **.**
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn] [tiː] [keɪk] [tɪnz] . - .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **in** **tea** **cake** **tins** **.** **52** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 茶 蛋糕 罐头 . - .

用茶饼模具在中等温度的烤箱中烘烤。52.

['dʒɪndʒər] [keɪks] .
Ginger **Cakes** **.**
姜 蛋糕 .

姜饼。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 **-** **oz** **.** **butter** **.**
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

2½ - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2½ **-** **oz** **.** **castor** **sugar** **.**
2½ - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2½盎司细砂糖。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

['sɛvən] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
7 **-** **oz** **.** **flour** **.**
7 - 盎司 . 面粉 .

7盎司面粉。

[wʌn] - [ɑːz] . ['triːkl] .
1 **-** **oz** **.** **treacle** **.**
1 - 盎司 . 糖浆 .

1盎司糖蜜。

½ - [ɑːz] . ['greɪtɪd]['dʒɪndʒər] .
½ **-** **oz** **.** **grated** **ginger** **.**
½ - 盎司 . 磨碎的 姜 .

½盎司磨碎的生姜。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
½ **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
½ 一茶匙 烘烤 粉末 .

半茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] [keɪks] . - .
Bake **in** **small** **cakes** **.** **53** **.**
烤 在 小的 蛋糕 . - .

烤成小蛋糕。53.

['tʃeri] [keɪks] .
Cherry **Cakes** **.**
樱桃 蛋糕 .

樱桃蛋糕。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 **-** **oz** **.** **butter** **.**
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour **.**
面粉 .

面粉。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[θriː] - [ɑːz] . [tʃɑːpt] ['kændid] ['tʃeriːz] .
3 **-** **oz** **.** **chopped** **candied** **cherries** **.**
3 - 盎司 . 切碎 腩 樱桃 .

3盎司切碎的蜜饯樱桃。

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] ['es(ə)ns] .
Few **drops** **of** **vanilla** **essence** **.**
很少 滴 的 香草 本质 .

几滴香草精。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little **milk** **.**
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **eggs** **,** **etc** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 鸡蛋 , ETC .

将黄油和糖搅打均匀，加入鸡蛋等。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [diːp] [tɪnz] [ænd; ənd] [beɪk] .

Mix	well	and	put	in	deep	tins	and	bake	.
混合	出色地	和	放	在	深的	罐头	和	烤	.

充分搅拌后倒入深烤盘烘烤。

[wen] [koʊld] , [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ['aɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] . [-] - .

When	cold	,	ice	with	water	icing	,	and	place	a	cherry	on	the	top	.	[	67	]	54	.
什么时候	寒冷的	,	冰	和	水	糖霜	,	和	地方	一个	樱桃	在	这	顶部	.	[	-	]	-	.

冷却后，淋上冰水，并在顶部放一颗樱桃。[67]54.

[smɔːl] [siːd] [keɪks] .

Small	Seed	Cakes	.
小的	种子	蛋糕	.

小粒籽饼。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

3	-	oz	.	butter	.
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

[sɪks] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

6	-	oz	.	sugar	.
6	-	盎司	.	糖	.

6盎司糖。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

½ - ['el biː] .

½	-	lb	.
½	-	磅	.

½磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	teaspoonsful	baking	powder	.
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

[wʌn] - [ɑːz] .

1	-	oz	.
1	-	盎司	.

1盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] .

carraway	seeds	.
葛缕子	种子	.

葛缕子籽。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [tiː] [keɪk] [tɪnz] . - .

Add	a	little	milk	if	necessary	,	and	bake	in	tea	cake	tins	.	55	.
添加	一个	小的	牛奶	如果	必要的	,	和	烤	在	茶	蛋糕	罐头	.	-	.

必要时可加少许牛奶，然后用茶饼模具烘烤。55.

['lemən] ['dʒʌmbəlz] .

Lemon	Jumbles	.
柠檬	乱序	.

柠檬杂烩。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
3 - **oz** . **butter** .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[faɪv] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
5 - **oz** . **castor** **sugar** .
5 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

5盎司细砂糖。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

- - [ɑːz] . ['flaʊər] .
14 - **oz** . **flour** .
- - 盎司 . 面粉 .

14盎司面粉。

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [mɪlk] .
3 **teaspoonsful** **milk** .
3 茶匙 牛奶 .

3茶匙牛奶。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .
1 **teaspoonful** **cream** **of** **tartar** .
1 一茶匙 奶油 的 鞑靼 .

1茶匙塔塔粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .
½ **teaspoonful** **carbonate** **of** **soda** .
½ 一茶匙 碳酸盐 的 苏打 .

½ 茶匙小苏打。

[dʒuːs][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] .
Juice **of** **2** **lemons** .
汁 的 2 柠檬 .

两个柠檬的汁。

[raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .
Rind **of** **1** **lemon** .
果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的皮。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [eg] , [stɜːr][ɪn][ðə; ði][mɪlk] , [dʒuːs][ænd; ənd]
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **the** **egg** **,** **stir** **in** **the** **milk** **,** **juice** **and**
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 这 蛋 , 搅拌 在 这 牛奶 , 汁 和
[raɪnd] .
rind .
果皮 .

将黄油和糖搅打至蓬松，加入鸡蛋，拌入牛奶、果汁和果皮。

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd]['tɑːrtər][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ,
Mix **the** **soda** **and** **tartar** **in** **the** **flour** **,**
混合 这 苏打 和 鞑靼 在 这 面粉 ,

将小苏打和塔塔粉拌入面粉中，

[ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['grædʒuəli] [tɪl] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz] ['ræðər] [stɪf] .
and **stir** **it** **in** **gradually** **till** **the** **paste** **is** **rather** **stiff** .
和 搅拌 它 在 逐步地 直到 这 粘贴 是 相当 僵硬的 .

慢慢搅拌，直到糊状物变得比较稠。

[roʊl] [aʊt] ['ræðər] [θɪn] .

Roll	**out**	**rather**	**thin**	**.**
卷	出去	相当	薄的	.

擀得薄一些。

[kʌt] [ɪn] [əʊvzl] [wɪð; wɪθ] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . - .

Cut	**in**	**ovals**	**with**	**cutter**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**about**	**5**	**minutes**	**.**	**56**	**.**
切	在	椭圆	和	刀具	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱	关于	5	分钟	.	-	.

用饼干模具切成椭圆形，放入烤箱快速烘烤约 5 分钟。56.

['kəukə,nʌt]['dʒɪndʒərbred] .

Cocoanut	**Gingerbread**	**.**
椰子	姜饼	.

椰子姜饼。

½ - ['el bi:] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

面粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['ʃʊgər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**sugar**	**.**
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɑ:rbənət] ['soʊdə] .

1	**teaspoonful**	**carbonate**	**soda**	**.**
1	一茶匙	碳酸盐	苏打	.

1茶匙碳酸苏打。

½ - [gɪl] [mɪlk] .

½	**-**	**gill**	**milk**	**.**
½	-	鳃	牛奶	.

半鳃牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

½ - ['el bi:] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['tri:kl] .

treacle	**.**
糖浆	.

糖浆。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .

2	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**.**
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

¼ - ['el bi:] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

[ˈkəukə,nʌt] .
cocoanut .
椰子 .

椰子。

¼ - [ɑːz] .
¼ - oz .
¼ - 盎司 .

¼盎司

[ˈdʒɪndʒər] .
ginger .
姜 .

姜。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈgriːdiənts]
Dissolve the butter and sugar and syrup and add the other ingredients
溶解 这 黄油 和 糖 和 糖浆 和 添加 这 其他 原料
[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [mɪlk] .
and lastly the soda dissolved in milk .
和 最后 这 苏打 溶解 在 牛奶 .

将黄油、糖和糖浆溶解，加入其他配料，最后加入溶于牛奶中的小苏打。

[beɪk] [wʌn] [ˈaʊər] . [-] - .
Bake 1 hour . [68] 57 .
烤 1 小时 . [-] - .

烘烤 1 小时。[68]57.

[ˈlemən] [bʌnz] .
Lemon Buns .
柠檬 面包 .

柠檬面包。

[θriː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
3 - oz . butter .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[sɪks] - [ɑːz] . [ˈʃʊgər] .
6 - oz . sugar .
6 - 盎司 . 糖 .

6盎司糖。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - [ˈel biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

[ˈflaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˈgreɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈlemən] .
Grated peel of 1 lemon .
磨碎的 果皮 的 1 柠檬 .

1个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	teaspoonsful	baking	powder	.
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . - .

Bake	in	patty	pans	in	a	moderate	oven	.	58	.
烤	在	肉饼	平底锅	在	一个	缓和	烤箱	.	-	.

用小烤盘在中等温度的烤箱中烘烤。58.

['æʃtən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Ashton	Sandwiches	.
阿什顿	三明治	.

阿什顿三明治。

[biːt] [θriː] [egz] [wɪð; wɪθ][θriː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] ,

Beat	3	eggs	with	3	-	oz	.	sugar	for	10	minutes	,
打	3	鸡蛋	和	3	-	盎司	.	糖	为了	-	分钟	,

将3个鸡蛋和3盎司糖搅拌10分钟，

[ˌeɪ diː 'diː][θriː] - [ɑːz] . ['flaʊər][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

add	3	-	oz	.	flour	and	bake	in	a	flat	tin	lined	with	buttered	paper	.
添加	3	-	盎司	.	面粉	和	烤	在	一个	平坦的	锡	衬里	和	涂黄油的	纸	.

加入 3 盎司面粉，在铺有涂油纸的平底烤盘中烘烤。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɛvən] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [beɪk] .

They	will	not	take	more	than	7	minutes	to	bake	.
他们	将要	不是	拿	更多的	比	7	分钟	到	烤	.

烘烤时间不会超过7分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第5/6页

[wen] [koʊld] , [kʌt] [ɪn] ['fɪŋgərz] , [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [spred] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] ,
When **cold** **,** **cut** **in** **fingers** **,** **divide** **each** **through** **the** **middle** **,** **spread** **with** **jam** **,**
什么时候 寒冷的 , 切 在 手指 , 划分 每个 通过 这 中间 , 传播 和 果酱 ,

冷却后，切成条状，将每条从中间切开，涂上果酱。

[aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] [ɔːr] [æn'dʒelɪkə] . - .
ice **on** **the** **top** **and** **decorate** **with** **preserved** **cherries** **or** **angelica** **.** **59** **.**
冰 在 这 顶部 和 装饰 和 保存完好 樱桃 或者 当归 . - .

在顶部放上冰块，并用蜜饯樱桃或当归装饰。59.

['krɪsməs] [ɔːr] ['wedɪŋ] [keɪk] .
Christmas **or** **Wedding** **Cake** **.**
圣诞节 或者 婚礼 蛋糕 .

圣诞蛋糕或婚礼蛋糕。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[wʌn] - ['el biː] . ['bʌtər] .
1 **-** **lb** **.** **butter** **.**
1 - 磅 . 黄油 .

1磅黄油。

[wʌn] - ['el biː] .
1 **-** **lb** **.**
1 - 磅 .

1磅

[ˌdemə'reərə] ['ʃʊgər] .
Demerara **sugar** **.**
德梅拉拉 糖 .

德梅拉拉红糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[və'lenʃiə] ['reɪzɪnz] .
Valencia **raisins** **.**
瓦伦西亚 葡萄干 .

瓦伦西亚葡萄干。

1½ - ['paʊndz] . ['kʌrənts] .
1½ **-** **lbs** **.** **currants** **.**
1½ - 磅 . 醋栗 .

1.5磅醋栗。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['kændid] [pi:l] .
candied peel .
脯 果皮 .

糖渍果皮。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['sɪtrən] .
citron .
香橼 .

香橼。

[naɪn] ['ɪŋglɪʃ] [egz] .
9 English eggs .
9 英语 鸡蛋 .

9个英国鸡蛋。

½ ['nʌtmeg] .
½ nutmeg .
½ 肉豆蔻 .

半个肉豆蔻。

[waɪn] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] .
Wine glass of rum .
葡萄酒 玻璃 的 朗姆酒 .

一杯朗姆酒。

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə] [kri:m] , [ˌeɪ di: 'di:] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ di: 'di:] ['flaʊər] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðen] [egz] ,
Beat the butter to cream , add sugar , add flour by degrees , then eggs ,
打 这 黄油 到 奶油 , 添加 糖 , 添加 面粉 经过 学位 , 然后 鸡蛋 ,

将黄油打发至奶油状，加入糖，分次加入面粉，最后加入鸡蛋。

[ænd; ənd] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] - ['mɪnɪts] .
and beat with a wooden spoon 20 minutes .
和 打 和 一个 木制的 勺子 - 分钟 .

用木勺搅拌20分钟。

[ˌeɪ di: 'di:] ['reɪzɪnz] ([weid] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt]) [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv] [fru:t]
Add raisins (weighed after they are stoned and chopped) and rest of fruit
添加 葡萄干 (称重 后 他们 是 吸食大麻 和 切碎) 和 休息 的 水果
,
,
,

加入葡萄干（去核切碎后称重）和其他水果，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ænd; ənd] [mɪks] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] .
etc . and mix well and put in a tin .
ETC . 和 混合 出色地 和 放 在 一个 锡 .

等等，搅拌均匀后装入罐中。

[kʌt] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ɪn] [θɪk] ['pi:sɪz] ([wʌn] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ]) [ænd; ənd] [pʊʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪk] [hɪr] [ænd; ənd]
Cut the citron in thick pieces (1 inch long) and push into the cake here and
切 这 香橼 在 厚的 件 (1 英寸 长的) 和 推 进入 这 蛋糕 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

将香橼切成厚片（1英寸长），随意地插入蛋糕中。

[beɪk] [faɪv] ['aʊərz] [ɪn] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] . [-]
Bake **5** **hours** **in** **slow** **oven** **.** **[** **69** **]**
烤 5 小时 在 慢的 烤箱 . [-]

用慢烤箱烘烤 5 小时。[69]

['ɑːmənd] [peɪst] .
Almond **Paste** **.**
杏仁 粘贴 .

杏仁酱。

1½ - ['paʊndz] . [graʊnd] ['ɑːməndz] .
1½ **-** **lbs** **.** **ground** **almonds** **.**
1½ - 磅 . 地面 杏仁 .

1.5磅杏仁粉。

2½ - ['paʊndz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2½ **-** **lbs** **.** **castor** **sugar** **.**
2½ - 磅 . 蓖麻 糖 .

2.5磅细砂糖。

½ [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .
½ **small** **packet** **of** **gelatine** **.**
½ 小的 包 的 明胶 .

半小包明胶。

[mɪks] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɑːlvd] ['dʒelətn] .
Mix **the** **almonds** **and** **sugar** **and** **bind** **with** **a** **very** **little** **dissolved** **gelatine** **.**
混合 这 杏仁 和 糖 和 绑定 和 一个 非常 小的 溶解 明胶 .

将杏仁和糖混合，加入少量溶解的明胶使其粘合。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
Put **on** **the** **cake** **with** **a** **knife** **.**
放 在 这 蛋糕 和 一个 刀 .

用刀把蛋糕放在上面。

['aɪsɪŋ] .
Icing **.**
糖霜 .

糖霜。

[pʊt] [ˌtuː'tuː] - ['paʊndz] .
Put **2** **-** **lbs** **.**
放 2 - 磅 .

放入 2 磅。

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] [egz]
icing **sugar** **in** **a** **bowl** **and** **moisten** **with** **the** **beaten** **whites** **of** **2** **eggs**
糖霜 糖 在 一个 碗 和 濡 和 这 被打败 白人 的 2 鸡蛋
[ænd; ənd] ['leмən] [dʒuːs] ,
and **lemon** **juice** **,**
和 柠檬 汁 ,

将糖粉放入碗中，用2个鸡蛋的蛋白打发，加入柠檬汁润湿。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɑːlvd] ['dʒelətn] .
or **a** **little** **dissolved** **gelatine** **.**
或者 一个 小的 溶解 明胶 .

或者少量溶解的明胶。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ['dɪpt] [ɪn] ['wɔːtər] .
Pour **over** **the** **cake** **and** **make** **smooth** **with** **a** **knife** **dipped** **in** **water** **.**
倒 超过 这 蛋糕 和 制作 光滑的 和 一个 刀 浸入 在 水 .

将酱汁淋在蛋糕上，用蘸过水的刀抹平。

['ɔ:rnəmənt] [wɪð; wɪθ] ['kristəlaiz] [fru:ts] [ɔ:r] ['krɪstl] [pʊt] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [ɪz] [sɔ:ft] .

Ornament	**with**	**crystalized**	**fruits**	**or**	**crystals**	**put**	**on**	**when**	**the**	**icing**	**is**	**soft**	**.**
装饰品	和	结晶	水果	或者	晶体	放	在	什么时候	这	糖霜	是	柔软的	.

在糖霜变软时，用糖渍水果或糖晶进行装饰。

[pʊt] [ɪn] [draɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [draɪ] . - .

Put	**in**	**dry**	**place**	**to**	**dry**	**.**	**60**	**.**
放	在	干燥	地方	到	干燥	.	-	.

置于干燥处晾干。60.

[splɪt] [keɪks] .

Split	**Cakes**	**.**
分裂	蛋糕	.

切开的蛋糕。

[rʌb] [θri:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] ['ɪntu:] [wʌn] - ['el bi:] .

Rub	**3**	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**into**	**1**	**-**	**lb**	**.**
擦	3	-	盎司	.	黄油	进入	1	-	磅	.

将 3 盎司黄油揉入 1 磅面粉中。

['flaʊər] ; [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] ['ti:ˌspu:nzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

flour	**;**	**add**	**1**	**tablespoonful**	**castor**	**sugar**	**and**	**2**	**teaspoonsful**	**baking**	**powder**	**.**
面粉	;	添加	1	一汤匙	蓖麻	糖	和	2	茶匙	烘烤	粉末	.

面粉；加入1汤匙细砂糖和2茶匙泡打粉。

[fɔ:rm] ['ɪntu:] [smɔ:l] [flæt] [keɪks] , [ænd; ənd] [beɪk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɑ:t] .

Form	**into**	**small**	**flat**	**cakes**	**,**	**and**	**bake**	**just**	**in**	**time**	**to**	**serve**	**hot**	**.**
形式	进入	小的	平坦的	蛋糕	,	和	烤	只是	在	时间	到	服务	热的	.

做成小扁饼，烤熟后趁热食用。

[splɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['bʌtər] . - .

Split	**open**	**and**	**butter**	**.**	**61**	**.**
分裂	打开	和	黄油	.	-	.

切开，涂上黄油。61.

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [roʊlz] .

Baking	**Powder**	**Rolls**	**.**
烘烤	粉末	卷	.

泡打粉卷。

[mɪks] [wʌn] [dɪ'zɜ:rtˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] ½ - ['el bi:] .

Mix	**one**	**dessertspoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**with**	**½**	**-**	**lb**	**.**
混合	一	甜点勺	的	烘烤	粉末	和	½	-	磅	.

将一甜点勺泡打粉与 ½ 磅混合。

['flaʊər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [sɔ:lt] ; ['mɔɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [tu:; tə] ['ræðər] [stɪf] [doʊ]

flour	**,**	**and**	**add**	**1**	**teaspoonful**	**salt**	**;**	**moisten**	**with**	**milk**	**to**	**rather**	**stiff**	**dough**
面粉	,	和	添加	1	一茶匙	盐	;	濡	和	牛奶	到	相当	僵硬的	面团

.

:

.

加入面粉，再加入 1 茶匙盐；用牛奶润湿，揉成较硬的面团。

[roʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] . [-] - .

Roll	**out**	**and**	**bake**	**quickly**	**.**	**[**	**70**	**]**	**62**	**.**
卷	出去	和	烤	迅速地	.	[	-	]	-	.

擀开并快速烘烤。[70]62.

[ə'merɪkən] [keɪk] .

American	**Cake**	**.**
美国人	蛋糕	.

美国蛋糕。

¾ [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
¾ cup of flour .
¾ 杯子 的 面粉 .

¾ 杯面粉。

½ [kʌp] ['ʃʊgər] (['kæstər]) .
½ cup sugar (castor) .
½ 杯子 糖 (蓖麻) .

½ 杯糖（细砂糖）。

[θriː] [egz] .
3 eggs .
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little milk .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[wɪsk] [egz] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wɪsk] - ['mɪnɪts] [mɔːr] .
Whisk eggs for 15 minutes , add sugar and whisk 10 minutes more .
拂 鸡蛋 为了 - 分钟 , 添加 糖 和 拂 - 分钟 更多的 .

将鸡蛋打发 15 分钟，加入糖，再打发 10 分钟。

[stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] .
Stir in the flour and baking powder , and add a little milk to moisten .
搅拌 在 这 面粉 和 烘烤 粉末 , 和 添加 一个 小的 牛奶 到 濡 .

拌入面粉和泡打粉，再加入少许牛奶润湿面团。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] [tɪnz] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Pour into shallow tins , and bake in a quick oven .
倒 进入 浅的 罐头 , 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

倒入浅烤盘，放入烤箱快速烘烤。

[wen] [beɪkt] , [pʊt] ['ɔrɪndʒ] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['leər] [ʌv; əv] [keɪk] .
When baked , put orange filling between layers of cake .
什么时候 烘焙 , 放 橙子 填充 之间 层 的 蛋糕 .

烤好后，在蛋糕层之间放入橙子馅料。

['ɔrɪndʒ] ['fɪlɪŋ] .
Orange Filling .
橙子 填充 .

橙子馅。

[greɪt] [ˌtuː'tuː] ['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] , [ˌeɪ diː 'diː]
Grate 2 apples and the rinds of 2 oranges and 2 lemons , add
[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] ,
2 - oz . sugar ,
2 - 盎司 . 糖 ,

将2个苹果、2个橙子和2个柠檬的皮磨碎，加入2盎司糖，

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['ærəʊruːt] , [wʌn] [eg] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wʌn] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 teaspoonsful arrowroot , 1 egg , a little milk , and 1 - oz . butter .
2 茶匙 葛 , 1 蛋 , 一个 小的 牛奶 , 和 1 - 盎司 . 黄油 .

2 茶匙葛粉，1 个鸡蛋，少许牛奶，1 盎司黄油。

[pʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [θɪk] . - .
Put all in a pan , and cook till thick . 63 .
放 全部 在 一个 平底锅 , 和 厨师 直到 厚的 . - .

将所有食材放入锅中，煮至浓稠。63.

['ʃrozbəri] [keɪks] .
Shrewsbury Cakes .
什鲁斯伯里 蛋糕 .

什鲁斯伯里蛋糕。

[θriː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
3 - oz . castor sugar .
3 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

3盎司细砂糖。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
4 - oz . butter .
4 - 盎司 . 黄油 .

4盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[wʌn] ['lemən] [raɪnd] (['greɪtɪd]) .
1 lemon rind (grated) .
1 柠檬 果皮 (磨碎的) .

1个柠檬皮（磨碎）。

[eɪt] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
8 - oz . flour .
8 - 盎司 . 面粉 .

8盎司面粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [eg] [ænd; ənd] ['lemən] [raɪnd] , [stɜːr] [wel] , [ʃeɪk] ['flaʊər] [ɪn] ['grædʒuəli] ,
Cream the butter and sugar , add egg and lemon rind , stir well , shake flour in gradually ,
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 蛋 和 柠檬 果皮 , 搅拌 出色地 , 摇 面粉 在 逐步地 ,

将黄油和糖搅打至蓬松，加入鸡蛋和柠檬皮，搅拌均匀，然后逐渐加入面粉。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] .
making a smooth paste .
制作 一个 光滑的 粘贴 .

制成光滑的糊状物。

[roʊl] [aʊt] ['θɪnli] , [kʌt] [ɪn] [raʊndz] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . [-] - .
Roll out thinly , cut in rounds , and bake in a moderate oven . [71] 64 .
卷 出去 薄薄的 , 切 在 回合 , 和 烤 在 一个 缓和 烤箱 . [-] - .

擀薄，切成圆形，放入中等温度的烤箱烘烤。[71]64.

[swɪs] [roʊl] .
Swiss Roll .
瑞士 卷 .

瑞士卷。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 - oz . butter .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

2	-	oz	.	castor	sugar	.
2	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

2盎司细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

¼ - ['el biː] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

2½ ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [mɪlk] .

2½	teaspoonsful	milk	.
2½	茶匙	牛奶	.

2.5茶匙牛奶。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] ½ [ə; eɪ] ['lemən] .

Grated	rind	of	½	a	lemon	.
磨碎的	果皮	的	½	一个	柠檬	.

半个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[beɪk] [əˈbaʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['drɪpɪŋ] [tɪn] , [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] ['ʃʊgər] ['peɪpər] ,

Bake	about	8	minutes	in	a	long	dripping	tin	,	turn	out	on	sugared	paper	,
烤	关于	8	分钟	在	一个	长的	滴落	锡	,	转动	出去	在	糖	纸	,

在长方形的滴油烤盘中烘烤约8分钟，然后倒扣在撒有糖的烘焙纸上。

[spred] [dʒæm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [roʊl] ['kwɪkli] . - .

spread	jam	on	,	and	roll	quickly	.	65	.
传播	果酱	在	,	和	卷	迅速地	.	-	.

涂上果酱，快速卷起来。65.

['wɛsˌtwʊd] [bʌnz] .

Westwood	Buns	.
韦斯特伍德	面包	.

韦斯特伍德面包。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

3	-	oz	.	butter	.
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

[sɪks] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər]

6	-	oz	.	castor	sugar
6	-	盎司	.	蓖麻	糖

6盎司细砂糖

[θriː] [egz] .

3	eggs	.
3	鸡蛋	.

3个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
2 teaspoonsful baking powder .
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[θriː] - [ɑːz] . ['kəukəˌnʌt] .
3 - oz . cocoanut .
3 - 盎司 . 椰子 .

3盎司椰子。

[kriːm] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] .
Cream the butter and sugar , add eggs and rest of ingredients .
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 鸡蛋 和 休息 的 原料 .

将黄油和糖搅打至顺滑，加入鸡蛋和其他剩余材料。

[drɑːp] [ɑːn] ['flaʊərd] ['beɪkɪŋ] - [tɪn] [ænd; ənd] [beɪk] . - .
Drop on floured baking - tin and bake . 66 .
降低 在 撒了面粉 烘烤 - 锡 和 烤 . - .

倒入撒了面粉的烤盘中烘烤。66.

['sæli] ['lʌn] [tiː] [keɪks] .
Sally Lunn Tea Cakes .
莎莉 伦恩 茶 蛋糕 .

莎莉·伦恩茶点。

([noʊ] . [ˌtuːˈtuː]) .
(No . 2) .
(不 . 2) .

（第 2 条）

[mɪks] ½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] [ɪn] [wʌn] - ['el biː] .
Mix ½ teaspoonful salt in 1 - lb .
混合 ½ 一茶匙 盐 在 1 - 磅 .

将 ½ 茶匙盐与 1 磅混合。

['flaʊər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['ʃʊgər] .
flour , and add 3 tablespoonsful sugar .
面粉 , 和 添加 3 汤匙 糖 .

面粉，加入3汤匙糖。

[melt] ½ - [ɑːz] .
Melt ½ - oz .
熔化 ½ - 盎司 .

融化 ½ 盎司

['bʌtər] [ɪn] ½ - [paɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] [mɪlk] - [wɔːrm] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ½ - [ɑːz] .
butter in ½ - pint of new milk , and when milk - warm pour it over ½ - oz .
黄油 在 ½ - 品脱 的 新的 牛奶 , 和 什么时候 牛奶 - 温暖的 倒 它 超过 ½ - 盎司 .

将黄油加入半品脱新鲜牛奶中，待牛奶温热后，倒入半盎司黄油中。

['dʒɜːrmən] [jiːst] .
German yeast .
德语 酵母 .

德国酵母。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [eg] [ænd; ənd]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .

Add	a	well	-	beaten	egg	and	grated	nutmeg	.
添加	一个	出色地	-	被打败	蛋	和	磨碎的	肉豆蔻	.

加入打散的鸡蛋和磨碎的肉豆蔻。

[stɜːr] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spuːn] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Stir	lightly	into	the	flour	with	a	wooden	spoon	,	cover	with	a	cloth	,
搅拌	轻轻	进入	这	面粉	和	一个	木制的	勺子	,	覆盖	和	一个	布	,

用木勺轻轻拌入面粉中，盖上布，

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

and	set	in	a	warm	place	to	rise	.
和	放	在	一个	温暖的	地方	到	上升	.

放在温暖的地方使其升起。

[pleɪs] [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] [beɪk] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] . [-] - .

Place	in	tins	,	and	bake	15	to	20	minutes	.	[	72	]	67	.
地方	在	罐头	,	和	烤	-	到	-	分钟	.	[	-	]	-	.

放入烤盘，烘烤 15 至 20 分钟。[72]67.

[kwiːn] [keɪks] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː]) .

Queen	Cakes	(	No	.	2	)	.
女王	蛋糕	(	不	.	2	)	.

女王蛋糕（2号）。

[θriː] [egz] , [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər][ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtɪd]

3	eggs	,	their	weight	in	butter	,	sugar	,	flour	and	currants	,	and	the	grated
3	鸡蛋	,	他们的	重量	在	黄油	,	糖	,	面粉	和	醋栗	,	和	这	磨碎的

[raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] ,

rind	of	1	lemon	,
果皮	的	1	柠檬	,

3个鸡蛋，等重的黄油、糖、面粉和葡萄干，以及1个柠檬的磨碎的皮，

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	teaspoonsful	baking	powder	.
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] .

Cream	the	butter	and	sugar	together	,	and	add	the	rest	of	ingredients	.
奶油	这	黄油	和	糖	一起	,	和	添加	这	休息	的	原料	.

将黄油和糖搅打均匀，然后加入剩余的配料。

[biːt] ['θɜːrəli] , [pleɪs] [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] . - .

Beat	thoroughly	,	place	in	tins	,	and	bake	20	minutes	.	68	.
打	彻底	,	地方	在	罐头	,	和	烤	-	分钟	.	-	.

充分搅拌，放入烤盘，烘烤 20 分钟。68.

[ˌniə'pɑːlətən] ['rɪbən] [keɪk] .

Neapolitan	Ribbon	Cake	.
那不勒斯	丝带	蛋糕	.

那不勒斯丝带蛋糕。

[weɪt] [ʌv; əv][θriː] [egz] [ɪn] ['bʌtər] .

Weight	of	3	eggs	in	butter	.
重量	的	3	鸡蛋	在	黄油	.

相当于3个鸡蛋重量的黄油。

['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

Castor	sugar	and	flour	.
卡斯托尔	糖	和	面粉	.

细砂糖和面粉。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	**teaspoonsful**	**baking**	**powder**	**.**
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Little	**milk**	**.**
小的	牛奶	.

牛奶不多。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [biːt] [wel] , ['ædɪŋ]

Cream	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**and**	**add**	**the**	**eggs**	**,**	**and**	**beat**	**well**	**,**	**adding**
奶油	这	黄油	和	糖	,	和	添加	这	鸡蛋	,	和	打	出色地	,	添加

['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

flour	**and**	**baking**	**powder**	**.**
面粉	和	烘烤	粉末	.

将黄油和糖搅打至蓬松，加入鸡蛋，搅拌均匀，再加入面粉和泡打粉。

[mɪks] [wel] [fɔːr; fər][θriː][ɔːr][fɔːr] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] .

Mix	**well**	**for**	**3**	**or**	**4**	**minutes**	**,**	**and**	**add**	**milk**	**if**	**it**	**is**	**too**	**thick**	**.**
混合	出色地	为了	3	或者	4	分钟	,	和	添加	牛奶	如果	它	是	也	厚的	.

搅拌3到4分钟，如果太稠，可以加牛奶。

[dɪˈvaɪd][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

Divide	**the**	**mixture**	**into**	**three**	**parts**	**.**
划分	这	混合物	进入	三	部分	.

将混合物分成三份。

[liːv] [wʌn][pɑːrt][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] , ['kʌlər] [ə'nʌðər] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]

Leave	**one**	**part**	**its**	**natural**	**colour**	**,**	**colour**	**another**	**pink**	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**
离开	一	部分	它是	自然的	颜色	,	颜色	其他	粉色的	和	一个	很少	滴	的

['kɑːtʃəniːl] ,

cochineal	**,**
胭脂虫	,

一部分保留其自然颜色，另一部分用几滴胭脂虫红染成粉红色。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv][meltid] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] .

and	**add**	**one**	**pennyworth**	**of**	**melted**	**chocolate**	**to**	**the**	**third**	**part**	**.**
和	添加	一	潘尼沃斯	的	融化	巧克力	到	这	第三	部分	.

在第三部分中加入价值一便士的融化巧克力。

[dɪˈvaɪd] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

Divide	**each**	**portion**	**into**	**two**	**parts**	**,**
划分	每个	部分	进入	二	部分	,

将每一份分成两部分，

[ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði][sɪks] [dɪˈvɪʒnz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪn] [tiː] [keɪk] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] ,

and	**bake**	**the**	**six**	**divisions**	**thus**	**obtained**	**in**	**tea**	**cake**	**tins**	**in**	**a**	**cool**	**oven**	**,**
和	烤	这	六	部门	因此	获得	在	茶	蛋糕	罐头	在	一个	凉爽的	烤箱	,

将分成六份的蛋糕糊分别放入茶饼模具中，在冷烤箱中烘烤。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

so	**that**	**they**	**will**	**not**	**rise**	**in**	**the**	**middle**	**.**
所以	那	他们	将要	不是	上升	在	这	中间	.

这样它们就不会从中间升起。

[wen] [dʌn] , [tɜːrn][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld] , [paɪl][wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	**done**	**,**	**turn**	**out**	**,**	**and**	**when**	**cold**	**,**	**pile**	**one**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**other**	**,**
什么时候	完毕	,	转动	出去	,	和	什么时候	寒冷的	,	桩	一	在	这	顶部	的	这	其他	,

做好后翻面，冷却后，将它们一个叠在另一个上面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['leɪər] [tu:; tə] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

with	a	little	icing	between	each	layer	to	stick	them	together	.
和	一个	小的	糖霜	之间	每个	层	到	戳	他们	一起	.

每层之间涂上少许糖霜，使它们粘合在一起。

[aɪs][ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪsɪŋ] : — [mɪks] ½ - ['el bi:] .

Ice	the	whole	cake	with	the	following	icing	:	—	Mix	½	-	lb	.
冰	这	所有的	蛋糕	和	这	下列的	糖霜	:	—	混合	½	-	磅	.

用以下糖霜给整个蛋糕抹上糖霜：—混合 ½ 磅。

[ʌv; əv]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld]['wɔ:tər][ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] [dʒu:s] ,

of	icing	sugar	stifly	with	some	cold	water	or	orange	juice	,
的	糖霜	糖	-	和	一些	寒冷的	水	或者	橙子	汁	,

将糖粉用冷水或橙汁浸泡至凝固，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ðɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	spread	it	over	the	cake	with	a	knife	.
和	传播	它	超过	这	蛋糕	和	一个	刀	.

然后用刀把它涂抹在蛋糕上。

['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri:z] [ɔ:r] [swi:ts] . [-] - .

Decorate	with	cherries	or	sweets	.	[	73	]	69	.
装饰	和	樱桃	或者	糖果	.	[	-	]	-	.

用樱桃或糖果装饰。[73]69.

- [bʌnz] .

Clancarthy	Buns	.
-	面包	.

克兰卡西面包。

¼ - ['el bi:] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .

2	-	oz	.	butter	.
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[ˌtu:'tu:] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

2	dessertspoonful	castor	sugar	.
2	甜点勺	蓖麻	糖	.

2 甜点勺细砂糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

½	teaspoonful	baking	powder	.
½	一茶匙	烘烤	粉末	.

半茶匙泡打粉。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Mix	with	a	little	milk	.
混合	和	一个	小的	牛奶	.

加入少量牛奶。

[roʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [twɪst] ['ɪntuː] ['fænsi]

Roll	**out**	**with**	**the**	**hand**	**about**	**the**	**thickness**	**of**	**a**	**finger**	**and**	**twist**	**into**	**fancy**
卷	出去	和	这	手	关于	这	厚度	的	一个	手指	和	捻	进入	想要

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [krɪsp] . - .

shapes	**and**	**bake**	**until**	**crisp**	**.**	**70**	**.**
形状	和	烤	直到	脆	.	-	.

用手擀成手指粗细的面皮，扭成各种花式形状，烤至酥脆。70.

[spaɪs] [bred] .

Spice	**Bread**	**.**
香料	面包	.

香料面包。

[ˌtuːˈtuː] - ['paʊndz] . ['flaʊər] .

2	**-**	**lbs**	**.**	**flour**	**.**
2	-	磅	.	面粉	.

2磅面粉。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

[ˌdemə'reərə] ['ʃʊgər] .

Demerara	**sugar**	**.**
德梅拉拉	糖	.

德梅拉拉红糖。

[wʌn] - ['el biː] . ['kʌrənts] .

1	**-**	**lb**	**.**	**currants**	**.**
1	-	磅	.	醋栗	.

1磅醋栗。

[wʌn] - ['el biː] .

1	**-**	**lb**	**.**
1	-	磅	.

1磅

['reɪzɪnz] .

raisins	**.**
葡萄干	.

葡萄干。

[fɔːr] [egz] .

4	**eggs**	**.**
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[wʌn] [paɪnt] [mɪlk] .

1	**pint**	**milk**	**.**
1	品脱	牛奶	.

1品脱牛奶。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

[piːl] .

peel	**.**
果皮	.

果皮。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
2 **teaspoonsful** **baking** **powder** **.**
2 茶匙 烘烤 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgreɪtɪd][ˈdʒɪndʒər][ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] .
A **little** **grated** **ginger** **and** **nutmeg** **.**
一个 小的 磨碎的 姜 和 肉豆蔻 .

少许姜末和肉豆蔻粉。

¼ - [ˈel biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈtriːkl] .
treacle **.**
糖浆 .

糖浆。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈʌv(ə)n] . - .
Mix **well** **and** **bake** **in** **a** **slow** **oven** **.** **71** **.**
混合 出色地 和 烤 在 一个 慢的 烤箱 . - .

充分搅拌后，放入低温烤箱烘烤。71.

[swɪs] [keɪks] ([əˈnʌðər] [ˈmeθəd]) .
Swiss **Cakes** **(** **Another** **Method** **)** **.**
瑞士 蛋糕 (其他 方法) .

瑞士蛋糕（另一种做法）。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

¼ - [ˈel biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈkæstər] [ˈʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

¼ - [ˈel biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

[ˈflaʊər] .
flour **.**
面粉 .

面粉。

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[θriː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
3 **-** **oz** **.** **butter** **.**
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[və'nɪlə] ['es(ə)ns] .
Vanilla **essence** **.**
香草 本质 .

香草精。

[biːt] [ðə; ði] [egz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['læstli]
Beat **the** **eggs** **,** **then** **add** **the** **sugar** **,** **flour** **,** **and** **baking** **powder** **,** **and** **lastly**
打 这 鸡蛋 , 然后 添加 这 糖 , 面粉 , 和 烘烤 粉末 , 和 最后
[ðə; ði] ['bʌtər] ,
the **butter** **,**
这 黄油 ,

先将鸡蛋打散，然后加入糖、面粉和泡打粉，最后加入黄油。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [bɪn] [meltid][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . [-] - .
which **has** **previously** **been** **melted** **in** **the** **oven** **.** **[** **74** **]** **72** **.**
哪个 有 之前 到过 融化 在 这 烤箱 . [-] - .

此前已在烤箱中融化。[74]72.

['dʒenəuə] [keɪk] .
Genoa **Cake** **.**
热那亚 蛋糕 .

热那亚蛋糕。

[sɪks] - [ɑːz] . ['bʌtər] .
6 **-** **oz** **.** **butter** **.**
6 - 盎司 . 黄油 .

6盎司黄油。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

[fɔːr] [egz] .
4 **eggs** **.**
4 鸡蛋 .

4个鸡蛋。

- - [ɑːz] . ['flaʊər] .
12 **-** **oz** **.** **flour** **.**
- - 盎司 . 面粉 .

12盎司面粉。

[eɪt] - [ɑːz] . [sʌl'tɑːnəz] .
8 **-** **oz** **.** **sultanas** **.**
8 - 盎司 . 苏丹娜 .

8盎司苏丹娜葡萄干。

[θriː] - [ɑːz] .
3 **-** **oz** **.**
3 - 盎司 .

3盎司

['kændid] [piːl] .
candied **peel** **.**
脯 果皮 .

糖渍果皮。

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leмən] .

Grated	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**.**
磨碎的	果皮	的	一个	柠檬	.

柠檬皮屑。

[θriː] - [ɑːz] . ['ɑːməndz] .

3	**-**	**oz**	**.**	**almonds**	**.**
3	-	盎司	.	杏仁	.

3盎司杏仁。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [mɪlk] .

1	**tablespoonful**	**milk**	**.**
1	一汤匙	牛奶	.

1汤匙牛奶。

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

3	**teaspoonsful**	**baking**	**powder**	**.**
3	茶匙	烘烤	粉末	.

3茶匙泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [wel] .

Cream	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**add**	**the**	**beaten**	**eggs**	**and**	**beat**	**well**	**.**
奶油	这	黄油	和	糖	,	添加	这	被打败	鸡蛋	和	打	出色地	.

将黄油和糖搅打均匀，加入打散的鸡蛋，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Add	**the**	**flour**	**and**	**baking**	**powder**	**and**	**beat**	**about**	**10**	**minutes**	**.**
添加	这	面粉	和	烘烤	粉末	和	打	关于	-	分钟	.

加入面粉和泡打粉，搅拌约10分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fruːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [smɔːl] [bred] [tɪnz] .

Add	**the**	**fruit**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**mix**	**well**	**,**	**and**	**place**	**in**	**small**	**bread**	**tins**	**.**
添加	这	水果	,	ETC	.	,	混合	出色地	,	和	地方	在	小的	面包	罐头	.

加入水果等食材，搅拌均匀，然后放入小面包模具中。

[blæntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [hævz] , [ænd; ənd] ['skætər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪks] ,

Blanch	**the**	**almonds**	**and**	**cut**	**in**	**halves**	**,**	**and**	**scatter**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cakes**	**,**
布兰奇	这	杏仁	和	切	在	一半	,	和	分散	超过	这	顶部	的	这	蛋糕	,

将杏仁焯水后切成两半，撒在蛋糕顶部。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] . - .

and	**bake**	**about**	**1½**	**hours**	**.**	**73**	**.**
和	烤	关于	1½	小时	.	-	.

烘烤约 1.5 小时。73.

['feri] ['bæskəts] .

Fairy	**Baskets**	**.**
仙女	篮子	.

仙女篮。

[θriː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

3	**-**	**oz**	**.**	**butter**	**.**
3	-	盎司	.	黄油	.

3盎司黄油。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
6 **-** **oz** **.** **flour** **.**
6 - 盎司 . 面粉 .

6盎司面粉。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈkəukə,nʌt] .
2 **-** **oz** **.** **cocoanut** **.**
2 - 盎司 . 椰子 .

2盎司椰子。

¼ - [paɪnt] [kriːm] .
¼ **-** **pint** **cream** **.**
¼ - 品脱 奶油 .

四分之一品脱奶油。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæm] .
A **little** **jam** **.**
一个 小的 果酱 .

一点果酱。

[æn'dʒelɪkə] .
Angelica **.**
安吉莉卡 .

安吉莉卡。

[kriːm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd][mɪks]
Cream **the** **sugar** **and** **butter** **,** **add** **the** **beaten** **eggs** **and** **flour** **,** **and** **mix**
奶油 这 糖 和 黄油 , 添加 这 被打败 鸡蛋 和 面粉 , 和 混合
[wel] .
well **.**
出色地 .

将糖和黄油搅打均匀，加入打散的鸡蛋和面粉，搅拌均匀。

[fɪl] [sʌm; səm] [diːp] ['pæti] [pænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Fill **some** **deep** **patty** **pans** **with** **the** **mixture** **and** **bake** **about** **15** **minutes** **.**
充满 一些 深的 肉饼 平底锅 和 这 混合物 和 烤 关于 - 分钟 .

将混合物倒入一些深的馅饼模具中，烘烤约 15 分钟。

[wen] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər][koʊld] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['sentərz] , [spred] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When **the** **cakes** **are** **cold** **,** **cut** **out** **the** **centres** **,** **spread** **the** **outside** **with** **a** **little**
什么时候 这 蛋糕 是 寒冷的 , 切 出去 这 中心 , 传播 这 外部 和 一个 小的
[dʒæm] ,
jam **,**
果酱 ,

蛋糕冷却后，挖出中间部分，在外面涂上少许果酱。

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt] .
and **decorate** **plentifully** **with** **cocoanut** **.**
和 装饰 大量 和 椰子 .

并用大量的椰子装饰。

[fɪl] [ðə; ði] ['sentərz] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪpt] [kri:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] .

Fill	the	centres	with	jam	,	and	place	whipped	cream	on	the	top	.
充满	这	中心	和	果酱	,	和	地方	鞭打	奶油	在	这	顶部	.

在蛋糕中心填入果酱，并在上面放上鲜奶油。

[kʌt] [ðə; ði] [æn'dʒelɪkə] ['ɪntu:] [strɪps] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['hændlz] . [-] - .

Cut	the	angelica	into	strips	and	arrange	to	form	the	handles	.	[	75	]	74	.
切	这	当归	进入	条状物	和	安排	到	形式	这	把手	.	[	-	]	-	.

将当归切成条状，排列成把手。[75]74.

['fænsi] [bred] ([wɪ'ðaʊt] [ji:st]) .

Fancy	Bread	(	Without	Yeast	)	.
想要	面包	(	没有	酵母	)	.

精致面包（无酵母）。

[wʌn] - ['el bi:] . ['flaʊər] .

1	-	lb	.	flour	.
1	-	磅	.	面粉	.

1磅面粉。

½ - [paɪnt] [mɪlk] .

½	-	pint	milk	.
½	-	品脱	牛奶	.

半品脱牛奶。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] .

2	-	oz	.
2	-	盎司	.

2盎司

['peɪzli] ['flaʊər] .

Paisley	flour	.
佩斯利	面粉	.

佩斯利面粉。

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .

Pinch	of	salt	.
捏	的	盐	.

少许盐。

[dɪ'zɜ:rtˌspu:nfʊl] ['kæstər] ['ʃʊgər] .

Dessertspoonful	castor	sugar	.
甜点勺	蓖麻	糖	.

一小勺细砂糖。

[mɪks] [ðə; ði] ['peɪzli] ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [sɔ:lt] [wel] [tə'geðər] ,

Mix	the	Paisley	flour	,	sugar	,	flour	,	and	salt	well	together	,
混合	这	佩斯利	面粉	,	糖	,	面粉	,	和	盐	出色地	一起	,

将佩斯利面粉、糖、面粉和盐充分混合在一起。

[ænd; ənd] [mɪks] ['ɪntu:] [laɪt] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	mix	into	light	dough	with	the	milk	.
和	混合	进入	光	面团	和	这	牛奶	.

与牛奶混合，揉成松软的面团。

[meɪk] [ʌp] ['ɪntu:] ['fænsi] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] - ['mɪnɪts] . [-]

Make	up	into	fancy	shapes	and	bake	in	a	quick	oven	15	minutes	.	[	76	]
制作	向上	进入	想要	形状	和	烤	在	一个	快的	烤箱	-	分钟	.	[	-	]

做成各种漂亮的形状，放入烤箱快速烘烤 15 分钟。[76]

['vaɪ, 'vi:] . ['bɪskɪts] .

VI	.	BISCUITS	.
六年级	.	饼干	.

六、饼干。

[wʌn] . ['pɪknɪk] ['bɪskɪts] .
1 . **Picnic** **Biscuits** .
1 . 野餐 饼干 .

1. 野餐饼干。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 - **lb** . **flour** .
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2 - **oz** . **castor** **sugar** .
2 - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2盎司细砂糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] ['soʊdə] .
½ **teaspoonful** **carbonate** **soda** .
½ 一茶匙 碳酸盐 苏打 .

½ 茶匙碳酸苏打。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] ([rʌbd] [ɪn]) .
2 - **oz** . **butter** (**rubbed** **in**) .
2 - 盎司 . 黄油 (摩擦 在) .

2盎司黄油（揉搓进去）。

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
Pinch **of** **salt** .
捏 的 盐 .

少许盐。

[fjuː] ['kærəˌweɪ] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .
Few **carraway** **seeds** **and** **a** **little** **milk** .
很少 葛缕子 种子 和 一个 小的 牛奶 .

少许葛缕子籽和一点牛奶。

[mɪks] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd][roʊl][aʊt] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] . [ˌtuː'tuː] .
Mix **very** **stiff** **and** **roll** **out** **¼** **inch** **thick** . **2** .
混合 非常 僵硬的 和 卷 出去 ¼ 英寸 厚的 . 2 .

1. 将混合物搅拌至非常硬，然后擀成¼英寸厚。

[raɪs] ['bɪskɪts] .
Rice **Biscuits** .
米 饼干 .

米饼。

½ - ['el biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour .
面粉 .

面粉。

½ - ['el biː] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .
2 **eggs** **.**
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

[graʊnd] [raɪs] .
ground **rice** **.**
地面 米 .

粞。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** **.**
1 一茶匙 烘烤 粉末 .

1茶匙泡打粉。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][raɪs] ,
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **and** **rice** **,**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 和 米 ,

将黄油揉入面粉和大米中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][mɪks][ænd; ənd][roʊl][aʊt] . [θriː] .
add **the** **rest** **of** **the** **ingredients** **and** **mix** **and** **roll** **out** **.** **3** **.**
添加 这 休息 的 这 原料 和 混合 和 卷 出去 . 3 .

加入剩余的材料，搅拌均匀后擀开。3.

['ʃrozbəri] ['bɪskɪts] .
Shrewsbury **Biscuits** **.**
什鲁斯伯里 饼干 .

什鲁斯伯里饼干。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

1	teaspoonful	baking	powder	.
1	一茶匙	烘烤	粉末	.

1茶匙泡打粉。

[sɪks] - [ɑːz] . ['flaʊər] .

6	-	oz	.	flour	.
6	-	盎司	.	面粉	.

6盎司面粉。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[roʊl][ðem; ðəm][aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] . [-]

Roll	them	out	thin	and	bake	.	[	77	]
卷	他们	出去	薄的	和	烤	.	[	-	]

将它们擀薄并烘烤。[77]

[fɔːr] . ['dʒɪndʒər][drɑːps] .

4	.	Ginger	Drops	.
4	.	姜	滴	.

4. 姜滴剂。

[eɪt] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

8	-	oz	.	sugar	.
8	-	盎司	.	糖	.

8盎司糖。

['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .

Beaten	white	of	1	egg	.
被打败	白色的	的	1	蛋	.

1个鸡蛋的蛋白打散。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['es(ə)ns] ['dʒɪndʒər] .

2	teaspoonsful	essence	ginger	.
2	茶匙	本质	姜	.

2茶匙姜精。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][drɑːp][ɑːn] [griːst] ['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Mix	well	and	drop	on	greased	paper	and	put	them	in	the	oven	.
混合	出色地	和	降低	在	涂油	纸	和	放	他们	在	这	烤箱	.

充分搅拌后，滴在抹了油的纸上，放入烤箱烘烤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] . [faɪv] .

They	are	done	as	soon	as	they	can	be	taken	off	the	paper	.	5	.
他们	是	完毕	作为	很快	作为	他们	能	是	已采取	离开	这	纸	.	5	.

它们一旦能从纸上取下来就完成了。5.

['sev(ə)nti]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] 2d .

Seventy	Little	Biscuits	for	2d	.
七十	小的	饼干	为了	2d	.

七十块小饼干，售价 2 便士。

[pʊt][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [wɪð; wɪθ]

Put	the	white	of	an	egg	into	a	basin	and	beat	to	a	stiff	froth	with
放	这	白色的	的	一个	蛋	进入	一个	盆地	和	打	到	一个	僵硬的	泡沫	和

[ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] ,

a	silver	fork	,
一个	银	叉	,

将蛋清放入盆中，用银叉打发至起泡。

['grædʒuəli][ˌeɪ di: 'di:] ½ - ['el bi:] .

gradually	add	½	-	lb	.
逐步地	添加	½	-	磅	.

逐渐加入½磅。

[ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['ɑ:məndz] .

of	castor	sugar	,	and	flavour	with	essence	of	almonds	.
的	蓖麻	糖	,	和	味道	和	本质	的	杏仁	.

用细砂糖制成，并用杏仁香精调味。

[mɪks] [wel] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [peɪst] .

Mix	well	to	a	thick	white	paste	.
混合	出色地	到	一个	厚的	白色的	粘贴	.

充分搅拌成浓稠的白色糊状物。

[teɪk] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [gri:st] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʃi:t] ,

Take	some	sheets	of	greased	white	paper	and	place	on	the	baking	sheet	,
拿	一些	纸张	的	涂油	白色的	纸	和	地方	在	这	烘烤	床单	,

取几张抹了油的白纸，铺在烤盘上，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spu:n] [ænd; ənd][drɑ:p] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ,

then	take	a	small	spoon	and	drop	pieces	of	the	mixture	on	the	paper	,
然后	拿	一个	小的	勺子	和	降低	件	的	这	混合物	在	这	纸	,

然后取一个小勺，将混合物滴在纸上，

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ½ [ɪntʃ] [ə'pɑ:rt] .

keeping	them	½	inch	apart	.
保持	他们	½	英寸	除	.

保持它们之间半英寸的距离。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

Put	in	a	cool	oven	till	they	change	colour	.
放	在	一个	凉爽的	烤箱	直到	他们	改变	颜色	.

放入冷烤箱，直到变色。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get][koʊld][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Take	from	the	oven	and	let	them	get	cold	and	then	remove	with	a
拿	从	这	烤箱	和	让	他们	得到	寒冷的	和	然后	消除	和	一个

[naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

knife	from	the	paper	.
刀	从	这	纸	.

从烤箱中取出，待其冷却后，用刀从纸上取下。

[ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ['ædɪd] [tu:; tə][hæf][ðə; ði]['mɪkstʃər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][və'raɪəti] .

A	few	drops	of	cochineal	added	to	half	the	mixture	will	make	a	variety	.
一个	很少	滴	的	胭脂虫	额外	到	一半	这	混合物	将要	制作	一个	种类	.

在混合物的一半中加入几滴胭脂虫红，就能制成一种新的品种。

[sɪks] . ['dʒɪndʒər] ['bɪskɪts] .

6	.	Ginger	Biscuits	.
6	.	姜	饼干	.

6. 姜饼。

[wʌn] - ['el bi:] . ['flaʊər] .

1	-	lb	.	flour	.
1	-	磅	.	面粉	.

1磅面粉。

¼ - ['el bi:] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

½ - ['el bi:] .
½ - **lb** .
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

¾ - [ɑ:z] . [graʊnd] ['dʒɪndʒər] .
¾ - **oz** . **ground** **ginger** .
¾ - 盎司 . 地面 姜 .

¾盎司姜粉。

[ˌtu:'tu:] [egz] .
2 **eggs** .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] . ['sɛvən] .
1 **teaspoonful** **baking** **powder** . **7** .
1 一茶匙 烘烤 粉末 . 7 .

1茶匙泡打粉。7.

[raɪs] ['bɪskɪts] .
Rice **Biscuits** .
米 饼干 .

米饼。

[wʌn] - ['el bi:] .
1 - **lb** .
1 - 磅 .

1磅

[raɪs]['flaʊər] .
rice **flour** .
米 面粉 .

米粉。

¼ - ['el bi:] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

¼ - ['el bi:] .
¼ - **lb** .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

[ˌtuːˈtuː] [egz] . [-] [eɪt] .
2 **eggs** **.** **[** **78** **]** **8** **.**
2 鸡蛋 . [-] 8 .

2 个鸡蛋。[78]8.

[siːd] ['bɪskɪts] .
Seed **Biscuits** **.**
种子 饼干 .

籽粒饼干。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¼ - ['el biː] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

[θriː] [egz] .
3 **eggs** **.**
3 鸡蛋 .

3个鸡蛋。

½ - [ɑːz] .
½ **-** **oz** **.**
½ - 盎司 .

½盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] .
carraway **seeds** **.**
葛缕子 种子 .

葛缕子籽。

[brʌʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] .
Brush **them** **over** **with** **a** **little** **milk** **.**
刷子 他们 超过 和 一个 小的 牛奶 .

用少许牛奶刷一下。

[naɪn] . ['soʊdə] ['bɪskɪts] .
9 **.** **Soda** **Biscuits** **.**
9 . 苏打 饼干 .

9. 苏打饼干。

[wʌn] - ['el biː] . ['flaʊər] .
1 **-** **lb** **.** **flour** **.**
1 - 磅 . 面粉 .

1磅面粉。

¼ - ['el bi:] .
¼ - lb .
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter .
黄油 .

黄油。

½ - ['el bi:] .
½ - lb .
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .
1 teaspoonful carbonate of soda .
1 一茶匙 碳酸盐 的 苏打 .

1茶匙小苏打。

[ˌtu:'tu:] [egz] . - .
2 eggs . 10 .
2 鸡蛋 . - .

2 个鸡蛋。10.

[swi:t] ['bɪskɪts] .
Sweet Biscuits .
甜的 饼干 .

甜饼干。

[ˌtu:'tu:] ['brekfəst] [kʌps] ['flaʊər] .
2 breakfast cups flour .
2 早餐 杯子 面粉 .

2 杯早餐面粉。

[wʌn] [kʌp] ['kæstər] ['ʃʊgər] .
1 cup castor sugar .
1 杯子 蓖麻 糖 .

杯细砂糖。

[θri:] - [ɑ:z] . ['bʌtər] .
3 - ozs . butter .
3 - 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[ˌtu:'tu:] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
½ teaspoonful baking powder .
½ 一茶匙 烘烤 粉末 .

半茶匙泡打粉。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Little milk .
小的 牛奶 .

牛奶不多。

[mɪks] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn] . - .

Mix	**very**	**stiff**	**and**	**bake**	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**.**	**11**	**.**
混合	非常	僵硬的	和	烤	在	一个	撒了面粉	锡	.	-	.

搅拌至非常硬，然后在撒了面粉的烤盘上烘烤。11.

['tʃesnʌt] ['bɪskɪts] .

Chestnut	**Biscuits**	**.**
板栗	饼干	.

栗子饼干。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

[ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] .

of	**chestnuts**	**.**
的	栗子	.

栗子。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

糖。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

Essence	**of**	**vanilla**	**.**
本质	的	香草	.

香草精华。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] .

2	**-**	**oz**	**.**	**grated**	**chocolate**	**.**
2	-	盎司	.	磨碎的	巧克力	.

2盎司磨碎的巧克力。

[wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

One	**-**	**sixteenth**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
一	-	第十六	的	一个	品脱	的	水	.

十六分之一品脱水。

[bɔɪl][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tendər] , [rʌb][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd]

Boil	**the**	**chestnuts**	**till**	**they**	**are**	**tender**	**,**	**rub**	**them**	**through**	**a**	**sieve**	**,**	**and**
熬	这	栗子	直到	他们	是	投标	,	擦	他们	通过	一个	筛	,	和

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

add	**the**	**sugar**	**.**
添加	这	糖	.

将栗子煮至软烂，用筛子筛一下，然后加入糖。

[melt][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪn]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [smuːð] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

Melt	**the**	**chocolate**	**in**	**water**	**over**	**the**	**fire**	**till**	**smooth**	**,**	**and**	**add**	**to**	**the**
熔化	这	巧克力	在	水	超过	这	火	直到	光滑的	,	和	添加	到	这

['tʃesnʌt] [pʌlp] .

chestnut	**pulp**	**.**
板栗	纸浆	.

将巧克力放入水中，用火加热至融化顺滑，然后加入栗子浆中。

['laɪtli] [mɪks][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['veri] ['stɪfli] [wɪpt] .

Lightly	**mix**	**in**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**very**	**stiffly**	**whipped**	**.**
轻轻	混合	在	这	白色的	的	一个	蛋	非常	僵硬地	鞭打	.

轻轻拌入打发至非常硬挺的蛋白。

[drɑːp][ɑːn]['weɪfər] - ['peɪpər][ɪn] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] .

Drop	**on**	**wafer**	**-**	**paper**	**in**	**rocky**	**little**	**lumps**	**.**
降低	在	晶圆	-	纸	在	岩石	小的	肿块	.

将小块状物滴在威化纸上，形成坚硬的小石块。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . [-] - .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**till**	**they**	**are**	**dry**	**on**	**the**	**outside**	**.**	**[**	**79**	**]**	**12**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	他们	是	干燥	在	这	外部	.	[	-	]	-	.

用中等温度的烤箱烘烤至外表干燥。[79]12.

['kəukə,nʌt] ['bɪskɪts] .

Cocoanut	**Biscuits**	**.**
椰子	饼干	.

椰子饼干。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['bʌtər] .

butter	**.**
黄油	.

黄油。

[wʌn] ['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv]['flaʊər] .

1	**breakfast**	**cup**	**of**	**flour**	**.**
1	早餐	杯子	的	面粉	.

1 杯早餐面粉。

[wʌn] ['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	**breakfast**	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
1	早餐	杯子	的	糖	.

1 杯早餐糖。

[wʌn] ['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs] .

1	**breakfast**	**cup**	**of**	**ground**	**rice**	**.**
1	早餐	杯子	的	地面	米	.

1 杯早餐用碎米。

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

3	**teaspoonsful**	**baking**	**powder**	**.**
3	茶匙	烘烤	粉末	.

3茶匙泡打粉。

¼ - ['el biː] .

¼	**-**	**lb**	**.**
¼	-	磅	.

¼磅

['kəukə,nʌt] .

cocoanut	**.**
椰子	.

椰子。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

['lɪt(ə)l] [mɪlk] . - .

Little	milk	.	13	.
小的	牛奶	.	-	.

少许牛奶。13.

[fɔːr] - ['paʊndz] .

4	-	lbs	.
4	-	磅	.

4磅

['bɪskɪts] [fɔːr; fər] 8d .

Biscuits	for	8d	.
饼干	为了	8d	.

饼干售价 8 便士。

[ˌtuː'tuː] - ['paʊndz] . ['flaʊər] .

2	-	lbs	.	flour	.
2	-	磅	.	面粉	.

2磅面粉。

½ - ['el biː] .

½	-	lb	.
½	-	磅	.

½磅

[lɑːrd] .

lard	.
猪油	.

猪油。

¾ - ['el biː] .

¾	-	lb	.
¾	-	磅	.

¾磅

[mɔɪst] ['ʃʊgər] .

moist	sugar	.
潮湿	糖	.

湿糖。

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

2	teaspoonsful	baking	powder	.
2	茶匙	烘烤	粉末	.

2茶匙泡打粉。

[mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr][mɪlk] . - .

Mix	with	water	or	milk	.	14	.
混合	和	水	或者	牛奶	.	-	.

14. 与水或牛奶混合。

['tʃɔːklət] ['bɪskɪts] .

Chocolate	Biscuits	.
巧克力	饼干	.

巧克力饼干。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['bʌtər] .

2	-	oz	.	butter	.
2	-	盎司	.	黄油	.

2盎司黄油。

[ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] .

2	-	oz	.	sugar	.
2	-	盎司	.	糖	.

2盎司糖。

[wʌn] [joʊk] [ʌv; əv] [eg] .

1	yolk	of	egg	.
1	蛋黄	的	蛋	.

1个蛋黄。

¼ - ['el bi:] .

¼	-	lb	.
¼	-	磅	.

¼磅

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] . ['tʃɔ:klət] .

2	-	oz	.	chocolate	.
2	-	盎司	.	巧克力	.

2盎司巧克力。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

Dissolve	the	chocolate	with	a	very	little	water	and	vanilla	over	the	fire	.
溶解	这	巧克力	和	一个	非常	小的	水	和	香草	超过	这	火	.

将巧克力、少量水和香草精在火上融化。

[kri:m] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [bi:t] [wel] , [ˌeɪ di: 'di:] [joʊk] , [ðen] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

Cream	the	butter	and	sugar	,	beat	well	,	add	yolk	,	then	chocolate	and	half	of	flour	,
奶油	这	黄油	和	糖	,	打	出色地	,	添加	蛋黄	,	然后	巧克力	和	一半	的	面粉	,

将黄油和糖搅打均匀，加入蛋黄，然后加入巧克力和一半的面粉。

[bi:t] [wel] , [ðen] [wɜ:rk] [ɪn] [rest] [ʌv; əv] ['flaʊər] [baɪ] [hænd] .

beat	well	,	then	work	in	rest	of	flour	by	hand	.
打	出色地	,	然后	工作	在	休息	的	面粉	经过	手	.

充分搅拌，然后用手将剩余的面粉揉入其中。

[roʊl] [aʊt] ['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . - .

Roll	out	very	lightly	and	bake	a	few	minutes	.	15	.
卷	出去	非常	轻轻	和	烤	一个	很少	分钟	.	-	.

轻轻擀开，烘烤几分钟。15.

['sɪnəmən] [stɑ:rz] .

Cinnamon	Stars	.
肉桂	星星	.

肉桂星。

1½ [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .

1½	whites	of	eggs	.
1½	白人	的	鸡蛋	.

1.5个蛋白。

[wʌn] - [ɑ:z] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .

1	-	oz	.	castor	sugar	.
1	-	盎司	.	蓖麻	糖	.

1盎司细砂糖。

[fɔ:r] - [ɑ:z] . [graʊnd] ['ɑ:məndz] .

4	-	oz	.	ground	almonds	.
4	-	盎司	.	地面	杏仁	.

4盎司杏仁粉。

½ - [ɑːz] . ['sɪnəmən] .
½ - oz . cinnamon .
½ - 盎司 . 肉桂 .

½盎司肉桂。

[mɪks][ɔːl][tuː; tə] [stɪf] [doʊ] , [roʊl][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][ænd; ənd]['flaʊər] ,
Mix all to stiff dough , roll out on a board sprinkled with sugar and flour ,
混合 全部 到 僵硬的 面团 , 卷 出去 在 一个 木板 撒上 和 糖 和 面粉 ,

将所有材料混合揉成较硬的面团，在撒有糖和面粉的案板上擀开。

[ænd; ənd][kʌt][ɪn][stɑːrz] .
and cut in stars .
和 切 在 明星 .

并剪出星星图案。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a moderate oven .
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [gleɪz] . [-] - .
Brush with white of egg and return to the oven to glaze . [80] 16 .
刷子 和 白色的 的 蛋 和 返回 到 这 烤箱 到 釉 . [-] - .

刷上蛋清，然后放回烤箱上釉。[80]16.

[,rætə'fiə] .
Ratafias .
拉塔菲亚斯 .

拉塔菲亚斯。

[wʌn] [eg] , [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ¼ - ['el biː] . ['flaʊər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['beɪkɪŋ]
1 egg , its weight in sugar and butter , ¼ - lb . flour , 1 teaspoonful baking
1 蛋 , 它是 重量 在 糖 和 黄油 , ¼ - 磅 . 面粉 , 1 一茶匙 烘烤
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

1 个鸡蛋，等重的糖和黄油，¼ 磅面粉，1 茶匙泡打粉，

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][,rætə'fiə] .
few drops of essence of ratafia .
很少 滴 的 本质 的 果酒 .

几滴拉塔菲亚精华。

[kriːm] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cream the butter and sugar , add flour , etc .
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 面粉 , ETC .

将黄油和糖搅打均匀，加入面粉等。

[drɑːp][ɑːn]['weɪfər] - ['peɪpər][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Drop on wafer - paper in small pieces .
降低 在 晶圆 - 纸 在 小的 件 .

将滴管滴在威化纸上，切成小块。

[beɪk] ['laɪtli] . - .
Bake lightly . 17 .
烤 轻轻 . - .

轻轻烘烤。17.

['ɑːmənd] [rɪŋz] .
Almond Rings .
杏仁 戒指 .

杏仁圈。

2½ - [ɑːz] . ['kæstər] ['ʃʊgər] .
2½ - oz . castor sugar .
2½ - 盎司 . 蓖麻 糖 .

2½盎司细砂糖。

[waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .
White of 1 egg .
白色的 的 1 蛋 .

1个鸡蛋的蛋白。

2½ - [ɑːz] .
2½ - oz .
2½ - 盎司 .

2½盎司

[graʊnd] ['ɑːməndz] .
ground almonds .
地面 杏仁 .

杏仁粉。

[dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .
Juice of 1 lemon .
汁 的 1 柠檬 .

1个柠檬的汁。

1½ - [ɑːz] .
1½ - oz .
1½ - 盎司 .

1½盎司

[swiːt] ['ɑːməndz] ([kʌt][ɪn] [θɪn] [strɪps]) .
sweet almonds (cut in thin strips) .
甜的 杏仁 (切 在 薄的 条状物) .

甜杏仁（切成细条）。

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər]
Beat the sugar and white of egg 10 minutes and add the other
打 这 糖 和 白色的 的 蛋 - 分钟 和 添加 这 其他
[ɪn'griːdiənts] ,
ingredients ,
原料 ,

将糖和蛋清打发10分钟，然后加入其他配料。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː] [smɔːl] [rɪŋz] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] . - .
mix well and form into small rings and bake a pale brown . 18 .
混合 出色地 和 形式 进入 小的 戒指 和 烤 一个 苍白 棕色的 . - .

充分混合，做成小圆环，烤至浅棕色。18.

[tʃiːz] [strɔːz] .
Cheese Straws .
奶酪 吸管 .

奶酪条。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['greɪtɪd] [tʃiːz] .
4 - oz . grated cheese .
4 - 盎司 . 磨碎的 奶酪 .

4盎司磨碎的奶酪。

[θriː][ɑːz] . ['bʌtər] .
3 oz . butter .
3 盎司 . 黄油 .

3盎司黄油。

[fɔːr] - [ɑːz] . ['flaʊər] .
4 - **oz** . **flour** .
4 - 盎司 . 面粉 .

4盎司面粉。

[wʌn][joʊk][ʌv; əv] [eg] .
1 **yolk** **of** **egg** .
1 蛋黄 的 蛋 .

1个蛋黄。

[sɔːlt] .
Salt .
盐 .

盐。

[kaɪ'en] .
Cayenne .
辣椒 .

辣椒。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] ,
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** , **add** **the** **cheese** **and** **seasoning** ,
擦 这 黄油 进入 这 面粉 , 添加 这 奶酪 和 调料 ,

将黄油揉入面粉中，加入奶酪和调味料，

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [peɪst] ; [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['flaʊərd] [bɔːrd] ,
mix **with** **the** **egg** **into** **a** **firm** **paste** ; **put** **on** **a** **floured** **board** ,
混合 和 这 蛋 进入 一个 公司 粘贴 ; 放 在 一个 撒了面粉 木板 ,

将面糊与鸡蛋混合成浓稠的糊状；放在撒了面粉的案板上，

[roʊl][aʊt] ⅛ [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [kʌt][ɪn][strɪps] ,
roll **out** **⅛** **inch** **thick** **and** **about** **5** **inches** **wide** , **cut** **in** **strips** ,
卷 出去 ⅛ 英寸 厚的 和 关于 5 英寸 宽的 , 切 在 条状物 ,

擀成 ⅛ 英寸厚、约 5 英寸宽的面片，切成条状，

[pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [peɪst] ['ɪntuː][strɪps] . - .
place **on** **a** **baking** **sheet** , **and** **cut** **the** **remaining** **paste** **into** **strips** . **19** .
地方 在 一个 烘烤 床单 , 和 切 这 其余的 粘贴 进入 条状物 . - .

将面团放在烤盘上，并将剩余的面团切成条状。19.

['pæt(ə)nt] ['bɑːrli] ['bɪskɪts] .
Patent **Barley** **Biscuits** .
专利 大麦 饼干 .

专利大麦饼干。

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] . ['flaʊər] .
2 **ozs** . **flour** .
2 盎司 . 面粉 .

2盎司面粉。

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** .
2 盎司 .

2盎司

['rɑːbənsənz] ['pæt(ə)nt] ['bɑːrli] .
Robinson's **Patent** **Barley** .
罗宾逊的 专利 大麦 .

罗宾逊专利大麦。

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** .
2 盎司 .

2盎司

['kæstər] ['ʃʊgər] .
castor **sugar** **.**
蓖麻 糖 .

细砂糖。

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] . ['bʌtər] .
2 **ozs** **.** **butter** **.**
2 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

[wʌn] [eg] .
1 **egg** **.**
1 蛋 .

1个鸡蛋。

[pɪntʃ] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
Pinch **of** **baking** **powder** **.**
捏 的 烘烤 粉末 .

少许泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv] [eg] ,
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **the** **yolk** **of** **egg** **,**
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 这 蛋黄 的 蛋 ,

将黄油和糖搅打均匀，加入蛋黄。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd]['flaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
then **by** **degrees** **the** **barley** **and** **flour** **mixed** **with** **the** **baking** **powder** **.**
然后 经过 学位 这 大麦 和 面粉 混合 和 这 烘烤 粉末 .

然后逐渐将大麦和面粉与泡打粉混合。

[roʊl] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌtər] .
Roll **out** **thin** **and** **cut** **with** **a** **round** **cutter** **.**
卷 出去 薄的 和 切 和 一个 圆形的 刀具 .

擀薄后用圆形切模切出形状。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [sɪks] ['mɪnɪts] . [-]
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **six** **minutes** **.** **[** **81** **]**
烤 在 一个 缓和 烤箱 六 分钟 . [-]

在中等温度的烤箱中烘烤 6 分钟。[81]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bɔnbɔnz] . [wʌn] .
BONBONS **.** **1** **.**
糖果 . 1 .

糖果.1.

[frentʃ] ['ɑːmənd] [rɑːk] .
French **Almond** **Rock** **.**
法语 杏仁 岩石 .

法国杏仁糖。

[pʊt] [wʌn] - ['el biː] .
Put **1** **-** **lb** **.**
放 1 - 磅 .

放入 1 磅。

[loʊf] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tiːkʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
loaf **sugar** **into** **a** **pan** **with** **1** **teacup** **of** **water** **.**
面包 糖 进入 一个 平底锅 和 1 茶碗 的 水 .

将一块方糖放入锅中，加入一杯水。

[stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [meltid] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skʌm] ,

Stir	**till**	**the**	**sugar**	**is**	**melted**	**,**	**take**	**off**	**the**	**scum**	**,**
搅拌	直到	这	糖	是	融化	,	拿	离开	这	浮渣	,

搅拌至糖融化，撇去浮沫。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔɪld] [fɔːr; fər] ¼ ['aʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['vɪnɪgər] [ɔːr] ['lemən] [dʒuːs] .

and	**when**	**it**	**has**	**boiled**	**for**	**¼**	**hour**	**,**	**add**	**1**	**tablespoonful**	**vinegar**	**or**	**lemon**	**juice**	**.**
和	什么时候	它	有	煮沸	为了	¼	小时	,	添加	1	一汤匙	醋	或者	柠檬	汁	.

煮沸 15 分钟后，加入 1 汤匙醋或柠檬汁。

[stɜːr][ɪn] [slaɪst] [ɔːr] [blæntʃt] ['ɑːməndz] [tuː; tə] [teɪst] .

Stir	**in**	**sliced**	**or**	**blanched**	**almonds**	**to**	**taste**	**.**
搅拌	在	切片	或者	焯水	杏仁	到	品尝	.

根据个人口味拌入切片或去皮杏仁。

[pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] .

Pour	**on**	**a**	**buttered**	**tin**	**,**	**and**	**cut**	**in**	**slices**	**.**
倒	在	一个	涂黄油的	锡	,	和	切	在	切片	.

倒在涂了黄油的烤盘上，切成片状。

[ˌtuː'tuː] . ['kændi] [doʊ] .

2	**.**	**Candy**	**Dough**	**.**
2	.	糖果	面团	.

2. 糖果面团。

[freʃ] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] .

Fresh	**icing**	**sugar**	**.**
新鲜的	糖霜	糖	.

新鲜糖粉。

[breɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['ɪntuː][wʌn] [glæs] ,

Break	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**into**	**one**	**glass**	**,**
休息	这	白色的	的	一个	蛋	进入	一	玻璃	,

将一个蛋清打入一个玻璃杯中，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

and	**put**	**an**	**equal**	**quantity**	**of**	**water**	**into**	**another**	**.**
和	放	一个	平等的	数量	的	水	进入	其他	.

并在另一个容器中倒入等量的水。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

Put	**this**	**into**	**a**	**basin**	**,**
放	这	进入	一个	盆地	,

把这个放进盆里，

[ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊ] - [laɪk] [kən'sɪstənsi] .

and	**stir**	**it**	**with**	**the**	**sugar**	**until**	**it**	**is**	**of**	**a**	**dough**	**-**	**like**	**consistency**	**.**
和	搅拌	它	和	这	糖	直到	它	是	的	一个	面团	-	喜欢	一致性	.

将它与糖一起搅拌，直到变成面团状。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

The	**proportion**	**of**	**the**	**white**	**of**	**egg**	**and**	**water**	**is**	**two**	**to**	**each**	**pound**	**of**	**sugar**	**.**
这	部分	的	这	白色的	的	蛋	和	水	是	二	到	每个	磅	的	糖	.

蛋清与水的比例为每磅糖两份。

[θriː] . ['kændi] ['tʃeriːz] .

3	**.**	**Candy**	**Cherries**	**.**
3	.	糖果	樱桃	.

3. 糖渍樱桃。

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [doʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [roʊl] [ə'baʊt] ½ [ɪntʃ]

Cut	**off**	**a**	**piece**	**of**	**candy**	**dough**	**and**	**make**	**it**	**into**	**a**	**thin**	**roll**	**about**	**½**	**inch**
切	离开	一个	片	的	糖果	面团	和	制作	它	进入	一个	薄的	卷	关于	½	英寸

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

切下一小块糖果面团，将其卷成约 ½ 英寸宽的细长条。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [roʊl] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Take	**a**	**sharp**	**knife**	**and**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**and**	**roll**	**them**	**until**	**they**	**are**
拿	一个	锋利的	刀	和	切	进入	小的	件	,	和	卷	他们	直到	他们	是

[laɪk] ['mɑːrblz] .

like	**marbles**	**.**
喜欢	弹珠	.

用锋利的刀切成小块，然后搓成弹珠状。

[splɪt] [sʌm; səm] ['kristəlaiz] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] . [-] [fɔːr] .

Split	**some**	**crystalized**	**cherries**	**,**	**and**	**press**	**a**	**marble**	**between**	**each**	**.**	**[**	**82**	**]**	**4**	**.**
分裂	一些	结晶	樱桃	,	和	按	一个	大理石	之间	每个	.	[	-	]	4	.

切开一些糖渍樱桃，在每颗樱桃之间塞入一颗弹珠。[82]4.

['ɑːmənd] [kriːmz] .

Almond	**Creams**	**.**
杏仁	乳霜	.

杏仁奶油。

[blæntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['kændi] [doʊ] .

Blanch	**the**	**almonds**	**,**	**and**	**cover**	**with**	**candy**	**dough**	**.**
布兰奇	这	杏仁	,	和	覆盖	和	糖果	面团	.

将杏仁焯水，然后裹上糖面团。

['rʌf(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] . [faɪv] .

Roughen	**the**	**sugar**	**with**	**a**	**fork**	**.**	**5**	**.**
粗糙化	这	糖	和	一个	叉	.	5	.

5. 用叉子将糖弄粗糙。

['wɔːlnʌt] [kriːmz] .

Walnut	**Creams**	**.**
核桃	乳霜	.

核桃奶油。

[kræk] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [hævz] , ['juːzɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌnz] ,

Crack	**the**	**walnuts**	**and**	**cut**	**in**	**halves**	**,**	**using**	**only**	**the**	**perfect**	**ones**	**,**
裂缝	这	核桃	和	切	在	一半	,	使用	仅有的	这	完美的	一个	,

将核桃敲开，切成两半，只选用品相完美的核桃。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kændi] [doʊ] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

between	**which**	**put**	**a**	**candy**	**dough**	**marble**	**and**	**press**	**it**	**.**
之间	哪个	放	一个	糖果	面团	大理石	和	按	它	.

在中间放一颗糖面团弹珠并按压。

[liːv] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

Leave	**to**	**harden**	**.**
离开	到	硬化	.

静置使其变硬。

[sɪks] . [kriːm] [deɪts] .
6 . **Cream** **Dates** .
6 . 奶油 日期 .

6. 奶油枣。

[prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [freʃ] [deɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Procure **some** **fresh** **dates** **and** **take** **out** **the** **stones** .
采购 一些 新鲜的 日期 和 拿 出去 这 石头 .

买些新鲜的枣子，去掉枣核。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈkændi] [doʊ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pres] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]
Put **a** **candy** **dough** **marble** **in** **its** **place** **,** **and** **press** **together** **and** **leave** **to**
放 一个 糖果 面团 大理石 在 它是 地方 , 和 按 一起 和 离开 到
[ˈhɑːrdn] . [ˈsɛvən] .
harden . **7** .
硬化 . 7 .

将一颗糖面团弹珠放在原位，压紧并使其变硬。7.

[ˈbrændi] [snæp] .
Brandy **Snap** .
白兰地 折断 .

白兰地脆片。

½ - [ˈel biː] .
½ **-** **lb** .
½ - 磅 .

½磅

[ˈtriːkl] .
treacle .
糖浆 .

糖浆。

- - [ɑːz] . [ˈʃʊgər] .
10 **-** **oz** . **sugar** .
- - 盎司 . 糖 .

10盎司糖。

[eɪt] - [ɑːz] . [ˈflaʊər] .
8 **-** **oz** . **flour** .
8 - 盎司 . 面粉 .

8盎司面粉。

[ˌtuːˈtuː] - [ɑːz] . [ˈbʌtər] .
2 **-** **oz** . **butter** .
2 - 盎司 . 黄油 .

2盎司黄油。

½ - [ɑːz] .
½ **-** **oz** .
½ - 盎司 .

½盎司

[ˈdʒɪndʒər] .
ginger .
姜 .

姜。

[drɑːp] [ɪn] [smɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːst] [ˈbeɪkɪŋ] [ʃiːt] ,
Drop **in** **small** **portions** **on** **a** **greased** **baking** **sheet** **,**
降低 在 小的 部分 在 一个 涂油 烘烤 床单 ,

将面糊小块滴在抹了油的烤盘上，

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [kɜːrl] [raʊnd] [ə; eɪ] [griːst] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [ɔːr] [stɪk] .

and	when	done	curl	round	a	greased	rolling	pin	or	stick	.
和	什么时候	完毕	卷曲	圆形的	一个	涂油	滚动	别针	或者	戳	.

完成后，将其卷成卷，缠绕在涂了油脂的擀面杖或木棍上。

[drɔː] [ɔːf] [wen] [koʊld] .

Draw	off	when	cold	.
画	离开	什么时候	寒冷的	.

冷却后抽出。

[eɪt] . ['ræzberi] [rɑːk] .

8	.	Raspberry	Rock	.
8	.	覆盆子	岩石	.

8. 树莓摇滚。

[tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'laʊ] ¾ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

To	every	pound	of	sugar	allow	¾	of	a	teacup	of	cold	water	.
到	每一个	磅	的	糖	允许	¾	的	一个	茶碗	的	寒冷的	水	.

每磅糖配四分之三杯冷水。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

Boil	the	syrup	till	it	thickens	.
熬	这	糖浆	直到	它	增厚	.

将糖浆煮至浓稠。

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][snæps] .

Drop	it	in	cold	water	,	and	it	is	ready	when	it	snaps	.
降低	它	在	寒冷的	水	,	和	它	是	准备好	什么时候	它	快照	.

把它放入冷水中，听到“咔嚓”一声就说明煮好了。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][θriː] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]

Flavour	with	3	dessertspoonsful	of	raspberry	jam	,	boiled	with	a	little	water
味道	和	3	甜点勺	的	覆盆子	果酱	,	煮沸	和	一个	小的	水

[ænd; ənd] [streɪnd] .

and	strained	.
和	紧张	.

加入 3 汤匙覆盆子果酱，加少量水煮沸后过滤调味。

[pɔːr] [ɑːn] ['bʌtərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [wen] [kuːl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] . [-] [naɪn] .

Pour	on	buttered	plates	,	and	when	cool	cut	it	in	pieces	.	[	83	]	9	.
倒	在	涂黄油的	盘子	,	和	什么时候凉爽的		切	它	在	件	.	[	-	]	9	.

倒在涂了黄油的盘子上，冷却后切成块。[83]9.

['kəukə,nʌt]['fɑːndənt] .

Cocoanut	Fondant	.
椰子	翻糖	.

椰子软糖。

[tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kændi] [ə'laʊ] [fɔːr] - [ɑːz] . [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] .

To	every	pound	of	boiled	candy	allow	4	-	oz	.	of	cocoanut	.
到	每一个	磅	的	煮沸	糖果	允许	4	-	盎司	.	的	椰子	.

每磅煮熟的糖果中要加入 4 盎司椰子。

[stɜːr][ɪn] [wel] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] ['stɜːrɪŋ] . - .

Stir	in	well	whilst	the	sugar	is	boiling	and	keep	stirring	.	10	.
搅拌	在	出色地	而	这	糖	是	沸腾	和	保持	搅拌	.	-	.

趁糖沸腾时，将糖倒入锅中，并不停搅拌。10.

['tʃɔːklət] [ɔːr] ['kɔːfi] ['fɑːndənt] .

Chocolate	or	Coffee	Fondant	.
巧克力	或者	咖啡	翻糖	.

巧克力或咖啡熔岩蛋糕。

['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər][stɜːr] [tə'geðər] ([ɪn] [ɪ'næmld] [pæn]) [wʌn] - ['el biː] .

Over	a	clear	fire	stir	together	(	in	enamelled	pan	)	1	-	lb	.
超过	一个	清除	火	搅拌	一起	(	在	珐琅	平底锅	)	1	-	磅	.

在清澈的火上，将 1 磅（约 450 克）食材（在搪瓷锅中）搅拌均匀。

[loʊf] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

loaf	sugar	and	a	small	cup	of	cold	water	.
面包	糖	和	一个	小的	杯子	的	寒冷的	水	.

一块方糖和一小杯冷水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] , [mɪkst] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl] , [liːv] [ə'loʊn][fɔːr; fər] - ['mɪnɪts]

When	it	is	melted	,	mixed	,	and	beginning	to	boil	,	leave	alone	for	10	minutes
什么时候	它	是	融化	,	混合	,	和	开始	到	熬	,	离开	独自的	为了	-	分钟

.

:

.

当它融化、混合并开始沸腾时，静置 10 分钟。

[dɪp][ə; eɪ] ['skjuːər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] [əd'hiəz] ,

Dip	a	skewer	in	,	and	if	a	long	silky	hair	adheres	,
蘸	一个	烤肉串	在	,	和	如果	一个	长的	丝滑	头发	粘着	,

将一根竹签蘸上去，如果沾上一根长长的丝滑头发，

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [kuːl] .

remove	from	the	fire	at	once	without	shaking	it	,	and	leave	it	till	cool	.
消除	从	这	火	在	一次	没有	摇晃	它	,	和	离开	它	直到	凉爽的	.

立即将其从火上移开，不要摇晃，并放置至冷却。

[wen] [kuːl] ,

When	cool	,
什么时候	凉爽的	,

冷却后，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [biːt] ['brɪskli] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] .

turn	it	into	a	bowl	and	beat	briskly	to	a	thick	cream	with	a	wooden	spoon	.
转动	它	进入	一个	碗	和	打	轻快地	到	一个	厚的	奶油	和	一个	木制的	勺子	.

将其倒入碗中，用木勺快速搅拌成浓稠的奶油状。

[niːd] [ðə; ði] [peɪst] ([laɪk] [bred]) [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] .

Knead	the	paste	(	like	bread	)	till	it	becomes	soft	and	smooth	.
揉	这	粘贴	(	喜欢	面包	)	直到	它	变成	柔软的	和	光滑的	.

将面团揉捏成柔软光滑的形状（像揉面团一样）。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ['es(ə)ns] [ɔːr][meltid] ['tʃɔːklət] .

Flavour	with	coffee	essence	or	melted	chocolate	.
味道	和	咖啡	本质	或者	融化	巧克力	.

用咖啡香精或融化的巧克力调味。

[drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['peɪpər][ɔːr][fɔːrm]['ɪntuː] ['pɪrəmɪdz] . - .

Drop	on	a	buttered	paper	or	form	into	pyramids	.	11	.
降低	在	一个	涂黄油的	纸	或者	形式	进入	金字塔	.	-	.

滴在涂了黄油的纸上或堆成金字塔状。11.

['nuːgət] .

Nougat	.
牛轧糖	.

牛轧糖。

[sloʊ] ['faɪər] .
Slow fire .
慢的 火 .

文火。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] ½ - ['el biː] .
Put in a pan ½ - lb .
放 在 一个 平底锅 ½ - 磅 .

放入半磅。

['sɪftɪd] ['ʃʊgər] [draɪ] , [noʊ] ['wɔːtər] .
sifted sugar dry , no water .
筛过的 糖 干燥 , 不 水 .

过筛后的糖是干的，不含水。

[wen] [meltid] ,
When melted ,
什么时候 融化 ,

熔化时，

[θroʊ] [ɪn] [blæntʃt] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] [wʌnz] (['θɜːrəli] [draɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt]
throw in blanched almonds and a few bitter ones (thoroughly dried and chopped
扔 在 焯水 杏仁 和 一个 很少 苦的 一个 (彻底 干燥 和 切碎
['ɪntuː] [rʌf] [daɪs]) .
into rough dice) .
进入 粗糙的 骰子) .

加入去皮杏仁和一些苦杏仁（彻底晒干并切成粗丁）。

[stɜːr] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] .
Stir all together and turn out on a buttered dish .
搅拌 全部 一起 和 转动 出去 在 一个 涂黄油的 盘子 .

将所有食材搅拌均匀，然后倒扣在抹了黄油的盘子上。

[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [roʊl] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [ɔːr] [hændz] .
Work it a little , then roll flat with a greasy rolling pin or hands .
工作 它 一个 小的 , 然后 卷 平坦的 和 一个 腻 滚动 别针 或者 双手 .

稍微揉捏一下，然后用抹了油的擀面杖或手擀平。

[kʌt] [ɪn] [ʃeɪps] . [-] - .
Cut in shapes . [84] 12 .
切 在 形状 . [-] - .

切成各种形状。[84]12.

[frɑːŋ'seɪz] .
Gelées Françaises .
凝胶 法语 .

Gelées Françaises.

[wʌn] - [ɑːz] . ['dʒelətn] , [wʌn] - ['el biː] . ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] , ['nɪrli] [wʌn] - [paɪnt] ['wɔːtər] , ['fleɪvərɪŋ] .
1 - oz . gelatine , 1 - lb . granulated sugar , nearly 1 - pint water , flavouring .
1 - 盎司 . 明胶 , 1 - 磅 . 颗粒状 糖 , 几乎 1 - 品脱 水 , 调味 .

1盎司明胶，1磅砂糖，近1品脱水，调味料。

[pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['dʒelətn] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] .
Put the water and gelatine in a pan , and when dissolved add sugar .
放 这 水 和 明胶 在 一个 平底锅 , 和 什么时候 溶解 添加 糖 .

将水和明胶放入锅中，待明胶溶解后加入糖。

[bɔɪl] [fæst] - ['mɪnɪts] .
Boil fast 25 minutes .
熬 快速地 - 分钟 .

快速煮沸25分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['paʊdərd] ['sɪtrɪk]['æsɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [teɪst] .

Add	**1**	**teaspoonful**	**powdered**	**citric**	**acid**	**,**	**to**	**give**	**a**	**sharp**	**taste**	**.**
添加	1	一茶匙	粉末状	柠檬酸	酸	,	到	给	一个	锋利的	品尝	.

加入 1 茶匙柠檬酸粉，使其味道更浓郁。

[pɔːr] [ɑːn] [θriː] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] [suːp] [pleɪts] .

Pour	**on**	**three**	**perfectly**	**dry**	**soup**	**plates**	**.**
倒	在	三	完美	干燥	汤	盘子	.

将汤汁盛入三个完全干燥的汤盘中。

['fleɪvər] [iːtʃ] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [liːv] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

Flavour	**each**	**differently**	**,**	**and**	**leave**	**till**	**next**	**day**	**.**
味道	每个	不同	,	和	离开	直到	下一个	天	.

每种口味都不同，然后放置到第二天。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃʊgər] [naɪf] [kʌt]['ɪntuː]['daɪmənd] [ʃeɪps] , [tɔːs] [ɪn]['kæstər]['ʃʊgər] ,

Then	**with**	**a**	**sharp**	**sugared**	**knife**	**cut**	**into**	**diamond**	**shapes**	**,**	**toss**	**in**	**castor**	**sugar**	**,**
然后	和	一个	锋利的	糖	刀	切	进入	钻石	形状	,	折腾	在	蓖麻	糖	,

然后用一把锋利的抹了糖的刀切成菱形，拌入细砂糖。

[ænd; ənd] [spred] [ɑːn]['peɪpər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪspər] .

and	**spread**	**on**	**paper**	**to**	**become**	**crisper**	**.**
和	传播	在	纸	到	变得	更脆	.

摊开在纸上使其更脆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . - .

These	**are**	**much**	**better**	**after**	**a**	**few**	**days**	**.**	**13**	**.**
这些	是	很多	更好的	后	一个	很少	天	.	-	.

几天后情况会好很多。13.

['tʃesnʌt] ['bɔnbɔnz] .

Chestnut	**Bonbons**	**.**
板栗	糖果	.

栗子糖。

½ - ['el biː] .

½	**-**	**lb**	**.**
½	-	磅	.

½磅

['tʃesˌnʌt] , [ˌtuː'tuː] - [ɑːz] . ['tʃɔːklət] , ¼ - [gɪl] ['wɔːtər] , [fɔːr] - [ɑːz] . ['ʃʊgər] , [wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .

chestnuts	**,**	**2**	**-**	**oz**	**.**	**chocolate**	**,**	**¼**	**-**	**gill**	**water**	**,**	**4**	**-**	**oz**	**.**	**sugar**	**,**	**1**	**white**	**of**	**egg**	**.**
栗子	,	2	-	盎司	.	巧克力	,	¼	-	鳃	水	,	4	-	盎司	.	糖	,	1	白色的	的	蛋	.

栗子，2盎司巧克力，¼吉尔水，4盎司糖，1个蛋清。

[bɔɪl] ['tʃesˌnʌt] [tɪl] ['tendər] , [skɪn] [ænd; ənd] [sɪv] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meltid]

Boil	**chestnuts**	**till**	**tender**	**,**	**skin**	**and**	**sieve**	**;**	**add**	**sugar**	**and**	**the**	**melted**
熬	栗子	直到	投标	,	皮肤	和	筛	;	添加	糖	和	这	融化

['tʃɔːklət] ,

chocolate	**,**
巧克力	,

将栗子煮至软烂，去皮后过筛；加入糖和融化的巧克力。

[wɪp] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['stɪfli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] .

whip	**the**	**white**	**stiffly**	**and**	**add**	**it**	**.**
鞭	这	白色的	僵硬地	和	添加	它	.

将蛋白打发至硬性发泡，然后加入。

[beɪk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɑːks] [ɑːn]['weɪfər] - ['peɪpər] . - .

Bake	**in**	**little**	**rocks**	**on**	**wafer**	**-**	**paper**	**.**	**14**	**.**
烤	在	小的	岩石	在	晶圆	-	纸	.	-	.

在威化纸上烤制小石子。14.

['tʃɔ:klət] [baɪzɝz] .
Chocolate **Baisers** **.**
巧克力 拜瑟斯 .

巧克力巴萨斯。

[waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .
White **of** **1** **egg** **.**
白色的 的 1 蛋 .

1个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] .
1 **teaspoonful** **sugar** **.**
1 一茶匙 糖 .

1茶匙糖。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['paʊdərd] ['tʃɔ:klət] .
1 **teaspoonful** **powdered** **chocolate** **.**
1 一茶匙 粉末状 巧克力 .

1茶匙巧克力粉。

[bi:t] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə] [frɔ:θ] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd][fɔ:rm]
Beat **the** **egg** **to** **froth** **and** **mix** **with** **the** **sugar** **and** **chocolate** **and** **form**
打 这 蛋 到 泡沫 和 混合 和 这 糖 和 巧克力 和 形式
['ɪntu:] [bɔ:lz] .
into **balls** **.**
进入 球 .

将鸡蛋打至起泡，与糖和巧克力混合，揉成球状。

[pleɪs] [ɑ:n] [wel] - [gri:st] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] .
Place **on** **well** **-** **greased** **tin** **and** **bake** **20** **minutes** **.**
地方 在 出色地 - 涂油 锡 和 烤 - 分钟 .

放在涂好油的烤盘上，烘烤 20 分钟。

- . ['jɔ:kʃə] ['tɑ:fi] .
15 **.** **Yorkshire** **Toffee** **.**
- . 约克郡 奶糖 .

15. 约克郡太妃糖。

¼ - ['el bi:] .
¼ **-** **lb** **.**
¼ - 磅 .

¼磅

['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

[wʌn] - ['el bi:] .
1 **-** **lb** **.**
1 - 磅 .

1磅

[ˌdemə'reərə] ['ʃʊgər] .
Demerara **sugar** **.**
德梅拉拉 糖 .

德梅拉拉红糖。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['tri:kl] .
1 **tablespoonful** **treacle** **.**
1 一汤匙 糖浆 .

1 汤匙糖蜜。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['vɪnɪgər] .
1 **tablespoonful** **vinegar** **.**
1 一汤匙 醋 .

1汤匙醋。

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ['wɔːtər] .
1 **teacupful** **water** **.**
1 一杯茶 水 .

1 茶杯水。

[bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] . [-] - .
Boil **all** **together** **about** **20** **minutes** **and** **turn** **out** **on** **a** **buttered** **dish** **.** **[** **85** **]** **16** **.**
熬 全部 一起 关于 - 分钟 和 转动 出去 在 一个 涂黄油的 盘子 . [-] - .

将所有食材一起煮约 20 分钟，然后盛入涂有黄油的盘子中。[85]16.

['brændi] [snæp] .
Brandy **Snap** **.**
白兰地 折断 .

白兰地脆片。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['flaʊər] .
flour **.**
面粉 .

面粉。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['triːkl] .
treacle **.**
糖浆 .

糖浆。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

糖。

½ - ['el biː] .
½ **-** **lb** **.**
½ - 磅 .

½磅

['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

黄油。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['triːkl] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] .
Boil **the** **butter** **and** **treacle** **in** **a** **pan** **.**
熬 这 黄油 和 糖浆 在 一个 平底锅 .

将黄油和糖浆放入锅中煮沸。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [wel] [tə'geðər] ,

Mix	**the**	**flour**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**ginger**	**well**	**together**	**,**
混合	这	面粉	,	糖	,	和	姜	出色地	一起	,

将面粉、糖和姜充分混合在一起。

[ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːkl] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [kriːm] .

then	**mix**	**with**	**the**	**treacle**	**and**	**butter**	**to**	**a**	**stiff**	**cream**	**.**
然后	混合	和	这	糖浆	和	黄油	到	一个	僵硬的	奶油	.

然后与糖蜜和黄油混合，制成浓稠的奶油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想的烹饪书：一本可靠的家庭(The ideal cookery book A reliable guide)
第6/6页

[drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
Drop **on** **a** **baking** **sheet** **in** **small** **pieces** **,**
降低 在 一个 烘烤 床单 在 小的 件 ,

将面团分成小块，放在烤盘上。

[ænd; ənd] [wen] [beɪkt] [roʊl][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [kuːl] . - .
and **when** **baked** **roll** **on** **a** **stick** **and** **leave** **to** **cool** **.** **17** **.**
和 什么时候 烘焙 卷 在 一个 戳 和 离开 到 凉爽的 . - .

烤好后卷在棍子上，放凉。17.

['mɑːrməleɪd] .
Marmalade **.**
果酱 .

果酱。

[slaɪs] ['veri] ['θɪnli] - [sə'vɪl] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['lɛmənz] , ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][pɪps] .
Slice **very** **thinly** **12** **Seville** **oranges** **and** **2** **lemons** **,** **carefully** **removing** **all** **pips** **.**
片 非常 薄薄的 - 塞维利亚 橙子 和 2 柠檬 , 小心 移除 全部 点数 .

将 12 个塞维利亚橙和 2 个柠檬切成薄片，小心地去除所有籽。

[tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [pʌlp] [ə'laʊ] [θriː][paɪnts][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .
To **every** **pound** **of** **pulp** **allow** **3** **pints** **of** **cold** **water** **.**
到 每一个 磅 的 纸浆 允许 3 品脱 的 寒冷的 水 .

每磅果肉加入 3 品脱冷水。

[let] [ðɪs] [stænd][fɔːr; fər] - ['aʊərz] , [ðen] [bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [klɪr] .
Let **this** **stand** **for** **24** **hours** **,** **then** **boil** **till** **the** **chips** **are** **very** **tender** **and** **clear** **.**
让 这 站立 为了 - 小时 , 然后 熬 直到 这 芯片 是 非常 投标 和 清除 .

静置 24 小时，然后煮至薯片非常软嫩透明。

[let] [ðɪs] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Let **this** **remain** **until** **the** **following** **day** **.**
让 这 保持 直到 这 下列的 天 .

让它保留到第二天。

[tuː; tə] ['evri] [paɪnt][ʌv; əv] [bɔɪld] [fruːt] [ə'laʊ] 1¼ - ['paʊndz] . [lʌmp] ['ʃʊgər] .
To **every** **pint** **of** **boiled** **fruit** **allow** **1¼** **-** **lbs** **.** **lump** **sugar** **.**
到 每一个 品脱 的 煮沸 水果 允许 1¼ - 磅 . 块 糖 .

每品脱煮熟的水果需加入 1¼ 磅方糖。

[bɔɪl] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪrəp] ['dʒeliz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] .
Boil **,** **stirring** **constantly** **until** **the** **syrup** **jellies** **and** **the** **chips** **are** **quite** **clear** **.**
熬 , 搅拌 不断地 直到 这 糖浆 果冻 和 这 芯片 是 相当 清除 .

煮沸，不断搅拌，直到糖浆、果冻和巧克力片完全透明。

[traɪ][ðə; ði]['dʒeli][ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
Try **the** **jelly** **on** **a** **saucer** **from** **time** **to** **time** **.**
尝试 这 果冻 在 一个 碟子 从 时间 到 时间 .

偶尔可以试试把果冻放在碟子里吃。

['pæt(ə)nt] [groʊts] .
Patent **Groats** **.**
专利 格罗特 .

专利燕麦片。

[teɪk] [ʌv; əv] ['rɑːbənsənz] ['pæt(ə)nt] [groʊts] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] - ['glæsfʊl]

Take	of	Robinson's	Patent	Groats	one	tablespoonful	,	mix	with	a	wine	-	glassful
拿	的	罗宾逊的	专利	格罗特	一	一汤匙	,	混合	和	一个	葡萄酒	-	满杯

[ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

of	cold	water	,
的	寒冷的	水	,

取一汤匙罗宾逊专利燕麦片，与一杯冷水混合，

['grædʒuəli] ['ædɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] ,

gradually	added	,	into	a	smooth	paste	,
逐步地	额外	,	进入	一个	光滑的	粘贴	,

逐渐加入，搅拌成光滑的糊状物，

[pɔːr] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stuː] - [pæn] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ɔːr][mɪlk] ,

pour	this	into	a	stew	-	pan	containing	nearly	a	pint	of	boiling	water	,	or	milk	,
倒	这	进入	一个	炖	-	平底锅	包含	几乎	一个	品脱	的	沸腾	水	,	或者	牛奶	,

将它倒入装有近一品脱沸水或牛奶的炖锅中，

[stɜːr][ðə; ði]['gruːəl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ([waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz]) [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

stir	the	gruel	on	the	fire	(	while	it	boils	)	for	ten	minutes	;	pour	it	into	a
搅拌	这	粥	在	这	火	(	尽管	它	沸腾	)	为了	十	分钟	;	倒	它	进入	一个

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

将粥放在火上（煮沸时）搅拌十分钟；然后倒入盆中。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , [ɔːr] [ɪf] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ,

add	a	pinch	of	salt	and	a	little	butter	,	or	if	more	agreeable	,
添加	一个	捏	的	盐	和	一个	小的	黄油	,	或者	如果	更多的	同意	,

加一小撮盐和一点黄油，或者，如果更喜欢其他做法的话，

[sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

some	sugar	,	and	a	small	quantity	of	spirits	.
一些	糖	,	和	一个	小的	数量	的	烈酒	.

一些糖，以及少量烈酒。

[wen] ['gruːəl][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['bʌtər] [hæd; həd][best][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . [-]

When	gruel	is	made	for	an	Invalid	,	butter	had	best	be	omitted	.	[	86	]
什么时候	粥	是	制成	为了	一个	无效的	,	黄油	有	最好的	是	省略	.	[	-	]

为病人熬粥时，最好不要放黄油。[86]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[be'vəridʒiz] . [wʌn] .

BEVERAGES	.	1	.
饮料	.	1	.

饮料.1.

['æp(ə)l] [waɪn] .

Apple	Wine	.
苹果	葡萄酒	.

苹果酒。

[slaɪs][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [tɑːrt] , ['kʊkɪŋ] ['æp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][raɪnd] .

Slice	a	large	,	tart	,	cooking	apple	without	peeling	it	,	also	a	little	lemon	rind	.
片	一个	大的	,	酸	,	烹饪	苹果	没有	剥落	它	,	还	一个	小的	柠檬	果皮	.

将一个大而酸的烹饪苹果切片，无需削皮，再加一点柠檬皮。

[pʊt] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] 1½ - [paɪnts] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] .

Put	**all**	**in**	**a**	**pan**	**with**	**6**	**lumps**	**of**	**sugar**	**and**	**1½**	**-**	**pints**	**of**	**cold**	**water**	**.**
放	全部	在	一个	平底锅	和	6	肿块	的	糖	和	1½	-	品脱	的	寒冷的	水	.

将所有材料放入锅中，加入 6 块方糖和 1.5 品脱冷水。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['sloʊli] [tu:; tə] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ;

Let	**it**	**come**	**slowly**	**to**	**nearly**	**boiling**	**point**	**;**
让	它	来	缓慢地	到	几乎	沸腾	观点	;

让它慢慢加热到接近沸点；

[drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['sɪmər] ['sloʊli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

draw	**it**	**back**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**simmer**	**slowly**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
画	它	后退	从	这	火	和	煨	缓慢地	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

将锅从火上移开，小火慢炖十五分钟。

[streɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

Strain	**into**	**a**	**jug**	**.**
拉紧	进入	一个	水壶	.

过滤后倒入壶中。

['ju:sf(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['fi:vəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [drɪŋk] .

Useful	**during**	**fevers**	**,**	**and**	**as**	**a**	**summer**	**drink**	**.**
有用	期间	发烧	,	和	作为	一个	夏天	喝	.

发烧时可饮用，夏季也可作为饮品。

[ˌtu:'tu:] . ['bɑ:rli] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [in'vælidz] .

2	**.**	**Barley**	**Water**	**for**	**Invalids**	**.**
2	.	大麦	水	为了	无效	.

2. 为病人准备的大麦水。

[teɪk] [ʌv; əv] ['rɑ:bənsənz] ['pæt(ə)nt] ['bɑ:rli] [wʌn] [aʊns] ,

Take	**of**	**Robinson's**	**Patent**	**Barley**	**one**	**ounce**	**,**
拿	的	罗宾逊的	专利	大麦	一	盎司	,

取一盎司罗宾逊专利大麦，

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smu:ð] [peɪst] [fri:] [frʌm; frəm] [lʌmps] ,

mix	**with**	**a**	**wine**	**-**	**glassful**	**of**	**cold**	**water**	**into**	**a**	**smooth**	**paste**	**free**	**from**	**lumps**	**,**
混合	和	一个	葡萄酒	-	满杯	的	寒冷的	水	进入	一个	光滑的	粘贴	自由的	从	肿块	,

将其与一杯冷水混合，搅拌成光滑无颗粒的糊状物。

[pɔ:r] [ðɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stu:] - [pæn] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

pour	**this**	**into**	**a**	**stew**	**-**	**pan**	**containing**	**one**	**quart**	**of**	**boiling**	**water**	**,**
倒	这	进入	一个	炖	-	平底锅	包含	一	夸脱	的	沸腾	水	,

将此倒入装有1夸脱沸水的炖锅中，

[stɜ:r] [ðɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] :

stir	**this**	**over**	**the**	**fire**	**while**	**boiling**	**for**	**five**	**minutes**	**:**
搅拌	这	超过	这	火	尽管	沸腾	为了	五	分钟	:

边煮边搅拌，煮五分钟：

[ðen] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv] ['lemən] [pi:l] [ɔ:r] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['swi:tn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .

then	**flavour**	**with**	**a**	**small**	**bit**	**of**	**lemon**	**peel**	**or**	**cinnamon**	**,**	**and**	**sweeten**	**according**	**to**	**taste**	**.**
然后	味道	和	一个	小的	少量	的	柠檬	果皮	或者	肉桂	,	和	甜味	根据	到	品尝	.

然后加入少许柠檬皮或肉桂调味，并根据口味加糖。

[wen] ['rɑːbənsənz]['pæt(ə)nt] ['bɑːrli] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bevərɪdʒ] , ['oʊnli][hæf] -

When	Robinson's	Patent	Barley	is	used	to	make	a	Summer	beverage	,	only	half	-
什么时候	罗宾逊的	专利	大麦	是	用过的	到	制作	一个	夏天	饮料	,	仅有的	一半	-

[æn; ən] - [aʊns] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

an	-	ounce	must	be	taken	.
一个	-	盎司	必须	是	已采取	.

当用罗宾逊专利大麦制作夏季饮料时，只需服用半盎司即可。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [e'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] “ [spɑːrkləts] . ” [-]

It	can	be	greatly	improved	by	aeration	with	the	aid	of	“	Sparklets	.	”	[	87	]
它	能	是	非常	改进	经过	通风	和	这	援助	的	“	闪光	.	”	[	-	]

借助“火花”进行曝气可以大大改善这种情况。[87]

[θriː] . ['dʒɪndʒər] [bɪr] .

3	.	Ginger	Beer	.
3	.	姜	啤酒	.

3. 姜汁啤酒。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [boʊl] [wʌn] - ['el biː] .

Put	into	a	deep	bowl	1	-	lb	.
放	进入	一个	深的	碗	1	-	磅	.

将 1 磅放入深碗中。

[lʌmp] ['ʃʊgər] , 1½ - [ɑːz] .

lump	sugar	,	1½	-	oz	.
块	糖	,	1½	-	盎司	.

方糖，1½盎司

[bruːzd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn]['lemən] , [slaɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪps]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] ½ - [ɑːz] . [kriːm]

bruised	ginger	,	1	lemon	,	sliced	and	the	pips	taken	out	,	and	½	-	oz	.	cream
瘀伤	姜	,	1	柠檬	,	切片	和	这	点数	已采取	出去	,	和	½	-	盎司	.	奶油

[ʌv; əv]['tɑːrtər] .

of	tartar	.
的	鞑靼	.

生姜（略微拍碎）、柠檬 1 个（切片，去籽）、塔塔粉 ½ 盎司。

[pɔːr] [wʌn]['gælən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] .

Pour	1	gallon	of	boiling	water	over	.
倒	1	加仑	的	沸腾	水	超过	.

倒入1加仑沸水。

[wen] [mɪlk] - [wɔːrm] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɪsk] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪn] ['vɪgərəsli] ¼ - [paɪnt] ['bruːɚz] [jiːst] ,

When	milk	-	warm	,	take	a	whisk	,	and	beat	in	vigorously	¼	-	pint	Brewer's	yeast	,
什么时候	牛奶	-	温暖的	,	拿	一个	拂	,	和	打	在	大力	¼	-	品脱	酿酒师的	酵母	,

[ɔːr][wʌn] - [ɑːz] .

or	1	-	oz	.
或者	1	-	盎司	.

牛奶温热时，用打蛋器快速搅拌 1/4 品脱啤酒酵母，或 1 盎司。

['dʒɜːrmən] [jiːst] [mɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

German	yeast	mixed	to	a	liquid	with	powdered	sugar	.
德语	酵母	混合	到	一个	液体	和	粉末状	糖	.

将德国酵母与糖粉混合成液体。

[wɪsk] [wel] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] - ['aʊərz] , [skɪm] ,

Whisk	well	,	cover	with	a	cloth	,	let	it	stand	15	hours	,	skim	,
拂	出色地	,	覆盖	和	一个	布	,	让	它	站立	-	小时	,	撇去	,

充分搅拌，盖上布，静置15小时，撇去浮沫。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['teɪblklɔːθ] ([ɔːr][duː][nɑːt][streɪn]) , [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ,

strain	through	a	piece	of	old	tablecloth	(	or	do	not	strain	)	,	and	bottle	,
拉紧	通过	一个	片	的	老的	桌布	(	或者	做	不是	拉紧	)	,	和	瓶子	,

用一块旧桌布过滤（或者不过滤），然后装瓶。

['oʊnli][hæf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

only	half	filling	the	bottles	.
仅有的	一半	填充	这	瓶子	.

瓶子只装了一半。

[fɔːr] . ['dʒɪndʒər] [waɪn] .

4	.	Ginger	Wine	.
4	.	姜	葡萄酒	.

4. 姜酒。

[wʌn] - [ɑːz] .

1	-	oz	.
1	-	盎司	.

1盎司

[tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd] , [faɪv] - [ˌdiːˌɑːr'ɛmz] .

Tartaric	acid	,	5	-	drms	.
酒石酸	酸	,	5	-	博士	.

酒石酸，5 毫升。

[ɔːr] 6d .

or	6d	.
或者	6d	.

或 6d。

[wɜːrθ] ([ɔːr] [mɔːr]) ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] , [ˌtuː'tuː] - [ˌdiːˌɑːr'ɛmz] .

worth	(	or	more	)	essence	of	ginger	,	2	-	drms	.
值得	(	或者	更多的	)	本质	的	姜	,	2	-	博士	.

价值（或更多）的生姜精华，2 德拉姆。

['kæpsɪkəm] , [wʌn] - [ɑːz] . [bɜːrnt] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] - ['paʊndz] .

capsicum	,	1	-	oz	.	burnt	sugar	,	2	-	lbs	.
辣椒	,	1	-	盎司	.	烧焦的	糖	,	2	-	磅	.

辣椒，1盎司；焦糖，2磅。

[lʌmp] ['ʃʊgər] , [faɪv] - [ˌkjuːˌtiː'ɛs] . ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

lump	sugar	,	5	-	qts	.	boiling	water	.
块	糖	,	5	-	qts	.	沸腾	水	.

方糖，5夸脱沸水。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Dissolve	the	sugar	in	the	boiling	water	,
溶解	这	糖	在	这	沸腾	水	,

将糖溶解在沸水中。

[wen] ['nɪrli] [koʊld][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ][dʒɑːr]) ,

when	nearly	cold	add	the	other	things	(	which	should	have	been	mixed	together	in	a	jar	)	,
什么时候	几乎	寒冷的	添加	这	其他	事物	(	哪个	应该	有	到过	混合	一起	在	一个	罐	)	,

快要冷却的时候，加入其他材料（这些材料应该事先在罐子里混合好）。

[ænd; ənd][stɜːr]['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] [koʊld] .

and	stir	often	until	cold	.
和	搅拌	经常	直到	寒冷的	.

并经常搅拌直至冷却。

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][kɔːrk] . [faɪv] .

Bottle	and	cork	.	5	.
瓶子	和	软木	.	5	.

瓶子和软木塞。5.

['leмən] [skwɑ:ʃ] .
Lemon **Squash** **.**
柠檬 壁球 .

柠檬汁汽水。

[dʒu:s][ænd; ənd][raɪnd][ʌv; əv][θri:] ['lɛmənz] , [θri:] - ['paʊndz] .
Juice **and** **rind** **of** **3** **lemons** **,** **3** **-** **lbs** **.**
汁 和 果皮 的 3 柠檬 , 3 - 磅 .

3个柠檬的汁和皮，3磅。

[lʌmp] ['ʃʊgər] , [wʌn] - [kwɔ:rt]['wɔ:tər] .
lump **sugar** **,** **1** **-** **quart** **water** **.**
块 糖 , 1 - 夸脱 水 .

方糖，1夸脱水。

[bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [klɪr] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld][ˌeɪ di: 'di:][ˌtu:'tu:] - [ɑ:z] .
Boil **till** **it** **forms** **a** **clear** **syrup** **,** **and** **when** **cold** **add** **2** **-** **oz** **.**
熬 直到 它 表格 一个 清除 糖浆 , 和 什么时候 寒冷的 添加 2 - 盎司 .

煮至形成清澈的糖浆，冷却后加入 2 盎司。

['paʊdərd] ['sɪtrɪk]['æsɪd] .
powdered **citric** **acid** **.**
粉末状 柠檬酸 酸 .

柠檬酸粉。

[streɪn] [ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] . [sɪks] .
Strain **and** **bottle** **.** **6** **.**
拉紧 和 瓶子 . 6 .

过滤后装瓶。6.

['leмən] ['wɔ:tər] .
Lemon **water** **.**
柠檬 水 .

柠檬水。

[sɪks] ['lɛmənz] .
6 **lemons** **.**
6 柠檬 .

6个柠檬。

[wʌn] - ['el bi:] .
1 **-** **lb** **.**
1 - 磅 .

1磅

[lʌmp] ['ʃʊgər] .
lump **sugar** **.**
块 糖 .

方糖。

[wʌn]['gælən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
1 **gallon** **of** **boiling** **water** **.**
1 加仑 的 沸腾 水 .

1加仑沸水。

[teɪk] [ðə; ði][pɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛmənz] , [slaɪs] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [boʊl] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði]
Take **the** **pips** **from** **the** **lemons** **,** **slice** **,** **put** **in** **a** **deep** **bowl** **,** **and** **pour** **the**
拿 这 点数 从 这 柠檬 , 片 , 放 在 一个 深的 碗 , 和 倒 这
['wɔ:tər]['oʊvər] .
water **over** **.**
水 超过 .

取出柠檬籽，切片，放入深碗中，然后倒入水。

[wen] [koʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] . [-]
When cold , it is ready for use . [88]
什么时候 寒冷的 , 它 是 准备好 为了 使用 . [-]

冷却后即可使用。[88]

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈresəpɪz] . [wʌn] .
ADDITIONAL USEFUL RECIPES . 1 .
额外的 有用 食谱 . 1 .

其他实用食谱。1.

[tuː; tə][ˈbɑːt(ə)l] [griːn] [ˈguːsˌberiːz] .
To bottle Green Gooseberries .
到 瓶子 绿色的 醋栗 .

将青鹅莓装瓶。

([ˈveri] [gʊd]) .
(Very Good) .
(非常 好的) .

(非常好)。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ðen] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [fruːt] , [nɑːt] [tuː] [fʊl] .
Make the bottles hot and dry in the oven , then fill with picked fruit , not too full .
制作 这 瓶子 热的 和 干燥 在 这 烤箱 , 然后 充满 和 挑选 水果 , 不是 也 满的 .

把瓶子放进烤箱里烤热烤干，然后装满采摘的水果，不要装得太满。

[pɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
Pour boiling water over , covering the berries to the top of the bottle .
倒 沸腾 水 超过 , 覆盖 这 浆果 到 这 顶部 的 这 瓶子 .

倒入沸水，使水完全没过浆果，直至瓶口。

[kɔːrk] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [draɪ] [pleɪs] .
Cork down as soon as possible , and keep in a cool dry place .
软木 向下 作为 很快 作为 可能的 , 和 保持 在 一个 凉爽的 干燥 地方 .

尽快用软木塞封口，并置于阴凉干燥处保存。

[ˈeni] [ˈʌðər] [fruːt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Any other fruit can be done the same way .
任何 其他 水果 能 是 完毕 这 相同的 方式 .

其他水果也可以用同样的方法处理。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈguːsberi] [ˈdʒeli] .
2 . Gooseberry Jelly .
2 . 醋栗 果冻 .

2. 醋栗果冻。

½ - [stoʊn] [griːn] [ˈguːsˌberiːz] .
½ - stone green gooseberries .
½ - 石头 绿色的 醋栗 .

半石绿醋栗。

[ˌtuːˈtuː] - [kwɔːts] [ˈwɔːtər] .
2 - quarts water .
2 - 夸脱 水 .

2夸脱水。

[bɔɪl] [tə'geðər] [tu:; tə] [pʌlp] , [taɪ][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [drɪp] [ɔ:l] [naɪt] ,

Boil	**together**	**to**	**pulp**	**,**	**tie**	**in**	**a**	**coarse**	**cloth**	**and**	**let**	**it**	**drip**	**all**	**night**	**,**
熬	一起	到	纸浆	,	领带	在	一个	粗	布	和	让	它	滴	全部	夜晚	,

将所有食材一起煮成糊状，用粗布包好，静置一夜滴滤。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] - ['el bi:] .

then	**add**	**1**	**-**	**lb**	**.**
然后	添加	1	-	磅	.

然后加入 1 磅。

['ʃʊgər] [tu:; tə] [i:tʃ] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒu:s] .

sugar	**to**	**each**	**pint**	**of**	**juice**	**.**
糖	到	每个	品脱	的	汁	.

每品脱果汁加糖。

[bɔɪl] ['dʒentli] ¾ - ['aʊər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['ɪntu:] [pɔts] .

Boil	**gently**	**¾**	**-**	**hour**	**,**	**and**	**pour**	**into**	**pots**	**.**
熬	轻轻地	¾	-	小时	,	和	倒	进入	锅	.

小火煮沸 45 分钟，然后倒入锅中。

[θri:] . ['æp(ə)l] ['dʒeli] .

3	**.**	**Apple**	**Jelly**	**.**
3	.	苹果	果冻	.

3. 苹果果冻。

[rʌb] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['perɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rub	**the**	**apples**	**,**	**and**	**cut**	**them**	**up**	**without**	**paring**	**or**	**coring**	**them**	**.**
擦	这	苹果	,	和	切	他们	向上	没有	削皮	或者	核心	他们	.

将苹果搓揉，然后切成块，无需削皮或去核。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

Put	**in**	**a**	**pan**	**and**	**fill**	**with**	**water**	**.**
放	在	一个	平底锅	和	充满	和	水	.

放入锅中，加水至没过食材。

[bɔɪl] [wʌn] ['aʊər] .

Boil	**1**	**hour**	**.**
熬	1	小时	.

煮沸1小时。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [streɪn] .

Put	**in**	**a**	**bag**	**and**	**strain**	**.**
放	在	一个	包	和	拉紧	.

放入袋中过滤。

[ə'laʊ] ¾ - ['paʊndz] .

Allow	**¾**	**-**	**lbs**	**.**
允许	¾	-	磅	.

允许 ¾ 磅。

['ʃʊgər] [tu:; tə] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] ['aʊər] .

sugar	**to**	**1**	**pint**	**of**	**juice**	**,**	**and**	**boil**	**1**	**hour**	**.**
糖	到	1	品脱	的	汁	,	和	熬	1	小时	.

将糖加入 1 品脱果汁中，煮 1 小时。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒeliz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .

Put	**a**	**little**	**into**	**a**	**saucer**	**,**	**and**	**if**	**it**	**jellies**	**it**	**is**	**done**	**.**
放	一个	小的	进入	一个	碟子	,	和	如果	它	果冻	它	是	完毕	.

取少量放入碟子中，如果凝固成凝胶状就说明做好了。

[pɔ:r] ['ɪntu:] [pɔts] . [-] [fɔ:r] .

Pour	**into**	**pots**	**.**	**[**	**89**	**]**	**4**	**.**
倒	进入	锅	.	[	-	]	4	.

倒入锅中。[89]4.

[kɔːf] ['mɪkstʃər] .
Cough **Mixture** **.**
咳嗽 混合物 .

止咳糖浆。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .
licorice **.**
甘草 .

甘草。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['ænɪs] [siːd] .
anise **seed** **.**
八角 种子 .

茴香籽。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['pepərmɪnt] .
peppermint **.**
薄荷 .

薄荷。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['kɑːmən] ['triːkl] .
common **treacle** **.**
常见的 糖浆 .

普通糖蜜。

1d . ['lɔːdənəm] .
1d **.** **laudanum** **.**
1d . 鸦片酊 .

1d.鸦片酊。

[mɪks][wɪð; wɪθ] 1½ - [paɪnts][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] .
Mix **with** **1½** **-** **pints** **of** **cold** **water** **and** **bottle** **.**
混合 和 1½ - 品脱 的 寒冷的 水 和 瓶子 .

与 1.5 品脱冷水混合后装瓶。

[faɪv] . [pɔːrk][paɪ]['peɪstri] .
5 **.** **Pork** **Pie** **Pastry** **.**
5 . 猪肉 馅饼 糕点 .

5. 猪肉馅饼皮。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] - ['el biː] . [ʌv; əv]['flaʊər] [ə'laʊ] [sɪks] - [ɑːz] . [ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl]

To	every	1	-	lb	.	of	flour	allow	6	-	ozs	.	of	lard	and	1	dessertspoonful
到	每一个	1	-	磅	.	的	面粉	允许	6	-	盎司	.	的	猪油	和	1	甜点勺

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

每1磅面粉需加入6盎司猪油和1茶匙盐。

[rʌb] [ðə; ði][lɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [bɔɪl][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd][mɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

Rub	the	lard	into	the	flour	,	boil	some	milk	and	mix	to	a	stiff	paste	.
擦	这	猪油	进入	这	面粉	,	熬	一些	牛奶	和	混合	到	一个	僵硬的	粘贴	.

将猪油揉搓进面粉中，煮沸一些牛奶，搅拌成浓稠的糊状。

[teɪk] [sʌm; səm] [keɪk] [tɪnz][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bɔtəms][ænd; ənd][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm]

Take	some	cake	tins	and	take	out	the	bottoms	and	line	with	the	warm
拿	一些	蛋糕	罐头	和	拿	出去	这	底部	和	线	和	这	温暖的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

取一些蛋糕模具，取出底部，并在模具内壁涂上温热的糊状物。

[θriː] [paːrts] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] [pɔːrk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kʌvər][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði]

Three	parts	fill	with	minced	pork	and	put	a	cover	about	1	inch	thick	on	the
三	部分	充满	和	剁碎	猪肉	和	放	一个	覆盖	关于	1	英寸	厚的	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

将馅料分成三份，填入猪肉馅，并在上面盖上约 1 英寸厚的盖子。

[meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] ['dekəreɪt] .

Make	a	hole	in	the	centre	and	decorate	.
制作	一个	洞	在	这	中心	和	装饰	.

在中心打个孔，然后进行装饰。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [hɑːt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː]['aʊərz] .

Place	in	a	fairly	hot	oven	and	bake	about	2	hours	.
地方	在	一个	相当	热的	烤箱	和	烤	关于	2	小时	.

放入温度较高的烤箱中烘烤约2小时。

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ][joʊk][ʌv; əv] [eg] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] .

Brush	with	yolk	of	egg	just	before	they	are	cooked	.
刷子	和	蛋黄	的	蛋	只是	前	他们	是	煮熟	.

在煮熟前刷上一层蛋黄液。

[wen] [ðə; ði][paɪz][ɑːr; ər][koʊld] , [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm] ['dʒelətn] ,

When	the	pies	are	cold	,	pour	into	the	hole	in	the	top	some	gelatine	,
什么时候	这	馅饼	是	寒冷的	,	倒	进入	这	洞	在	这	顶部	一些	明胶	,

等馅饼冷却后，在顶部的小孔里倒入一些明胶。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

which	has	been	previously	dissolved	in	boiling	water	.
哪个	有	到过	之前	溶解	在	沸腾	水	.

此前已溶于沸水中。

[ɪf] ['betər] ['peɪstri][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [lɑːrd] , [ɔːr][juːz] ['bʌtər] [ɪn'sted] . [sɪks] .

If	better	pastry	is	required	,	add	more	lard	,	or	use	butter	instead	.	6	.
如果	更好的	糕点	是	必需的	,	添加	更多的	猪油	,	或者	使用	黄油	反而	.	6	.

如果需要更好的酥皮，可以多加些猪油，或者用黄油代替。6.

['resəpi] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [egz] .

Recipe	for	Keeping	Eggs	.
食谱	为了	保持	鸡蛋	.

鸡蛋保存方法。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stuː] [pɑːt] , [ɔːr] [diːp] [boʊl] ,
Take a large stew pot , or deep bowl ,
拿 一个 大的 炖 锅 , 或者 深的 碗 ,

取一个大炖锅或深碗，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] .
and put a layer of common salt in the bottom .
和 放 一个 层 的 常见的 盐 在 这 底部 .

在底部铺一层食盐。

[ðen] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ][fjuː] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [end] ['daʊnwərdz] ,
Then insert a few eggs with the thin end downwards ,
然后 插入 一个 很少 鸡蛋 和 这 薄的 结尾 向下 ,

然后插入几个鸡蛋，细的一端朝下。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and in such a way that they do not touch each other .
和 在 这样的 一个 方式 那 他们 做 不是 触碰 每个 其他 .

并且要保证它们不会互相接触。

[ðen] [pʊt] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
Then put another layer of salt on the top ,
然后 放 其他 层 的 盐 在 这 顶部 ,

然后在上面再撒一层盐。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɑːt][ɪz] [fʊl] , ['hævɪŋ] [sɔːlt][æz; əz][ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] .
and repeat the process until the pot is full , having salt as the top layer .
和 重复 这 过程 直到 这 锅 是 满的 , 拥有 盐 作为 这 顶部 层 .

重复此过程，直到锅装满，盐铺在最上面一层。

[taɪ] [daʊn] ['veri] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] [eg] [ɪz]['teɪkən][aʊt] [teɪk] [ker] [tuː; tə][taɪ] [daʊn]
Tie down very tightly , and whenever an egg is taken out take care to tie down
领带 向下 非常 紧紧 , 和 每当 一个 蛋 是 已采取 出去 拿 关心 到 领带 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

务必系紧，每次取出鸡蛋后都要重新系紧。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [freʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] ,
Be sure the eggs are fresh , and have not been much shaken ,
是 当然 这 鸡蛋 是 新鲜的 , 和 有 不是 到过 很多 摇晃 ,

务必确保鸡蛋新鲜，且没有被剧烈摇晃过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and they will keep good for months .
和 他们 将要 保持 好的 为了 几个月 .

它们可以保存数月之久。

[ˌmemə'rændə] .
MEMORANDA .
备忘录 .

备忘录。

[ˌmemə'rændə] .
MEMORANDA .
备忘录 .

备忘录。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神